叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000001

2. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000002

3. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000003

4. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000004

5. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000005

6. 《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(the Dead Boxer The Works Of William) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

[ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .
THE **DEAD** **BOXER** **.**
这 死的 拳击手 .

死去的拳击手。

[baɪ] ['wɪljəm] ['kɑːrltən]
By **William** **Carleton**
经过 威廉 卡尔顿

作者：威廉·卡尔顿

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
List **of** **Illustrations**
列表 的 插图

插图列表

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

['taɪtəlˌpeɪdʒ]
Titlepage
标题页

标题页

[peɪdʒ] - — [wɪð; wɪθ] ['stelθi] [peɪs] [hiː; hi] [krept] ['oʊvər]
Page **91** **—** **With** **Stealthy** **Pace** **he** **Crept** **Over**
页 - — 和 隐秘的 步伐 他 悄悄地爬 超过

第91页——他蹑手蹑脚地爬了过去

[peɪdʒ] - — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][maɪ] [nek]
Page **110** **—** **He** **Made** **a** **Stab** **at** **My** **Neck**
页 - — 他 制成 一个 刺 在 我的 脖子

第110页——他刺向我的脖子

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] — [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][wiː; wi]
One **evening** **in** **the** **beginning** **of** **the** **eighteenth** **century** **—** **as** **nearly** **as** **we**
一 晚上 在 这 开始 的 这 第十八 世纪 — 作为 几乎 作为 我们
[kæn; kən] [kən'dʒektʃər] ,
can **conjecture** **,**
能 推测 ,

十八世纪初的一个晚上——据我们推测——

[ðə; ði] [jɪr] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] - — [sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ,
the **year** **might** **be** **that** **of** **1720** **—** **some** **time** **about** **the** **end** **of** **April** **,**
这 年 可能 是 那 的 - — 一些 时间 关于 这 结尾 的 四月 ,

年份可能是1720年——大约在四月底。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] [lɑːm] - [oʊ'rɔːrk] , [ɔːr] [strɔːŋ] - ['hændɪd] - , [wʌz; wəz]
a **young** **man** **named** **Lamh** **Laudher** **O'Rorke** **,** **or** **Strong** **-** **handed** **O'Eorke** **,** **was**
一个 年轻的 男人 命名 拉姆 - 奥罗克 , 或者 强的 - 递交 - , 曾是
[prə'siːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
proceeding **from** **his** **father's** **house** **,**
进行中 从 他的 父亲的 房子 ,

一个名叫拉姆·劳德赫·奥罗克（或称强手奥罗克）的年轻人正从他父亲的家中出发。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['oʊkən] ['kʌdʒl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with **a** **stout** **oaken** **cudgel** **in** **his** **hand** **,**
和 一个 肥硕 橡木 棍棒 在 他的 手 ,

他手里拿着一根结实的橡木棍，

[tɔːrdz] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] ,
towards **an** **orchard** **that** **stood** **at** **the** **skirt** **of** **a** **country** **town** **,**
向 一个 果园 那 站立 在 这 裙子 的 一个 国家 镇 ,

朝着位于乡村小镇边缘的一片果园走去，

[ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['neɪmləs] .

in	a	part	of	the	kingdom	which	,	for	the	present	,	shall	be	nameless	.
在	一个	部分	的	这	王国	哪个	,	为了	这	展示	,	将	是	无名	.

在王国的一部分地区，目前暂且不透露其名称。

[ðoʊ] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] [lɑːm] - , [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑːn] ;

Though	known	by	the	epithet	of	Lamh	Laudher	,	his	Christian	name	was	John	;
尽管	已知	经过	这	别名	的	拉姆	-	,	他的	基督教	姓名	曾是	约翰	;

虽然他以拉姆·劳德赫（Lamh Laudher）这个绰号而闻名，但他的基督教名字是约翰；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [taɪm] ([es]) ['aɪrɪʃ] ['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [wɜːr; wər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

but	in	those	time	(	s	)	Irish	families	of	the	same	name	were	distinguished
但	在	那些	时间	(	s	)	爱尔兰	家庭	的	这	相同的	姓名	是	杰出的

[frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][sʌm; səm] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

from	each	other	by	some	indicative	of	their	natural	position	,
从	每个	其他	经过	一些	指示性的	的	他们的	自然的	位置	,

但在当时，同名的爱尔兰家族会通过一些表明其社会地位的特征来区分彼此。

['fɪzɪk(ə)l] ['paʊər] , [kəm'plekʃ(ə)n] , [ɔːr] ['fɪgjər] .

physical	power	,	complexion	,	or	figure	.
身体的	力量	,	肤色	,	或者	数字	.

体能、肤色或身材。

[wʌn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] [kɔːld] ['pɑːrə] - , [ɔːr] [swɪft] ['pædi] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

One	,	for	instance	,	was	called	Parra	Ghastha	,	or	swift	Paddy	,	from	his
一	,	为了	实例	,	曾是	称为	帕拉	-	,	或者	迅速	稻田	,	从	他的

['fliːtnɪs] [ʌv; əv] [fʊt] ;

fleetness	of	foot	;
速度	的	脚	;

例如，其中一人名叫帕拉·加斯塔（Parra Ghastha），意为“敏捷的帕迪”，因为他走路非常敏捷；

[ə'nʌðər] , ['ʃɔn] [buː'iː, b'wiː] , [ɔːr] ['jeloʊ] [dʒæk] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪliəs] [lʊk] ; [ə; eɪ] [θɜːrd] , -

another	,	Shaun	Buie	,	or	yellow	Jack	,	from	his	bilious	look	;	a	third	,	Micaul
其他	,	肖恩	布伊	,	或者	黄色的	杰克	,	从	他的	胆汁	看	;	一个	第三	,	-

[mɔːr] , [ɔːr][bɪg] ['maɪk(ə)l] ,

More	,	or	big	Michael	,
更多的	,	或者	大的	迈克尔	,

另一个叫肖恩·布伊，或者叫黄杰克，因为他面色阴沉；第三个叫米考尔·莫尔，或者叫大迈克尔。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːmən] [saɪz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːrθ] , - ["ruːə] , [ɔːr] [red] [dʒeɪmz] ,

from	his	uncommon	size	;	and	a	fourth	,	Sheemus	Ruah	,	or	red	James	,
从	他的	罕见	尺寸	;	和	一个	第四	,	-	ruah	,	或者	红色的	詹姆斯	,

因为他身材异常高大；还有第四个，希姆斯·鲁阿，或称红詹姆斯，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .

from	the	color	of	his	hair	.
从	这	颜色	的	他的	头发	.

从他的头发颜色判断出来的。

[ðiːz] ['epəˌθets] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [stɪl] [ə'kɜːr] [ɪn]['aɪərlənd] ,

These	epithets	,	to	be	sure	,	still	occur	in	Ireland	,
这些	绰号	,	到	是	当然	,	仍然	发生	在	爱尔兰	,

这些绰号在爱尔兰确实仍然存在。

[bʌt; bət][fɑːr] [les] ['friːkwəntli] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [raɪt] ,

but	far	less	frequently	now	than	in	the	times	of	which	we	write	,
但	远的	较少的	频繁地	现在	比	在	这	时代	的	哪个	我们	写	,

但如今这种情况发生的频率远低于我们所处的时代。

[wen] ['aɪrɪʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [vər'nækjələr] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

when	Irish	was	almost	the	vernacular	language	of	the	country	.
什么时候	爱尔兰	曾是	几乎	这	白话	语言	的	这	国家	.

当时爱尔兰语几乎是该国的通用语言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈriːz(ə)n] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [dʒʌst] [əˈledʒd] ,

It	was	for	a	reason	similar	to	those	just	alleged	,
它	曾是	为了	一个	原因	相似的	到	那些	只是	据称	,

原因与刚才提到的那些类似。

[ðæt] [dʒɑːn] [oʊˈrɔːrk] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [lɑːm] - [oʊˈrɔːrk] ; [hiː; hi] ,

that	John	O'Rorke	was	known	as	Lamh	Laudher	O'Rorke	;	he	,
那	约翰	奥罗克	曾是	已知	作为	拉姆	-	奥罗克	;	他	,

约翰·奥罗克 (John O'Rorke) 被称为 Lamh Laudher O'Rorke；他，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] ,

as	well	as	his	forefathers	for	two	or	three	generations	,
作为	出色地	作为	他的	祖先	为了	二	或者	三	几代人	,

以及他的祖辈两三代人，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] [prəˈdɪdʒəs] [ˈbɑːdɪli] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .

having	been	remarkable	for	prodigious	bodily	strength	and	courage	.
拥有	到过	卓越	为了	惊人	身体上的	力量	和	勇气	.

他们拥有惊人的体魄和勇气。

[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] [æz; əz] [oʊˈrɔːrk] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] .

The	evening	was	far	advanced	as	O'Rorke	bent	his	steps	to	the	orchard	.
这	晚上	曾是	远的	先进的	作为	奥罗克	弯曲	他的	步骤	到	这	果园	.

夜色已深，奥罗克弯下腰走向果园。

[ðə; ði] [peɪl] , [bʌt; bət] [ˈklaʊdləs] [sʌn] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwestərn] [hɪlz] ,

The	pale	,	but	cloudless	sun	hung	over	the	western	hills	,
这	苍白	,	但	无云	太阳	悬挂	超过	这	西	丘陵	,

苍白但晴朗的太阳悬在西方的山丘上。

[ænd; ənd] [sʌn] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [greɪ] [fiːldz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['træŋkwɪl] ['reɪdiəns] [wɪtʃ] ,

and	sun	upon	the	quiet	gray	fields	that	kind	of	tranquil	radiance	which	,
和	太阳	之上	这	安静的	灰色的	字段	那	种类	的	宁静	辐射	哪个	,

阳光洒在静谧的灰色田野上，散发出一种宁静的光辉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] , [ˈkɔːzɪz] ['meni] [ə; eɪ][ˈsaɪlənt] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [tuː; tə] [stiːl]
['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] .

in	the	opening	of	summer	,	causes	many	a	silent	impulse	of	delight	to	steal
在	这	开幕	的	夏天	,	原因	许多	一个	沉默的	冲动	的	喜	到	偷

into	the	heart	.
进入	这	心	.

在夏日伊始，它悄然激起许多人心中的喜悦之情。

[lɑːm] - [felt] [ðɪs] ; [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,

Lamh	Laudher	felt	this	;	his	step	was	slow	,	like	that	of	a	man	who	,
拉姆	-	毛毡	这	;	他的	步	曾是	慢的	,	喜欢	那	的	一个	男人	WHO	,

拉姆·劳德赫尔感觉到了这一点；他的步伐很慢，就像一个.....

[wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈtreɪsɪŋ] [ðoʊz] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][əbˈzɔːrbz]

without	being	capable	of	tracing	those	sources	of	enjoyment	which	the	spirit	absorbs
没有	存在	有能力的	的	追踪	那些	来源	的	享受	哪个	这	精神	吸收

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈneɪtʃər] ,

from	the	beauties	of	external	nature	,
从	这	美女	的	外部的	自然	,

如果不能追溯精神从外部自然之美中汲取的那些愉悦之源，

[hæz; həz] [jet] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ʌnˈedʒukeɪtɪd] [teɪst] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] ,

has	yet	enough	of	uneducated	taste	and	feeling	within	him	,
有	然而	足够的	的	未受过教育	品尝	和	感觉	之内	他	,

他内心深处仍然保留着未经世事的品味和情感。

[tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈverid] [fiːst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ˈprez(ə)nts] .

to	partake	of	the	varied	feast	which	she	presents	.
到	参加	的	这	多种多样	盛宴	哪个	她	礼物	.

享用她准备的丰盛佳肴。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈsɔːntəd] [ðʌs] [ˈliːʒərli] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈræðər] [ədˈvænst]

As	he	sauntered	thus	leisurely	along	he	was	met	by	a	woman	rather	advanced
作为	他	漫步	因此	悠闲	沿着	他	曾是	遇见	经过	一个	女士	相当	先进的

[ɪn] [ˈjɪrz] ,

in	years	,
在	年	,

他悠闲地漫步而来，遇到了一位年纪较大的女士。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [staʊt] [ænd; ənd] [ˈmʌskjələr] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

but	still	unusually	stout	and	muscular	,	considering	her	age	.
但	仍然	异常地	肥硕	和	肌肉发达的	,	考虑	她	年龄	.

但考虑到她的年龄，她的身材仍然异常健壮结实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hæbitid][ɪn][ə; eɪ] [red] [ˈwʊlən] [ˈpetɪkoʊt] [ðæt] [riːtʃt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]

She	was	habited	in	a	red	woollen	petticoat	that	reached	but	a	short	distance
她	曾是	居住地	在	一个	红色的	羊毛	衬裙	那	达到	但	一个	短的	距离

[bɪˈloʊ] [ðə; ði] [niː] ,

below	the	knee	,
以下	这	膝盖	,

她身穿一件红色羊毛衬裙，裙摆只到膝盖以下不远处。

[ˈliːvɪŋ] [ˈvɪzəb(ə)l] [tuː] [staʊt] [legz] ,

leaving	visible	two	stout	legs	,
离开	可见的	二	肥硕	腿	,

露出两条粗壮的腿，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈdæŋgəld][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [red] [ˈgɑːtəz] [ðæt] [baʊnd] [ʌp][hɜːr; hər] [kɔːrs] [bluː] [hoʊz] .

from	which	dangled	a	pair	of	red	garters	that	bound	up	her	coarse	blue	hose	.
从	哪个	悬挂着	一个	一对	的	红色的	吊袜带	那	边界	向上	她	粗	蓝色的	软管	.

上面垂着一双红色吊袜带，绑住了她粗糙的蓝色长袜。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv] [bluː] [ˈwʊstɪdˌˈwɜːrstɪd][wʌz; wəz] [pɪnd] [ʌp] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [miːt] [əˈraʊnd]

Her	gown	of	blue	worsted	was	pinned	up	,	for	it	did	not	meet	around
她	袍	的	蓝色的	最差	曾是	已置顶	向上	,	为了	它	做过	不是	见面	大约

[hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] ,

her	person	,
她	人	,

她那件蓝色精纺长裙被别针别了起来，因为它并不合身。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][sæt] ['kloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] .

though	it	sat	closely	about	her	neck	.
尽管	它	卫星	密切	关于	她	脖子	.

虽然它紧贴着她的脖子。

[hɜːr; hər] ['grɪzli] [red] [her] , [tɜːrnd] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [wʌz; wəz] [baʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [daʊd] [kæp] [wɪˈðaʊt] ['eni]

Her	grizzly	red	hair	,	turned	up	in	front	,	was	bound	by	a	dowd	cap	without	any
她	灰熊	红色的	头发	,	转向	向上	在	正面	,	曾是	边界	经过	一个	道德	帽	没有	任何

['bɔːrdər] ,

border	,
边界	,

她那灰红色的头发向前挽起，用一顶没有帽檐的破旧帽子束着。

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [red] [ˈkɜːrtʃɪf] , [taɪd] [ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,

a	circumstance	which	,	in	addition	to	a	red	kerchief	,	tied	over	it	,
一个	环境	哪个	,	在	添加	到	一个	红色的	头巾	,	系	超过	它	,

当时的情况是，除了用红手帕包扎外，还用其他东西包扎起来。

[ænd; ənd] ['striːmɪŋ] [ə'baʊt] [naɪn] [ɪntʃɪz] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] ,

and	streaming	about	nine	inches	down	the	back	,
和	流媒体	关于	九	英寸	向下	这	后退	,

水流顺着背部流下约九英寸，

[geɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [taʊt] [ɑːn'sɑːmb(ə)l][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

gave	to	her	tout	ensemble	a	wild	and	striking	expression	.
给予	到	她	兜售者	合奏	一个	荒野	和	引人注目	表达	.

赋予了她整套服装一种狂野而引人注目的气质。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['oʊkən] [stɑːf] , [hʊkt] ['ʌndər] [ðə; ði][hænd] , [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

A	short	oaken	staff	,	hooked	under	the	hand	,	completed	the	description	of	her
一个	短的	橡木	职员	,	钩子	在下面	这	手	,	完全的	这	描述	的	她

['kɑːstuːm] .

costume	.
戏服	.

一根短橡木杖，钩在手下，完善了她装束的描述。

['iːv(ə)n][ɑːn][ə; eɪ][fɜːrst] [glæns] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn][hɜːr; hər]

Even	on	a	first	glance	there	appeared	to	be	something	repulsive	in	her
甚至	在	一个	第一的	瞥一眼	那里	出现	到	是	某物	丑恶	在	她

[fitʃər] ,

features	,
特征	,

即使是第一眼，也能看出她五官中有些令人厌恶的地方。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [sʌn] [ænd; ənd][stɔːrm] .

which	had	evidently	been	much	exposed	to	sun	and	storm	.
哪个	有	显然	到过	很多	裸露	到	太阳	和	风暴	.

显然，它曾长期暴露在阳光和暴风雨中。

[baɪ][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wʌn] [maɪt] [dɪ'tekt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][hɑːrd]['æŋgjələr] ['aʊtlaɪn] ,

By	a	closer	inspection	one	might	detect	upon	their	hard	angular	outline	,
经过	一个	更近	检查	一	可能	探测	之上	他们的	难的	角度	大纲	,

仔细观察，人们或许能从它们坚硬的棱角轮廓上发现：

[ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'pɪdəti] .

a	character	of	cruelty	and	intrepidity	.
一个	特点	的	残酷	和	勇敢	.

一个既残忍又勇敢的角色。

[ðoʊ] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [tʃiːk] - [boʊnz] [stʊd] ['waɪdli] [ə'sʌndər] , [jet] [hɜːr; hər] [greɪ] ['pɪrsɪŋ] [aɪz]

Though	her	large	cheek	-	bones	stood	widely	asunder	,	yet	her	gray	piercing	eyes
尽管	她	大的	脸颊	-	骨头	站立	广泛	分离	,	然而	她	灰色的	冲孔	眼睛

[wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

were	very	near	each	other	;
是	非常	靠近	每个	其他	;

虽然她高高的颧骨分开很远，但她那双灰色的、锐利的眼睛却靠得很近；

[hɜːr; hər] [noʊz] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['sædli] [dis'figəd] [baɪ][ə; eɪ][skɑːr] [ðæt] [ræn] -

her	nose	was	short	and	sadly	disfigured	by	a	scar	that	ran	tranversely	-
她	鼻子	曾是	短的	和	令人遗憾的是	毁容	经过	一个	瘢痕	那	跑	-	

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

across	it	,
穿过	它	,

她的鼻子很短，而且很可惜，上面有一道横贯的疤痕，使鼻子显得很不美观。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɪn] , [ðoʊ] ['pɔɪntɪd] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

and	her	chin	,	though	pointed	,	was	also	deficient	in	length	.
和	她	下巴	,	尽管	尖	,	曾是	还	不足	在	长度	.

她的下巴虽然尖，但长度却不够。

[ˌɔːltə'geðər] , [hɜːr; hər] [hoʊl] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] [mɑːrkt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
Altogether , her whole person had something peculiar and marked about it
共 , 她 所有的 人 有 某物 奇特 和 标记 关于 它
— [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'diːd] ,
— so much so , indeed ,
— 所以 很多 所以 , 的确 ,

总而言之，她整个人都有一种独特而鲜明的特质——事实上，这种特质非常明显。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv]
that it was impossible to meet her without feeling she was a female of
那 它 曾是 不可能的 到 见面 她 没有 感觉 她 曾是 一个 女性 的
[noʊ]['ɔːrd(ə)neri] ['kærəktər] [ænd; ənd]['hæbɪts] .
no ordinary character and habits .
不 普通的 特点 和 习惯 .

见到她，你不可能不觉得她是一个性格和习惯都非同寻常的女人。

[lɑːm] - [hæd; həd] [bɪn] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] ,
Lamh Laudher had been , as we have said ,
拉姆 - 有 到过 , 作为 我们 有 说 ,

正如我们所说，拉姆·劳德赫尔曾是

[əd'vænsɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['krægi] [roʊd] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [ðə; ði] [taʊn] ,
advancing slowly along the craggy road which led towards the town ,
前进 缓慢地 沿着 这 崎岖不平 路 哪个 引领 向 这 镇 ,

沿着通往城镇的崎岖道路缓慢前进，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kæbɪn][ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
when she issued from an adjoining cabin and approached him .
什么时候 她 发布 从 一个 相邻的 舱 和 接近 他 .

当她从隔壁的小屋里出来，走向他时。

[ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər][hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,
The moment he noticed her he stood still ,
这 片刻 他 注意到 她 他 站立 仍然 ,

他一注意到她就停住了脚步。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][let][hɜːr; hər] [pæs] [ænd; ənd] ['ʌtəd] [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ʃə'grɪn] [ænd; ənd]
as if to let her pass and uttered one single exclamation of chagrin and
作为 如果 到 让 她 经过 和 说出 一 单身的 感叹 的 懊恼 和
['æŋgər] .
anger .
愤怒 .

仿佛要让她过去，然后发出了一声懊恼和愤怒的惊呼。

“ [mɑː] - ['mɪlɪəm] - [ɔːrt] , [ə; eɪ] - !
“ Ma shaughth milia mollach ort , a calliagh !
“ 马 - 粟粒疹 - 或 , 一个 - !

“Ma shaughth milia mollach ort，一只 calliagh！

[maɪ]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [kɜːrs] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][hæg] , ” [sed] [hiː; hi] ,
My seven thousand curses on you for an old hag , ” said he ,
我的 七 千 诅咒 在 你 为了 一个 老的 魔女 , ” 说 他 ,

“我诅咒你这个老巫婆七千遍！”他说道。

[ænd; ənd] ['heɪɪŋ] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] ,
and haying thus given vent to his indignation at her appearance ,
和 干草 因此 给定 发泄 到 他的 愤慨 在 她 外貌 ,

就这样，他用干草发泄了对她外貌的愤慨。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] .
he began to retrace his steps as if unwilling to meet her .
他 开始 到 回溯 他的 步骤 作为 如果 不情愿 到 见面 她 .

他开始原路返回，仿佛不愿与她见面。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['niːdnt] [leɪ] [ðə; ði] [kɜːrs] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [soʊ] ['bɪtərli] [ɔːl] [aʊt] ,

“	**The**	**son**	**of**	**your**	**father**	**needn't**	**lay**	**the**	**curse**	**upon**	**us**	**so**	**bitterly**	**all**	**out**	**,**
”	这	儿子	的	你的	父亲	不必	躺	这	诅咒	之上	我们	所以	苦涩地	全部	出去	,

“你父亲的儿子不必如此恶毒地诅咒我们，

[lɑːm] - !

Lamh	**Laudher**	**!**
拉姆	-	!

拉姆·劳德！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['peɪsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['vɪgərəs] [steps] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌoʊvər'tʊk]

”	**she**	**exclaimed**	**,**	**pacing**	**at**	**the**	**same**	**time**	**with**	**vigorous**	**steps**	**until**	**she**	**overtook**
”	她	惊呼	,	踱步	在	这	相同的	时间	和	蓬勃	步骤	直到	她	超越

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她一边喊着，一边迈着轻快的步伐来回踱步，直到追上了他。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [meɪmd] [fitʃər] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] [sʌm; səm]

The	**young**	**man**	**looked**	**at**	**her**	**maimed**	**features**	**,**	**and**	**as**	**if**	**struck**	**by**	**some**
这	年轻的	男人	看起来	在	她	残废	特征	,	和	作为	如果	击	经过	一些

['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,

sudden	**recollection**	**,**
突然	回忆	,

年轻人看着她残缺的面容，仿佛突然想起了什么，

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [fiːl] [rɪ'gret] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['heɪsti] [ˌmælə'dɪkʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ʌtəd] [ə'genst]

appeared	**to**	**feel**	**regret**	**for**	**the**	**hasty**	**malediction**	**he**	**had**	**uttered**	**against**
出现	到	感觉	后悔	为了	这	仓促	诅咒	他	有	说出	反对

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

他似乎对自己之前草率地诅咒她感到后悔。

“ [nel] - , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ræʃ] ;

“	**Nell**	**M'Collum**	**,**	”	**said**	**he**	**,**	“	**the**	**word**	**was**	**rash**	**;**
”	内尔	-	,	”	说	他	,	”	这	单词	曾是	皮疹	;

“内尔·麦科勒姆，”他说，“这个说法太草率了；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜːrs] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [maɪ] [hɑːrt] .

and	**the**	**curse**	**did**	**not**	**come**	**from**	**my**	**heart**	**.**
和	这	诅咒	做过	不是	来	从	我的	心	.

这诅咒并非源自我的内心。

[bʌt; bət] , [nel] , [huː] [ɪz] [ðer; ðər] [ðæt] ['dʌznt] [kɜːrs] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] ?

But	**,**	**Nell**	**,**	**who**	**is**	**there**	**that**	**doesn't**	**curse**	**you**	**when**	**they**	**meet**	**you**	**?**
但	,	内尔	,	WHO	是	那里	那	不	诅咒	你	什么时候	他们	见面	你	?

但是，内尔，谁见到你不会咒骂你呢？

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [noʊn] [ðæt] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ɪz] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [wɪd] [bæd] [lʌk] ?

Isn't	**it**	**well**	**known**	**that**	**to**	**meet**	**you**	**is**	**another**	**name**	**for**	**falling**	**in**	**wid**	**bad**	**luck**	**?**
不是	它	出色地	已知	那	到	见面	你	是	其他	姓名	为了	坠落	在	宽	坏的	运气	?

难道不是众所周知的吗？遇见你就等于倒霉透顶！

[fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] [aɪ'd] [goʊ] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'baʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [krɔːs] [juː; jʊ] ,

For	**my**	**part**	**I'd**	**go**	**fifty**	**miles**	**about**	**rather**	**than**	**cross**	**you**	**,**
为了	我的	部分	ID	去	五十	英里	关于	相当	比	叉	你	,

就我而言，我宁愿绕路五十英里也不会与你作对。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] ['eni] ['bɪznəs] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] - [ʌd] [biː; bi] [ɪn] ,

if	**I**	**was**	**bent**	**on**	**any**	**business**	**that**	**my**	**heart**	**'**	**ud**	**be**	**in**	**,**
如果	我	曾是	弯曲	在	任何	商业	那	我的	心	-	ud	是	在	,

如果我一心想做自己真正热爱的事业，

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt] . ”
or that I cared any thing about . ”
或者 那 我 关心 任何 事物 关于 . ”

或者说，我根本不在乎这些事。”

“ [ænd; ənd] [huː] [brɔːt] [ðə; ði][bæd] [lʌk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][fɜːrst] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
“ And who brought the bad luck upon me first ? ” asked the woman .
“ 和 WHO 带来 这 坏的 运气 之上 我 第一的 ? ” 问 这 女士 .

“那么，是谁先给我带来了厄运呢？”女人问道。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [bɔːr] [juː; jʊ] ?
“ Wasn't it the husband of the mother that bore you ?
“ 不是 它 这 丈夫 的 这 母亲 那 钻孔 你 ?

“难道不是你母亲的丈夫吗？”

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [dis'figəd] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
Wasn't it his hand that disfigured me as you see ,
不是 它 他的 手 那 毁容 我 作为 你 看 ,

你看，是不是他的手毁了我的容?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv] ['biːn] - - ['mærid] ?
when I was widin a week of bein ' dacently married ?
什么时候 我 曾是 - 一个 星期 的 是 - - 已婚 ?

我结婚才一周，感觉还算体面?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [lɑːm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['blæstɪd] [maɪ] [neɪm] ,
Your father , Lamh Laudher was the man that blasted my name ,
你的 父亲 , 拉姆 - 曾是 这 男人 那 炸毁 我的 姓名 ,

你父亲拉姆·劳德赫就是那个诋毁我名誉的人。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] - [ə'pɑːn] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
and made it bitther upon tongue of them that mintions it . ”
和 制成 它 - 之上 舌头 的 他们 那 - 它 . ”

并使那些念诵这话的人感到痛苦。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wʊdnt] [siː] [wʌn] [wɪd] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [lɑːm] -
“ And that was because he wouldn't see one wid the blood of Lamh Laudher -
“ 和 那 曾是 因为 他 不会 看 一 宽 这 血 的 拉姆 -
[ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] — [aɪ][dəunt]
in his veins married to a woman that he had reason to think — I don't
在 他的 静脉 已婚 到 一个 女士 那 他 有 原因 到 思考 — 我 不
[laɪk] [tuː; tə][maɪ][ˌaɪ 'tiː] ,
like to my it ,
喜欢 到 我的 它 ,

“那是因为他无法接受一个血管里流淌着拉姆·劳德赫尔血统的人娶了一个他有理由认为——我不喜欢这样说——的女人。”

['neli] — [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [tuː] ,
Nelly — but you know it is said that there was darkness , and guilt , too ,
内莉 — 但 你 知道 它 是 说 那 那里 曾是 黑暗 , 和 有罪 , 也 ,

内莉——但你知道，据说那里也曾充满黑暗和罪恶感。

[ə'baʊt] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃaɪld] .
about the disappearin ' of your child .
关于 这 - - 的 你的 孩子 .

关于你孩子失踪的事。

[juː; jʊ] ['nevər] [klɪrd] [ðæt] [ʌp] , [bʌt; bət] [swɔːr] [rɪ'vendʒ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ə'genst] [maɪ] ['fɑːðər] ,
You never cleared that up , but swore revenge night and day against my father ,
你 绝不 已清除 那 向上 , 但 发誓 复仇 夜晚 和 天 反对 我的 父亲 ,

你始终没有澄清这件事，却日夜发誓要向我父亲复仇。

[fɔːr; fər]['oʊnli] [prɪvɛntɪn] - [juː; jʊ][frʌm; frəm]['biːn] - [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

for	only	preventin	'	you	from	bein	'	the	ruination	of	his	cousin	.
为了	仅有的	预防	-	你	从	是	-	这	毁灭	的	他的	表哥	.

仅仅因为你阻止了你毁了他的表弟。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [tuː] , [sɪns] [ðæt] ,

Many	a	time	,	too	,	since	that	,
许多	一个	时间	,	也	,	自从	那	,

此后也发生过很多次，

[hæz; həz] [æskt] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [oʊn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

has	asked	you	in	my	own	hearing	what	became	of	the	boy	.
有	问	你	在	我的	自己的	听力	什么	成为	的	这	男生	.

我当着你的面问过你，那个男孩后来怎么样了。

" [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stɑːpt] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [trɑːd][wɪð; wɪθ] [ber] [fʊt] [ə'pɑːn]

"	The	old	woman	stopped	like	one	who	had	unexpectedly	trod	with	bare	foot	upon
"	这	老的	女士	停止	喜欢	一	WHO	有	不料	践踏	和	裸	脚	之上

['sʌmθɪŋ] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ,

something	sharp	enough	to	pierce	the	flesh	to	the	bone	,
某物	锋利的	足够的	到	刺穿	这	肉	到	这	骨	,

“老妇人突然停住了脚步，就像赤脚不小心踩到了什么尖锐的东西，尖锐到能刺穿皮肉直至骨头一样。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] [greɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	even	to	grate	against	it	.
和	甚至	到	格特	反对	它	.

甚至还要忍受它的摩擦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [neɪ] , [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] .

There	was	a	strong	,	nay	,	a	fearful	force	of	anguish	visible	in	what	she	felt	.
那里	曾是	一个	强的	,	不	,	一个	可怕	力量	的	痛苦	可见的	在	什么	她	毛毡	.

在她感受到的痛苦中，可以明显看出一种强烈的，不，是令人恐惧的痛苦。

[hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər]['waɪldli] [dɪ'prest] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [feɪs]

Her	brows	were	wildly	depressed	from	their	natural	position	,	her	face
她	眉毛	是	疯狂地	郁闷	从	他们的	自然的	位置	,	她	脸

[bɪ'keɪm] [peɪl] ,

became	pale	,
成为	苍白	,

她的眉毛严重下垂，脸色苍白。

[hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] [ə'pɑːn] [oʊ'rɔːrk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid][ə; eɪ] ['pɔɪznd] ['æroʊ] [ɪn]

her	eyes	glared	upon	O'Rorke	as	if	he	had	planted	a	poisoned	arrow	in
她	眼睛	怒目而视	之上	奥罗克	作为	如果	他	有	已种植	一个	中毒	箭	在

[hɜːr; hər] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她怒视着奥罗克，仿佛他把一支毒箭射进了她的胸膛。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] ['pɪntʃɪŋ] [grɪp] ,

she	seized	him	by	the	arm	with	a	hard	pinching	grip	,
她	查获	他	经过	这	手臂	和	一个	难的	捏	紧握	,

她用力掐住他的胳膊，

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['mɪnɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

and	looked	for	two	or	three	minutes	in	his	face	,	with	an	appearance	of
和	看起来	为了	二	或者	三	分钟	在	他的	脸	,	和	一个	外貌	的

[dɪ'strækʃ(ə)n] .

distraction	.
分心	.

然后他盯着他的脸看了两三分钟，神情有些心不在焉。

[oʊˈrɔːrk] , [huː] ['nevər] [fɪrd] [mæn] , [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʌtʃ] ,
O'Rorke , who never feared man , shrunk from her touch ,
奥罗克 , WHO 绝不 害怕 男人 , 缩小 从 她 触碰 ,

奥罗克从不畏惧男人，却也因她的触碰而瑟缩。

[ænd; ənd] ['ʃʌdəd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] , ['skersli] [wɪˈðaʊt] [æn; ən]
and shuddered under the influence of what had been , scarcely without an
和 颤抖 在下面 这 影响 的 什么 有 到过 , 几乎 没有 一个
[ɪkˈsepʃn] , [kɔːld] [ðə; ði] " [bæd] [lʊk] .
exception , called the " bad look .
例外 , 称为 这 " 坏的 看 .

几乎所有人都被称作"糟糕的眼神"，这种眼神让他们不寒而栗。

" [ðə; ði] [kroʊn] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz]
" The crone held him tight , however , and there they stood , with their eyes
" 这 老妪 握住 他 紧的 , 然而 , 和 那里 他们 站立 , 和 他们的 眼睛
[fɪkst] [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] .
fixed upon each other .
固定的 之上 每个 其他 .

"然而，老妪紧紧地抱着他，两人就这样站着，目光紧紧地盯着对方。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] ['æŋgwɪʃ] ,
From the gaze of intense anguish ,
从 这 目光 的 激烈的 痛苦 ,

从极度痛苦的目光中，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [nel] - [bɪˈgæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['grædʒuəli] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
the countenance of Nell M'Collum began to change gradually to one of
这 面容 的 内尔 - 开始 到 改变 逐步地 到 一 的
[ˌʌnˈmiŋ^ld] [ˌegzʌlˈteɪʃn] ;
unmingled exultation ;
未混合的 大喜 ;

内尔·麦科勒姆的脸色渐渐变得喜极而泣；

[hɜːr; hər] [braʊz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə][ðer; ðər]['prɑːpər] ['kɝːvz] , [hɜːr; hər] ['kʌlər] [rɪˈtɜːrnd] ,
her brows were raised to their proper curves , her color returned ,
她 眉毛 是 提高 到 他们的 恰当的 曲线 , 她 颜色 返回 ,

她的眉毛恢复了原本的弧度，脸色也恢复了红润。

[ðə; ði] [aɪ] [kɔrəskeɪtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
the eye corruscated with a rapid and quivering sense of delight ,
这 眼睛 波纹状的 和 一个 迅速的 和 颤抖 感觉 的 喜 ,

那双眼睛闪烁着喜悦的光芒，快速而颤抖。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [pleɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [səˈpres]
the muscles of the mouth played for a little , as if she strove to suppress
这 肌肉 的 这 嘴 玩 为了 一个 小的 , 作为 如果 她 努力 到 压制
[ə; eɪ] [læf] .
a laugh .
一个 笑 .

她嘴部的肌肉抽搐了一下，好像在努力忍住笑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [oʊˈrɔːrk] [hɜːrd] [ə; eɪ] [loʊ] ['gəːgliŋ] [saʊnd] [proʊˈsiːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃest] ; [ˌaɪ 'tiː]
At length O'Rorke heard a low gurgling sound proceed from her chest ; it
在 长度 奥罗克 听到 一个 低的 淙淙 声音 继续 从 她 胸部 ; 它
[ɪnˈkriːst] ;
increased ;
增加 ;

奥罗克终于听到她胸口传来低沉的咕噜声；声音越来越大；

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [mɔːr] ['taɪtli] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [bɜːrst][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [mɜːrθ] ,

she	pressed	his	arm	more	tightly	,	and	in	a	loud	burst	of	ferocious	mirth	,
她	按下	他的	手臂	更多的	紧紧	,	和	在	一个	大声	爆裂	的	凶猛	欢笑	,

她更紧地按住他的手臂，然后爆发出一阵响亮而狂野的笑声，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] [səb'duːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kən'denst] [ʃriːk] [ðæt] [briːðd] [ðə; ði] ['veri] ['lʌkʃəri]

which	she	immediately	subdued	into	a	condensed	shriek	that	breathed	the	very	luxury
哪个	她	立即地	低沉的	进入	一个	浓缩版	尖叫	那	呼吸	这	非常	奢华

[ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] , [ʃiː; ʃi] [sed] —

of	revenge	,	she	said	—
的	复仇	,	她	说	—

她说，她立刻将那声音压抑成一声尖锐的嘶吼，那声音里充满了复仇的快感——

“ [lɑːm] - [oʊdʒ] , ['lɪs(ə)n] — [æks][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

“	Lamh	Laudher	Oge	,	listen	—	ax	the	father	of	you	,	when	you	see	him	,
“	拉姆	-	奥格	,	听	—	斧头	这	父亲	的	你	,	什么时候	你	看	他	,

“拉姆·劳德赫·奥格，听着——当你见到你的父亲时，就用斧头砍他，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] — [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] ['evər] [gɑːd] [sent] [hɪm; ɪm] ;

what	has	become	of	his	own	child	—	of	the	first	that	ever	God	sent	him	;
什么	有	变得	的	他的	自己的	孩子	—	的	这	第一的	那	曾经	上帝	发送	他	;

他自己的孩子——上帝赐给他的第一个孩子——现在怎么样了？

[æn; ən] - ['lɪs(ə)n] [ə'gen] — [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪn] ,

an	'	listen	again	—	when	he	tells	me	what	has	become	of	mine	,
一个	-	听	再次	—	什么时候	他	讲述	我	什么	有	变得	的	矿	,

再听一遍——当他告诉我我的东西发生了什么事时，

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [naʊ] [goʊ][tuː; tə] ['elən] — [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]

I'll	tell	him	what	has	become	of	his	,	Now	go	to	Ellen	—	but	before	you
患病的	告诉	他	什么	有	变得	的	他的	,	现在	去	到	艾伦	—	但	前	你

[goʊ] ,

go	,
去	,

我会告诉他他现在的处境，现在去找艾伦吧——但在你走之前，

[let] [ˌem 'iː] - [ɪn][jʊr; jər] [ɪr] [ðæt] [aɪl] [blæst][juː; jʊ][bəuθ] .

let	me	cuggher	in	your	ear	that	I'll	blast	you	both	.
让	我	-	在	你的	耳朵	那	患病的	爆炸	你	两个都	.

让我跟你耳语一下，我会把你们两个都炸飞。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːm] - , [lɑːm] - .

I'll	make	the	Lamh	Laudhers	,	Lamh	Lhugs	.
患病的	制作	这	拉姆	-	,	拉姆	-	.

我会制作 Lamh Laudhers、Lamh Lhugs。

[aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm][ðə; ði] [wiːk] [ɑːrm] [ə'fɔːr] [aɪv] [dʌn] [wɪd] - [ɪm] .

I'll	make	the	strong	arm	the	weak	arm	afore	I've	done	wid	'	em	.
患病的	制作	这	强的	手臂	这	虚弱的	手臂	之前	我已经	完毕	宽	-	呃	.

在我收拾他们之前，我会把强壮的手臂变成虚弱的手臂。

" [ʃiː; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪk] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

"	She	struck	the	point	of	her	stick	against	the	pavement	,
"	她	击	这	观点	的	她	戳	反对	这	路面	,

她用棍子尖敲击人行道，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði]['aɪərn] ['ferəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [baʊnd] [dæʃt] [ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]

until	the	iron	ferrule	with	which	it	was	bound	dashed	the	fire	from	the
直到	这	铁	套圈	和	哪个	它	曾是	边界	虚线	这	火	从	这

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

直到捆绑它的铁箍将石头上的火焰击落。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [pæst] [ɑ:n] , ['mʌtərɪŋ] [θrets] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] .

after	which	she	passed	on	,	muttering	threats	and	imprecations	as	she	left	him	.
后	哪个	她	通过了	在	,	喃喃自语	威胁	和	诅咒	作为	她	左边	他	.

之后她便去世了，临走时嘴里还不停地念叨着威胁和诅咒。

[oʊ'rɔ:rk] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]

O'Rorke	stood	and	looked	after	her	with	sensations	of	fear	and
奥罗克	站立	和	看起来	后	她	和	感觉	的	害怕	和

[ə'stɑ:nɪʃmənt] .

astonishment	.
惊讶	.

奥罗克站在那里，怀着恐惧和惊讶的心情看着她。

[ðə; ði][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˌsu:pər'stɪʃəs] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ə; eɪ] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

The	age	was	superstitious	,	and	encouraged	a	belief	in	the	influence	of
这	年龄	曾是	迷信的	,	和	鼓励	一个	信仰	在	这	影响	的

['paʊɚz] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]['hju:mən]['eɪdʒənsi] .

powers	distinct	from	human	agency	.
权力	清楚的	从	人类	机构	.

那个时代迷信盛行，人们相信存在着与人类行为不同的力量的影响。

['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz] [fɪld] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['kærəktərz] , [bəuθ] [meɪl] [ænd; ənd]

Every	part	of	Ireland	was	filled	at	this	time	with	characters	,	both	male	and
每一个	部分	的	爱尔兰	曾是	已填	在	这	时间	和	人物	,	两个都	男性	和

['fi:meɪl] ,

female	,
女性	,

当时的爱尔兰到处都充满了形形色色的人，既有男性也有女性。

[prɪ'saɪsli] ['sɪmələr][tu:; tə][oʊld] [nel] - . .

precisely	similar	to	old	Nell	M'Collum	.	.
恰恰	相似的	到	老的	内尔	-	.	.

和老内尔·麦科勒姆一模一样.....

[ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [wɔ:kt] ,

The	darkness	in	which	this	woman	walked	,
这	黑暗	在	哪个	这	女士	步行	,

这位女子行走的黑暗之中，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [əd'vænst] [ɪn] ['nɑ:lɪdʒ]

according	to	the	opinions	of	a	people	but	slightly	advanced	in	knowledge
根据	到	这	意见	的	一个	人们	但	轻微地	先进的	在	知识

[ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

and	civilization	,
和	文明	,

根据一个知识和文明程度稍逊一筹的民族的观点，

[hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət] ['fi:bli] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

has	been	but	feebly	described	to	the	reader	.
有	到过	但	虚弱地	描述	到	这	读者	.

对读者的描述非常简略。

[tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] , [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æn; ən]['oʊmən][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ʌn'hæpi] [kaɪnd] ;

To	meet	her	,	was	considered	an	omen	of	the	most	unhappy	kind	;
到	见面	她	,	曾是	经过考虑的	一个	预兆	的	这	最多	不开心	种类	;

遇见她被认为是一种非常不祥的预兆；

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [ɔ'keɪʒənd] [ðə; ði] [ˌɪmprɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɑ:m] - .

a	circumstance	which	occasioned	the	imprecation	of	Lamh	Laudher	.
一个	环境	哪个	引发	这	诅咒	的	拉姆	-	.

导致拉姆·劳德赫发出诅咒的情况。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪnˈteɪnd] [æn; ən] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] ,

She	was	reported	to	have	maintained	an	intercourse	with	the	fairies	,
她	曾是	据报道	到	有	维持	一个	交往	和	这	仙女	,

据报道，她曾与仙女发生性关系。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːv(ə)l] [aɪ] ,

to	be	capable	of	communicating	the	blight	of	an	evil	eye	,
到	是	有能力的	的	沟通	这	枯萎病	的	一个	邪恶的	眼睛	,

能够传递邪眼带来的诅咒，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [ˈkærid] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtræfɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈræðər]

and	to	have	carried	on	a	traffic	which	is	said	to	have	been	rather
和	到	有	携带	在	一个	交通	哪个	是	说	到	有	到过	相当

[ˈprevələnt] [ɪn][ˈaɪərlənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] — [ˈneɪmli] ,

prevalent	in	Ireland	at	the	time	we	speak	of	—	namely	,
流行	在	爱尔兰	在	这	时间	我们	说话	的	—	即	,

并且从事了一种据说在当时爱尔兰相当普遍的贸易活动——即：

[ðæt] [ʌv; əv] [ˈkɪdnæpɪŋ] .

that	of	kidnapping	.
那	的	绑架	.

绑架。

[ðə; ði] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈɑːbdʒekt][ɪn] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [wɜːr; wər]

The	speculations	with	reference	to	her	object	in	perpetrating	the	crimes	were
这	猜测	和	参考	到	她	目的	在	实施	这	犯罪	是

[ˈstrɔːŋli] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] [ðə; ði] [dɪˈgreɪdɪd] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [ðæt] [ˈpɪriəd] .

strongly	calculated	to	exhibit	the	degraded	state	of	the	people	at	that	period	.
强烈	计算	到	展览	这	退化的	状态	的	这	人们	在	那	时期	.

关于她实施犯罪目的的种种猜测，都强烈意在展现当时人民的堕落状态。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpɝːsənz] [ɪn]

Some	said	that	she	disposed	of	the	children	to	a	certain	class	of	persons	in
一些	说	那	她	处置	的	这	孩子们	到	一个	肯定	班级	的	人	在

[ðə; ði] [məˈtrɑːpəlɪs] ,

the	metropolis	,
这	都会	,

有人说她把孩子们送给了城里某个阶层的人。

[huː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːləniz] , [wen] [groʊn] , [æt; ət][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs]

who	subsequently	sent	them	to	the	colonies	,	when	grown	,	at	an	enormous
WHO	随后	发送	他们	到	这	殖民地	,	什么时候	生长	,	在	一个	巨大的

[ˈprɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

随后，这些作物长大后被运往殖民地，从中牟取暴利。

[ˈʌðər] [meɪnˈteɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈkærid] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈdʌblɪn] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [ɪnˈsɪstɪd]

Others	maintained	that	she	never	carried	them	to	Dublin	at	all	,	but	insisted
其他的	维持	那	她	绝不	携带	他们	到	都柏林	在	全部	,	但	坚持

[ðæt] ,

that	,
那	,

另一些人则坚称她根本没有把他们带到都柏林，而是坚持说：

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [hɜːrˈself] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɛəriz] , [ʃiː; ʃi] [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [iˈreiziŋ] ,

having	been	herself	connected	with	the	fairies	,	she	possessed	the	power	of	erasing	,
拥有	到过	她自己	连接	和	这	仙女	,	她	拥有	这	力量	的	擦除	,

[baɪ][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [tʃɑːrm] ,

by	some	secret	charm	,
经过	一些	秘密	魅力	,

由于她自身与仙子们有联系，她拥有某种秘密咒语，可以抹除一切。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [bæp'tɪzməl] [prə'tekʃn] ,

the	influence	of	baptismal	protection	,
这	影响	的	洗礼	保护	,

洗礼保护的影响

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['kɑ:nsɪkwentli] ['æktɪd] [æz; əz] ['eɪdʒənt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] “ ['dʒentri] ” [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]

and	that	she	consequently	acted	as	agent	for	the	“	gentry	”	to	whom	she
和	那	她	最后	行动	作为	代理人	为了	这	“	绅	”	到	谁	她

[træns'fə:d] [ðem; ðəm] .

transferred	them	.
转移	他们	.

因此，她充当了“绅士阶层”的代理人，将这些物品转移给了他们。

['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

Even	to	this	day	it	is	the	opinion	in	Ireland	,
甚至	到	这	天	它	是	这	观点	在	爱尔兰	,

即使到了今天，这仍然是爱尔兰人的观点。

[ðæt] [ðə; ði] “ [gʊd] ['pi:p(ə)l] ” [ðəm'selvz] ['kænɑ:t] [teɪk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

that	the	“	good	people	”	themselves	cannot	take	away	a	child	,
那	这	“	好的	人们	”	他们自己	不能	拿	离开	一个	孩子	,

即使是“好人”也不能带走孩子，

[ɪk'sept] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪnstrəmen'tæləti] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɔ:rt(ə)l] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hu:]

except	through	the	instrumentality	of	some	mortal	residing	with	them	,	who
除了	通过	这	工具性	的	一些	凡人	居住	和	他们	,	WHO

[hæz; həz] [bɪn] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] ;

has	been	baptized	;
有	到过	受洗	;

除非通过与他们同住的、已受洗的凡人进行；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [bi'li:vd] [ðæt] [noʊ] ['bæptɪzəm] [kæn; kən] [sɪ'kjʊr] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

and	it	is	also	believed	that	no	baptism	can	secure	children	from	them	,
和	它	是	还	相信	那	不	洗礼	能	安全的	孩子们	从	他们	,

人们还认为，任何洗礼都无法使孩子免受其害。

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:st] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] ['bæptaɪz] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

except	that	in	which	the	priest	has	been	desired	to	baptize	them	with	an
除了	那	在	哪个	这	牧师	有	到过	想要的	到	施洗	他们	和	一个

[ɪ'speʃl] [vju:] [tu:; tə] [ðer; ðər] [prə'tekʃn] [ə'genst] ['feri] ['paʊər] .

especial	view	to	their	protection	against	fairy	power	.
特别的	看法	到	他们的	保护	反对	仙女	力量	.

除非有人特意请求牧师为他们施洗，以保护他们免受妖精的侵害。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['wʊmən] [bɔ:r] ; ['weðər] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɔ:r] [nɑ:t] , ['mætərz]

Such	was	the	character	which	this	woman	bore	;	whether	unjustly	or	not	,	matters
这样的	曾是	这	特点	哪个	这	女士	钻孔	;	无论	不公正的	或者	不是	,	事情

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

这就是这个女人的品性；至于这种品性是否公正，并不重要。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] ['æftər] ['hævɪŋ] [pæst] [ɑ:n] ,

For	the	present	it	is	sufficient	to	say	,	that	after	having	passed	on	,
为了	这	展示	它	是	充足的	到	说	,	那	后	拥有	通过了	在	,

目前只需说明，在他去世之后，

['liːvɪŋ] [lɑːm] - [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd]

leaving	Lamh	Laudher	to	proceed	in	the	direction	he	had	originally	intended
离开	拉姆	-	到	继续	在	这	方向	他	有	起初	故意的

,

,

,

留下拉姆·劳德赫尔继续按照他最初计划的方向前进。

[ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hed] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

she	bent	her	steps	towards	the	head	inn	of	the	town	.
她	弯曲	她	步骤	向	这	头	客栈	的	这	镇	.

她弯下腰，朝着镇上最大的客栈走去。

[hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hɪr] [prə'duːst] [sʌm; səm] ['kɔːʃəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]

Her	presence	here	produced	some	cautious	and	timid	mirth	of	which	they	took
她	在场	这里	生产	一些	谨慎	和	胆小	欢笑	的	哪个	他们	采取

[ker] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['kɑːgnɪzənt] .

care	she	should	not	be	cognizant	.
关心	她	应该	不是	是	认知	.

她的出现在这里引起了一些谨慎而胆怯的笑声，他们小心翼翼地不让她察觉到。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti] ,

The	servants	greeted	her	with	an	outward	show	of	cordiality	,
这	仆人	问候	她	和	一个	向外	展示	的	亲切	,

仆人们表面上热情地向她问好。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃər] ['iːzəli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] ['kaɪndnəs] [ɪ'vɪnst] [tuː; tə]

which	the	unhappy	creature	easily	distinguished	from	the	warm	kindness	evinced	to
哪个	这	不开心	生物	容易地	杰出的	从	这	温暖的	仁慈	表现出	到

['veɪgrənts] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

vagrants	whose	history	had	not	been	connected	with	evil	suspicion	and
流浪汉	谁	历史	有	不是	到过	连接	和	邪恶的	怀疑	和

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

这个不幸的生物很容易就能将这种善意与那些身世与邪恶的怀疑和神秘事件无关的流浪汉所受到的温暖善意区分开来。

[ʃiː; ʃi] [ə'kɔːrdɪŋli] ['tempərd] [hɜːr; hər] ['mænər] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːrtmənt] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

She	accordingly	tempered	her	manner	and	deportment	towards	them	with
她	因此	淬火	她	方式	和	仪态	向	他们	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [skɪl] .

consummate	skill	.
完善	技能	.

因此，她以精湛的技巧调整了自己对待他们的态度和举止。

[hɜːr; hər][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə][ðer; ðər][in'kwaiəriz][fɔːr; fər] [nuːz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Her	replies	to	their	inquiries	for	news	were	given	with	an
她	回复	到	他们的	查询	为了	消息	是	给定	和	一个

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər] ;

appearance	of	good	humor	;
外貌	的	好的	幽默	;

她对他们询问消息的答复都显得很愉快；

[bʌt; bət] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [fəˌmɪli'ærəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['daɪəlɔːg] [ðer; ðər] [leɪ] [æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['miːnɪŋ]

but	beneath	the	familiarity	of	her	dialogue	there	lay	an	ambiguous	meaning
但	下面	这	熟悉	的	她	对话	那里	躺	一个	模糊的	意义

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] ,

and	a	cutting	sarcasm	,
和	一个	切割	讽刺	,

但就在她看似熟悉的对话背后，却隐藏着模棱两可的含义和尖刻的讽刺。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['spɪrɪt] , ['keɪpəb(ə)l] , [frʌm; frəm][ɪts]

both	of	which	were	tinged	with	a	prophetic	spirit	,	capable	,	from	its
两个都	的	哪个	是	带点色调	和	一个	预言	精神	,	有能力的	,	从	它是

[ɪ'kwɪvək(ə)l] [drɪft] ,

equivocal	drift	,
模棱两可	漂移	,

两者都带有预言的色彩，能够从其模棱两可的走向中看出端倪。

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'drest] .

of	being	applied	to	each	individual	whom	she	addressed	.
的	存在	应用	到	每个	个人	谁	她	已解决	.

适用于她所交谈的每一个人。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'setld] [laɪf] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['hæbɪt][ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə]

Owing	to	her	unsettled	life	,	and	her	habit	of	passing	from	place	to
欠款	到	她	不安的	生活	,	和	她	习惯	的	通过	从	地方	到

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

由于她居无定所的生活，以及她经常四处漂泊的习惯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .

she	was	well	acquainted	with	local	history	.
她	曾是	出色地	熟人	和	当地的	历史	.

她对当地历史非常了解。

[ðer; ðər] [lɪvd] ['skersli] [ə; eɪ]['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

There	lived	scarcely	a	family	within	a	very	wide	circle	about	her	,
那里	居住地	几乎	一个	家庭	之内	一个	非常	宽的	圆圈	关于	她	,

她周围很大范围内几乎没有哪户人家居住。

[ʌv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [noʊn] ;

of	whom	she	did	not	know	every	thing	that	could	possibly	be	known	;
的	谁	她	做过	不是	知道	每一个	事物	那	可以	可能	是	已知	;

她并非对其中任何事物都了如指掌；

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'veild] [hɜːr'self][baɪ] [ə'luːʒnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ˌkɔnvə'seiʃənz]

a	fact	of	which	she	judiciously	availed	herself	by	allusions	in	general	conversations
一个	事实	的	哪个	她	谨慎地	已利用	她自己	经过	暗示	在	一般的	对话

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [kən'sɜːrnd] .

that	were	understood	only	by	those	whom	they	concerned	.
那	是	理解	仅有的	经过	那些	谁	他们	担心的	.

她巧妙地利用了这一点，在一般的谈话中用只有相关人员才能理解的方式暗示。

[ðiːz] [mɪ'stɪriəs] [hɪnts] , [ɔː'rækjələrli] [θroʊn] [aʊt] ,

These	mysterious	hints	,	oracularly	thrown	out	,
这些	神秘	提示	,	预言般地	抛掷	出去	,

这些神秘的暗示，如同神谕般抛出，

[geɪnd] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['hjuːmən]['eɪdʒənsi][kʊd; kəd]

gained	her	the	reputation	of	knowing	more	than	mere	human	agency	could
获得	她	这	名声	的	会心	更多的	比	仅仅	人类	机构	可以

[ə'kwaɪər] ,

acquire	,
获得	,

这使她赢得了拥有超越人类自身能力所能获得的知识的声誉。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊpənli] [kən'sɪliːˌeɪtid] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [heitid] .

and	of	course	she	was	openly	conciliated	and	secretly	hated	.
和	的	课程	她	曾是	公然	和解	和	偷偷	憎恨	.

当然，她表面上受到安抚，私下里却被人憎恨。

[hɜːr; hər][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['miːniːəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz]['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv]

Her	conversation	with	the	menials	of	the	inn	was	very	short	and	decisive
她	对话	和	这	仆役	的	这	客栈	曾是	非常	短的	和	决定性

.

:

.

她与客栈仆人的谈话非常简短而果断。

" - , " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] ['æktɪd][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv]['weɪtər] , "

"	Sheemus	,	"	said	she	to	the	person	who	acted	in	the	capacity	of	waiter	,	"
"	-	,	"	说	她	到	这	人	WHO	行动	在	这	容量	的	服务员	,	"

['wɛrz, 'hwɛrz] - [niːl] ? "

where's	Meehaul	Neil	?	"
在哪里?	-	尼尔	?	"

"希姆斯，"她对扮演服务员的人说，"米豪尔·尼尔在哪里？"

" [trɑːθ] , [nel] , [deɪsənt] ['wʊmən] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [maɪ'self] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [seɪ] [ðæt] .

"	Troth	,	Nell	,	dacent	woman	,	"	replied	the	other	,	"	myself	can't	exactly	say	that	.
"	特罗斯	,	内尔	,	达森特	女士	,	"	回复	这	其他	,	"	我	不能	确切地	说	那	.

"说真的，内尔，真是个端庄的女人，"另一个人回答说，"我自己可不敢这么说。"

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ['hiːz][ɑːn][ðə; ði]['eskər] , ['lʊkɪŋ] ['æfðər] [ðə; ði] [ʃiːp] , [pʊr] , ['djʊrɪn] -

I'll	be	bound	he's	on	the	Esker	,	looking	afther	the	sheep	,	poor	crathurs	,	durin	'
患病的	是	边界	他是	在	这	埃斯克	,	寻找	之后	这	羊	,	贫穷的	克拉瑟斯	,	期间	-

我敢肯定他正在埃斯克山脊上，照看着羊群，可怜的克拉瑟斯，在.....

[ændɪ] ['kɑːnərz] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] - [pɑːk] .

Andy	Connor's	illness	in	the	small	-	pock	.
安迪	康纳的	疾病	在	这	小的	-	麻子	.

安迪·康纳的小囊病。

[pʊr] ['ændiːz] ['veri] [ɪl] , [nel] , [æn; ən] - [ɪf] [gɑːd] ['hæznt] [ˌɛsˌi'diː][ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt] [ɪk'spektɪd] ;

Poor	Andy's	very	ill	,	Nell	,	an	'	if	God	hasn't	sed	it	,	not	expected	;
贫穷的	安迪的	非常	患病的	,	内尔	,	一个	-	如果	上帝	还没有	sed	它	,	不是	预期的	;

可怜的安迪病得很重，内尔，如果上帝没有预言，那也是意料之外的。

['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ! "

glory	be	to	his	name	!	"
荣耀	是	到	他的	姓名	!	"

荣耀归于他的名！

" [ɪz] [ændɪ] [ɪl] ? " [in'kwaiəd] [nel] ; " [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ? "

"	Is	Andy	ill	?	"	inquired	Nell	;	"	and	how	long	?	"
"	是	安迪	患病的	?	"	询问	内尔	;	"	和	如何	长的	?	"

"安迪生病了吗？"内尔问道，"要多久？"

" [biˈdæd] , ['goʊɪŋ][ɑːn][ten] [deɪz] . "

"	Bedad	,	going	on	ten	days	.	"
"	贝达德	,	去	在	十	天	.	"

"贝达德，已经持续十天了。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [aɪ] [nuː] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː]

"	Well	,	"	said	the	woman	,	"	I	knew	nothin	'	about	that	;	but	I	want	to	see
"	出色地	,	"	说	这	女士	,	"	我	知道	什么也没有	-	关于	那	;	但	我	想	到	看

- [niːl] ,

Meehaul	Neil	,
-	尼尔	,

"嗯，"女人说，"我对那件事一无所知；但我很想见见米豪尔·尼尔。"

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

and	I	know	he's	in	the	house	.	"
和	我	知道	他是	在	这	房子	.	"

我知道他就在屋里。

“ ['hiːz][nɑːt] , ['neli] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Faix	he's	not	,	Nelly	,	an	'	you	know	I	wouldn't	tell	you	a	lie	about	it	.	”
”	faix	他是	不是	,	内莉	,	一个	-	你	知道	我	不会	告诉	你	一个	说谎	关于	它	.	”

“他不是，内莉，你知道我不会在这件事上对你撒谎。”

“ [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði]['lɪnɪn] [ðæt] [wʌz; wəz]['stoʊlən][frʌm; frəm][jʊr; jər] - ? ” [ɪn'kwaɪəd] [nel] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

“	Did	you	get	the	linen	that	was	stolen	from	your	masther	?	”	inquired	Nell	significantly	,
”	做过	你	得到	这	亚麻布	那	曾是	被盗	从	你的	-	?	”	询问	内尔	显著地	,

“你找到你主人被偷的亚麻布了吗？”内尔意味深长地问道。

['tɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtər] ; “ [æn; ən] - [tel] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

turning	at	the	same	time	a	piercing	glance	on	the	waiter	;	“	an	'	tell	me	,	”	she	added	,
转弯	在	这	相同的	时间	一个	冲孔	瞥一眼	在	这	服务员	;	“	一个	-	告诉	我	,	”	她	额外	,

她同时狠狠地瞥了服务员一眼，补充道：“告诉我。”

“ [haʊ] [ɪz] ['sæli] ['leɪvɝi] , [ænd; ənd] [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”

“	how	is	Sally	Lavery	,	and	where	is	she	?	”
”	如何	是	莎莉	拉弗里	,	和	在哪里	是	她	?	”

“萨莉·拉弗里怎么样了？她在哪里？”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gɑːt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['stæmər] ; “ [æn; ən] - [æz; əz][tuː; tə] ['sæli] ,

“	It	wasn't	got	,	”	he	replied	,	in	a	kind	of	stammer	;	“	an	'	as	to	Sally	,
”	它	不是	得到	,	”	他	回复	,	在	一个	种类	的	结巴	;	“	一个	-	作为	到	莎莉	,

“没有得到，”他结结巴巴地回答道；“至于莎莉，

[ðə; ði] - [wʌn][oʊ] - [ˌem 'iː] [noʊz] ['eni] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] [ðɪs] . ”

the	nerra	one	o	'	me	knows	any	thing	about	her	,	since	she	left	this	.	”
这	-	一	o	-	我	知道	任何	事物	关于	她	,	自从	她	左边	这	.	”

自从她离开这里之后，我这个陌生人对她一无所知。

“ - , ” [rɪ'plaɪd] [nel] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] - [niːl] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

“	Sheemus	,	”	replied	Nell	,	“	you	know	that	Meehaul	Neil	is	in	the	house	;
”	-	,	”	回复	内尔	,	“	你	知道	那	-	尼尔	是	在	这	房子	;

“希姆斯，”内尔回答说，“你知道米豪尔·尼尔就在屋里；

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɔɪsɪz] , ['iːðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

but	I'll	give	you	two	choices	,	either	to	bring	me	to	the	speech	of	him	,
但	患病的	给	你	二	选择	,	任何一个	到	带来	我	到	这	演讲	的	他	,

但我给你两个选择，要么带我去听他的演讲，

[ɔːr] [els] [aɪl] [gɪv] [jʊr; jər] - [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [stoʊl] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] ;

or	else	I'll	give	your	masther	the	name	of	the	thief	that	stole	his	linen	;
或者	别的	患病的	给	你的	-	这	姓名	的	这	贼	那	偷窃	他的	亚麻布	;

否则我就把偷你主人亚麻布的小偷的名字告诉主人；

[eɪ] ! [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːf] [ðæt] [rɪseɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .

ay	!	the	name	of	the	thief	that	resaved	it	.
哎	!	这	姓名	的	这	贼	那	已保存	它	.

哎！救了它的那个小偷的名字。

[aɪ] [neɪm] ['noʊbɑːdi][æt; ət]['prez(ə)nt] ; [æn; ən] - [fɔːr; fər] [ðæt] - , [aɪ] [noʊ] ['nɑːθɪn] - .

I	name	nobody	at	present	;	an	'	for	that	matther	,	I	know	nothin	'	.
我	姓名	无人	在	展示	;	一个	-	为了	那	-	,	我	知道	什么也没有	-	.

目前我无法指名道姓；而且，就此而言，我一无所知。

[kɑːnt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [nel] - [noʊz] ['nɑːθɪn] - ！ ”

Can't	all	the	world	tell	you	that	Nell	M'Cullum	knows	nothin	'	!	”
不能	全部	这	世界	告诉	你	那	内尔	-	知道	什么也没有	-	！	”

全世界的人都知道内尔·麦卡勒姆什么都不懂！

“ [geɪ] - , ['neli] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] , “ ['meɪbi] - [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˌʌn'noʊnst]

“	Ghe	dhevin	,	Nelly	,	”	said	the	waiter	,	“	maybe	Meehaul	is	in	the	house	unknownst
”	盖	-	,	内莉	,	”	说	这	服务员	,	”	或许	-	是	在	这	房子	未知

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“Ghe dhevin，Nelly，”服务员说，“也许Meehaul就在我不知道的房子里。”

[aɪl] [traɪ] , ['eni] [haʊ] , [æn; ən] - [ɪf] ['hiːz] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,

I'll	try	,	any	how	,	an	'	if	he's	to	the	fore	,
患病的	尝试	,	任何	如何	,	一个	-	如果	他是	到	这	前	,

无论如何，我都会尝试，如果他能脱颖而出，

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][maɪ] [fɔːlt] [ɔːr] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] .

it	won't	be	my	fault	or	he'll	see	you	.
它	惯于	是	我的	过错	或者	地狱	看	你	.

否则就不是我的错，否则他会看到你的。

” [nel] , [waɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] [went] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] - , [tʊk] [tuː] ['rɪbənz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	Nell	,	while	the	waiter	went	to	inform	Meehaul	,	took	two	ribbons	out	of	her
”	内尔	,	尽管	这	服务员	去	到	通知	-	,	采取	二	丝带	出去	的	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

“趁着服务员去通知米豪尔的时候，内尔从口袋里掏出了两条丝带，

[wʌn] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] ,

one	white	and	the	other	black	,
一	白色的	和	这	其他	黑色的	,

一个是白色的，另一个是黑色的。

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['foʊldɪd]['ɪntuː] [wʌt] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['baɪstændər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

both	of	which	she	folded	into	what	would	appear	to	a	bystander	to	be	a
两个都	的	哪个	她	折叠	进入	什么	会	出现	到	一个	旁观者	到	是	一个

['sɪmp(ə)l][kaɪnd][ʌv; əv] [nɑːt] .

simple	kind	of	knot	.
简单的	种类	的	结	.

她将这两样东西折叠成一个在旁观者看来很简单的结。

[wen] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

When	the	innkeeper's	son	and	the	waiter	returned	to	the	hall	,
什么时候	这	旅店老板	儿子	和	这	服务员	返回	到	这	大厅	,

当旅店老板的儿子和侍者回到大厅时，

[ðə; ði]['fɔːrmər] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt]

the	former	asked	her	what	the	nature	of	her	business	with	him	might
这	以前的	问	她	什么	这	自然	的	她	商业	和	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

前者问她与他之间可能有什么业务往来。

[tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [ɪk'sept] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [hʌʃt] !

To	this	she	made	no	reply	,	except	by	uttering	the	word	husht	!
到	这	她	制成	不	回复	,	除了	经过	发出声音	这	单词	嘘	!

对此她没有回答，只是说了句“嘘！”

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]['ɛndz] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rɪbən] , [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	pulling	the	ends	,	first	of	the	white	ribbon	,	and	afterwards	of	the
和	拉	这	结束	,	第一的	的	这	白色的	丝带	,	和	然后	的	这

[blæk] .

black	.
黑色的	.

先拉白色丝带的两端，再拉黑色丝带的两端。

[ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [slɪpt] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	knot	of	the	first	slipped	easily	from	the	complication	,	but	that	of	the
这	结	的	这	第一的	滑倒了	容易地	从	这	并发症	,	但	那	的	这

[blæk] [wʌn] ,

black	one	,
黑色的	一	,

第一个绳结很容易就从绳结里滑出来了，但是黑色的那个绳结却很难解开。

['æftər] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'spektɪv] ['ɛndz] , [bɪ'keɪm] [hɑːrd][ænd; ənd] [taɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

after	gliding	along	from	its	respective	ends	,	became	hard	and	tight	in	the	middle
后	滑翔	沿着	从	它是	各自	结束	,	成为	难的	和	紧的	在	这	中间

.

:
.

从两端滑行而下后，中间变得坚硬而紧绷。

“ [θɑː] [ˌɛs etʃ 'e] - !

“	Tha	sha	marrho	!
“	tha	沙	-	!

“Tha sha marrho!

[laɪf] ['paːsiz] [ænd; ənd] [deθ] [steɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

life	passes	and	death	stays	,	”	she	exclaimed	.
生活	通过	和	死亡	停留	,	”	她	惊呼	.

“生命逝去，死亡却永存，”她感叹道。

“ [ændɪ] ['kɑːnərz] [ded] , - [niːl] ;

“	Andy	Connor's	dead	,	Meehaul	Neil	;
“	安迪	康纳的	死的	,	-	尼尔	;

“安迪·康纳死了，米尔·尼尔；

[æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [lʊk]

an	'	you	may	tell	your	father	that	he	must	get	some	one	else	to	look
一个	-	你	可能	告诉	你的	父亲	那	他	必须	得到	一些	一	别的	到	看

['æfðər] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] .

afther	his	sheep	.
之后	他的	羊	.

你可以告诉你的父亲，他必须找其他人来照看他的羊群。

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

['hiːz] [ded] ! — [bʌt; bət] [ðæts] [pæst] .

he's	dead	!	—	But	that's	past	.
他是	死的	!	—	但	那就是	过去的	.

他死了！——但那都过去了。

- , ['fɑːli] [ˌem 'iː] ; [its] [juː; jʊ][aɪ][wɑːnt] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

Meehaul	,	folly	me	;	it's	you	I	want	,	an	'	there's	no	time	to	be	lost	.
-	,	蠢事	我	;	它是	你	我	想	,	一个	-	有	不	时间	到	是	丢失的	.

米豪尔，我真是个傻瓜；我想要的是你，而且没有时间可以浪费了。

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ,

"	She	passed	out	as	she	spoke	,
"	她	通过了	出去	作为	她	辐	,

她边说边昏了过去。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtər] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] ,

leaving	the	waiter	in	a	state	of	wonder	at	the	extent	of	her	knowledge	,
离开	这	服务员	在	一个	状态	的	想知道	在	这	程度	的	她	知识	,

服务员对她渊博的知识感到惊讶不已。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	of	the	awful	means	by	which	,	in	his	opinion	,	she	must	have	acquired	it	.
和	的	这	可怕	方法	经过	哪个	,	在	他的	观点	,	她	必须	有	获得	它	.

以及在他看来，她获得这种东西的可怕手段。

- , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , [ɪ'miːdiətli] [wɔːkt] ['æftər][hɜːr; hər] .

Meehaul	,	without	uttering	a	syllable	,	immediately	walked	after	her	.
-	,	没有	发出声音	一个	音节	,	立即地	步行	后	她	.

米豪尔一言不发，立刻跟在她身后走了过去。

[ðə; ði] [peɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [wʌz; wəz]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ,

The	pace	at	which	she	went	was	rapid	and	energetic	,
这	步伐	在	哪个	她	去	曾是	迅速的	和	精力充沛	,

她迈着轻快而有力的步伐。

[bɪ'təʊkənɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] .

betokening	a	degree	of	agitation	and	interest	on	her	part	,	for	which	he	could	not	account	.
标记	一个	程度	的	搅动	和	兴趣	在	她	部分	,	为了	哪个	他	可以	不是	帐户	.

这表明她表现出了某种程度的激动和兴趣，而他对此却无法解释。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

As	she	had	no	object	in	bringing	him	far	from	the	house	,
作为	她	有	不	目的	在	带来	他	远的	从	这	房子	,

因为她并不打算把他带离家很远，

[ʃiː; ʃi] [ə'veɪld] [hɜːr'self][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][rɪ'taɪərd][spɑːt] [ðæt] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

she	availed	herself	of	the	first	retired	spot	that	presented	itself	,
她	已利用	她自己	的	这	第一的	退休	点	那	呈现	本身	,

她抓住了第一个出现的退休职位。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ðə; ði] [pər'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪt] .

in	order	to	disclose	the	purport	of	her	visit	.
在	命令	到	透露	这	旨趣	的	她	访问	.

为了揭示她此行的目的。

" - [niːl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪə(r)] [naʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːmən] ,

"	Meehaul	Neil	,	"	said	she	,	"	we're	now	upon	the	Common	,
"	-	尼尔	,	"	说	她	,	"	是	现在	之上	这	常见的	,

“米尔豪尔·尼尔，”她说，“我们现在到了公共用地上。”

[wer] [noʊ] [ɪr] [kæn; kən] [hɪr] [wʌt] ['paːsiz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

where	no	ear	can	hear	what	passes	between	us	.
在哪里	不	耳朵	能	听到	什么	通过	之间	我们	.

在那里，没有人能听到我们之间的对话。

[aɪ][æks][hæv; həv][juː; jʊ]['spɪrɪt][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər]['sɪstər] ['elən][frʌm; frəm] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['sɑːroʊ] ?

I	ax	have	you	spirit	to	keep	your	sister	Ellen	from	shame	and	sorrow	?
我	斧头	有	你	精神	到	保持	你的	姐姐	艾伦	从	耻辱	和	悲哀	?

你有勇气让你的妹妹艾伦免受羞辱和悲伤吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['stɑːrtɪd] ,

"	The	young	man	started	,
"	这	年轻的	男人	开始	,

年轻人开口说道:

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['strɔːŋli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['preljuːd][tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	became	strongly	excited	at	such	a	serious	prelude	to	what	she	was
和	成为	强烈	兴奋的	在	这样的	一个	严肃的	序幕	到	什么	她	曾是

[ə'baʊt][tuː; tə] ['ʌtər] .

about	to	utter	.
关于	到	说出	.

听到如此严肃的开场白，她感到非常激动，因为她即将说出这样的话。

" ['mɪliə] - !

"	Millia	diououl	!
"	米利亚	-	!

"Millia diououl!

['wʊmən] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][tɔːk] [ə'baʊt] [ʃeɪm] [ɔːr] [dɪs'greɪs] ['kʌmɪn] - [ə'pɑːn]['eni] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] ?

woman	,	why	do	you	talk	about	shame	or	disgrace	comin	'	upon	any	sister	of	mine	?
女士	,	为什么	做	你	讲话	关于	耻辱	或者	耻辱	即将到来	-	之上	任何	姐姐	的	矿	?

女人，你为什么总是说我的姐妹会蒙羞受辱?

" [wʌt] ['vɪlən] [der] ['ɪndʒər][hɜːr; hər] [ðæt] [rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz][laɪf] ?

"	What	villain	dare	injure	her	that	regards	his	life	?
"	什么	恶棍	敢	损伤	她	那	问候	他的	生活	?

"哪个恶人敢伤害她，竟顾及自己的性命？"

[maɪ] - !

My	sisther	!
我的	-	!

我的妹妹!

['elən] [niːl] !

Ellen	Neil	!
艾伦	尼尔	!

艾伦·尼尔!

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[ðə; ði][mæn][ðæt] - [ʌd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ,

the	man	that	'	ud	only	think	of	that	,
这	男人	那	-	ud	仅有的	思考	的	那	,

那个只会想到这一点的人

[aɪ'd] [gɪv] [ðɪs] [raɪt] [hænd][ə; eɪ][dɪp][tuː; tə][ðə; ði] [rɪst] [ɪn][ðə; ði] [best] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . "

I'd	give	this	right	hand	a	dip	to	the	wrist	in	the	best	blood	of	his	heart	.	"
ID	给	这	正确的	手	一个	蘸	到	这	手腕	在	这	最好的	血	的	他的	心	.	"

我会用这只右手蘸一下他心脏里最鲜美的血液。

" [eɪ] , [eɪ] ! [its] [faɪn] - - : [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði][hænd][juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] .

"	Ay	,	ay	!	it's	fine	spakin	'	:	but	you	don't	know	the	hand	you	talk	of	.
"	哎	,	哎	!	它是	美好的	-	-	:	但	你	不	知道	这	手	你	讲话	的	.

"哎呀，哎呀！说得好听，但你根本不懂你在说什么。"

[its] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ə'vɔɪd] [ðæn; ðən] [miːt] .

It's	one	that	you	had	better	avoid	than	meet	.
它是	一	那	你	有	更好的	避免	比	见面	.

最好避而远之。

[its] [ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] , [æn; ən] - [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wʌn] [wen] [vekst] .

It's	the	strong	hand	,	an	'	the	dangerous	one	when	vexed	.
它是	这	强的	手	,	一个	-	这	危险的	一	什么时候	烦恼	.

这是一只强有力的手，但当它被激怒时，也会变得很危险。

[juː; jʊ] [noʊ] [lɑːm] - [oʊdʒ] ?

You	know	Lamh	Laudher	Oge	?
你	知道	拉姆	-	奥格	?

你认识拉姆·劳德赫·奥格吗?

" - ['stɑːrtɪd] [ə'gen] ,

"	Meelmul	started	again	,
"	-	开始	再次	,

“Meelmul 又开始了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kroʊn] [kʊd; kəd] [pər'siːv] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	crone	could	perceive	by	his	manner	that	the	nature	of	the
和	这	老妪	可以	感知	经过	他的	方式	那	这	自然	的	这

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

communication	she	was	about	to	make	had	been	already	known	to	him	,
沟通	她	曾是	关于	到	制作	有	到过	已经	已知	到	他	,

老妪从他的举止中察觉到，她即将要说的话，他早已知道。

[ðoʊ] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnfɪdənt] ,

though	not	,	she	was	confident	,
尽管	不是	,	她	曾是	自信的	,

虽然并非如此，但她充满自信。

[ɪn][soʊ][dɑːrk][ænd; ənd][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][ə; eɪ] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [pʊt]

in	so	dark	and	diabolical	a	shape	as	that	in	which	she	determined	to	put
在	所以	黑暗的	和	邪恶的	一个	形状	作为	那	在	哪个	她	决定	到	放

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她决定把它塑造成如此黑暗邪恶的形状。

“ [lɑːm] - [oʊdʒ] !

“	Lamh	Laudher	Oge	!
"	拉姆	-	奥格	!

“Lamh Laudher Oge!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ ['ʃʊrli] [juː; jʊ][dəunt] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [bæd] [dɪ'zaɪn]

"	he	exclaimed	;	“	surely	you	don't	mane	to	say	that	he	has	any	bad	design
"	他	惊呼	;	“	一定	你	不	鬃毛	到	说	那	他	有	任何	坏的	设计

[ə'pɑːn] ['elən] !

upon	Ellen	!
之上	艾伦	!

“你肯定不是在说他对艾伦有什么不良企图吧！”他惊呼道，“

[its] [nɑːt] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][drɑːp][hɜːr; hər] ,

It's	not	long	since	I	gave	him	a	caution	to	drop	her	,
它是	不是	长的	自从	我	给予	他	一个	警告	到	降低	她	,

我警告他别再跟她发生关系没多久，

[æn; ən] - [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ['fɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .

an	'	to	look	out	for	a	girl	fittin	'	for	his	station	.
一个	-	到	看	出去	为了	一个	女孩	适合	-	为了	他的	车站	.

还要留意找个与他身份相符的女孩。

['elən] [hɜːr'self] [noʊz] [wʌt] ['hiːl] [get] , [ɪf] [wiː; wi] ['evər] [kætʃ] [hɪm; ɪm] - - [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

Ellen	**herself**	**knows**	**what**	**he'll**	**get**	**,**	**if**	**we**	**ever**	**catch**	**him**	**spakin**	**'**	**to**	**her**	**again**	**.**
艾伦	她自己	知道	什么	地狱	得到	,	如果	我们	曾经	抓住	他	-	-	到	她	再次	.

艾伦自己也知道，如果我们再发现他跟她说话，他会有什么下场。

[ðə; ðiː] [deɪ] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['aʊərz] [kæn; kən] [biː; bi] [frendz] . ”

The	**day**	**will**	**never**	**come**	**that**	**his**	**faction**	**and**	**ours**	**can**	**be**	**friends**	**.**	**”**
这	天	将要	绝不	来	那	他的	派	和	我们的	能	是	朋友们	.	”

他的派系和我们派系永远不可能成为朋友。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [duː] [ðæt] , - , ” [rɪ'plaɪd] [nel] , “ [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	**You**	**did**	**do**	**that**	**,**	**Meehaul**	**,**	**”**	**replied**	**Nell**	**,**	**“**	**an**	**'**	**I**	**know**	**it**	**;**
“	你	做过	做	那	,	-	,	”	回复	内尔	,	“	一个	-	我	知道	它	;

“你确实做了那件事，米豪尔，”内尔回答说，“我知道；

[bʌt; bət] [wʌt] - [ʌd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kʌt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [jʊr; jər] ['tɜːrnɪn] -

but	**what**	**'**	**ud**	**you**	**think**	**if**	**he**	**was**	**so**	**cut**	**to**	**the**	**heart**	**by**	**your**	**turnin**	**'**
但	什么	-	ud	你	思考	如果	他	曾是	所以	切	到	这	心	经过	你的	转弯	-

[raʊnd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,

round	**upon**	**his**	**poverty**	**,**
圆形的	之上	他的	贫困	,

但如果你转而关注他的贫困，让他如此伤心，你会怎么想?

[ðæt] [hiː; hi] [swɔːr] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [neɪm] ,

that	**he**	**swore**	**an**	**oath**	**to**	**them**	**that**	**I**	**could**	**name**	**,**
那	他	发誓	一个	誓言	到	他们	那	我	可以	姓名	,

他曾向他们发过誓，我可以说出他发誓的是谁。

['baindin] - [hɪm'self] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ,

bindin	**'**	**himself**	**to**	**bring**	**your**	**sister**	**to**	**a**	**state**	**of**	**shame**	**,**
结合蛋白	-	他自己	到	带来	你的	姐姐	到	一个	状态	的	耻辱	,

他决心要让你的妹妹蒙羞，

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [wɜːrdz] ?

in	**order**	**to**	**punish**	**you**	**for**	**your**	**words**	**?**
在	命令	到	惩治	你	为了	你的	字	?

为了惩罚你刚才说的话?

[ðæt] - [ʌd] [biː; bi] [greɪt] ['glɔːri] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['fækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [heɪt] . ”

That	**'**	**ud**	**be**	**great**	**glory**	**over**	**a**	**faction**	**that**	**they**	**hate**	**.**	**”**
那	-	ud	是	伟大的	荣耀	超过	一个	派	那	他们	恨	.	”

那将是对他们所憎恨的派系的莫大荣耀。”

“ [tʌt] , ['wʊmən] , [hiː; hi] ['dɛrənt] [swer] [sʌtʃ] [æn; ən] [oʊθ] ; [ɔːr] ,

“	**Tut**	**,**	**woman**	**,**	**he**	**daren't**	**swear**	**such**	**an**	**oath**	**;**	**or**	**,**
“	图坦卡蒙	,	女士	,	他	不敢	发誓	这样的	一个	誓言	;	或者	,

“呸，女人，他不敢发这样的誓；或者，

[ɪf] [hiː; hi] [swɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ber] [niːz] ,

if	**he**	**swore**	**it**	**fifty**	**times**	**over**	**on**	**his**	**bare**	**knees**	**,**
如果	他	发誓	它	五十	时代	超过	在	他的	裸	膝盖	,

如果他跪在地上发誓五十遍，

['hiːd] [eɪt] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːf] [oʊ] - [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ə'fɔːr] ['hiːd] [der] [tuː; tə] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

he'd	**ate**	**the**	**stones**	**off**	**o**	**'**	**the**	**pavement**	**afore**	**he'd**	**dare**	**to**	**act**	**upon**	**it**	**.**
他会	吃	这	石头	离开	o	-	这	路面	之前	他会	敢	到	行为	之上	它	.

他宁愿把人行道上的石子都吃掉，也不敢贸然行动。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪd] [prɪ'per] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɔːfɪn] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ; [æn; ən] - [ɪn][ðə; ði]

In	the	first	place	,	I'd	prepare	him	for	his	coffin	,	if	he	did	;	an	-	in	the
在	这	第一的	地方	,	ID	准备	他	为了	他的	棺材	,	如果	他	做过	;	一个	-	在	这

[nekst] ,

next	,
下一个	,

首先，如果他愿意，我会帮他准备好棺材；其次，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [ɪ'neɪnli] [ʌv; əv] ['elən] ,

do	you	think	so	inanely	of	Ellen	,
做	你	思考	所以	愚蠢地	的	艾伦	,

你真的如此轻视艾伦吗?

[æz; əz][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [dɪs'greɪs] [æn; ən] - ['sɑːroʊ] [ə'pɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd]

as	to	believe	that	she	would	bring	disgrace	an	-	sorrow	upon	herself	and
作为	到	相信	那	她	会	带来	耻辱	一个	-	悲哀	之上	她自己	和

[hɜːr; hər]['fæməli] ?

her	family	?
她	家庭	?

难道她会相信自己会给自己和家人带来耻辱和悲伤吗?

[noʊ] , [noʊ] , [nel] ; [ðə; ði][oʊld] - [ɪn][juː; jʊ] , [ɔːr] [jʊə(r)] [bɪ'saɪd] [jɔːr'self] ,

No	,	no	,	Nell	;	the	old	dioul's	in	you	,	or	you're	beside	yourself	,
不	,	不	,	内尔	;	这	老的	-	在	你	,	或者	你是	旁	你自己	,

不，不，内尔；你体内有古老的智慧，或者你已经神志不清了。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

to	think	of	such	a	story	.
到	思考	的	这样的	一个	故事	.

居然会想到这样的故事。

[aɪv] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][wiː; wi][ɔːl] ; [æn; ən] - [aɪm]['sɑːrtɪn] - [ðɪs]

I've	warned	her	against	him	,	and	so	did	we	all	;	an	-	I'm	sartin	-	this
我已经	警告	她	反对	他	,	和	所以	做过	我们	全部	;	一个	-	我是	萨廷	-	这

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

我已经警告过她提防他，我们也都警告过她；我现在就开始行动。

[ðæt] [ʃiːd] [nɑːt][goʊ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [fʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə]

that	she'd	not	go	a	single	foot	to	change	words	with	him	,	unknownst	to
那	棚	不是	去	一个	单身的	脚	到	改变	字	和	他	,	未知	到

[hɜːr; hər] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

她的朋友们都不知道，她甚至都不愿意走一步去和他换个说法。

〃 [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]

〃	The	old	woman's	face	changed	from	the	expression	of	anxiety	and
〃	这	老的	女性的	脸	已更改	从	这	表达	的	焦虑	和

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ,

importance	that	it	bore	,
重要性	那	它	钻孔	,

老妇人脸上原本焦虑和庄重的神情消失了，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [kɔːrs] [gliː] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt]

to	one	of	coarse	glee	,	under	which	,	to	those	who	had	penetration	sufficient
到	一	的	粗	高兴	,	在下面	哪个	,	到	那些	WHO	有	渗透	充足的

[tuː; tə] [dɪ'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	detect	it	,
到	探测	它	,

带着一种粗俗的喜悦，在这种喜悦之下，那些有足够洞察力的人能够察觉到它。

['lɝːkt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['rekləs] [fə'rɑːsəti] .

lurked	a	spirit	of	hardened	and	reckless	ferocity	.
潜伏	一个	精神	的	硬化	和	鲁莽	恶	.

潜藏着一种冷酷无情、肆无忌惮的凶狠气息。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [ʃʊr] [aɪm] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	well	,	"	she	replied	,	"	sure	I'm	proud	to	hear	what	you	tell	me	.
"	出色地	,	出色地	,	"	她	回复	,	"	当然	我是	自豪的	到	听到	什么	你	告诉	我	.

"嗯，嗯，"她回答说，"听到你这么说，我当然感到很自豪。"

[haʊ] [ɪz] [pʊr] - - ['dɔɪɪn] - [wɪd] [jɛz] ?

How	is	poor	Nanse	M'Collum	doin	'	wid	yez	?
如何	是	贫穷的	-	-	做	-	宽	是的	?

可怜的南希·麦科勒姆和你们过得怎么样?

[fɔːr; fər][aɪ]['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'gɔn] .

for	I	hadn't	time	to	see	her	a	while	agone	.
为了	我	之前没有	时间	到	看	她	一个	尽管	曾经	.

因为我之前一直没时间去看她。

[aɪ][hoʊp] [ʃiːl] ['nevər][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɔːr][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ænt] , ['eni] [haʊ] .

I	hope	she'll	never	be	ashamed	or	afraid	of	her	aunt	,	any	how	.
我	希望	壳	绝不	是	羞愧	或者	害怕的	的	她	阿姨	,	任何	如何	.

我希望她无论如何都不会对她的姑姑感到羞耻或害怕。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪm][ɔːl] [ðæts] [left][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] , [pʊr] - . "

I	may	say	,	I'm	all	that's	left	to	the	good	of	her	name	,	poor	girshah	.	"
我	可能	说	,	我是	全部	那就是	左边	到	这	好的	的	她	姓名	,	贫穷的	-	.	"

我可以说，我就是她名誉上唯一的保障了，可怜的吉尔沙。

" [wʌt] - [ʌd] [eɪl][hɜːr; hər] ? " [rɪ'plaɪd] - ; " [æz; əz] [lɔːŋ] [ə; eɪ] - [ʃiːz] ['ɑːnɪst] [æn; ən] - [bi'heivz]

"	What	'	ud	ail	her	?	"	replied	Meehaul	;	"	as	long	a	'	she's	honest	an	'	behaves
"	什么	-	ud	艾尔	她	?	"	回复	-	;	"	作为	长的	一个	-	她是	诚实的	一个	-	行为

[hɜːr'self] ,

herself	,
她自己	,

"她怎么了？"米豪尔回答说，"只要她诚实守信，举止得体，

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

there's	no	fear	of	her	.
有	不	害怕	的	她	.

她不让人害怕。

[hæd; həd][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ['elsə][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nel] ?

Had	you	nothing	elsa	to	say	to	me	,	Nell	?
有	你	没有什么	艾莎	到	说	到	我	,	内尔	?

你难道没别的话要跟我说吗，内尔?

" [ðə; ði] [seɪm] [tuː'mʌltʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [gliː] [ænd; ənd] [mə'lɪgnəti] [ə'gen] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [fitʃər]

"	The	same	tumultuous	expression	of	glee	and	malignity	again	lit	up	the	features
"	这	相同的	动荡的	表达	的	高兴	和	恶毒	再次	点燃向上		这	特征

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,

of	the	old	woman	,
的	这	老的	女士	,

"老妇人脸上再次浮现出那种既得意又恶毒的复杂表情。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [kən'temptʃuəs]

as	she	looked	at	him	,	and	replied	,	with	something	like	contemptuous
作为	她	看起来	在	他	,	和	回复	,	和	某物	喜欢	轻蔑的

[ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [waɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] .

hesitation	,	"	Why	,	I	don't	know	that	.
犹豫	,	"	为什么	,	我	不	知道	那	.

她看着他，带着几分轻蔑的犹豫回答道："我不知道。"

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [mɔːr] ['ʃɑːrpnəs] [ɔːr] [sɪns] [aɪ] [maɪt] [seɪ] — - [niːl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

If	you	had	more	sharpness	or	sinse	I	might	say	—	Meehaul	Neil	,	"	she	added	,
如果	你	有	更多的	锐利度	或者	辛塞	我	可能	说	—	-	尼尔	,	"	她	额外	,

['elɪveɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

elevating	her	voice	,
提升	她	嗓音	,

“如果你说话更尖锐或更直白一些，我可能会说——米尔豪尔·尼尔，”她提高了音量补充道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] , [ðɪs] ['seɪkrɪd]['moʊmənt] !

“	what	do	you	think	I	could	say	,	this	sacred	moment	!
"	什么	做	你	思考	我	可以	说	,	这	神圣	片刻	!

“你觉得在这神圣的时刻，我能说什么呢！”

[jʊr; jər] ['sɪstər] !

Your	sister	!
你的	姐姐	!

你姐姐！

[waɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] ! — [truː] [ɪ'nʌf] [ðæt] : [bʌt; bət] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['soʊz]

Why	she's	a	good	girl	!	—	true	enough	that	:	but	how	long	she	may	be	so's
为什么	她是	一个	好的	女孩	!	—	真的	足够的	那	:	但	如何	长的	她	可能	是	所以也是

[ə'nʌðər] [ə'fer] .

another	affair	.
其他	事务	.

她真是个好女孩！——这倒是没错；但她能保持多久的好女孩形象，那就是另一回事了。

[ə'fiəd] !

Afeard	!
害怕	!

害怕！

[biː; bi][ðə; ði] [graʊnd] [wiː; wi][stænd][ɑːn] , [mæn] [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ][æn; ən] - [ɔːl] [bɪlaŋgɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ,

Be	the	ground	we	stand	on	,	man	dear	,	if	you	an	'	all	belongin	'	to	you	,
是	这	地面	我们	站立	在	,	男人	亲爱的	,	如果	你	一个	-	全部	归属	-	到	你	,

亲爱的，做我们立足的土地吧，如果你和所有属于你的一切，

[hæd; həd] [aɪz] [ɪn][jʊr; jər] ['hedz] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] ,

had	eyes	in	your	heads	for	every	day	in	the	year	,
有	眼睛	在	你的	头部	为了	每一个	天	在	这	年	,

你们仿佛每天都长着眼睛，

[juː; jʊ] ['kudnt] [kiːp] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [jʌŋ] [lɑːm] - .

you	couldn't	keep	her	from	young	Lamh	Laudher	.
你	不能	保持	她	从	年轻的	拉姆	-	.

你无法阻止她接近年轻的拉姆·劳德赫。

[dɪd][juː; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] ? "

Did	you	hear	anything	?	"
做过	你	听到	任何事物	?	"

你听到什么了吗?

“ [aɪ'd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - ['kɑːmli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə]

“	I'd	not	believe	a	word	of	it	,	"	said	Meehaul	calmly	,	and	he	turned	to
"	ID	不是	相信	一个	单词	的	它	,	"	说	-	平静地	,	和	他	转向	到

[dɪ'pɑːrt] .

depart	.
离开	.

“我一个字都不会相信，”米霍尔平静地说，然后转身离开。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɪts] [æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪəl] , " [rɪ'plaɪd] [nel] ;

“	I	tell	you	it's	as	true	as	the	sun	to	the	dial	,	"	replied	Nell	;
"	我	告诉	你	它是	作为	真的	作为	这	太阳	到	这	拨号	,	"	回复	内尔	;

“我告诉你，这就像太阳与日晷的关系一样真实，”内尔回答说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] , ['hiːz] [wɪd] [hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɪnɪt] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrtʃərd] !

“	and	I	tell	you	more	,	he's	wid	her	this	minnit	behind	your	father's	orchard	!
“	和	我	告诉	你	更多的	,	他是	宽	她	这	最小	在后面	你的	父亲的	果园	!

“我还要告诉你，他此刻正和她在一起，就在你父亲的果园后面！”

[eɪ] !

Ay	!
哎	!

哎!

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [wɪd] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] ,

an	'	if	you	wish	you	may	see	them	together	wid	your	own	eyes	,
一个	-	如果	你	希望	你	可能	看	他们	一起	宽	你的	自己的	眼睛	,

如果你愿意，你可以亲眼看到他们在一起。

[æn; ən] - [ʃʊr] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bliːv] [ˌem 'iː] , [juːl] [bliːv] [ðem; ðəm] .

an	'	sure	if	you	don't	b'lieve	me	,	you'll	b'lieve	them	.
一个	-	当然	如果	你	不	相信	我	,	你会	相信	他们	.

如果你不相信我，你肯定会相信他们。

[bʌt; bət] , - , [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] ['faɪər] - [ɑːrmz] ;

But	,	Meehaul	,	take	care	of	him	;	for	he	has	his	fire	-	arms	;
但	,	-	,	拿	关心	的	他	;	为了	他	有	他的	火	-	武器	;

但是，米豪尔，你要照顾好他；因为他有枪；

[ɪf] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] [dəunt] [goʊ] ['empti] - ['hændɪd] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði]

if	you	meet	him	don't	go	empty	-	handed	,	and	I'd	advise	you	to	have	the
如果	你	见面	他	不	去	空的	-	递交	,	和	ID	建议	你	到	有	这

[fɜːrst] [ʃɑːt] . ”

first	shot	.	”
第一的	射击	.	”

如果你遇到他，不要空手而去，我建议你先发制人。

“ [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , ” [sed] - , [ə'stɑːnɪʃt] ; “ [wer] [ðer; ðər] ? ”

“	Behind	the	orchard	,	”	said	Meehaul	,	astonished	;	“	where	there	?	”
“	在后面	这	果园	,	”	说	-	,	惊讶	;	“	在哪里	那里	?	”

“果园后面，”米霍尔惊讶地说，“那在哪儿？”

“ [eɪ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [wer] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɔːr] [ə'fɔːr] .

“	Ay	,	behind	the	orchard	,	where	they	often	war	afore	.
“	哎	,	在后面	这	果园	,	在哪里	他们	经常	战争	之前	.

“是的，就在果园后面，他们以前经常在那里打仗。”

[wer] [ðer; ðər] ?

Where	there	?
在哪里	那里	?

那里在哪里?

[waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] , ['sɪtɪn] - [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ledʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['græsi]

Why	,	if	you	want	to	know	that	,	sittin	'	on	one	of	the	ledges	in	the	Grassy
为什么	,	如果	你	想	到	知道	那	,	坐着	-	在	一	的	这	壁架	在	这	草丛

['kwɑːri] .

Quarry	.
采石场	.

如果你想知道为什么，那就坐在格拉西采石场的某个岩架上看看吧。

[ðæts] [ðer; ðər] [seɪt] [wen'evər] [ðeɪ] [miːt] ;

That's	their	sate	whenever	they	meet	;
那就是	他们的	沙特	每当	他们	见面	;

他们每次见面都是这种状态；

[æn; ən] - [ə; eɪ] [snʌg] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [dəunt] [laɪk] [ðer; ðər] ['nebəz] - [aɪz] [tuː; tə]

an	'	a	snug	one	it	is	for	them	that	don't	like	their	neighbors	'	eyes	to
一个	-	一个	舒适	一	它	是	为了	他们	那	不	喜欢	他们的	邻居	-	眼睛	到

[biː; bi] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

be	upon	them	.
是	之上	他们	.

对于那些不喜欢被邻居注视的人来说，这是一个舒适的住所。

[goʊ] [naʊ] [æn; ən] - ['sætɪsfaɪ] [jɔːr'self] , [bʌt; bət] [wɑːtʃ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , [æn; ən] - ,

Go	now	an	'	satisfy	yourself	,	but	watch	them	at	a	distance	,	an	'	,
去	现在	一个	-	满足	你自己	,	但	手表	他们	在	一个	距离	,	一个	-	,

现在就去吧，尽情享受，但要保持距离观察他们，并且.....

[æz; əz] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] ['sɪstər] ,

as	you	expect	to	save	your	sister	,
作为	你	预计	到	节省	你的	姐姐	,

当你期望拯救你的妹妹时，

[dəunt] [briːð] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [nel] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - ['mɔːrt(ə)l] .

don't	breathe	the	name	of	Nell	M'Collum	to	a	livin	'	mortal	.
不	呼吸	这	姓名	的	内尔	-	到	一个	生活	-	凡人	.

不要向任何活着的人提起内尔·麦科勒姆的名字。

" - ['niːlz] [tʃiːk] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [diːp] [rɪ'zentmənt] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

"	Meehaul	Neil's	cheek	flushed	with	deep	resentment	on	hearing	this	disagreeable
"	-	尼尔的	脸颊	酡	和	深的	怨恨	在	听力	这	令人不快的

[ɪn'telɪdʒəns] .

intelligence	.
智力	.

听到这番令人不快的消息，米豪尔·尼尔的脸颊因深深的愤恨而涨红。

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [hæd; həd] [səb'sɪstid] [ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [bɪ'twiːn]

For	upwards	of	a	century	before	there	had	subsisted	a	deadly	feud	between
为了	向上	的	一个	世纪	前	那里	有	生存	一个	致命	世仇	之间

[ðə; ði] [niːl] [ænd; ənd] [lɑːm] - ,

the	Neils	and	Lamh	Laudhers	,
这	尼尔斯	和	拉姆	-	,

在此之前的一个多世纪里，尼尔家族和拉姆·劳德赫家族之间一直存在着致命的世仇。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['pɑːrti] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [ɪg'zæktli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fækt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

without	either	party	being	able	exactly	to	discover	the	original	fact	from	which
没有	任何一个	派对	存在	有能力的	确切地	到	发现	这	原来的	事实	从	哪个

[ðer; ðər] ['enməti] [prə'siːdid] .

their	enmity	proceeded	.
他们的	敌意	继续	.

双方都无法确切地发现他们之间的敌意究竟源于何处。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['aɪərlənd] , [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

This	,	however	,	in	Ireland	,	makes	little	difference	.
这	,	然而	,	在	爱尔兰	,	制作	小的	不同之处	.

然而，这在爱尔兰却无关紧要。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [miːt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'pɑːn] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l]

It	is	quite	sufficient	to	know	that	they	meet	and	fight	upon	every	possible
它	是	相当	充足的	到	知道	那	他们	见面	和	斗争	之上	每一个	可能的

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

我们只需知道他们会抓住一切机会见面并交战即可。

[æz; əz]['hɑːst(ə)l] ['fækʃnz] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,

as	hostile	factions	ought	to	do	,
作为	敌对的	派系	应该	到	做	,

正如敌对派系应该做的那样，

[wɪ'ðaʊt] ['trʌblɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['nɑːnsens] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [heɪt]

without	troubling	themselves	about	the	idle	nonsense	of	inquiring	why	they	hate
没有	令人不安的	他们自己	关于	这	闲置的	废话	的	查询	为什么	他们	恨

[ænd; ənd] [ˌmæl'triːt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	maltreat	each	other	.
和	虐待	每个	其他	.

他们不会费心去思考那些无聊的废话，比如为什么他们互相憎恨和虐待。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ə'loʊn] ,

For	this	reason	alone	,
为了	这	原因	独自的	,

仅凭这一点，

- [niːl] [wʌz; wəz] ['bɪtərli] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

Meehaul	Neil	was	bitterly	opposed	to	the	most	distant	notion	of	a	marriage
-	尼尔	曾是	苦涩地	反对	到	这	最多	遥远	概念	的	一个	婚姻

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd] [jʌŋ] [lɑːm] - .

between	his	sister	and	young	Lamh	Laudher	.
之间	他的	姐姐	和	年轻的	拉姆	-	.

米豪尔·尼尔强烈反对他的妹妹与年轻的拉姆·劳德赫结婚的任何想法。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['məutivz] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [weid] , [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] ['iːkwəl] [fɔːrs] , [ɪn][ðə; ði]

There	were	other	motives	also	which	weighed	,	with	nearly	equal	force	,	in	the
那里	是	其他	动机	还	哪个	称重	,	和	几乎	平等的	力量	,	在	这

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

consideration	of	this	subject	.
考虑	的	这	主题	.

在考虑这个问题时，还有其他一些动机，它们的重要性几乎与考虑其他动机不相上下。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['elən] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊl]

His	sister	Ellen	was	by	far	the	most	beautiful	girl	of	her	station	in	the	whole
他的	姐姐	艾伦	曾是	经过	远的	这	最多	美丽的	女孩	的	她	车站	在	这	所有的

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他的妹妹艾伦是全国同阶层女孩中最漂亮的一个。

— [ænd; ənd] ['meni] ['ɔfɝz] , ['haɪli] [ˌædvən'teɪdʒəs] , [ænd; ənd][fɑːr] [ə'bʌv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['ʌðərwaɪz]

—	and	many	offers	,	highly	advantageous	,	and	far	above	what	she	otherwise
—	和	许多	优惠	,	高度	有利	,	和	远的	多于	什么	她	否则

[kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] ,

could	have	expected	,
可以	有	预期的	,

——而且还有许多其他条件，都非常有利，远远超出她原本的预期。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

had	been	made	to	her	.
有	到过	制成	到	她	.

已经对她做出了承诺。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [lɑːm] - [oʊdʒ][wʌz; wəz] [pʊr] ,

On	the	other	hand	,	Lamh	Laudher	Oge	was	poor	,
在	这	其他	手	,	拉姆	-	奥格	曾是	贫穷的	,

另一方面，拉姆·劳德赫·奥格很穷。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['kwɑːlɪfaɪd][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [prə'poʊz] [fɔːr; fər]

and	by	no	means	qualified	in	point	of	worldly	circumstances	to	propose	for
和	经过	不	方法	合格的	在	观点	的	世俗	情况	到	提出	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

而且就世俗境况而言，他根本不具备向她求婚的资格。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər] [hə'redɪteri] ['enməti] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

even	were	hereditary	enmity	out	of	the	question	.
甚至	是	遗传	敌意	出去	的	这	问题	.

即使不存在世仇的情况。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] ,

All	things	considered	,
全部	事物	经过考虑的	,

综上所述，

[ðə; ði] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['elən] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [leɪd] [ɪn] [hɜːr; hər]

the	brother	and	friends	of	Ellen	would	rather	have	seen	her	laid	in	her
这	兄弟	和	朋友们	的	艾伦	会	相当	有	已见	她	铺设	在	她

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

艾伦的兄弟和朋友宁愿看到她入土为安。

[ðæn; ðən]['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪtɚ-əst] ['enəmi] .

than	allied	to	a	comparatively	poor	young	man	,	and	their	bitterest	enemy	.
比	盟军	到	一个	比较	贫穷的	年轻的	男人	,	和	他们的	最苦涩的	敌人	.

与其说是与一个相对贫穷的年轻人结盟，不如说是与他们最痛恨的敌人结盟。

- [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [nel] - [toʊld]

Meehaul	had	but	little	doubt	as	to	the	truth	of	what	Nell	M'Collum	told
-	有	但	小的	怀疑	作为	到	这	真相	的	什么	内尔	-	讲述

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

米豪尔对内尔·麦科勒姆告诉他的话的真实性几乎没有丝毫怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] [ænd; ənd] [mə'lɪgnənt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [wɪtʃ] ,

There	was	a	saucy	and	malignant	confidence	in	her	manner	,	which	,
那里	曾是	一个	风骚的	和	恶性	信心	在	她	方式	,	哪个	,

她举止间流露出一种傲慢而又恶毒的自信，这

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɜːrnɪstnəs] , [left] ,

although	it	impressed	him	with	a	sense	of	her	earnestness	,	left	,
虽然	它	印象深刻	他	和	一个	感觉	的	她	认真	,	左边	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

虽然这让他感受到了她的真诚，但他还是离开了。

[æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'laɪk] [ə'genst] [hɜːr; hər][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

an	indefinite	feeling	of	dislike	against	her	on	his	mind	.
一个	不定	感觉	的	不喜欢	反对	她	在	他的	头脑	.

他心中对她怀有一种难以名状的厌恶感。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər] [dɪs'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ɔːr] [rɪ'gɑːrd]

He	knew	that	her	motive	for	disclosure	was	not	one	of	kindness	or	regard
他	知道	那	她	动机	为了	披露	曾是	不是	一	的	仁慈	或者	看待

[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .

for	him	or	for	his	family	.
为了	他	或者	为了	他的	家庭	.

他知道她透露这些信息的动机并非出于对他或他家人的善意或关心。

[nel] - [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [dɪ'klerd] [ðæt] “ [ðə; ði] [waɪd] [ɜːrθ] [dɪd] [nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] ['biːn] - [ʃiː; ʃi]

Nell	M'Collum	had	often	declared	that	“	the	wide	earth	did	not	carry	a	bein	'	she
内尔	-	有	经常	声明	那	”	这	宽的	地球	做过	不是	携带	一个	是	-	她

[laɪkt] [ɔːr] [lʌvd] ,

liked	or	loved	,
喜欢	或者	喜爱	,

内尔·麦科勒姆曾多次宣称，“这片广袤的土地上没有一个她喜欢或爱的人”，

[bʌt; bət] [wʌn] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪk'septɪŋ] [hɜːr'self] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [heitid] [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] .

but	one	—	not	even	excepting	herself	,	that	she	hated	most	of	all	.
但	一	—	不是	甚至	除外	她自己	,	那	她	憎恨	最多	的	全部	.

但有一个人——甚至包括她自己，她最恨的就是她自己。

” [ðɪs] [haʊ'evər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] ['ræðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

”	This	however	was	not	necessary	to	prove	that	she	acted	rather	from	the
”	这	然而	曾是	不是	必要的	到	证明	那	她	行动	相当	从	这

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['mælɪs] ,

gratification	of	some	secret	malice	,
满足感	的	一些	秘密	恶意	,

然而，这并不足以证明她的行为是出于某种不可告人的恶意。

[ðæn; ðən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [bə'nevələns] .

than	from	the	principle	of	benevolence	.
比	从	这	原则	的	仁	.

而不是出于仁慈的原则。

[ðə; ði] ['venəməs] [lɪr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ækjərət] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

The	venomous	leer	of	her	eye	,	therefore	,	and	an	accurate	knowledge	of
这	有毒	斜视	的	她	眼睛	,	所以	,	和	一个	准确的	知识	的

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her	character	,
她	特点	,

因此，从她眼神中那恶毒的笑容，以及对她性格的准确了解，

[ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kə'nekt] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['iːv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

induced	him	to	connect	some	apprehension	of	approaching	evil	with	the
诱导	他	到	连接	一些	忧虑	的	接近	邪恶的	和	这

[ʌn'plez(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

unpleasant	information	she	had	just	given	him	.
令人不快的	信息	她	有	只是	给定	他	.

使他将对即将到来的邪恶的某种恐惧与她刚刚告诉他的不愉快的信息联系起来。

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] ,

“	Well	,	”	said	Meehaul	,	“	if	what	you	say	is	true	,
”	出色地	,	”	说	-	,	“	如果	什么	你	说	是	真的	,

“嗯，”米霍尔说，“如果你说的是真的，

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] [tuː; tə] [lɑːm] - .

I'll	make	it	a	black	business	to	Lamh	Laudher	.
患病的	制作	它	一个	黑色的	商业	到	拉姆	-	.

我会把这件事闹大，让拉姆·劳德赫尔（Lamh Laudher）陷入困境。

[aɪl] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][maɪ]['faɪər] -
I'll **go** **directly** **and** **keep** **my** **eye** **on** **them** **;** **an** **'** **I'll** **have** **my** **fire** **-**
患病的 去 直接地 和 保持 我的 眼睛 在 他们 ; 一个 - 患病的 有 我的 火 -
[ɑːrmz] , [nel] ;
arms **,** **Nell** **;**
武器 , 内尔 ;

我会直接过去监视他们；而且我还会带上我的枪，内尔；

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði][laɪf] [ðæts] [ɪn][ˌem 'iː] , ['hiːl] [teɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [prə'vəuks] [ˌem 'iː] ;
an **'** **by** **the** **life** **that's** **in** **me** **,** **he'll** **taste** **them** **if** **he** **provokes** **me** **;**
一个 - 经过 这 生活 那就是 在 我 , 地狱 品尝 他们 如果 他 挑衅 我 ;

我以我的生命起誓，如果他激怒我，他必将尝到苦头；

[æn; ən] ['elən] [noʊz] [ðæt] .
an **Ellen** **knows** **that** **.**
一个 艾伦 知道 那 .

艾伦知道这一点。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['spoʊkən][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .
" **Having** **thus** **spoken** **he** **left** **her** **.**
" 拥有 因此 说 他 左边 她 .

说完这些话，他就离开了她。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːndɪʃ] [kəm'pleɪs(ə)nsi] .
The **old** **woman** **stood** **and** **looked** **after** **him** **with** **a** **fiendish** **complacency** **.**
这 老的 女士 站立 和 看起来 后 他 和 一个 邪恶的 自满 .

老妇人站在那里，带着一种邪恶的自满神情注视着他。

" [ə; eɪ] [blæk] ['bɪznəs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **A** **black** **business** **,** **will** **you** **?**
" 一个 黑色的 商业 , 将要 你 ?

"一家黑人企业，好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][ɪn][ə; eɪ] [sə'lɪləkwi] ;
" **she** **exclaimed** **,** **repeating** **his** **words** **in** **a** **soliloquy** **;**
" 她 惊呼 , 重复 他的 字 在 一个 独白 ;

她大声说道，自言自语地重复着他的话；

— " [duː][soʊ] — [æn; ən] - [meɪ] [ɔːl] [ðæts] [blæk] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
— **"** **do** **so** **—** **an** **'** **may** **all** **that's** **black** **assist** **you** **in** **it** **!**
— " 做 所以 — 一个 - 可能 全部 那就是 黑色的 协助 你 在 它 !

—"这样做吧——愿所有黑色的事物都帮助你！"

- - ,
Dher **Chiernah** **,**
- - ,

Dher Chiernah,

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [luːz] [ə; eɪ] [fɔːl] — [aɪl] [meɪk] [ðə; ði] [lɑːm] - [ðə; ði] [lɑːm] - [ə'fɔːr] [aɪv]
I'll **do** **it** **or** **lose** **a** **fall** **—** **I'll** **make** **the** **Lamh** **Laudhers** **the** **Lamh** **Lhugs** **afore** **I've**
患病的 做 它 或者 失去 一个 落下 — 患病的 制作 这 拉姆 - 这 拉姆 - 之前 我已经
[dʌn] [wɪd] - [ɪm] .
done **wid** **'** **em** **.**
完毕 宽 - 呃 .

要么成功，要么失败——在我完成之前，我要把拉姆·劳德斯变成拉姆·卢格斯。

[aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][ðer; ðər] [saɪd] [ðɪs] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] , ['ðætəl] ['nevər] [kʌm] [aʊt] ;
I've **put** **a** **thorn** **in** **their** **side** **this** **many** **a** **year** **,** **that'll** **never** **come** **out** **;**
我已经 放 一个 刺 在 他们的 边 这 许多 一个 年 , 那将 绝不 来 出去 ;

这么多年来，我一直让他们耿耿于怀，这根刺永远不会消失；

[aɪl] [naʊ] [pʊt] [wʌn] [ɪn] [ðer; ðər] ['mæroʊ] , [æn; ən] - [let] [ðem; ðəm] [siː] [haʊ] [ðeɪl] [ber] [ðæt] .

I'll	now	put	one	in	their	marrow	,	an	'	let	them	see	how	they'll	bear	that	.
患病的	现在	放	一	在	他们的	骨髓	,	一个	-	让	他们	看	如何	他们会	熊	那	.

现在我要把一颗放进他们的骨髓里，让他们看看自己能不能承受得住。

[aɪv] [left] [wʌn] ['empti] [tʃer] [æt; ət] [ðer; ðər] [hɑːrθ] , [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - [əl] [goʊ] [hɑːrd] [wɪd] [ˌem 'iː]

I've	left	one	empty	chair	at	their	hearth	,	an	'	it	'	ll	go	hard	wid	me
我已经	左边	一	空的	椅子	在	他们的	炉	,	一个	-	它	-	二	去	难的	宽	我

我在他们壁炉旁留了一把空椅子，它会让我感到很艰难。

[bʌt; bət] [aɪl] [leɪv] [ə'nʌðər] .

but	I'll	lave	another	.
但	患病的	澡	其他	.

但我会再留一个。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [ɪk'sprest] [hɜːr; hər] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

"	Having	thus	expressed	her	hatred	against	a	family	to	whom	she	attributed	the
"	拥有	因此	表达	她	仇恨	反对	一个	家庭	到	谁	她	归因于	这

[kə'læmitiz] [ðæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [sə'saɪəti] ,

calamities	that	had	separated	her	from	society	,
灾难	那	有	分开	她	从	社会	,

“她如此表达了对那个家庭的憎恨，她认为正是这个家庭造成了使她与社会隔绝的灾难。”

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'testid] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ]

and	marked	her	as	a	being	to	be	avoided	and	detested	,	she	also
和	标记	她	作为	一个	存在	到	是	避免	和	令人厌恶的	,	她	还

[dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːmən] ,

departed	from	the	Common	,
已离开	从	这	常见的	,

她被标记为应该避而远之、令人憎恶的对象，她也离开了公共场所。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [pɪ'kjuːliər] ['bɪtərnəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'lɔːŋ] .

striking	her	stick	with	peculiar	bitterness	into	the	ground	as	she	went	along	.
引人注目	她	戳	和	奇特	苦味	进入	这	地面	作为	她	去	沿着	.

她一边走一边用棍子带着一种奇特的苦涩感敲击地面。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] [jʌŋ] [lɑːm] - [felt] ['lɪt(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['ɪntərvjuː]

In	the	mean	time	young	Lamh	Laudher	felt	little	suspicion	that	the	stolen	interview
在	这	意思是	时间	年轻的	拉姆	-	毛毡	小的	怀疑	那	这	被盗	面试

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['elən] [niːl] [wʌz; wəz] [noʊn] .

between	him	and	Ellen	Neil	was	known	.
之间	他	和	艾伦	尼尔	曾是	已知	.

与此同时，年轻的拉姆·劳德赫并没有怀疑他和艾伦·尼尔之间的偷拍采访已经被人知道了。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]

The	incident	,	however	,	which	occurred	to	him	on	his	way	to	keep	the
这	事件	,	然而	,	哪个	发生	到	他	在	他的	方式	到	保持	这

[ˌæsɪg'neɪʃn] ,

assignation	,
分配	,

然而，这件事却发生在他赴约的路上。

[prə'duːst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf] .

produced	in	his	mind	a	vague	apprehension	which	he	could	not	shake	off	.
生产	在	他的	头脑	一个	模糊的	忧虑	哪个	他	可以	不是	摇	离开	.

这在他心中激起了一种挥之不去的模糊不安。

[tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] [red] - ['herd] ['wʊmən] , [wen] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

To	meet	a	red	-	haired	woman	,	when	going	on	any	business	of	importance	,
到	见面	一个	红色的	-	头发	女士	,	什么时候	去	在	任何	商业	的	重要性	,

在处理任何重要事务时，如果遇到一位红发女子，

[wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [ə; eɪ] [bæd] ['oʊmən] ,

was	considered	at	all	times	a	bad	omen	,
曾是	经过考虑的	在	全部	时代	一个	坏的	预兆	,

一直以来都被视为不祥之兆。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] ;

as	it	is	in	the	country	parts	of	Ireland	unto	this	day	;
作为	它	是	在	这	国家	部分	的	爱尔兰	到	这	天	;

直到今天，爱尔兰乡村地区仍然如此；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [fər'bɪdn] ['paʊɚz] , [æz; əz] [nel] -

but	to	meet	a	female	familiar	with	forbidden	powers	,	as	Nell	M'Collum
但	到	见面	一个	女性	熟悉的	和	禁止	权力	,	作为	内尔	-

[wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ,

was	supposed	to	be	,
曾是	据称	到	是	,

但要遇到像内尔·麦科勒姆那样熟悉禁忌力量的女性，

['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [prə'duːs] [fɪr] [ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [huː] [met] [hɜːr; hər] .

never	failed	to	produce	fear	and	misgiving	in	those	who	met	her	.
绝不	失败的	到	生产	害怕	和	疑虑	在	那些	WHO	遇见	她	.

凡是见过她的人，无一不感到恐惧和不安。

[mɪr] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz] [noʊ] [bɑːr] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

Mere	physical	courage	was	no	bar	against	the	influence	of	such	superstitions	;
仅仅	身体的	勇气	曾是	不	酒吧	反对	这	影响	的	这样的	迷信	;

仅仅拥有强大的体魄是无法抵御这种迷信的影响的；

['meni] [ə; eɪ] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [huː] ['nevər] [nuː] [fɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [ɔːr]

many	a	man	was	a	slave	to	them	who	never	knew	fear	of	a	human	or
许多	一个	男人	曾是	一个	奴隶	到	他们	WHO	绝不	知道	害怕	的	一个	人类	或者

['tændʒəb(ə)l] ['enəmi] .

tangible	enemy	.
有形	敌人	.

许多男人都曾是他们的奴隶，从未体会过对人类或有形敌人的恐惧。

[ðeɪ] ['kɔnstitjuːtid] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [bɪ'liːf] !

They	constituted	an	important	part	of	the	popular	belief	!
他们	构成	一个	重要的	部分	的	这	受欢迎的	信仰	!

它们是民众普遍认知的重要组成部分！

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd] ['fɛəriz] , [ænd; ənd] ['əʊmənz] , [wʌz; wəz] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

for	the	history	of	ghosts	and	fairies	,	and	omens	,	was	,	in	general	,
为了	这	历史	的	鬼魂	和	仙女	,	和	预兆	,	曾是	,	在	一般的	,

至于鬼魂、仙女和预兆的历史，总的来说，

[ðə; ði] ['oʊnli] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['edʒukeɪtɪd] ;

the	only	kind	of	lore	in	which	the	people	were	educated	;
这	仅有的	种类	的	知识	在	哪个	这	人们	是	受过教育	;

这是人们接受教育的唯一一种知识；

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪpiənt] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɔːrˌfɑːðərz] .

thanks	to	the	sapient	traditions	of	their	forefathers	.
谢谢	到	这	有智慧的	传统	的	他们的	祖先	.

感谢先辈们的智慧传统。

[wen] [nel] [pæst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [lɑːm] - ,

When	Nell	passed	away	from	Lamh	Laudher	,
什么时候	内尔	通过了	离开	从	拉姆	-	,

当内尔从拉姆·劳德赫去世时，

[huː] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

who	would	fain	have	flattered	himself	that	by	turning	back	on	the	way	,	until	she
WHO	会	欣然	有	受宠若惊	他自己	那	经过	转弯	后退	在	这	方式	,	直到	她

[pæst] [hɪm; ɪm] ,

passed	him	,
通过了	他	,

谁会自以为是地认为，只要折返，直到她经过他身边，就能赢得她的芳心呢?

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [sɔːt] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

he	had	avoided	meeting	her	,	he	once	more	sought	the	place	of
他	有	避免	会议	她	,	他	一次	更多的	寻求	这	地方	的

[ə'pɔɪntmənt] ,

appointment	,
预约	,

他一直避免与她见面，于是再次前往约定的地点。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [sloʊ] [peɪs] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

at	the	same	slow	pace	as	before	.
在	这	相同的	慢的	步伐	作为	前	.

和以前一样，速度依然很慢。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [hiː; hi] [faʊnd] , [æz; əz][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [toʊld]

On	arriving	behind	the	orchard	,	he	found	,	as	the	progress	of	the	evening	told
在	抵达	在后面	这	果园	,	他	成立	,	作为	这	进步	的	这	晚上	讲述

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

当他走到果园后面时，正如夜幕降临所预示的那样，他发现：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] .

that	he	had	anticipated	the	hour	at	which	it	had	been	agreed	to	meet	.
那	他	有	预期	这	小时	在	哪个	它	有	到过	同意	到	见面	.

他早就预料到了约定的见面时间。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['græsi] ['kwɑːri] , [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk]

He	accordingly	descended	the	Grassy	Quarry	,	and	sat	on	a	mossy	ledge	of	rock
他	因此	下降	这	草丛	采石场	,	和	卫星	在	一个	苔藓	壁架	的	岩石

,

,
,

于是他下了格拉西采石场，坐在一块长满青苔的岩石上。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] [dʒʌtɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə]

over	which	the	brow	of	a	little	precipice	jutted	in	such	a	manner	as	to
超过	哪个	这	眉头	的	一个	小的	悬崖	突出的	在	这样的	一个	方式	作为	到

['rendər] [ðoʊz] [huː] [sæt] [bɪ'niːθ] ,

render	those	who	sat	beneath	,
使成为	那些	WHO	卫星	下面	,

悬崖边缘突出，形成一个小峭壁，使得坐在下面的人.....

['vɪzəb(ə)l]['oʊnli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] .

visible	only	from	a	particular	point	.
可见的	仅有的	从	一个	特别的	观点	.

仅从特定角度可见。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

Here	he	had	scarcely	seated	himself	when	the	tread	of	a	foot	was	heard	,
这里	他	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	这	踏	的	一个	脚	曾是	听到	,

他刚坐下，就听到了脚步声。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - - [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	in	a	few	minutes	Nanse	M'Collum	stood	beside	him	.
和	在	一个	很少	分钟	-	-	站立	旁	他	.

几分钟后，南斯·麦科勒姆就站在他身边。

“ [waɪ] , [θɪn] , [bæd] [ses] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɑːm] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ,

“	Why	,	thin	,	bad	cess	to	you	,	Lamh	Laudher	,	”	she	exclaimed	,
”	为什么	,	薄的	,	坏的	污水	到	你	,	拉姆	-	,	”	她	惊呼	,

“你这瘦骨嶙峋、坏透了的家伙，拉姆·劳德赫！”她喊道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrti] [tʃeɪs] [aɪ][hæd; həd] ['æfðər] [juː; jʊ] . ”

“	but	it's	a	purty	chase	I	had	afther	you	.	”
”	但	它是	一个	漂亮	追赶	我	有	之后	你	.	”

“但我追你追得可真够刺激的。”

“ ['æfðər] [ˌem 'iː] , - ?

“	Afther	me	,	Nanse	?
”	之后	我	,	-	?

“在我之后，南希？”

[ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] , [kʊʃ] - (['laɪtˌfʊt]) ? ”

and	what's	the	commission	,	cush	gastha	(	lightfoot	)	?	”
和	是什么	这	委员会	,	库什	-	(	莱特富特	)	?	”

佣金是多少，库什·加斯塔（莱特富特）？

“ [ðə; ði] ['sɔrə] ['eni] [θɪŋ] , [æt; ət][ɔːl] , [æt; ət][ɔːl] , ['oʊnli][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][wɔːr] [hɪr] .

“	The	sorra	any	thing	,	at	all	,	at	all	,	only	to	see	if	you	war	here	.
”	这	索拉	任何	事物	,	在	全部	,	在	全部	,	仅有的	到	看	如果	你	战争	这里	.

“索拉什么都不管，一点也不管，只是为了看看你是否在这里打仗。

[mɪs] ['elən] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʃiːz] [ə'fiəd] [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] [ðɪs] ['iːvənɪn] - ,

Miss	Ellen	sent	me	to	tell	you	that	she's	afeard	she	can't	come	this	evenin	'	,
错过	艾伦	发送	我	到	告诉	你	那	她是	害怕	她	不能	来	这	晚上	-	,

艾伦小姐派我来告诉你，她恐怕今晚来不了了。

[ˌʌn'noʊnst] [tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

unknownst	to	them	.	”
未知	到	他们	.	”

他们对此毫不知情。

“ [æn; ən] - [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt][tuː; tə] [weɪt] , - ? ”

“	An	'	am	I	not	to	wait	,	Nanse	?	”
”	一个	-	是	我	不是	到	等待	,	-	?	”

“难道我不应该等吗，南希？”

“ [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] — [wɪl] [kʌm] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ;

“	Why	,	she	says	she	—	will	come	,	for	all	that	,	if	she	can	;
”	为什么	,	她	说道	她	—	将要	来	,	为了	全部	那	,	如果	她	能	;

“她说，如果可以的话，她会来，为了这一切；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [stɪk] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['rɑːsɔːn,'ræsɔn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ,

but	she	bid	me	take	your	stick	from	you	,	for	a	rason	she	has	,
但	她	出价	我	拿	你的	戳	从	你	,	为了	一个	拉森	她	有	,

但她让我把你的棍子拿走，因为她有理由这样做。

[ðæt] [ʃiːl] [tel] [jɔːr'self] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] . ”

that	she'll	tell	yourself	when	she	sees	you	.	”
那	壳	告诉	你自己	什么时候	她	看到	你	.	”

她见到你的时候会告诉你的。

“ [teɪk] [maɪ] [stɪk] !
“ Take my stick !
” 拿 我的 戳 !

“拿着我的棍子！”

[waɪ] - , [mɑː] [kɑː'liːn] ['bɔn] , [wʌt] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][maɪ] [stɪk] ?
Why Nanse , ma colleen baun , what can she want with my stick ?
为什么 - , 玛 科琳 鲍恩 , 什么 能 她 想 和 我的 戳 ?

为什么南希，我的科琳·鲍恩，她要我的棍子做什么?

[ɪz][ðə; ði]['dɑːrlɪn] - [gɜːrl]['gɔɪn] - [tuː; tə] [beɪt] ['eni] ['bɑːdi] ? ”
Is the darlin ' girl goin ' to bate any body ? ”
是 这 亲爱的 - 女孩 去 - 到 贝特 任何 身体 ? ”

那位小甜心要给谁上床吗?

“ [bæd] [ses] [tuː; tə][ðə; ði] [noʊ] [aɪ] [noʊ] , [lɑːm] - ,
“ Bad cess to the know I know , Lamh Laudher ,
” 坏的 污水 到 这 知道 我 知道 , 拉姆 - ,

“我知道的坏消息，拉姆·劳德赫尔，

['bɑːrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['stælɪn] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
barrin ' it be to lay on yourself for stalin ' her heart from her .
巴林 - 它 是 到 躺 在 你自己 为了 斯大林 - 她 心 从 她 .

除非你责怪自己夺走了她的心。

[waɪ] [θɪn] , [ðə; ði] ['mʌnθs] ['meðə(r)] [oʊ] - ['hʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [suːn] [æn; ən] - ['sʌd(ə)n] ,
Why thin , the month's mether o ' honey to you , soon an ' sudden ,
为什么 薄的 , 这 月份 母 o - 蜂蜜 到 你 , 很快 一个 - 突然 ,

为什么这么瘦，这个月的蜂蜜对你来说，来得快去得也快，突然之间，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [raʊnd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ? ”
how did you come round her at all ? ”
如何 做过 你 来 圆形的 她 在 全部 ? ”

你是怎么接近她的?

“ [noʊ] ['mætər] [ə'baʊt] [ðæt] , - ; [bʌt; bət][ðə; ði]['fæməliːz, 'fæmliːz] - [ə'genst] [ˌem 'iː] ? — [eɪ] ?
“ No matter about that , Nanse ; but the family's bitther against me ? — eh ?
” 不 事情 关于 那 , - ; 但 这 家庭的 - 反对 我 ? — 嗯 ?
”
”
”

“那都无所谓了，南濑；可是家里人都跟我过不去？——嗯？”

“ [oʊ] , [θɪn] , [ɪn][trɑːgz] , [its] [ɪl] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [tuː; tə] [heɪt] [juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ; [bʌt; bət] [θɪn]
“ Oh , thin , in trogs , it's ill their common to hate you as they do ; but thin
” 哦 , 薄的 , 在 穴居人 , 它是 患病的 他们的 常见的 到 恨 你 作为 他们 做 ; 但 薄的
,
,
,

“哦，瘦子，在穴居人中，他们那样憎恨你真是病态；但是瘦子，

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] ['fækʃ(ə)n] - [wɜːrk] [wɪl] [kiːp] [jiːz] - [fɔːr; fər]['evər] .
you see , this faction - work will keep yees asundher for ever .
你 看 , 这 派 - 工作 将要 保持 是的 - 为了 曾经 .

你看，这种派系斗争将使你们永远安然无恙。

[naʊ] [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][jʊr; jər] [stɪk] , [æn; ən] - [weɪt] , ['eni] [wei] , [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɔːr]
Now gi ' me your stick , an ' wait , any way , till you see whether she comes or
现在 gi - 我 你的 戳 , 一个 - 等待 , 任何 方式 , 直到 你 看 无论 她 来 或者
[nɑːt] . ”
not . ”
不是 . ”

现在把你的棍子给我，然后等等，看看她来不来。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [ˈɛlənz] - [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , - ? ”

“	Is	it	by	Ellen's	ordhers	you	take	it	,	Nanse	?	”
”	是	它	经过	艾伦的	-	你	拿	它	,	-	?	”

“南希，你是奉艾伦的命令才这么做的吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] — [huː] [ˈɛlsɪz] ?

“	To	be	sure	—	who	else's	?
”	到	是	当然	—	WHO	其他人的	?

“当然——还有谁的？”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə; eɪ][wʌn][oʊ] - [ˌem ˈiː] [noʊz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [miːnz] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	the	divil	a	one	o	'	me	knows	what	she	means	by	it	,
但	这	魔鬼	一个	一	o	-	我	知道	什么	她	方法	经过	它	,

但我心里清楚她这话是什么意思。

['eni] [haʊ] — ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['dɛrənt] [goʊ] [bæk] [wɪ'daʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

any	how	—	only	that	I	daren't	go	back	widout	it	.	”
任何	如何	—	仅有的	那	我	不敢	去	后退	无	它	.	”

总之——只是我不敢不带它就回去。”

“ [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , - ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər][maɪ] ['hɑːrts] [blʌd] ,

“	Take	it	,	Nanse	;	she	knows	I	wouldn't	refuse	her	my	heart's	blood	,
”	拿	它	,	-	;	她	知道	我	不会	拒绝	她	我的	心脏的	血	,

“拿去吧，南希；她知道我不会拒绝我的心血。”

[let] [ə'loʊn] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪ'piːn] . ”

let	alone	a	bit	of	a	kippeen	.	”
让	独自的	一个	少量	的	一个	基平	.	”

更别说是一小块基平了。

“ [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪ'piːn] !

“	A	bit	of	a	kippeen	!
”	一个	少量	的	一个	基平	!

“有点儿傻！”

, [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kwɛr] [kɪ'piːn] !

Faix	,	this	is	a	quare	kippeen	!
faix	,	这	是	一个	广场	基平	!

Faix，这是个方形的基平！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fel] [ə; eɪ] ['bʊlək] . ”

Why	,	it	would	fell	a	bullock	.	”
为什么	,	它	会	跌倒	一个	犍	.	”

“它能把一头牛都打倒。”

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , - , [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ,

“	When	you	see	her	,	Nanse	,	tell	her	to	make	haste	,
”	什么时候	你	看	她	,	-	,	告诉	她	到	制作	匆忙	,

“南希，你见到她时，告诉她快点过来。”

[æn; ən] - [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [nɑːt][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .

an	'	for	God's	sake	not	to	disappoint	me	.
一个	-	为了	神的	清酒	不是	到	辜负	我	.

看在上帝的份上，别让我失望。

[aɪ][kɑːnt] [rest] [wel] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][dəunt] [miːt] [hɜːr; hər] . ”

I	can't	rest	well	the	day	I	don't	meet	her	.	”
我	不能	休息	出色地	这	天	我	不	见面	她	.	”

如果见不到她，我一整天都睡不好觉。

“ ['meɪbi] ['ʌðər] ['piːpəlz] [æz; əz][bæd] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ; [soʊ] [gʊd] [naɪt] ,

“	Maybe	other	people's	as	bad	,	for	that	matter	;	so	good	night	,
”	或许	其他	人们的	作为	坏的	,	为了	那	事情	;	所以	好的	夜晚	,

“或许其他人的情况也一样糟糕；那么，晚安。”

[æn; ən] - [ðə; ði]['meðə(r)][oʊ] - ['hʌni] [tuː; tə][juː; jʊ] , [suːn] [æn; ən] - ['sʌd(ə)n] !

an	'	the	mether	o	'	honey	to	you	,	soon	an	'	sudden	!
一个	-	这	母	o	-	蜂蜜	到	你	,	很快	一个	-	突然	!

很快，就给你送上蜂蜜！

, [ɪf] ['eni] ['bɑːdi][stænd][ɪn][maɪ] [wei] [naʊ] , [ðeɪl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['eni] [haʊ] .

Faix	,	if	any	body	stand	in	my	way	now	,	they'll	feel	the	weight	of	this	,	any	how	.
faix	,	如果	任何	身体	站立	在	我的	方式	现在	,	他们会	感觉	这	重量	的	这	,	任何	如何	.

Faix，如果现在有人挡我的路，他们无论如何都会感受到这件事的严重性。

" ['æftər] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] ['brændɪʃt] [ðə; ði] ['kʌdʒl] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

"	After	uttering	the	last	words	,	she	brandished	the	cudgel	and	disappeared	.
"	后	发出声音	这	最后的	字	,	她	挥舞	这	棍棒	和	消失	.

她说完最后一句话，挥舞着棍棒消失了。

[lɑːm] - [felt] [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['ɑːbdʒekt] ['elən] [kʊd; kəd][hæv; həv]

Lamh	Laudher	felt	considerably	puzzled	to	know	what	object	Ellen	could	have
拉姆	-	毛毡	相当	困惑	到	知道	什么	目的	艾伦	可以	有

[hæd; həd][ɪn] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [meɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [stɑːf] .

had	in	sending	the	servant	maid	for	his	staff	.
有	在	发送	这	仆人	女佣	为了	他的	职员	.

拉姆·劳德赫感到非常困惑，不知道艾伦派女仆去取他的仆人有什么目的。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ,

Of	one	thing	,	however	,	he	was	certain	,
的	一	事物	,	然而	,	他	曾是	肯定	,

然而，有一件事他却非常确定：

[ðæt] [hɜːr; hər] ['moʊtɪv] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['seɪfti] ; [bʌt; bət] [haʊ] ,

that	her	motive	must	have	had	regard	to	his	own	safety	;	but	how	,
那	她	动机	必须	有	有	看待	到	他的	自己的	安全	;	但	如何	,

[ɔːr][ɪn] [wʌt] ['mænər] ,

or	in	what	manner	,
或者	在	什么	方式	,

她的动机必然是出于对他自身安全的考虑；但究竟是如何考虑的，或者以何种方式考虑的呢?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kən'dʒektʃər] .

he	could	not	conjecture	.
他	可以	不是	推测	.

他无法进行推测。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [truː] [sʌm; səm] [.mis'giviŋz] [ʃɑːt] ['laɪtli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

It	is	certainly	true	some	misgivings	shot	lightly	across	his	imagination	,
它	是	当然	真的	一些	疑虑	射击	轻轻	穿过	他的	想像力	,

当然，他的脑海中确实闪过一些疑虑。

[ɑːn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['wepən] [wɪtʃ] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

on	reflecting	that	he	had	parted	with	the	very	weapon	which	he	usually
在	反思	那	他	有	分手了	和	这	非常	武器	哪个	他	通常

[brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'pel] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['ɛlənz] [frendz] ,

brought	with	him	to	repel	the	violence	of	Ellen's	friends	,
带来	和	他	到	击退	这	暴力	的	艾伦的	朋友们	,

他意识到自己竟然失去了平时用来抵御艾伦朋友们暴力行为的武器。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

should	he	be	detected	in	an	interview	with	her	.
应该	他	是	检测到	在	一个	面试	和	她	.

如果他在接受她采访时被发现的话。

[hiː; hi] [rɪ'membər] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ʌn'lʌki] [nel] - ,

He	remembered	,	too	,	that	he	had	met	unlucky	Nell	M'Collum	,
他	记得	,	也	,	那	他	有	遇见	倒霉	内尔	-	,

他还记得，他曾遇到过不幸的内尔·麦科勒姆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [dɪ'fens]

and	that	the	person	who	deprived	him	of	his	principal	means	of	defence
和	那	这	人	WHO	被剥夺的	他	的	他的	主要的	方法	的	防御

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [niːs] .

was	her	niece	.
曾是	她	侄女	.

而剥夺他主要自卫手段的人，正是她的侄女。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] ,

He	had	little	time	,	however	,	to	think	upon	the	subject	,
他	有	小的	时间	,	然而	,	到	思考	之上	这	主题	,

然而，他几乎没有时间仔细思考这个问题。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] - [dɪ'pɑːrtʃər] ,

for	in	a	few	minutes	after	Nanse's	departure	,
为了	在	一个	很少	分钟	后	-	离开	,

南斯离开后几分钟，

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [laɪt] [kwɪk] [step] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] .

he	recognized	the	light	quick	step	of	her	whom	he	expected	.
他	认可	这	光	快的	步	的	她	谁	他	预期的	.

他认出了她轻快的步伐，正是他所期待的那个人。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['elən] [niːl] [wʌz; wəz] [tɔːl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['məuʃənz] [fʊl] [ʌv; əv] [ʌn'tɔːt]

The	figure	of	Ellen	Neil	was	tall	,	and	her	motions	full	of	untaught
这	数字	的	艾伦	尼尔	曾是	高的	,	和	她	运动	满的	的	未受过教育

['elɪgəns] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [greɪs] .

elegance	and	natural	grace	.
优雅	和	自然的	优雅	.

艾伦·尼尔身材高挑，举手投足间都散发着未经雕琢的优雅和自然的风韵。

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['oʊv(ə)l] ; [hɜːr; hər] [fitʃər] , [ðoʊ] [nɑːt] ['strɪktli]

Her	countenance	was	a	fine	oval	;	her	features	,	though	not	strictly
她	面容	曾是	一个	美好的	椭圆形	;	她	特征	,	尽管	不是	严格

[sɪ'metrɪk(ə)l] , [wɜːr; wər] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] ,

symmetrical	,	were	replete	with	animation	,
对称的	,	是	充足的	和	动画片	,

她的脸型呈优美的椭圆形；五官虽然并非完全对称，却充满活力。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['spɑːkld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['briljəns,-jənsi] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːrm] [hɑːrt]

and	her	eyes	sparkled	with	a	brilliancy	indicative	of	a	warm	heart
和	她	眼睛	闪闪发光	和	一个	才华横溢	指示性的	的	一个	温暖的	心

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] .

and	a	quick	apprehension	.
和	一个	快的	忧虑	.

她的眼睛闪烁着光芒，显示出她有一颗温暖的心和敏锐的洞察力。

['flæksn] [her] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] , [dɪ'saɪdɪd] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstənt] [glæns] , [ðə; ði]

Flaxen	hair	,	long	and	luxuriant	,	decided	,	even	at	a	distant	glance	,	the
亚麻色	头发	,	长的	和	茂盛的	,	决定	,	甚至	在	一个	遥远	瞥一眼	,	这

['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [skɪn] ,

loveliness	of	her	skin	,
可爱	的	她	皮肤	,

她那亚麻色的长发浓密亮泽，即使远观也能衬托出她肌肤的美丽。

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'sʌnd] [snoʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

than	which	the	unsunned	snow	could	not	be	whiter	.
比	哪个	这	未晒过的	雪	可以	不是	是	更白	.

未经日晒的积雪再也比不上白雪了。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tempər] , ['bɔɪənt] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [ɪk'striːm] ['kændər] ,

If	you	add	to	this	a	delightful	temper	,	buoyant	spirits	,	and	extreme	candor	,
如果	你	添加	到	这	一个	愉快	脾气	,	浮力	烈酒	,	和	极端	坦率	,

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,

her	character	,
她	特点	,

如果再加上她迷人的性情、乐观的精神和极其坦率的性格，那么她的性格就更加完美了。

[ɪn][ɪts]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [pɔɪnts] , [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

in	its	strongest	points	,	is	before	you	.
在	它是	最强	积分	,	是	前	你	.

它最精彩的部分就在你眼前。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['græsi] ['kwɑːri] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,

On	reaching	the	bottom	of	the	Grassy	Quarry	,	as	it	was	called	,
在	到达	这	底部	的	这	草丛	采石场	,	作为	它	曾是	称为	,

到达被称为“草皮采石场”的底部时，

[ʃiː; ʃɪ] [piəd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['biːtlɪŋ] [klɪf] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ðɪ] [wel] - [noʊn] [ledʒ] [ɑːn] [wɪtʃ]

she	peered	under	the	little	beetling	cliff	that	overhung	the	well	-	known	ledge	on	which
她	窥视	在下面	这	小的	甲虫	悬崖	那	悬垂	这	出色地	-	已知	壁架	在	哪个

[lɑːm] - [sæt] .

Lamh	Laudher	sat	.
拉姆	-	卫星	.

她向下方窥视，那小小的、像甲虫一样的悬崖悬在拉姆·劳德赫坐着的著名岩架上方。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][juː; jʊ][wəːnt, weənt]

“	I	declare	,	John	,	”	said	she	,	on	seeing	him	,	“	I	thought	at	first	you	weren't
“	我	宣布	,	约翰	,	”	说	她	,	在	看到	他	,	“	我	想法	在	第一的	你	不是

[hɪr] . ”

here	.	”
这里	.	”

“约翰，我得说，”她看到他后说道，“我一开始还以为你不在呢。”

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [noʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [leɪt] ! — ” [sed] [dʒɑːn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ][hænd] ,

“	Did	you	ever	know	me	to	be	late	!	—	”	said	John	,	taking	her	by	the	hand	,
“	做过	你	曾经	知道	我	到	是	晚的	!	—	”	说	约翰	,	采取	她	经过	这	手	,

“你可知道我什么时候迟到过！”约翰说着，拉起她的手。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [dʌn] , ['elən] , [ɪf] [aɪ]

and	placing	her	beside	him	;	“	and	what	would	you	a	'	done	,	Ellen	,	if	I
和	放置	她	旁	他	;	“	和	什么	会	你	一个	-	完毕	,	艾伦	,	如果	我

['hædnt] [bɪn] [hɪr] ? ”

hadn't	been	here	?	”
之前没有	到过	这里	?	”

然后把她放在自己身边；“艾伦，如果我不在这里，你会怎么办？”

“ [waɪ] , [rʌn] [hoʊm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [laɪf] [wʌz; wəz]['lævɪn] - [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['siːɪn] -

“	Why	,	run	home	as	if	the	life	was	lavin	'	me	,	for	fear	of	seein	'
“	为什么	,	跑步	家	作为	如果	这	生活	曾是	拉文	-	我	,	为了	害怕	的	看到	-

['sʌmθɪŋ] . ”

something	.	”
某物	.	”

“为什么，我像生命即将离我而去一样，拼命往家跑，生怕看到什么可怕的东西。”

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'fiəd] , ['elən] , [dɪr] ; ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hɑːrm][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] .

“	You	needn't	be	afeard	,	Ellen	,	dear	;	nothing	could	harm	you	,	at	all	events	.
“	你	不必	是	害怕	,	艾伦	,	亲爱的	;	没有什么	可以	伤害	你	,	在	全部	活动	.

“亲爱的艾伦，你不必害怕；无论如何，没有什么能伤害你。”

[haʊ'evər] , ['pʌtɪn] - [ðæt] [ə'saɪd] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] - [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd] [wen]

However	,	puttin	'	that	aside	,	have	you	any	betther	tidin's	than	you	had	when
然而	,	普丁	-	那	旁边	,	有	你	任何	更好	-	比	你	有	什么时候

[wiː; wi] [met] [læst] ? ”

we	met	last	?	”
我们	遇见	最后的	?	”

不过，先不说这个，你有什么比上次见面时更好的消息吗?

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪ][hæd; həd] , [dʒɑːn] !

“	I	wish	to	heaven	I	had	,	John	!
”	我	希望	到	天堂	我	有	,	约翰	!

“我真希望我能拥有你，约翰！”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [aɪ][hæv; həv][fɑːr] [wɜːrs] ; [eɪ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜːrs] .

but	indeed	I	have	far	worse	;	ay	,	a	thousand	times	worse	.
但	的确	我	有	远的	更糟	;	哎	,	一个	千	时代	更糟	.

但实际上，我的情况比这糟糕得多；哎，糟糕一千倍。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [dʒɔɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪm][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ɔːr] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

They	have	all	joined	against	me	,	an	'	I'm	not	to	see	or	speak	to	you	at
他们	有	全部	加入	反对	我	,	一个	-	我是	不是	到	看	或者	说话	到	你	在

[ɔːl] . ”

all	.	”
全部	.	”

他们都联合起来反对我，我以后都不能见你，也不能跟你说话了。

“ [ðæts] [hɑːrd] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑːm] - , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['taɪtli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

“	That's	hard	,	”	replied	Lamh	Laudher	,	drawing	his	breath	tightly	;	“	but	I	know
”	那就是	难的	,	”	回复	拉姆	-	,	绘画	他的	气息	紧紧	;	”	但	我	知道

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] .

where	it	comes	from	.
在哪里	它	来	从	.

“这很难，”拉姆·劳德赫尔深吸一口气回答道；“但我知道它从何而来。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [maɪt] [biː; bi] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [eɪ] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

I	think	your	father	might	be	softened	a	little	,	ay	,	a	great	deal	,
我	思考	你的	父亲	可能	是	软化	一个	小的	,	哎	,	一个	伟大的	交易	,

我认为你父亲的态度可能会有所缓和，不，应该说会缓和很多。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] - . ”

if	it	wasn't	for	your	brother	Meehaul	.	”
如果	它	不是	为了	你的	兄弟	-	.	”

如果不是你哥哥米豪尔的话。”

“ [ɪn'diːd] , [lɑːm] - , [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ; [maɪ] ['fɑːðɝz] [æz; əz] - [ə'genst] [juː; jʊ]

“	Indeed	,	Lamh	Laudher	,	you're	wrong	in	that	;	my	father's	as	bitther	against	you
”	的确	,	拉姆	-	,	你是	错误的	在	那	;	我的	父亲的	作为	-	反对	你

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .

as	he	is	.
作为	他	是	.

“拉姆·劳德赫，你错了；我父亲对你和对他一样充满怨恨。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɑːn] ['tuːzdeɪ] ['iːvənɪn] - [læst] [ðæt] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː] ,

It	was	only	on	Tuesday	evenin	'	last	that	they	told	me	,
它	曾是	仅有的	在	周二	晚上	-	最后的	那	他们	讲述	我	,

直到上周二晚上他们才告诉我，

[wʌn][æn; ən] - [ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɔːrps] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [waɪf] .

one	an	'	all	they	would	rather	see	me	a	corpse	than	your	wife	.
一	一个	-	全部	他们	会	相当	看	我	一个	尸体	比	你的	妻子	.

他们宁愿看到我变成尸体，也不愿看到你的妻子。

[ɪn'di:d] [æn; ən] - [di:d] , [dʒɑ:n] , [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['nevər] [kæn; kən][bi:; bi] . ”

Indeed	**an**	**'**	**deed**	**,**	**John**	**,**	**I**	**doubt**	**it**	**never**	**can**	**be**	**.**	**”**
的确	一个	-	契据	,	约翰	,	我	怀疑	它	绝不	能	是	.	”

的确如此，约翰，我怀疑它永远不可能实现。

“ [ðer; ðər] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] , “ [aɪ] [si:] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪl] [geɪn] [ju:; jʊ]['oʊvər][æt; ət][læst] .

“	**There**	**,**	**”**	**replied**	**John**	**,**	**“**	**I**	**see**	**plain**	**enough**	**that**	**they'll**	**gain**	**you**	**over**	**at**	**last**	**.**
“	那里	,	”	回复	约翰	,	“	我	看	清楚的	足够的	那	他们会	获得	你	超过	在	最后的	.

“瞧，”约翰回答说，“我看得很清楚，他们最终会说服你的。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] :

That	**will**	**be**	**the**	**end**	**of**	**it**	**:**
那	将要	是	这	结尾	的	它	:

事情到此为止：

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [ðæt] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

but	**if**	**you**	**choose**	**to**	**break**	**the**	**vows**	**and**	**promises**	**that**	**passed**	**between**	**us**	**,**
但	如果	你	选择	到	休息	这	誓言	和	承诺	那	通过了	之间	我们	,

但如果你选择违背我们之间许下的誓言和承诺，

[ju:; jʊ] [meɪ] [du:][soʊ] . ”

you	**may**	**do**	**so**	**.**	**”**
你	可能	做	所以	.	”

你可以这样做。

“ [oʊ] ! [lɑ:m] - , ” [sed] ['elən] , [ə'fektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪmpju'teɪʃ(ə)n] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][læst]

“	**Oh**	**!**	**Lamh**	**Laudher**	**,**	**”**	**said**	**Ellen**	**,**	**affected**	**at**	**the**	**imputation**	**contained**	**in**	**his**	**last**
“	哦	!	拉姆	-	,	”	说	艾伦	,	做作的	在	这	估算	包含	在	他的	最后的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	**;**
观察	;

“哦！拉姆·劳德赫，”艾伦说道，她对他的最后一句话中所包含的暗示感到不安；

“ [dəunt][ju:; jʊ] [tri:t] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	**don't**	**you**	**treat**	**me**	**with**	**such**	**suspicion**	**.**
“	不	你	对待	我	和	这样的	怀疑	.

“请不要这样怀疑我。”

[aɪ] ['sʌfər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

I	**suffer**	**enough**	**for**	**your**	**sake**	**,**	**as**	**it**	**is**	**.**
我	遭受	足够的	为了	你的	清酒	,	作为	它	是	.

为了你，我已经受够了。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [tu:] ['jɪrz] ,

For	**nearly**	**two**	**years**	**,**
为了	几乎	二	年	,

近两年来，

[ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] ['hɑ:rdli] [pæst] [ðæt] [maɪ]['fæməli] ['hæznt] [rʌŋ] [ðə; ði]['bɜ:rnɪn] - [terz] [frʌm; frəm][maɪ]

a	**day**	**has**	**hardly**	**passed**	**that**	**my**	**family**	**hasn't**	**wrung**	**the**	**burnin**	**'**	**tears**	**from**	**my**
一个	天	有	几乎	通过了	那	我的	家庭	还没有	拧干	这	燃烧	-	眼泪	从	我的

[aɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] .

eyes	**on**	**your**	**account**	**.**
眼睛	在	你的	帐户	.

几乎每天，我的家人都会因为你而把我弄得泪流满面。

['hævnt] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [mætʃɪz] [ðæt] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][maɪ]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ɔ:t] [tu:; tə]

Haven't	**I**	**refused**	**matches**	**that**	**any**	**young**	**woman**	**in**	**my**	**station**	**of**	**life**	**ought**	**to**
还没有	我	拒绝	比赛	那	任何	年轻的	女士	在	我的	车站	的	生活	应该	到

[bi:; bi][aɪ] [praʊd] [tu:; tə] [ək'sept] ? ”

be	**I**	**proud**	**to**	**accept**	**?**	**”**
是	我	自豪的	到	接受	?	”

难道我没有拒绝过任何与我身份地位相当的年轻女子都应该引以为豪的求婚吗？

“ [juː; jʊ][dɪd] , ['elən] , [juː; jʊ][dɪd] ;
“ You did , Ellen , you did ;
” 你 做过 , 艾伦 , 你 做过 ;

“你做到了，艾伦，你做到了；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hoʊld] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]
but still I know how hard it is for you to hould out against the persecution
但 仍然 我 知道 如何 难的 它 是 为了 你 到 应该 出去 反对 这 迫害
[juː; jʊ] ['sʌfər] [æt; ət] [hoʊm] .
you suffer at home .
你 遭受 在 家 .

但我仍然知道，在家乡遭受迫害，要挺身而出是多么艰难。

[noʊ] , [noʊ] , ['elən] [dɪr] , [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] .
No , no , Ellen dear , I never doubted you for one minute .
不 , 不 , 艾伦 亲爱的 , 我 绝不 怀疑 你 为了 一 分钟 .

不，不，亲爱的艾伦，我一分钟都没有怀疑过你。

[ɔːl] [aɪ] - [æt; ət][ɪz] ,
All I wondher at is ,
全部 我 - 在 是 ,

我只想知道，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ]['evər][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌn][soʊ]['hʌmb(ə)l][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
that such a girl as you ever could think of one so humble as I am ,
那 这样的 一个 女孩 作为 你 曾经 可以 思考 的 一 所以 谦逊的 作为 我 是 ,

像你这样优秀的女孩，竟然会看上像我这样谦逊的人。

[kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɪk'spekt][æn; ən] - [kʊd; kəd][get] . ”
compared to what you'd have a right to expect an ' could get . ”
比较的 到 什么 你会 有 一个 正确的 到 预计 一个 - 可以 得到 . ”

与你理应得到和能够得到的相比。”

“ [wel] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [prɪ'fɜːr] [juː; jʊ] , [dʒɑːn] ? ” [sed] ['elən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Well , but if I'm willin ' to prefer you , John ? ” said Ellen , with a smile .
” 出色地 , 但 如果 我是 威林 - 到 更喜欢 你 , 约翰 ? ” 说 艾伦 , 和 一个 微笑 .

“但是，如果我更愿意选择你，约翰呢？”艾伦笑着说。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [noʊ] , ['elən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [æn; ən] - [ðæt] [ɪz] ,
“ One thing I know , Ellen , ” he replied , “ an ' that is ,
” 一 事物 我 知道 , 艾伦 , ” 他 回复 , “ 一个 - 那 是 ,

“艾伦，我知道一件事，”他回答说，“那就是……”

[ðæt] [aɪm][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːn] - ['wɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [æn; ən] - [aɪ] [ɔːt] ,
that I'm far from bein ' worthy of you ; an ' I ought ,
那 我是 远的 从 是 - 值得 的 你 ; 一个 - 我 应该 ,

我远远配不上你；而我应该，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ɪ'nʌf] ['spɪrɪt] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
if I had a high enough spirit , to try to turn you against me ,
如果 我 有 一个 高的 足够的 精神 , 到 尝试 到 转动 你 反对 我 ,

如果我意志足够坚定，想要挑拨你与我的关系，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] - [ʌd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər]
if it was only that you might marry a man that ' ud have it in his power
如果 它 曾是 仅有的 那 你 可能 结婚 一个 男人 那 - ud 有 它 在 他的 力量
[tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpiːɜ-] [ðæn; ðən]['evər] [aɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ;
to make you happier than ever I'll be able to do ;
到 制作 你 更快乐 比 曾经 患病的 是 有能力的 到 做 ;

如果仅仅是让你嫁给一个有能力让你比我所能做到的更幸福的男人；

['eni] [wei] , [ðæn; ðən] ['evər] [its] ['laɪkli] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] . ”

any	way	,	than	ever	it's	likely	I'll	be	able	to	do	.	”
任何	方式	,	比	曾经	它是	可能	患病的	是	有能力的	到	做	.	”

总之，比以往任何时候都更有可能做到这一点。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , [dʒɑːn] ,

“	I	don't	think	,	John	,
”	我	不	思考	,	约翰	,

“我不认为，约翰，

[ðæt] ['evər] ['mʌni] [ɔːr] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪd] [ə; eɪ] [mæn] [æn; ən] - [waɪf] [lʌv] [wʌn]

that	ever	money	or	the	wealth	of	the	world	made	a	man	an	'	wife	love	one
那	曾经	钱	或者	这	财富	的	这	世界	制成	一个	男人	一个	-	妻子	爱	一

[ə'nʌðər] [jet] ,

another	yet	,
其他	然而	,

无论金钱或世俗财富如何使夫妻相爱，

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [pʊt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'genst] [wʌn]

if	they	didn't	do	it	before	;	but	it	has	often	put	their	hearts	against	one
如果	他们	没有	做	它	前	;	但	它	有	经常	放	他们的	心	反对	一

[ə'nʌðər] . ”

another	.	”
其他	.	”

如果他们以前没这样做过；但这常常使他们反目成仇。

“ [aɪ] [ə'griː] [wɪd] [juː; jʊ] [ɪn] [ðæt] , ['elən] ;

“	I	agree	wid	you	in	that	,	Ellen	;
”	我	同意	宽	你	在	那	,	艾伦	;

“在这点上，我同意你的看法，艾伦；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [maɪ] [hɑːrt] [sɪŋks] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [æn; ən] - [maɪ] [oʊn]

but	you	don't	know	how	my	heart	sinks	when	I	think	of	your	an	'	my	own
但	你	不	知道	如何	我的	心	水槽	什么时候	我	思考	的	你的	一个	-	我的	自己的

['pɑːvərti] .

poverty	.
贫困	.

但你不知道，每当我想到你我的贫穷，我的心就沉到了谷底。

[maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] , [sɪns] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , ['nevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

My	poor	father	,	since	the	strange	disappearance	of	little	Alice	,	never	was	able
我的	贫穷的	父亲	,	自从	这	奇怪的	消失	的	小的	爱丽丝	,	绝不	曾是	有能力的

[tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ;

to	raise	his	head	;
到	增加	他的	头	;

自从小爱丽丝离奇失踪后，我可怜的父亲就再也抬不起头了；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [wɜːrs] .

and	indeed	my	mother	was	worse	.
和	的确	我的	母亲	曾是	更糟	.

事实上，我母亲的情况更糟。

[ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [daɪd] , [æn; ən] - [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [slept] [wɪð; wɪθ] [ɑːr'selvz] ,

If	the	child	had	died	,	an	'	that	we	knew	she	slept	with	ourselves	,
如果	这	孩子	有	死亡	,	一个	-	那	我们	知道	她	睡着了	和	我们自己	,

如果孩子死了，而我们知道她和我们睡在一起，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

it	would	be	a	comfort	.
它	会	是	一个	舒适	.

那会让人感到安慰。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [draʊnd] [ɔːr]

But	not	to	know	what	became	of	her	—	whether	she	was	drowned	or
但	不是	到	知道	什么	成为	的	她	—	无论	她	曾是	溺水	或者

['kɪdnæpt] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [krʌʃt] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

kidnapped	—	that	was	what	crushed	their	hearts	.
被绑架	—	那	曾是	什么	碎	他们的	心	.

但最让他们心碎的是，他们不知道她后来怎么样了——是溺水身亡还是被绑架了。

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [gruː] [ʌp] , [wɪə(r)] - - ; [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] , [gɑːd] ['wɪlɪn] - ,

I	must	say	that	since	I	grew	up	,	we're	improvin	'	;	an	'	I	hope	,	God	willin	'	,
我	必须	说	那	自从	我	生长	向上	,	是	-	-	;	一个	-	我	希望	,	上帝	威林	-	,

我必须说，自从我长大以来，我们一直在进步；我希望，如果上帝保佑，

[naʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [leɪvz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][maɪ'self] ,

now	that	my	father	laves	the	management	of	the	farm	to	myself	,
现在	那	我的	父亲	拉维斯	这	管理	的	这	农场	到	我	,

现在父亲把农场的管理权交给了我，

[wiːl] [stɪl] [ɪm'pruːv] [mɔːr] [æn; ən] - [mɔːr] .

we'll	still	improve	more	an	'	more	.
出色地	仍然	提升	更多的	一个	-	更多的	.

我们会继续进步，不断提升。

[aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] [seiks] , [bʌt; bət] — [mɔːr] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər] [jɔːrz] .

I	hope	it	for	their	sakes	,	but	—	more	,	if	possible	,	for	yours	.
我	希望	它	为了	他们的	清酒	,	但	—	更多的	,	如果	可能的	,	为了	你的	.

我希望如此，为了他们，但——如果可能的话，更是为了你们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] ['wʊdnt] [duː][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , ['elən] .

I	don't	know	what	I	wouldn't	do	to	make	you	happy	,	Ellen	.
我	不	知道	什么	我	不会	做	到	制作	你	快乐的	,	艾伦	.

为了让你开心，我什么都愿意做，艾伦。

[ɪf] [maɪ] [laɪf] [kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

If	my	life	could	do	it	,
如果	我的	生活	可以	做	它	,

如果我的生命能够做到，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [juː; jʊ] .

I	think	I	could	lay	it	down	to	show	the	love	I	bear	you	.
我	思考	我	可以	躺	它	向下	到	展示	这	爱	我	熊	你	.

我想我可以放下一切来表达我对你的爱。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][rɑːb][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] ,

I	could	take	to	the	highway	and	rob	for	your	sake	,
我	可以	拿	到	这	公路	和	抢	为了	你的	清酒	,

为了你，我可以去公路上抢劫。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

if	I	thought	it	would	bring	me	means	to	make	you	happy	.
如果	我	想法	它	会	带来	我	方法	到	制作	你	快乐的	.

如果我认为这样做能给我带来让你快乐的方法。

〞 ['elən] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] ,

〞	Ellen	was	touched	by	his	sincerity	,
〞	艾伦	曾是	感动	经过	他的	诚意	,

艾伦被他的真诚所感动，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] ['mænli] ['sɑːroʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

as	well	as	by	the	tone	of	manly	sorrow	with	which	he	spoke	.
作为	出色地	作为	经过	这	语气	的	男子气概	悲哀	和	哪个	他	辐	.

以及他说话时流露出的男子气概般的悲伤语气。

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] , [haʊˈevər] , [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈviːəmənt] [ˈmænər]

His	**last**	**words**	**,**	**however**	**,**	**startled**	**her**	**,**	**when**	**she**	**considered**	**the**	**vehement**	**manner**
他的	最后的	字	,	然而	,	惊慌	她	,	什么时候	她	经过考虑的	这	慷慨	方式

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðem; ðəm] .

in	**which**	**he**	**uttered**	**them**	**.**
在	哪个	他	说出	他们	.

然而，他临终前的话语却让她大吃一惊，因为她想到了他说话时的激烈语气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

“ [dʒɑːn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈlɑːrmd] , “ [ˈnevər] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪf] ,
“ John , ” said she , alarmed , “ never , while you have life ,
“ 约翰 , ” 说 她 , 惊慌 , “ 绝不 , 尽管 你 有 生活 ,

“约翰，”她惊恐地说，“只要你还活着，就永远不要……”

[let][ˌem ˈiː] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][lɪps] .
let me hear a word of that kind out of your lips .
让 我 听到 一个 单词 的 那 种类 出去 的 你的 嘴唇 .

让我听听你嘴里说出这种话来。

[noʊ] — [ˈnevər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [əˈbʌv] [ˌjuː ˈes] , [briːð] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
No — never , for the sake of heaven above us , breathe it , or think of it
不 — 绝不 , 为了 这 清酒 的 天堂 多于 我们 , 呼吸 它 , 或者 思考 的 它
.
:
.

不——看在老天的份上，永远不要去想它，也不要去想它。

[bʌt; bət] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [æn; ən] - [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] , [æn; ən] - [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,
But , I'll tell you something , an ' you must hear it , an ' bear it too ,
但 , 患病的 告诉 你 某物 , 一个 - 你 必须 听到 它 , 一个 - 熊 它 也 ,
[wɪð; wɪθ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] . ”
with patience . ”
和 耐心 . ”

但是，我必须告诉你一件事，你必须听，也必须耐心忍受。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈelən] !
“ What is it , Ellen !
“ 什么 是 它 , 艾伦 !

“艾伦，怎么了！”

[ɪf] [its] [fer] [æn; ən] - [ˈmænli] , [aɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər] [ədˈvaɪs] . ”
If it's fair an ' manly , I'll be guided by your advice . ”
如果 它是 公平的 一个 - 男子气概 , 患病的 是 引导 经过 你的 建议 . ”

如果合情合理，也符合男子气概，我会听取你的建议。

“ - [hæz; həz] [ˈθretnd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — [aɪ] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈmʌzənt] [hæv; həv]
“ Meehaul has threatened to — to — I mane to say , that you musn't have
“ - 有 威胁 到 — 到 — 我 鬃毛 到 说 , 那 你 不得 有
[ˈeni] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
any quarrel with him ,
任何 争吵 和 他 ,

“米豪尔威胁说——我的意思是，你们不能和他发生任何争执，

[ɪf] [hiː; hi] [miːts] [juː; jʊ][ɔːr] [prəˈvəuks] [juː; jʊ] .
if he meets you or provokes you .
如果 他 满足 你 或者 挑衅 你 .

如果他遇到你或者挑衅你。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [ðɪs] ? ”
Will you promise this ? ”
将要 你 承诺 这 ? ”

你能保证吗?

“ - [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [straɪk] [ˌem 'iː] , [hæz; həz][hiː; hi] ?

“	Meenaul	has	threatened	to	strike	me	,	has	he	?
”	-	有	威胁	到	罢工	我	,	有	他	?

“米瑙尔威胁要打我，是吗？”

[æn; ən] - [aɪ] , [ə; eɪ] [lɑːm] - , [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːl] , [æn; ən] - [tuː; tə]

An	'	I	,	a	Lamh	Laudher	,	am	to	take	a	blow	from	a	Neil	,	an	'	to
一个	-	我	,	一个	拉姆	-	,	是	到	拿	一个	吹	从	一个	尼尔	,	一个	-	到

[θæŋk] [hɪm; ɪm] ,

thank	him	,
感谢	他	,

我，一个拉姆·劳德赫尔人，要挨尼尔一拳，还要感谢他，

[aɪ] [sə'poʊz] , [fɔːr; fər]['gɪvɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	,	for	givin	'	it	.
我	认为	,	为了	给予	-	它	.

我想，是为了感谢他给予。

” ['elən] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	Ellen	rose	up	and	stood	before	him	.
”	艾伦	玫瑰	向上	和	站立	前	他	.

艾伦站起身来，站在他面前。

“ [lɑːm] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] [traɪ][jʊr; jər] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

“	Lamh	Laudher	,	”	said	she	,	“	I	must	now	try	your	love	for	me	in	earnest	.
”	拉姆	-	,	”	说	她	,	“	我	必须	现在	尝试	你的	爱	为了	我	在	认真	.

“拉姆·劳德赫，”她说，“我现在必须认真地考验你对我的爱。”

[ə; eɪ][laɪ][aɪ] ['kænɑːt] [tel] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['kʌvər] [ðə; ði] [truːθ] .

A	lie	I	cannot	tell	no	more	than	I	can	cover	the	truth	.
一个	说谎	我	不能	告诉	不	更多的	比	我	能	覆盖	这	真相	.

我无法说谎，就像我无法掩盖真相一样。

[maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ] [sed] [ə'fɔːr] ,

My	brother	has	threatened	to	strike	you	,	an	'	as	I	said	afore	,
我的	兄弟	有	威胁	到	罢工	你	,	一个	-	作为	我	说	之前	,

我哥哥威胁要打你，而且正如我之前所说，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [seɪk] . ”

you	must	bear	it	for	his	sister's	sake	.	”
你	必须	熊	它	为了	他的	姐妹	清酒	.	”

为了他妹妹，你必须忍受这一切。

“ [noʊ] , - - , ['nevər] .

“	No	,	dher	Chiernah	,	never	.
”	不	,	-	-	,	绝不	.

“不，dher Chiernah，绝不。

[ðæt] , ['elən] , [ɪz]['gɔɪn] - [wʌt] [aɪm]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ber] .

That	,	Ellen	,	is	goin	'	beyant	what	I'm	able	to	bear	.
那	,	艾伦	,	是	去	-	贝扬特	什么	我是	有能力的	到	熊	.

艾伦，那件事已经远远超出了我的承受范围。

[æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [hænd][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [æn; ən] - [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] ;

Ask	me	to	cut	off	my	right	hand	for	your	sake	,	an	'	I'll	do	it	;
问	我	到	切	离开	我的	正确的	手	为了	你的	清酒	,	一个	-	患病的	做	它	;

即使你要求我为了你砍掉我的右手，我也会照做；

[æsk][maɪ][laɪf] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] :

ask	my	life	,	an	'	I'll	give	it	:
问	我的	生活	,	一个	-	患病的	给	它	:

问我愿不愿意付出我的性命，我愿为你付出：

[bʌt; bət][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [lɑːm] - [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːl] — ['nevər] .

but	to	ask	a	Lamh	Laudher	to	bear	a	blow	from	a	Neil	—	never	.
但	到	问	一个	拉姆	-	到	熊	一个	吹	从	一个	尼尔	—	绝不	.

但要让拉姆·劳德赫尔承受尼尔的打击——绝不可能。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][raɪz][maɪ] [feɪs] ['æfðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'greɪs] ?

how	could	I	rise	my	face	afther	such	a	disgrace	?
如何	可以	我	上升	我的	脸	之后	这样的	一个	耻辱	?

遭受如此耻辱之后，我怎能抬起头来?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪd][ə; eɪ] ['niːlz] [bloʊ] ,

How	could	I	keep	the	country	wid	a	Neil's	blow	,
如何	可以	我	保持	这	国家	宽	一个	尼尔的	吹	,

我怎能承受尼尔的重创，保住这个国家?

[laɪk][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv][ə; eɪ] [θiːf] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['fækʃ(ə)n] ,

like	the	stamp	of	a	thief	upon	my	forehead	,	an	'	me	the	first	of	my	own	faction	,
喜欢	这	邮票	的	一个	贼	之上	我的	前额	,	一个	-	我	这	第一的	的	我的	自己的	派	,

就像盗贼的印记印在我的额头上，而我，是我所在派系中的第一个，

[æz; əz][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

as	your	brother	is	of	his	.
作为	你的	兄弟	是	的	他的	.

因为你的兄弟是他的兄弟。

[noʊ] — ['nevər] ! ”

No	—	never	!	”
不	—	绝不	!	”

不——绝不!

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dʒɑːn] ? ”

“	An	'	you	say	you	love	me	,	John	?	”
”	一个	-	你	说	你	爱	我	,	约翰	?	”

“你说你爱我，约翰？”

“ [ðæn; ðən]['evər][mæn] [lʌvd] ['wʊmən] . ”

“	Betther	than	ever	man	loved	woman	.	”
”	更好	比	曾经	男人	喜爱	女士	.	”

“男人比以往任何时候都更爱女人。”

“ [noʊ] , [mæn] — [juː; jʊ][dəunt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juːd] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

“	No	,	man	—	you	don't	,	”	she	replied	;	“	if	you	did	,	you'd	give	up	something	for	me	.
”	不	,	男人	—	你	不	,	”	她	回复	;	“	如果	你	做过	,	你会	给	向上	某物	为了	我	.

“不，伙计——你不会，”她回答说；“如果你会，你就会为我放弃一些东西。”

[juːd] [ber] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [æn; ən] - [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] .

You'd	bear	that	for	my	sake	,	an	'	not	think	it	much	.
你会	熊	那	为了	我的	清酒	,	一个	-	不是	思考	它	很多	.

为了我，你会忍受这一切，而且不会太在意。

[aɪm] - - [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [lɑːm] - , [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['pɔːʃənlis,'pəj-][gɜːrl] ,

I'm	beginin	'	to	believe	,	Lamh	Laudher	,	that	if	I	was	a	poor	portionless	girl	,
我是	-	-	到	相信	,	拉姆	-	,	那	如果	我	曾是	一个	贫穷的	无份	女孩	,

我开始相信，拉姆·劳德赫，如果我是一个贫穷的、没有饭吃的女孩，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [θɔːts] .

it	wouldn't	be	hard	to	put	me	out	of	your	thoughts	.
它	不会	是	难的	到	放	我	出去	的	你的	想法	.

你很容易就能把我从你的脑海中抹去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ,

If	it	was	only	for	my	own	sake	you	loved	me	,
如果	它	曾是	仅有的	为了	我的	自己的	清酒	你	喜爱	我	,

如果你爱我只是为了我，

[juːd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [rɪ'kwest] [aɪ]['evər] [meɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ,

you'd	not	refuse	me	the	first	request	I	ever	made	to	you	;	when	you	know	,
你会	不是	拒绝	我	这	第一的	要求	我	曾经	制成	到	你	;	什么时候	你	知道	,

你不会拒绝我向你提出的第一个请求；当你明白，

[tuː] , [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] , [aɪ'd]['nevər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

too	,	that	if	I	didn't	think	more	of	you	than	I	ought	,	I'd	never	make	it	.	”
也	,	那	如果	我	没有	思考	更多的	的	你	比	我	应该	,	ID	绝不	制作	它	.	”

而且，如果我不把你看得比应该看的还要重，我就永远无法成功。

“ ['elən] , [wʊd] [juː; jʊ] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː] ?

“	Ellen	,	would	you	disgrace	me	?
“	艾伦	,	会	你	耻辱	我	?

“艾伦，你这是要让我蒙羞吗？”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊərd] ?

Would	you	wish	me	to	bear	the	name	of	a	coward	?
会	你	希望	我	到	熊	这	姓名	的	一个	懦夫	?

你愿意让我背负懦夫的名号吗?

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?

Would	you	want	my	father	to	turn	me	out	of	the	house	?
会	你	想	我的	父亲	到	转动	我	出去	的	这	房子	?

你愿意让我父亲把我赶出家门吗?

[wʊd] [juː; jʊ][wɑːnt][maɪ] [oʊn] ['fækʃ(ə)n][tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [fiːt] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Would	you	want	my	own	faction	to	put	their	feet	upon	me	,
会	你	想	我的	自己的	派	到	放	他们的	脚	之上	我	,

你愿意让我的同党践踏我吗?

[æn; ən] - [draɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ? ”

an	'	drive	me	from	among	them	?	”
一个	-	驾驶	我	从	之中	他们	?	”

把我从他们中间赶出去?

“ [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] ,

“	John	,	”	she	replied	,	bursting	into	tears	,
“	约翰	,	”	她	回复	,	爆发	进入	眼泪	,

“约翰，”她回答道，随即泪流满面。

“ [aɪ][duː] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːr] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [leɪ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] , [wen] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['teɪkən]

“	I	do	know	that	it's	a	sore	obligation	to	lay	upon	you	,	when	everything's	taken
“	我	做	知道	那	它是	一个	疮	义务	到	躺	之上	你	,	什么时候	一切都是	已采取

['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ;

into	account	;
进入	帐户	;

“我知道，考虑到所有因素，这对你来说是一项沉重的负担；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [huː] [wʊd] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?

but	**if**	**you**	**wouldn't**	**do**	**this**	**for**	**me**	**,**	**who**	**would**	**you**	**do**	**it**	**for**	**?**
但	如果	你	不会	做	这	为了	我	,	WHO	会	你	做	它	为了	?

但如果你不为我做这件事，你会为谁做呢?

[bɪ'fɔːr] ['hev(ə)n] , [dʒɑːn] , [aɪ] [dred] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][æn; ən] - [maɪ] ['brʌðər] , ['æfðər]

Before	**heaven**	**,**	**John**	**,**	**I**	**dread**	**a**	**meetin**	**'**	**between**	**you**	**an**	**'**	**my**	**brother**	**,**	**afther**
前	天堂	,	约翰	,	我	恐惧	一个	会议	-	之间	你	一个	-	我的	兄弟	,	之后

[wʌt] [hiː; hi] [tuːld] [ˌem 'iː] ;

what	**he**	**tould**	**me**	**;**
什么	他	可以	我	;

约翰，在天堂之前，我害怕你和我哥哥见面，因为他跟我说了那些话;

[æn; ən] - [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [prɪvɛntɪn] - ['deɪndʒər][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [streɪk] [hɪm; ɪm] .

an	**'**	**the**	**only**	**way**	**of**	**preventin**	**'**	**danger**	**is**	**for**	**you**	**not**	**to**	**strike**	**him**	**.**
一个	-	这	仅有的	方式	的	预防	-	危险	是	为了	你	不是	到	罢工	他	.

防止危险的唯一方法就是不要打他。

[oʊ] , ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər] [seɪks] !

Oh	**,**	**little**	**you**	**know**	**what**	**I**	**have**	**suffered**	**these**	**two**	**days**	**for**	**both**	**your**	**sakes**	**!**
哦	,	小的	你	知道	什么	我	有	遭受	这些	二	天	为了	两个都	你的	清酒	!

哦，你们根本不知道这两天为了你们俩我受了多少苦!

[lɑːm] - [oʊdʒ] ,

Lamh	**Laudher**	**Oge**	**,**
拉姆	-	奥格	,

Lamh Laudher Oge,

[aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [jʊr; jər] [feɪs] . ”

I	**doubt**	**it**	**would**	**be**	**well**	**for**	**me**	**if**	**I**	**had**	**never**	**seen**	**your**	**face**	**.**	**”**
我	怀疑	它	会	是	出色地	为了	我	如果	我	有	绝不	已见	你的	脸	.	”

如果我从没见过你的脸，我恐怕会后悔莫及。

“ ['eniθɪŋ] - ['hev(ə)n] [bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ['elən] . ”

“	**Anything**	**undher**	**heaven**	**but**	**what**	**you**	**want**	**me**	**to**	**do**	**,**	**Ellen**	**.**	**”**
”	任何事物	-	天堂	但	什么	你	想	我	到	做	,	艾伦	.	”

“除了你想让我做的事，我什么都愿意做，艾伦。”

“ [oʊ] ! [dəunt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [dʒɑːn] .

“	**Oh**	**!**	**don't**	**refuse**	**me**	**this**	**,**	**John**	**.**
”	哦	!	不	拒绝	我	这	,	约翰	.

“哦！约翰，别拒绝我。”

[aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [fɔːr; fər][bəuθ][jʊr; jər] [seɪk] , [æn; ən] - [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [seɪk] .

I	**ask**	**it**	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**for**	**both**	**your**	**sake**	**,**	**an**	**'**	**for**	**my**	**own**	**sake**	**.**
我	问	它	,	作为	我	说	,	为了	两个都	你的	清酒	,	一个	-	为了	我的	自己的	清酒	.

正如我所说，我这么问，既是为了你，也是为了我自己。

- ['wʊdnt] [straɪk] [æn; ən] - - [mæn] .

Meehaul	**wouldn't**	**strike**	**an**	**unresistin**	**'**	**man**	**.**
-	不会	罢工	一个	-	-	男人	.

米豪尔不会殴打一个毫无反抗之力的人。

[aɪ][wəʊnt] [leɪv] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ; [æn; ən] - [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][duː] ,

I	**won't**	**lave**	**you**	**till**	**you**	**promise**	**;**	**an**	**'**	**if**	**that**	**won't**	**do**	**,**
我	惯于	澡	你	直到	你	承诺	;	一个	-	如果	那	惯于	做	,

除非你答应我，否则我不会离开你；如果这还不行，

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][maɪ] . [niːz] [æn; ən] - [æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,

I'll	**go**	**down**	**on**	**my**	**.**	**knees**	**an**	**'**	**ask**	**you**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**heaven**	**above**	**,**
患病的	去	向下	在	我的	.	膝盖	一个	-	问	你	为了	这	清酒	的	天堂	多于	,

我将跪下来，看在上天的份上，向你祈求。

[tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] . ”

to	be	guided	by	me	in	this	.	”
到	是	引导	经过	我	在	这	.	”

这件事上要听我的。

“ ['elən] , [aɪl] [leɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['ðætəl] [pleɪz] [juː; jʊ] . ”

“	Ellen	,	I'll	lave	the	country	to	avoid	him	,	if	that'll	plase	you	.	”
”	艾伦	,	患病的	澡	这	国家	到	避免	他	,	如果	那将	请	你	.	”

“艾伦，如果你愿意的话，我愿意离开这个国家来躲避他。”

“ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] , [dʒɑːn] : [ðæt] ['dʌznt] [pleɪz] [ˌem 'iː] .

“	No	—	no	—	no	,	John	:	that	doesn't	plase	me	.
”	不	—	不	—	不	,	约翰	:	那	不	请	我	.

“不——不——不，约翰：我并不满意。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [leɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['fæməli] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'pɔːrt]

Is	it	to	lave	your	father	an	'	family	,	an	'	you	the	staff	of	their	support
是	它	到	澡	你的	父亲	一个	-	家庭	,	一个	-	你	这	职员	的	他们的	支持
?																	
?																	

难道要抛弃你的父亲和家人，而你只是他们的后勤人员吗?

[oʊ] , [dʒɑːn] , [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .

Oh	,	John	,	give	me	your	promise	.
哦	,	约翰	,	给	我	你的	承诺	.

约翰，请你答应我。

[hɪr] [ɑːn][maɪ] [tuː] [niːz] [aɪ][æsk][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ,

Here	on	my	two	knees	I	ask	it	from	you	,	for	my	own	,	for	your	own	,
这里	在	我的	二	膝盖	我	问	它	从	你	,	为了	我的	自己的	,	为了	你的	自己的	,

我双膝跪地，向你祈求，为了我自己，也为了你。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑːd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] !

and	for	the	sake	of	God	above	us	!
和	为了	这	清酒	的	上帝	多于	我们	!

看在上帝的份上!

[aɪ] [noʊ] - .

I	know	Meehaul	.
我	知道	-	.

我认识米豪尔。

[ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

If	he	got	a	blow	from	you	on	my	account	,
如果	他	得到	一个	吹	从	你	在	我的	帐户	,

如果他因为我的缘故被你打了，

['hiːd] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː] .

he'd	never	forgive	it	to	either	you	or	me	.
他会	绝不	原谅	它	到	任何一个	你	或者	我	.

他永远不会原谅你我。

” [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][hændz] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt] ,

”	She	joined	her	hands	in	supplication	to	him	as	she	knelt	,
”	她	加入	她	双手	在	恳求	到	他	作为	她	跪下	,

她跪下，双手合十向他祈求，

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [tʃeɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [reɪn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	the	tears	chased	each	other	like	rain	down	her	cheeks	.
和	这	眼泪	追逐	每个	其他	喜欢	雨	向下	她	脸颊	.

泪水像雨点般顺着她的脸颊滑落。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['geɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [pɔɪnt] ['stægərd] [lɑ:m] -

The	solemnity	with	which	she	insisted	on	gaining	her	point	staggered	Lamh	Laudher
这	严肃	和	哪个	她	坚持	在	获得	她	观点	交错	拉姆	-

[nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

not	a	little	.
不是	一个	小的	.

她坚持要证明自己观点的严肃态度让拉姆·劳德赫感到十分震惊。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] - [ðɪs] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	There	must	be	something	undher	this	,	"	he	replied	,
"	那里	必须	是	某物	-	这	,	"	他	回复	,

"这里面肯定有什么蹊跷，"他回答说。

" [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [set] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] .

"	that	makes	you	set	your	heart	on	it	so	much	.
"	那	制作	你	放	你的	心	在	它	所以	很多	.

"这让你对它如此执着。"

['elən] , [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [tru:θ] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

Ellen	,	tell	me	the	truth	;	what	is	it	?	"
艾伦	,	告诉	我	这	真相	;	什么	是	它	?	"

艾伦，告诉我实话，到底是什么?

" [ɪf] [aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ] [les] , [dʒɑ:n] , [æn; ən] - [maɪ] ['brʌðər] [tu:] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

"	If	I	loved	you	less	,	John	,	an	'	my	brother	too	,	I	wouldn't	care	so	much	about
"	如果	我	喜爱	你	较少的	,	约翰	,	一个	-	我的	兄弟	也	,	我	不会	关心	所以	很多	关于

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

"如果我对你的爱少一些，约翰，还有我的兄弟，我就不会这么在意这件事了。"

[rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] , [æn; ən] - [ɑ:n][maɪ] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] .

Remember	that	I'm	a	woman	,	an	'	on	my	knees	before	you	.
记住	那	我是	一个	女士	,	一个	-	在	我的	膝盖	前	你	.

记住我是个女人，而且我跪在你面前。

[ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [jʊr; jər][laɪf][ɔ:r][maɪn] ,

A	blow	from	you	would	make	him	take	your	life	or	mine	,
一个	吹	从	你	会	制作	他	拿	你的	生活	或者	矿	,

你若出手，他就会夺走你或我的性命。

['su:nər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [waɪf] .

sooner	than	that	I	should	become	your	wife	.
很快	比	那	我	应该	变得	你的	妻子	.

在那之前，我应该成为你的妻子。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['tempər] . "

You	ought	to	know	his	temper	.	"
你	应该	到	知道	他的	脾气	.	"

你应该了解他的脾气。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['elən] , [aɪ] [kɑ:nt] [æt; ət] [hɑ:rt] [rɪ'fju:z] [ju:; jʊ] ['eni] [θɪŋ] .

"	You	know	,	Ellen	,	I	can't	at	heart	refuse	you	any	thing	.
"	你	知道	,	艾伦	,	我	不能	在	心	拒绝	你	任何	事物	.

"你知道吗，艾伦，我内心深处无法拒绝你的任何要求。"

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [straɪk] [jʊr; jər] ['brʌðər] . "

I	will	not	strike	your	brother	.	"
我	将要	不是	罢工	你的	兄弟	.	"

我不会打你的兄弟。

“ [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] , [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [ðæt] [noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [straɪk] [hɪm; ɪm] . ”

| | | |

“ [ʃiː; ʃi] [tuːld] [juː; jʊ] [fɔːls] , [dʒɑːn] .
“ She tould you false , John .
“ 她 可以 你 错误的 , 约翰 .

“她跟你说了谎，约翰。”

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
I know nothing about what you say . ”
我 知道 没有什么 关于 什么 你 说 . ”

我对你说的话一无所知。

“ [wel] , ['elən] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑːm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
“ Well , Ellen , ” replied Lamh Laudher , with a firm seriousness of manner ,
“ 出色地 , 艾伦 , ” 回复 拉姆 - , 和 一个 公司 严肃 的 方式 ,

“嗯，艾伦，”拉姆·劳德赫尔语气严肃地回答道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː]['deɪndʒər] .
“ you have brought me into danger .
“ 你 有 带来 我 进入 危险 .

你让我陷入了危险之中。

[aɪ] [daʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
I doubt , without knowin ' it .
我 怀疑 , 没有 知道 - 它 .

我对此表示怀疑，尽管我并不知情。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] .
For my own part , I don't care so much .
为了 我的 自己的 部分 , 我 不 关心 所以 很多 .

就我个人而言，我并不太在意。

[hɜːr; hər] [ʌn'lʌki] [ænt] [met] [ˌem 'iː] ['kʌmɪn] - [hɪr] [ðɪs] ['iːvənɪn] - , [ænd; ənd] ['θretnd] [bəuθ]['aʊər; ɑːr]
Her unlucky aunt met me comin ' here this evenin ' , and threatened both our
她 倒霉 阿姨 遇见 我 即将到来 - 这里 这 晚上 - , 和 威胁 两个都 我们的
['fæməli][ænd; ənd] [jɔːrz] .
family and yours .
家庭 和 你的 .

她那倒霉的姑妈今晚来的时候正好碰到我，威胁了我们家和你们家。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
I know she would sink us into the earth if she could .
我 知道 她 会 下沉 我们 进入 这 地球 如果 她 可以 .

我知道如果可以的话，她会把我们都埋进土里。

['iːðər] [ʃiː; ʃi][ɔːr][jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Either she or your brother is at the bottom of this business , whatever it is .
任何一个 她 或者 你的 兄弟 是 在 这 底部 的 这 商业 , 任何 它 是 .

这件事的幕后黑手要么是她，要么是你哥哥，不管是什么事。

[jʊr; jər] ['brʌðər] [aɪ][dəunt] [fɪr] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['dredɪd] , [ɪf] ,
Your brother I don't fear ; but she is to be dreaded , if ,
你的 兄弟 我 不 害怕 ; 但 她 是 到 是 令人恐惧的 , 如果 ,

你的哥哥我不怕；但她就令人畏惧了，如果……

['ɔlz] [truː] [ðæts] [sed] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”
all's true that's said about her . ”
一切 真的 那就是 说 关于 她 . ”

关于她的所有传言都是真的。

“ [noʊ] , [dʒɑːn] — [ʃiː; ʃi] ['ʃʊrli] ['kudnt] [hæv; həv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][hɑːrm] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] .
“ No , John — she surely couldn't have the heart to harm , you an ' me .
“ 不 , 约翰 — 她 一定 不能 有 这 心 到 伤害 , 你 一个 - 我 .

“不，约翰——她肯定不会狠心伤害你和我。”

[oʊ] , [bʌt; bət][aɪm] [laɪt] [naʊ] , [sɪns] [juː; jʊ][dɪd] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ] .

Oh	,	but	I'm	light	now	,	since	you	did	what	I	wanted	you	.
哦	,	但	我是	光	现在	,	自从	你	做过	什么	我	通缉	你	.

哦，但我现在轻松多了，因为你做了我想让你做的事。

[noʊ][hɑːrm][kæn; kən] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] - ; [fɔːr; fər][aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ,

No	harm	can	come	between	you	and	Meehaul	;	for	I	often	heard	him	say	,
不	伤害	能	来	之间	你	和	-	;	为了	我	经常	听到	他	说	,

你和米豪尔之间不会有任何伤害；因为我经常听他说，

[wen] ['spiːkɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['fækʃ(ə)n] [faɪts] , [ðæt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wʊd] , [straɪk]

when	speakin	'	about	his	faction	fights	,	that	no	one	but	a	coward	would	,	strike
什么时候	说话	-	关于	他的	派	战斗	,	那	不	一	但	一个	懦夫	会	,	罢工

[æn; ən] - - [mæn] .

an	unresistin	'	man	.
一个	-	-	男人	.

谈到他的派系斗争时，他说，除了懦夫之外，没有人会攻击一个毫无抵抗能力的人。

[naʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [pæs] [ðə; ði] - [kern] ,

Now	come	and	see	me	pass	the	Pedlar's	Cairn	,
现在	来	和	看	我	经过	这	-	石堆	,

现在过来，看我经过小贩石堆，

[æn; ən] - [rɪ'membər] [ðæt] [juːl] [θæŋk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] [naɪt] .

an	'	remember	that	you'll	thank	me	for	what	I	made	you	do	this	night	.
一个	-	记住	那	你会	感谢	我	为了	什么	我	制成	你	做	这	夜晚	.

记住，你会感谢我今晚让你做的事。

[kʌm] ['kwɪkli] — [aɪl] [biː; bi] [mɪst] .

Come	quickly	—	I'll	be	missed	.
来	迅速地	—	患病的	是	错过	.

快点来——我会想念我的。

〃 [ðeɪ] [ðen] [pæst] [ɑːn][baɪ][ə; eɪ] [sər'kjuːɪtəs] [ænd; ənd][rɪ'taɪərd] [pæθ] [ðæt] [led] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

〃	They	then	passed	on	by	a	circuitous	and	retired	path	that	led	round	the	orchard	,
〃	他们	然后	通过了	在	经过	一个	迂回	和	退休	小路	那	引领	圆形的	这	果园	,

然后，他们沿着一条蜿蜒曲折、僻静的小路绕着果园走了过去。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['seɪfti] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] - [kern] ,

until	he	had	conducted	her	in	safety	beyond	the	Pedlar's	Cairn	,
直到	他	有	实施	她	在	安全	超过	这	-	石堆	,

直到他护送她安全离开小贩石冢为止。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [kɔːld] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['luːsli] [paɪld]

which	was	so	called	from	a	heap	of	stones	that	had	been	loosely	piled
哪个	曾是	所以	称为	从	一个	堆	的	石头	那	有	到过	松散地	堆积

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

之所以得名，是因为那里曾有一堆松散堆放的石头。

[tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][spɑːt][æz; əz][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

to	mark	the	spot	as	the	scene	of	a	murder	,	whose	history	,
到	标记	这	点	作为	这	场景	的	一个	谋杀	,	谁	历史	,

将该地点标记为谋杀案现场，该案的历史是.....

[ðʌs] [pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['evri] ['pæsɪndʒər] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

thus	perpetuated	by	the	custom	of	every	passenger	casting	a	stone	upon	the	place	,
因此	延续	经过	这	风俗	的	每一个	乘客	铸件	一个	石头	之上	这	地方	,

因此，每个过路旅客都向该地扔一块石头的习俗得以延续。

['kɔnstitju:tid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

constituted	one	of	the	local	traditions	of	the	neighborhood	.
构成	一	的	这	当地的	传统	的	这	邻里	.

这是当地社区的传统习俗之一。

['æftər][ə; eɪ]['tendər] [gʊd] - [naɪt] ,

After	a	tender	good	-	night	,
后	一个	投标	好的	-	夜晚	,

互道晚安后，

['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['tru:li] [poʊ'etɪkl] ['mænər] ['ʌndər][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] [mu:n] ,

given	in	a	truly	poetical	manner	under	the	breaking	light	of	a	May	moon	,
给定	在	一个	真的	诗意的	方式	在下面	这	打破	光	的	一个	可能	月亮	,

在五月皎洁的月光下，以充满诗意的方式呈现。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [rɪ'treɪs] [hɪz; ɪz] [steps] [baɪ][ə; eɪ] [pæθ] [wɪtʃ] [wu:nd] [raʊnd] [ðə; ði]

he	found	it	necessary	to	retrace	his	steps	by	a	path	which	wound	round	the
他	成立	它	必要的	到	回溯	他的	步骤	经过	一个	小路	哪个	伤口	圆形的	这

['ɔ:rtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

他觉得有必要沿着环绕果园的小路原路返回。

[ænd; ənd] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] .

and	terminated	in	the	public	entrance	to	the	town	.
和	终止	在	这	民众	入口	到	这	镇	.

终点是城镇的公共入口。

[ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] [sə'bɜ:rbən] [stri:t] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] ,

Along	this	suburban	street	he	had	advanced	but	a	short	way	,
沿着	这	郊区	街道	他	有	先进的	但	一个	短的	方式	,

沿着这条郊区街道，他只走了很短一段路。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˌəuvə'teikən][ænd; ənd] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

when	he	found	himself	overtaken	and	arrested	by	his	bitter	and	determined
什么时候	他	成立	他自己	被超越	和	被捕	经过	他的	苦的	和	决定

[foʊ] , - [ni:l] .

foe	,	Meehaul	Neil	.
敌人	,	-	尼尔	.

当他发现自己被他那死敌、意志坚定的米尔豪尔·尼尔追上并逮捕时。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twɪkst] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ðæt] ['elən] [hæd; həd] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	connection	betwixt	the	promise	that	Ellen	had	extorted	from	him	and
这	联系	中间	这	承诺	那	艾伦	有	勒索	从	他	和

[ðɪs] [ren'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['fɔ:rsəbli] :

this	rencounter	with	her	brother	flashed	upon	him	forcibly	:
这	论战	和	她	兄弟	闪光灯	之上	他	强制	:

艾伦向他勒索的承诺与他这次与她哥哥的偶遇之间的联系，突然强烈地闪现在他脑海中：

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] , [haʊ'evər] , [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

he	resolved	,	however	,	to	be	guided	by	her	wishes	,	and	with	this
他	已解决	,	然而	,	到	是	引导	经过	她	愿望	,	和	和	这

['pɜ:rpəs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] ,

purpose	on	his	part	,
目的	在	他的	部分	,

然而，他决心遵从她的意愿，并怀着这样的目的，

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪələ:g] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] .

the	following	dialogue	took	place	between	the	heads	of	the	rival	factions	.
这	下列的	对话	采取	地方	之间	这	头部	的	这	竞争对手	派系	.

以下是敌对派系首领之间的对话。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [lɑːm] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑːrti] ,

When	we	say	,	however	,	that	Lamh	Laudher	was	the	head	of	his	party	,
什么时候	我们	说	,	然而	,	那	拉姆	-	曾是	这	头	的	他的	派对	,

但是，当我们说拉姆·劳德赫是他所在政党的领导人时，

[wiː; wi][beg][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] [ə'l(j)uːd] ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

we	beg	to	be	understood	as	alluding	only	to	his	personal	courage	and
我们	求	到	是	理解	作为	暗示	仅有的	到	他的	个人的	勇气	和

['praʊəs] ;

prowess	;
能力	;

我们恳请理解，我们仅仅是指他个人的勇气和才能；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː][men] [ʌv; əv][fɑːr] ['greɪtər] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['haɪər]

for	there	were	in	it	men	of	far	greater	wealth	and	of	higher
为了	那里	是	在	它	男人	的	远的	更大的	财富	和	的	更高

[rɪˌspektə'bɪləti] ,

respectability	,
体面	,

因为那里有比他富有得多、地位也更高的人。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [mɪr] [welθ] [kʊd; kəd][kən'fɜːr][ðə; ði] ['lætər] .

so	far	as	mere	wealth	could	confer	the	latter	.
所以	远的	作为	仅仅	财富	可以	授予	这	后者	.

就财富而言，仅凭财富就能赋予后者。

“ [lɑːm] - , ” [sed] - , “ [wen'evər] [ə; eɪ] [niːl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Lamh	Laudher	,	”	said	Meehaul	,	“	whenever	a	Neil	spakes	to	you	,
“	拉姆	-	,	”	说	-	,	“	每当	一个	尼尔	斯波克斯	到	你	,

“拉姆·劳德赫，”米霍尔说，“每当尼尔跟你说话的时候，

[juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɪts] [hɑːt][ɪn] ['frendʃɪp] . ”

you	may	know	it's	hot	in	friendship	.	”
你	可能	知道	它是	热的	在	友谊	.	”

你可能知道，友情很火热。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , - [niːl] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪn] - [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	I	know	that	,	Meehaul	Neil	,	without	hearin	'	it	from	you	.
“	我	知道	那	,	-	尼尔	,	没有	听觉	-	它	从	你	.

“我知道这一点，米尔豪尔·尼尔，即使不是你亲口告诉我的。”

[speɪk] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] ? ”

Spake	,	what	have	you	to	say	?	”
斯帕克	,	什么	有	你	到	说	?	”

斯帕克，你有什么要说的吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

“	There	was	a	time	,	”	observed	the	other	,
“	那里	曾是	一个	时间	,	”	观察到	这	其他	,

“曾几何时，”另一个人说道，

“ [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['enəmi] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] - [wɜːr; wər] ['enəmi]

“	when	you	and	I	were	enemies	only	because	our	cleaveens	were	enemies
“	什么时候	你	和	我	是	敌人	仅有的	因为	我们的	-	是	敌人

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] ,

but	now	there	is	,
但	现在	那里	是	,

“以前你我为敌只是因为我们的家族是仇敌，但现在却不一样了，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [blækər] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”

an	'	you	know	it	,	a	blacker	hatred	between	us	.	”
一个	-	你	知道	它	,	一个	更黑	仇恨	之间	我们	.	”

你知道的，我们之间有着更深的仇恨。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] , - ; [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,

“	I	would	rather	there	was	not	,	Meehaul	;	for	my	own	part	,
”	我	会	相当	那里	曾是	不是	,	-	;	为了	我的	自己的	部分	,

“我宁愿没有这件事，米豪尔；就我个人而言，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [ə'genst] ['iːðər] [juː; jʊ][ɔːr] [jɔːrz] , [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ;

I	have	no	ill	-	will	against	either	you	or	yours	,	all	you	know	that	;
我	有	不	患病的	-	将要	反对	任何一个	你	或者	你的	,	全部	你	知道	那	;

你知道，我对你或你的家人没有任何恶意；

[soʊ] [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] , [speɪk] ['oʊnli][fɔːr; fər] [jɔːr'self] . ”

so	when	you	talk	of	hatred	,	spake	only	for	yourself	.	”
所以	什么时候	你	讲话	的	仇恨	,	说	仅有的	为了	你自己	.	”

所以，当你谈论仇恨时，你只是在代表你自己。

“ [dəunt][biː; bi] [meɪn] , [mæn] , ” [sed] [niːl] ;

“	Don't	be	mane	,	man	,	”	said	Neil	;
”	不	是	鬃毛	,	男人	,	”	说	尼尔	;

“别那么紧张，伙计，”尼尔说；

“ [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [ðæt] [heɪts] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːrgən] .

“	don't	make	them	that	hates	you	despise	you	into	the	bargain	.
”	不	制作	他们	那	讨厌	你	鄙视	你	进入	这	便宜货	.

“不要让那些恨你的人也憎恨你。”

” [lɑːm] - [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ;

”	Lamh	Laudher	turned	towards	him	fiercely	,	and	his	eye	gleamed	with	passion	;
”	拉姆	-	转向	向	他	激烈地	,	和	他的	眼睛	闪闪发光	和	热情	;

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˌrekə'lektɪd] [hɪm'self] ,

but	he	immediately	recollected	himself	,
但	他	立即地	回忆	他自己	,

“拉姆·劳德赫猛地转向他，眼中闪烁着怒火；但他立刻镇定下来，

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [sed] —

and	simply	said	—
和	简单地	说	—

简单来说——

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , - [niːl] ? ”

“	What	is	your	business	with	me	this	night	,	Meehaul	Neil	?	”
”	什么	是	你的	商业	和	我	这	夜晚	,	-	尼尔	?	”

“米豪尔·尼尔，你今晚找我有什么事？”

“ [juːl] [noʊ] [ðæt] [suːn] [ɪ'nʌf] — ['suːnər] , ['meɪbi] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪʃ] .

“	You'll	know	that	soon	enough	—	sooner	,	maybe	,	than	you	wish	.
”	你会	知道	那	很快	足够的	—	很快	,	或许	,	比	你	希望	.

“你很快就会知道——也许比你希望的还要快。”

[aɪ] [naʊ] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [wer] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	now	ask	you	to	tell	me	,	if	you	are	an	honest	man	,	where	you	have
我	现在	问	你	到	告诉	我	,	如果	你	是	一个	诚实的	男人	,	在哪里	你	有

[bɪn] ? ”

been	?	”
到过	?	”

现在我问你，如果你是个诚实的人，你都去了哪里？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɑːnɪst] , - , [æz; əz] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evər] ['kærid] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [niːl]

“	I	am	as	honest	,	Meehaul	,	as	any	man	that	ever	carried	the	name	of	Neil
”	我	是	作为	诚实的	,	-	,	作为	任何	男人	那	曾经	携带	这	姓名	的	尼尔

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

upon	him	,
之上	他	,

“米霍尔，我像任何一个曾姓尼尔的人一样诚实。”

[æn; ən] - [jet] [aɪ] [wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ,
an **'** **yet** **I** **won't** **tell** **you** **that** **,**
一个 - 然而 我 惯于 告诉 你 那 ,

但我不会告诉你。

[tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wʌt] [raɪt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] . ”
till **you** **show** **me** **what** **right** **you** **have** **to** **ask** **me** **.** **”**
直到 你 展示 我 什么 正确的 你 有 到 问 我 . ”

直到你证明你有什么权利问我这个问题。”

“ [aɪ] [bliːv] [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪm] ['elən] ['niːlz] ['brʌðər] : [naʊ] , [lɑːm] - , [æz; əz] [hɜːr; hər]
“ **I** **b'lieve** **you** **forget** **that** **I'm** **Ellen** **Neil's** **brother** **:** **now** **,** **Lamh** **Laudher** **,** **as** **her**
“ 我 相信 你 忘记 那 我是 艾伦 尼尔的 兄弟 : 现在 , 拉姆 - , 作为 她
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

“我相信你忘了我是艾伦·尼尔的哥哥：现在，拉姆·劳德赫，作为她的哥哥，

[aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ænsər] [ˌem 'iː] . ”
I **choose** **to** **insist** **on** **your** **answering** **me** **.** **”**
我 选择 到 坚持 在 你的 回答 我 . ”

我坚持要你回答我。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] ? ”
“ **Is** **it** **by** **her** **wish** **?** **”**
“ 是 它 经过 她 希望 ? ”

“这是她自己的意愿吗？”

“ [sə'poʊz] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . ”
“ **Suppose** **I** **say** **it** **is** **.** **”**
“ 认为 我 说 它 是 . ”

“假设我说是的话。”

“ [eɪ] !
“ **Ay** **!**
“ 哎 !

“哎！”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [sə'poʊz] [ðæt] , [tɪl] [juː; jʊ] [leɪ] [jʊr; jər] [raɪt] [hænd] [ɑːn] [jʊr; jər] [hɑːrt] ,
but **I** **won't** **suppose** **that** **,** **till** **you** **lay** **your** **right** **hand** **on** **your** **heart** **,**
但 我 惯于 认为 那 , 直到 你 躺 你的 正确的 手 在 你的 心 ,

但是，在你把右手放在心上之前，我不会妄下断言。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ðæt] — [tʌt] , [mæn] — [ðɪs] [ɪz] ['nɑːnsens] .
and **declare** **as** **an** **honest** **man** **,** **that** **—** **tut** **,** **man** **—** **this** **is** **nonsense** **.**
和 宣布 作为 一个 诚实的 男人 , 那 — 教程 , 男人 — 这 是 废话 .

并以一个诚实的人的身份宣布——啧啧，伙计——这简直是胡说八道。

- , [goʊ] [hoʊm] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . ”
Meehaul **,** **go** **home** **—** **I** **would** **rather** **there** **was** **friendship** **between** **us** **.** **”**
- , 去 家 — 我 会 相当 那里 曾是 友谊 之间 我们 . ”

米豪尔，回家吧——我宁愿我们之间是朋友。

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] ['elən] , [ðɪs] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] !
“ **You** **were** **with** **Ellen** **,** **this** **night** **in** **the** **!**
“ 你 是 和 艾伦 , 这 夜晚 在 这 !

“你今晚和艾伦在一起!

['græsi] ['kwɑːri] . ”
Grassy **Quarry** **.** **”**
草丛 采石场 . ”

“草地采石场。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	Are	you	sure	of	that	?	”
”	是	你	当然	的	那	?	”

你确定吗?

“ [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][bəuθ] — [aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][bəuθ] ; [juː; jʊ] [left] [hɜːr; hər] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] - [kern] ,

“	I	saw	you	both	—	I	watched	you	both	;	you	left	her	beyond	the	Pedlar's	Cairn	,
”	我	锯	你	两个都	—	我	观看	你	两个都	;	你	左边	她	超过	这	-	石堆	,

“我看见你们俩了——我看着你们俩；你们把她丢在了小贩石冢那边，

[æn; ən] - [jʊə(r)] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər] [wei] [hoʊm] . ”

an	'	you're	now	on	your	way	home	.	”
一个	-	你是	现在	在	你的	方式	家	.	”

你现在正在回家的路上。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [mɔːr] [meɪn] [juː; jʊ] , - ,

“	An	'	the	more	mane	you	,	Meehaul	,
”	一个	-	这	更多的	鬃毛	你	,	-	,

“而且你鬃毛越多，米豪尔，

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][spaɪ][əˈpɑːn][ə; eɪ][gɜːrl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt]

to	become	a	spy	upon	a	girl	that	you	know	is	as	pure	as	the	light
到	变得	一个	间谍	之上	一个	女孩	那	你	知道	是	作为	纯的	作为	这	光

[frʌm; frəm] [ˈhevə(n)] .

from	heaven	.
从	天堂	.

成为一名间谍，监视一个你明知纯洁如天堂之光的女孩。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [blʌʃ] [fɔːr; fər] [daʊtɪn] - [zɪç] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] ,

You	ought	to	blush	for	doubtin	'	sich	a	sister	,
你	应该	到	脸红	为了	怀疑	-	sich	一个	姐姐	,

你竟然怀疑这样的姐姐，真该感到羞愧。

[ɔːr] [ˈθɪŋkɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər][ˈduːti][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”

or	thinkin	'	it	your	duty	to	watch	her	as	you	do	.	”
或者	思考	-	它	你的	责任	到	手表	她	作为	你	做	.	”

或者认为像你这样看着她是你的责任。

“ [lɑːm] - , [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [juːd] [ˈræðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪl] - [wɪl] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] . ”

“	Lamh	Laudher	,	you	say	that	you'd	rather	there	was	no	ill	-	will	between	us	.	”
”	拉姆	-	,	你	说	那	你会	相当	那里	曾是	不	患病的	-	将要	之间	我们	.	”

“拉姆·劳德赫，你说你宁愿我们之间没有恶意。”

“ [aɪ] [seɪ] [ðæt] , [gɑːd] [noʊz] , [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [aʊt] . ”

“	I	say	that	,	God	knows	,	from	my	heart	out	.	”
”	我	说	那	,	上帝	知道	,	从	我的	心	出去	.	”

“我这话，上帝知道，是发自内心的。”

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][wʌn] [wei] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .

“	Then	there's	one	way	that	it	may	be	so	.
”	然后	有	一	方式	那	它	可能	是	所以	.

“那么，或许还有一种解释。”

[gɪv] [ʌp] [ˈelən] ; [juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][duː][soʊ] . ”

Give	up	Ellen	;	you'll	find	it	for	your	own	interest	to	do	so	.	”
给	向上	艾伦	;	你会	寻找	它	为了	你的	自己的	兴趣	到	做	所以	.	”

放弃艾伦吧，你会发现这样做对你有好处。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] , - . ”

“	Show	me	that	,	Meehaul	.	”
”	展示	我	那	,	-	.	”

“给我看看，米豪尔。”

“ [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”
“ Give her up , I say , an ' then I may tell you . ”
” 给 她 向上 , 我 说 , 一个 - 然后 我 可能 告诉 你 . ”

“我说，把她交出来，我或许会告诉你。”

“ - , [gʊd] - [naɪt] .
“ Meehaul , good - night .
” - , 好的 - 夜晚 .

“米豪尔，晚安。”

[goʊ] [hoʊm] .
Go home .
去 家 .

回家吧。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
” They had now entered the principal street of the town ,
” 他们 有 现在 进入 这 主要的 街道 的 这 镇 ,

他们现在已经进入了镇上的主要街道，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] [ɪn] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] , [pər'hæps] [ə; eɪ]
and as they proceeded in what appeared to be an earnest , perhaps a
和 作为 他们 继续 在 什么 出现 到 是 一个 认真 , 也许 一个
['frendli] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
friendly conversation ,
友好的 对话 ,

他们继续进行着看似认真、或许是友好的谈话，

['meni] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ə'kweɪntəns] , [huː] [laʊndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'baʊt] [ðer; ðər]
many of their respective acquaintances , who lounged in the moonlight about their
许多 的 他们的 各自 熟人 , WHO 休闲 在 这 月光 关于 他们的
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,

他们各自的许多熟人，都懒洋洋地在月光下倚靠在门前。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [kloʊz] ['kɑːnfərəns] .
were not a little surprised at seeing them in close conference .
是 不是 一个 小的 惊讶 在 看到 他们 在 关闭 会议 .

看到他们近距离交谈，我们都感到有些惊讶。

[wen] [lɑːm] - [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [naɪt] ,
When Lamh Laudher wished him good night ,
什么时候 拉姆 - 希望 他 好的 夜晚 ,

当拉姆·劳德赫向他道晚安时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən] [ɔːf] [striːt] [wɪtʃ] [led] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] ,
he had reached an off street which led towards his father's house ,
他 有 达到 一个 离开 街道 哪个 引领 向 他的 父亲的 房子 ,

他走到了一条通往他父亲家的岔路口，

[ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'dʒɔist] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] ,
a circumstance at which he rejoiced , as it would have been the means ,
一个 环境 在 哪个 他 欣喜若狂 , 作为 它 会 有 到过 这 方法 ,
[hiː; hi] [hoʊpt] ,
he hoped ,
他 希望 ,

他对此感到欣喜，因为他希望这正是实现目标的途径。

[ʌv; əv] ['tɜːrməˌnet] [ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɜːrksəm] [tuː; tə] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .
of terminating a dialogue that was irksome to both parties .
的 终止 一个 对话 那 曾是 烦人的 到 两个都 各方 .

终止一段令双方都感到厌烦的对话。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] , [haʊ'evər] , ['rɑːðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] ['ruːdli] [ə'restɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	found	himself	,	however	,	rather	unexpectedly	and	rudely	arrested	by	his
他	成立	他自己	,	然而	,	相当	不料	和	粗鲁地	被捕	经过	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

然而，他却出乎意料地被同伴粗暴地逮捕了。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [pɑːrt] , [lɑːm] - , ” [sed] - ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

“	We	can't	part	,	Lamh	Laudher	,	”	said	Meehaul	seizing	him	by	the	collar	,
”	我们	不能	部分	,	拉姆	-	,	”	说	-	抓住	他	经过	这	衣领	,

“我们不能分开，拉姆·劳德赫，”米豪尔说着，一把揪住他的衣领。

“ - [tɪl] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] ['setld] — [aɪ] [meɪn] [tɪl] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['sɪstər] [ʌp] . ”

“	'	till	this	business	is	settled	—	I	mane	till	you	promise	to	give	my	sister	up	.	”
”	-	直到	这	商业	是	定居	—	我	鬃毛	直到	你	承诺	到	给	我的	姐姐	向上	.	”

“在事情解决之前——我誓死不渝，直到你答应交出我的妹妹。”

“ [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][stænd] [hɪr] , - , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][lɪv; laɪv] — [æn; ən] - [aɪ]

“	Then	we	must	stand	here	,	Meehaul	,	as	long	as	we	live	—	an	'	I
”	然后	我们	必须	站立	这里	,	-	,	作为	长的	作为	我们	居住	—	一个	-	我

['ʃʊrli] [wəʊnt][duː] [ðæt] . ”

surely	won't	do	that	.	”
一定	惯于	做	那	.	”

“那么我们就必须站在这里，米豪尔，直到我们生命的尽头——而我肯定不会那样做。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər][ʌp] , [mæn] . ”

“	You	must	give	her	up	,	man	.	”
”	你	必须	给	她	向上	,	男人	.	”

“你必须放弃她，伙计。”

“ [mʌst; məst] !

“	Must	!
”	必须	!

“必须！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːm] - ?

Is	it	must	from	a	Neil	to	a	Lamh	Laudher	?
是	它	必须	从	一个	尼尔	到	一个	拉姆	-	?

尼尔必须把这话传给拉姆·劳德赫吗?

[juː; jʊ][fər'gɑːt] [jɔːr'self] , - : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɪtʃ] [naʊ] , [æn; ən] - [aɪm] [pʊr] [naʊ] ;

You	forgot	yourself	,	Meehaul	:	you	are	rich	now	,	an	'	I'm	poor	now	;
你	忘了	你自己	,	-	:	你	是	富有的	现在	,	一个	-	我是	贫穷的	现在	;

米豪尔，你忘了自己：你现在富有了，而我现在贫穷了；

[bʌt; bət] ['eni] [oʊld] [frend] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dɪfər] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [æn; ən] - [maɪn]

but	any	old	friend	can	tell	you	the	differ	between	your	grandfather	an	'	mine
但	任何	老的	朋友	能	告诉	你	这	不同	之间	你的	祖父	一个	-	矿

.

:
.

但任何一个老朋友都能告诉你你爷爷和我爷爷之间的区别。

[mʌst; məst] , [ɪn'diːd] ! ”

Must	,	indeed	!	”
必须	,	的确	!	”

确实必须如此!

“ [eɪ] ; [mʌst; məst][ɪz][ðə; ði][wɜːrd] , [aɪ] [seɪ] ;

“	Ay	;	must	is	the	word	,	I	say	;
”	哎	;	必须	是	这	单词	,	我	说	;

“是的；我说，必须这个词；

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [spɑːt][juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [swer] [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	tell	you	that	from	this	spot	you	won't	go	till	you	swear	it	,
一个	-	我	告诉	你	那	从	这	点	你	惯于	去	直到	你	发誓	它	,

我告诉你，除非你发誓，否则你休想离开这里。

[ɔːr] [ðɪs] [stɪk] — [æn; ən] - [its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] . ”

or	this	stick	—	an	'	it's	a	good	one	—	will	bring	you	to	submission	.	”
或者	这	戳	—	一个	-	它是	一个	好的	一	—	将要	带来	你	到	提交	.	”

或者这根棍子——而且是根好棍子——会让你屈服。”

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [stɪk] , [æn; ən] - [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] . ”

“	I	have	no	stick	,	an	'	I	suppose	I	may	thank	you	for	that	.	”
”	我	有	不	戳	,	一个	-	我	认为	我	可能	感谢	你	为了	那	.	”

“我没有棍子，我想我应该为此感谢你。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪn] ? ” [sed] [niːl] ; “ [bʌt; bət][noʊ] ['mætər] — [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	What	do	you	mane	?	”	said	Neil	;	“	but	no	matter	—	I	don't	want	it	.
”	什么	做	你	鬃毛	?	”	说	尼尔	;	“	但	不	事情	—	我	不	想	它	.

“你叫什么名字？”尼尔说；“不过没关系——我不要。”

[ðer; ðər] — [tuː; tə][ðə; ði] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ;

There	—	to	the	divil	with	it	;
那里	—	到	这	魔鬼	和	它	;

去他妈的；

” [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [haʊs] .

”	and	as	he	spoke	he	threw	it	over	the	roof	of	the	adjoining	house	.
”	和	作为	他	辐	他	扔	它	超过	这	屋顶	的	这	相邻的	房子	.

“说着，他就把那东西扔过了隔壁房子的屋顶。”

“ [naʊ] [gɪv] [ʌp][maɪ] ['sɪstər] [ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] . ”

“	Now	give	up	my	sister	or	take	the	consequence	.	”
”	现在	给	向上	我的	姐姐	或者	拿	这	结果	.	”

“要么交出我妹妹，要么承担后果。”

“ - , [goʊ] [hoʊm] , [aɪ] [seɪ] .

“	Meehaul	,	go	home	,	I	say	.
”	-	,	去	家	,	我	说	.

“米豪尔，回家去吧，”我说。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [fɪr] ['eni] ['sɪŋg(ə)l][mæn] [ðæt] ['evər] [briːðd] ; [bʌt; bət] ,

You	know	I	don't	fear	any	single	man	that	ever	breathed	;	but	,
你	知道	我	不	害怕	任何	单身的	男人	那	曾经	呼吸	;	但	,

你知道我并不惧怕任何一个曾经呼吸过的人；但是，

[ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

above	all	men	on	this	earth	,	I	wish	to	avoid	a	quarrel	with	you	.
多于	全部	男人	在	这	地球	,	我	希望	到	避免	一个	争吵	和	你	.

在这个世界上，我最不想和你发生争执。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

Do	you	think	,	in	the	mean	time	,
做	你	思考	,	在	这	意思是	时间	,

你认为，在此期间，

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ] [strɔː] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] ,

that	even	if	I	didn't	care	a	straw	for	your	sister	,
那	甚至	如果	我	没有	关心	一个	稻草	为了	你的	姐姐	,

即使我对你妹妹毫不在意，

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [let] [maɪ'self][biː; bi] ['bulid] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ][juː; jʊ] ,

I	could	be	mane	enough	to	let	myself	be	bullied	out	of	her	by	you	,
我	可以	是	鬃毛	足够的	到	让	我	是	被欺凌	出去	的	她	经过	你	,

我或许会胆大包天，任由你把我从她身边欺负走。

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fækʃ(ə)n] ?
or any of your faction ?
或者 任何 的 你的 派 ?

或者你们阵营的其他人?

['nevər] , - ; [soʊ] [sper] [jʊr; jər] [breθ] , [æn; ən] - [goʊ] [hoʊm] .
Never , Meehaul ; so spare your breath , an ' go home .
绝不 , - ; 所以 空闲的 你的 气息 , 一个 - 去 家 .

绝不，米豪尔；省省力气，回家吧。

" ['sevrəl] ['kɑːmən] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
" Several common acquaintances had collected about them ,
" 一些 常见的 熟人 有 集 关于 他们 ,

“几个共同的熟人聚集在他们周围，

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['æŋgri] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fækʃ(ə)n] ['lidər] [wɪð; wɪθ]
who certainly listened to this angry dialogue between the two faction leaders with
WHO 当然 听着 到 这 生气的 对话 之间 这 二 派 领导人 和
[greɪt] ['ɪntrəst] .
great interest .
伟大的 兴趣 .

他显然饶有兴趣地听了两位派系领导人之间这场激烈的对话。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['paʊərf(ə)l] [men] , [jʌŋ] , [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['mʌskjələr] .
Both were powerful men , young , strong , and muscular .
两个都 是 强大的 男人 , 年轻的 , 强的 , 和 肌肉发达的 .

他们都是身材魁梧、年轻力壮、肌肉发达的男子汉。

- , [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [wʌz; wəz] ['tɔːlər] , [hɪz; ɪz] [haɪt] ['biːɪŋ] [ə'bʌv] [sɪks] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [streŋθ]
Meehaul , of the two , was taller , his height being above six feet , his strength
- , 的 这 二 , 曾是 更高 , 他的 高度 存在 多于 六 脚 , 他的 力量
, ['kɜːrɪdʒ] ,
, courage ,
, 勇气 ,

两人之中，米豪尔个子更高，身高超过六英尺，而且他力气更大，更有勇气。

[ænd; ənd] [æk'tɪvəti] , [ʌn'kwestʃənəbli] ['veri] [greɪt] .
and activity , unquestionably very great .
和 活动 , 毫无疑问 非常 伟大的 .

活动量无疑非常大。

[lɑːm] - , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [dʒʌst]
Lamh Laudher , however , was as fine a model of physical strength , just
拉姆 - , 然而 , 曾是 作为 美好的 一个 模型 的 身体的 力量 , 只是
[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,
proportion ,
部分 ,

然而，拉姆·劳德赫尔却是一位体格强壮、身材比例完美的典范。

[ænd; ənd] ['mænli] ['bjuːti] [æz; əz] ['evər] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [wɜːr; wər][ʌv; əv]
and manly beauty as ever was created ; his arms , in particular , were of
和 男子气概 美丽 作为 曾经 曾是 创建 ; 他的 武器 , 在 特别的 , 是 的
[tə'rɪfɪk] [streŋθ] ,
terrific strength ,
了不起 力量 ,

他拥有世间罕见的俊美容颜；尤其他的双臂，力量惊人。

[ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [soʊ][pɪ'kju:liər][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][æz; əz][tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ðə; ði] ['epɪθet] [baɪ]

a	physical	advantage	so	peculiar	to	his	family	as	to	occasion	the	epithet	by
一个	身体的	优势	所以	奇特	到	他的	家庭	作为	到	场合	这	别名	经过

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] .

which	it	was	known	.
哪个	它	曾是	已知	.

这是他家族特有的体格优势，以至于得名于此。

[hi:; hi][hæd; həd] ['skersli] ['ʌtəd] [ðə; ði][rɪ'plaɪ][wi:; wi][hæv; həv][aɪ] ['rɪt(ə)n] , [wen] - , [wɪð; wɪθ]

He	had	scarcely	uttered	the	reply	we	have	I	written	,	when	Meehaul	,	with
他	有	几乎	说出	这	回复	我们	有	我	书面	,	什么时候	-	,	和

[hɪz; ɪz] [hoʊl] !

his	whole	!
他的	所有的	!

他刚说完我写的回复，米豪尔就带着他全部的！

[streŋθ] , [eɪmd] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ][fɑ:r] [tɜ:rnd] [ə'saɪd] ,

strength	,	aimed	a	blow	at	his	stomach	,	which	the	other	so	far	turned	aside	,
力量	,	旨在	一个	吹	在	他的	胃	,	哪个	这	其他	所以	远的	转向	旁边	,

力量，他朝他的腹部猛击，但对方已经躲开了。

[æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][aɪ] ['haɪər] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] .

as	to	bring	it	I	higher	up	on	his	chest	.
作为	到	带来	它	我	更高	向上	在	他的	胸部	.

为了把它移到他胸口更高的地方。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] , ['æftər] [rɪ'si:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔ:r] [eɪt] [ja:dz] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][fɔ:l]

He	staggered	back	,	after	receiving	it	,	about	seven	or	eight	yards	,	but	did	not	fall
他	交错	后退	,	后	接收	它	,	关于	七	或者	八	码	,	但	做过	不是	落下

.

:
.

接到球后，他踉跄后退了大约七八码，但没有摔倒。

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['lɪtərəli] [bleizd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [si:md] [dɪ'spoʊzd][tu:; tə][ækt] !

His	eye	literally	blazed	,	and	for	a	moment	he	seemed	disposed	to	act	!
他的	眼睛	字面上地	燃烧的	,	和	为了	一个	片刻	他	似乎	处置	到	行为	!

他的眼睛仿佛燃起了熊熊烈火，一时间他似乎想要采取行动！

['ʌndər] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [self] - [dɪ'fens] .

under	the	strong	impulse	of	self	-	defence	.
在下面	这	强的	冲动	的	自己	-	防御	.

在强烈的自卫冲动下。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] ['elən] , [haʊ'evər] ,

The	solemnity	of	his	promise	to	Ellen	,	however	,
这	严肃	的	他的	承诺	到	艾伦	,	然而	,

然而，他对艾伦的承诺却无比庄严。

[ri'kə:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑ:rm] .

recurred	to	him	in	time	to	restrain	his	uplifted	arm	.
复发	到	他	在	时间	到	抑制	他的	提升	手臂	.

他及时赶到，制止了他举起的手臂。

[baɪ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['efərt] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə] [kəm'poʊz] [hɪm'self] , [ænd; ənd]

By	a	strong	and	sudden	effort	he	endeavored	to	compose	himself	,	and
经过	一个	强的	和	突然	努力	他	努力	到	撰写	他自己	,	和

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他猛然振作起来，努力让自己镇定下来，并且成功了。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] - , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑːmnəs] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈsuːm]

He	approached	Meehaul	,	and	with	as	much	calmness	as	he	could	assume
他	接近	-	,	和	和	作为	很多	平静	作为	他	可以	认为

, [sed] —

,	said	—
,	说	—

他走到米霍尔跟前，尽可能平静地说道——

“ - , [aɪ][stænd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][æn; ən] - [juː; jʊ] [meɪ] [streɪk] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [rɪˈtɜːrn] [jʊr; jər]

“	Meehaul	,	I	stand	before	you	an	'	you	may	strike	,	but	I	won't	return	your
“	-	,	我	站立	前	你	一个	-	你	可能	罢工	,	但	我	惯于	返回	你的

[bloʊz] :

blows	:
打击	:

“米豪尔，我站在你面前，你可以攻击我，但我不会还击：

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] . ”

I	have	reasons	for	it	,	but	I	tell	you	the	truth	.	”
我	有	原因	为了	它	,	但	我	告诉	你	这	真相	.	”

我这么做有我的理由，但我告诉你的是实话。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [faɪt] ? ” [sed] - , [wɪð; wɪθ] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd][skɔːrn] .

“	You	won't	fight	?	”	said	Meehaul	,	with	mingled	rage	and	scorn	.
“	你	惯于	斗争	?	”	说	-	,	和	混合	愤怒	和	轻蔑	.

“你不打算反抗吗？”米豪尔带着愤怒和轻蔑说道。

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [juː; jʊ] .

“	No	,	”	replied	the	other	,	“	I	won't	fight	you	.
“	不	,	”	回复	这	其他	,	“	我	惯于	斗争	你	.

“不，”另一个人回答说，“我不会和你打架。”

” [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] “ [ʃeɪm] ” [ænd; ənd] “ ['kaʊərd] ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]

”	A	murmur	of	“	shame	”	and	“	coward	”	was	heard	from	those	who
”	一个	低语	的	“	耻辱	”	和	“	懦夫	”	曾是	听到	从	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [təˈgeðər] [baɪ][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] .

had	been	drawn	together	by	their	quarrel	.
有	到过	绘制	一起	经过	他们的	争吵	.

“从那些因争吵而聚集在一起的人当中，传来一阵低低的‘羞耻’和‘懦夫’的叹息声。”

“ - [mɑː] - , ” [ðeɪ] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , “ [bʌt; bət] [lɑːm] - [əˈfiəd]

“	Dher	ma	chorp	,	”	they	exclaimed	with	astonishment	,	“	but	Lamh	Laudher's	afeard
“	-	玛	-	,	”	他们	惊呼	和	惊讶	,	“	但	拉姆	-	害怕

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] !

of	him	!
的	他	!

“Dher ma chorp，”他们惊讶地喊道，“但是 Lamh Laudher 却害怕他！

— [ðə; ði]['^æræn] [beɪnz] [ɪn][hɪm; ɪm] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][faindz][hiː; hi][hæz; həz] [met] [hɪz; ɪz] [mætʃ] . ”

—	the	garran	bane's	in	him	,	now	that	he	finds	he	has	met	his	match	.	”
—	这	加兰	祸根	在	他	,	现在	那	他	发现	他	有	遇见	他的	匹配	.	”

——加兰的诅咒在他体内，因为他现在发现自己遇到了对手。

“ [waɪ] , [hɑːrd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [lɑːm] - , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːl]

“	Why	,	hard	fortune	to	you	,	Lamh	Laudher	,	will	you	take	a	blow	from	a	Neil
“	为什么	,	难的	财富	到	你	,	拉姆	-	,	将要	你	拿	一个	吹	从	一个	尼尔

?

?
?

“为什么，拉姆·劳德赫，你运气不好，要挨尼尔的一击呢？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [dɪs'greɪs] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”

Are	you	goin	'	to	disgrace	your	name	?	”
是	你	去	-	到	耻辱	你的	姓名	?	”

你打算玷污自己的名声吗?

“ [aɪ][wəʊnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [spoʊk] ,

“	I	won't	fight	him	,	”	replied	he	to	whom	they	spoke	,
”	我	惯于	斗争	他	,	”	回复	他	到	谁	他们	辐	,

“我不会和他打架,”他们交谈的那个人回答道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

and	the	uncertainty	of	his	manner	was	taken	for	want	of	courage	.
和	这	不确定	的	他的	方式	曾是	已采取	为了	想	的	勇气	.

他举止间的犹豫不决被误解为缺乏勇气。

“ [ðen] , ” [sed] - , “ [hɪr] , [bɪ'fɔːr] ['witnisiz] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kaʊərd] ,

“	Then	,	”	said	Meehaul	,	“	here	,	before	witnesses	,	I	give	you	the	coward	,
“	然后	,	”	说	-	,	“	这里	,	前	证人	,	我	给	你	这	懦夫	,

“那么,”米霍尔说,“现在,当着证人的面,我把这个懦夫交给你们。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .

that	you	may	carry	the	name	to	the	last	hour	of	your	life	.
那	你	可能	携带	这	姓名	到	这	最后的	小时	的	你的	生活	.

愿你将此名传颂至生命的最后一刻。

” [hiː; hi] [in'fliktid] , [wen] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['oʊpən][hænd][ɑːn] [lɑːm]

”	He	inflicted	,	when	uttering	the	words	,	a	blow	with	his	open	hand	on	Lamh
”	他	造成的	,	什么时候	发出声音	这	字	,	一个	吹	和	他的	打开	手	在	拉姆

- [tʃiːk] ,

Laudher's	cheek	,
-	脸颊	,

“他一边说着这些话,一边用手掌打了拉姆·劳德赫的脸颊一巴掌。”

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [spek'teitəs] [tuː; tə] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] .

after	which	he	desired	the	spectators	to	bear	witness	to	what	he	had	done	.
后	哪个	他	想要的	这	观众	到	熊	证人	到	什么	他	有	完毕	.

之后,他希望旁观者能够见证他所做的一切。

[ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [wʌz; wəz] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

The	whole	crowd	was	mute	with	astonishment	,	not	a	murmur	more	was	heard
这	所有的	人群	曾是	沉默的	和	惊讶	,	不是	一个	低语	更多的	曾是	听到

;

;

;

整个人群惊愕不已,鸦雀无声,再也听不到一丝低语。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['raɪv(ə)l] ['tʃæmpiːənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ]

but	they	looked	upon	the	two	rival	champions	,	and	then	upon	each	other	with
但	他们	看起来	之上	这	二	竞争对手	冠军	,	和	然后	之上	每个	其他	和

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

但他们看着这两位竞争对手,然后又惊讶地看着对方。

[ðə; ði] [haɪ] - ['maɪndɪd] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [kɔːrs] [tuː; tə] [pər'suː] .

The	high	-	minded	young	man	had	but	one	course	to	pursue	.
这	高的	-	有思想	年轻的	男人	有	但	一	课程	到	追求	.

这位志向远大的年轻人只有一条路可走。

[let] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [biː; bi] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ,

Let	the	consequence	be	what	it	might	,
让	这	结果	是	什么	它	可能	,

任由结果如何吧。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['elən] ,

he	could	not	think	for	a	moment	of	compromising	the	character	of	Ellen	,
他	可以	不是	思考	为了	一个	片刻	的	妥协	这	特点	的	艾伦	,

他一刻也无法想象损害艾伦的形象。

[nɔːr][ʌv; əv] ['vaɪəleɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [soʊ] ['sɑːləmli] ['gɪv(ə)n] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [tʃiːk] , ['ðerfɔːr]

nor	of	violating	his	promise	,	so	solemnly	given	;	with	a	flushed	cheek	,	therefore
也不	的	违反	他的	承诺	,	所以	庄严地	给定	;	和	一个	酡	脸颊	,	所以

,

,

也不违背他郑重作出的承诺；因此，他脸颊泛红，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊ] ['rɛdɚ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ðæn; ðən][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [kraʊd]

and	a	brow	redder	even	with	shame	than	indignation	,	he	left	the	crowd
和	一个	眉头	更红	甚至	和	耻辱	比	愤慨	,	他	左边	这	人群

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] - [ə; eɪ][wɜːrd] ,

without	speaking	'	a	word	,
没有	请讲	-	一个	单词	,

他眉头涨得通红，羞愧之情甚至超过了愤慨之情，一言不发地离开了人群。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['eni] ['fɜːrðər] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

for	he	feared	that	by	indulging	in	any	further	recrimination	on	the	subject	,
为了	他	害怕	那	经过	沉溺于	在	任何	更远	相互指责	在	这	主题	,

因为他担心，如果他继续就此事进行任何相互指责，

[hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [maɪt] [gɪv] [weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'petʃuəs] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəːbd] [ɪn]

his	resolution	might	give	way	under	the	impetuous	resentment	which	he	curbed	in
他的	解决	可能	给	方式	在下面	这	浮躁	怨恨	哪个	他	路边	在

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] .

with	such	difficulty	.
和	这样的	困难	.

他原本坚定的决心，或许会在他费尽心力才克制住的强烈怨恨面前动摇。

- [niːl] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

Meehaul	Neil	paused	and	looked	after	him	,
-	尼尔	暂停	和	看起来	后	他	,

米豪尔·尼尔停下脚步，看着他离去的背影。

['iːkwəli] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [kən'tempt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [wɑːnt][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

equally	struck	with	surprise	and	contempt	at	his	apparent	want	of	spirit	.
同样地	击	和	惊喜	和	鄙视	在	他的	明显	想	的	精神	.

他明显缺乏精神，这让他既感到惊讶又感到轻蔑。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , “ [baɪ][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

“	Well	,	”	he	exclaimed	to	those	who	stood	about	him	,	“	by	the	life	within	me	,
“	出色地	,	”	他	惊呼	到	那些	WHO	站立	关于	他	,	“	经过	这	生活	之内	我	,

“好吧，”他对着周围的人喊道，“以我的生命起誓，

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [lɑːm] - [oʊdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

if	all	the	parish	had	sworn	that	Lamh	Laudher	Oge	was	a	coward	,
如果	全部	这	教区	有	宣誓	那	拉姆	-	奥格	曾是	一个	懦夫	,

如果整个教区都发誓说拉姆·劳德·奥格是个懦夫，

[aɪ'd][nɑːt][ə; eɪ] [bliːvd] [ðem; ðəm] ! ”

I'd	not	a	b'lieved	them	!	”
ID	不是	一个	相信	他们	!	”

我根本不相信他们！

“ , [niːl] , [huː] [wʊd] , [noʊ] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ?

“	Faix	,	Misther	Neil	,	who	would	,	no	more	,	than	yourself	?
“	faix	,	先生	尼尔	,	WHO	会	,	不	更多的	,	比	你自己	?

“费克斯，尼尔先生，还有谁会比您更愿意呢？”

" [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; " ['dev(ə)l][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['evər][wiː; wi] [siːn] !
" they replied ; " devil the likes of it ever we seen !
" 他们 回复 ; " 魔鬼 这 点赞 的 它 曾经 我们 已见 !

他们回答说："我们从未见过如此可怕的魔鬼！"

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd][stænd] [ə'fɔːr] [faɪv] ['mɪnɪts] ! "
The young fellow that no man could stand afore five minutes ! "
这 年轻的 同伴 那 不 男人 可以 站立 之前 五 分钟 ! "

那个小伙子，没人能忍受他超过五分钟！

" [ðæt] [ɪz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌðər] , " [hiː; hi] ['nevər] [met] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wʊd] [faɪt] [hɪm; ɪm] .
" That is , " replied others , " bekase he never met a man that would fight him .
" 那 是 , " 回复 其他的 , " 贝卡斯 他 绝不 遇见 一个 男人 那 会 斗争 他 .

"那是因为他从未遇到过一个会和他战斗的人。"其他人回答说。

[juː; jʊ] [siː] [wen] [hiː; hi][dɪd] , [haʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [tɜːrnd] [aʊt] .
You see when he did , how he has turned out .
你 看 什么时候 他 做过 , 如何 他 有 转向 出去 .

你看看他后来的成就就知道了。

[wʌn] [θɪŋ] ['eni] [haʊ] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] — ['æftər] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən] ['nevər] [raɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [waɪl]
One thing any how is clear enough — after this he can never rise his head while
一 事物 任何 如何 是 清除 足够的 — 后 这 他 能 绝不 上升 他的 头 尽管
[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .
he lives .
他 生活 .

有一点很清楚——从此以后，他活着的时候再也无法昂首挺胸了。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

- [naʊ] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [steps] ['hoʊmwərdz] , ['lɪtərəli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd]
Meehaul now directed his steps homewards , literally stunned by the unexpected
- 现在 指导 他的 步骤 回家 , 字面上地 目瞪口呆 经过 这 意外
['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] .
cowardice of his enemy .
怯懦 的 他的 敌人 .

米豪尔转身往家走去，他被敌人出乎意料的懦弱吓得目瞪口呆。

[ɑːn] [ə'proʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [dɔːr] , [hiː; hi] [faʊnd] [nel] - ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [bentʃ] ,
On approaching his father's door , he found Nell M'Collum seated on a stone bench ,
在 接近 他的 父亲的 门 , 他 成立 内尔 - 坐着 在 一个 石头 长椅 ,
['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
waiting his arrival .
等待 他的 到达 .

当他走到父亲家门口时，发现内尔·麦科勒姆正坐在石凳上等他。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
The moment she espied him she sprang to her feet , and with her
这 片刻 她 窥视 他 她 弹簧 到 她 脚 , 和 和 她
['juːʒuəl] ['iːgərnəs] [ʌv; əv] ['mænər] ,
usual eagerness of manner ,
通常 渴望 的 方式 ,

她一见到他就立刻站了起来，一如既往地热情洋溢。

[kɔːt] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
caught the breast of his coat , and turning him round towards the moonlight ,
捕捉 这 胸部 的 他的 外套 , 和 转弯 他 圆形的 向 这 月光 ,

她抓住他外套的胸口，把他转过身，面向月光。

[lʊkt] ['i:gərli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
looked eagerly into his face .
看起来 急切地 进入 他的 脸 .

她急切地看着他的脸。

“ [wel] , ” [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] , “ [dɪd][hi:; hi] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['faɪər] - [ɑ:rmz] ?
“ Well , ” she inquired , “ did he show his fire - arms ?
“ 出色地 , ” 她 询问 , “ 做过 他 展示 他的 火 - 武器 ?

“那么，”她问道，“他有没有展示他的枪支？”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ? ”
What was done ? ”
什么 曾是 完毕 ? ”

采取了什么措施?

“ ['sʌmbɑ:di] [hæz; həz] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [nel] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [hi:; hi]
“ Somebody has been making a fool of you , Nell , ” replied Meehaul ; “ he
“ 某人 有 到过 制作 一个 傻子 的 你 , 内尔 , ” 回复 - ; “ 他
[hæd; həd] ['ni:ðər] ['faɪər] - [ɑ:rmz] ,
had neither fire - arms ,
有 两者都不 火 - 武器 ,

“有人一直在愚弄你，内尔，”米霍尔回答说；“他既没有枪支，

[nɔ:r] [stɑ:f] , [nɔ:r] ['eni] [θɪŋ] [els] ; [æn; ən] - [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
nor staff , nor any thing else ; an ' for my part ,
也不 职员 , 也不 任何 事物 别的 ; 一个 - 为了 我的 部分 ,

既没有工作人员，也没有其他任何东西；而就我而言，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [left] [maɪn] [æt; ət] [hoʊm] . ”
I might as well have left mine at home . ”
我 可能 作为 出色地 有 左边 矿 在 家 . ”

我真应该把东西留在家里。

“ [wel] , [bʌt; bət] , - , [mæn] , [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ?
“ Well , but , douol , man , what was done ?
“ 出色地 , 但 , - , 男人 , 什么 曾是 完毕 ?

“好吧，但是，伙计，到底发生了什么事？”

[dɪd][ju:; jʊ] [smæʃ] [hɪm; ɪm] ?
Did you smash him ?
做过 你 粉碎 他 ?

你把他打趴下了吗?

[dɪd][ju:; jʊ] [breɪk] [hɪz; ɪz][boʊnz] ? ”
Did you break his bones ? ”
做过 你 休息 他的 骨头 ? ”

你打断他的骨头了吗?

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðæt] , [nel] , [bʌt; bət] [wɜ:rs] ; ['hi:z] [dɪs'greɪst] [fɔ:r; fər]['evər] .
“ None of that , Nell , but worse ; he's disgraced for ever .
“ 没有任何 的 那 , 内尔 , 但 更糟 ; 他是 蒙羞的 为了 曾经 .

“内尔，那些都不是什么，甚至更糟；他永远蒙羞了。”

[aɪ] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] ; [hiː; hi] [ˈhædnt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə]

I	struck	him	,	an	'	he	refused	to	fight	me	;	he	hadn't	a	hand	to
我	击	他	,	一个	-	他	拒绝	到	斗争	我	;	他	之前没有	一个	手	到

[reɪz] .

raise	.
增加	.

我打了他，但他拒绝还手；他连一只手都抬不起来。

“ [noʊ] ! - - , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ; [æn; ən] - [hiː; hi] [meɪ] [θæŋk] [nel] - [fɔːr; fər]

“	No	!	Dher	Chiernah	,	he	had	not	;	an	'	he	may	thank	Nell	M'Collum	for
”	不	!	-	-	,	他	有	不是	;	一个	-	他	可能	感谢	内尔	-	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

“不！Dher Chiernah，他没有；他应该为此感谢Nell M'Collum。”

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈwiːknəs] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .

I	put	the	weakness	over	him	.
我	放	这	弱点	超过	他	.

我把他的弱点归咎于他。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] [dʌn] [wɪd] [hɪm; ɪm] [jet] .

But	I've	not	done	wid	him	yet	.
但	我已经	不是	完毕	宽	他	然而	.

但我还没和他算完账。

[aɪl] [meɪk] [ðæt] [ˈfæməli] [kɜːrs] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [krɔːst] [nel] - ,

I'll	make	that	family	curse	the	day	they	crossed	Nell	M'Collum	,
患病的	制作	那	家庭	诅咒	这	天	他们	交叉	内尔	-	,

我会让那家人后悔得罪了内尔·麦科勒姆。

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

if	I	should	go	down	for	it	.
如果	我	应该	去	向下	为了	它	.

如果我因此被处决的话。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪl] [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈfɑːðɚz] [ˈhɑːrts] [ɪn]

Not	that	I	have	any	ill	will	to	the	boy	himself	,	but	the	father's	heart's	in
不是	那	我	有	任何	患病的	将要	到	这	男生	他自己	,	但	这	父亲的	心脏的	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并非我对这孩子本人有任何恶意，而是他父亲的心意让他很受伤。

[æn; ən] - [ðæts] [ðə; ði] [wei] , - ,

an	'	that's	the	way	,	Meehaul	,
一个	-	那就是	这	方式	,	-	,

就是这样，米豪尔。

[aɪl] [ˈpʌnɪʃ] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ˈlævɪn] - [ˌem ˈiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”

I'll	punish	the	man	that	was	the	means	of	lavin	'	me	as	I	am	.	”
患病的	惩治	这	男人	那	曾是	这	方法	的	拉文	-	我	作为	我	是	.	”

“我一定要惩罚那个害我变成现在这副模样的人。”

“ [nel] , [ðə; ði] [ˈdɛvəlz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] , ” [rɪˈplaɪd] - , “ [ɪf] [ˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɔːrtəlz] .

“	Nell	,	the	devil's	in	your	heart	,	”	replied	Meehaul	,	“	if	ever	he	was	in	mortal's	.
”	内尔	,	这	魔鬼的	在	你的	心	,	”	回复	-	,	“	如果	曾经	他	曾是	在	凡人的	.

“内尔，魔鬼在你心里，”米霍尔回答说，“如果说凡人心中曾经有过魔鬼的话。”

[leɪv] [ˌem ˈiː] , [ˈwʊmən] : [aɪ] [kɑːnt] [ber] [jʊr; jər] [rɪˈvendʒfəl] [ˈspɪrɪt] , [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,

Lave	me	,	woman	:	I	can't	bear	your	revengeful	spirit	,	an	'	what	is	more	,
澡	我	,	女士	:	我	不能	熊	你的	复仇的	精神	,	一个	-	什么	是	更多的	,

放过我吧，女人：我无法忍受你那复仇的灵魂，而且，

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] , [gʊd] , [bæd] , [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] .

I	don't	want	you	to	interfere	in	this	business	,	good	,	bad	,	or	indifferent	.
我	不	想	你	到	干扰	在	这	商业	,	好的	,	坏的	,	或者	冷漠	.

我不想让你插手这件事，不管是好事、坏事还是无关紧要的事。

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə'baʊt] [hɑːrm] , [nel] ; [bʌt; bət] [huː] [hæz; həz] ['evər] [noʊn] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [gʊd] ? ”

You	bring	about	harm	,	Nell	;	but	who	has	ever	known	you	to	do	good	?	”
你	带来	关于	伤害	,	内尔	;	但	WHO	有	曾经	已知	你	到	做	好的	?	”

奈尔，你只会带来灾祸；谁见过你做过好事呢?

“ [eɪ] ! [eɪ] ! ” [sed] [ðə; ði][hæg] , “ [ðæts] [ðə; ði] ['kʊkuː] [sɔːŋ] [tuː; tə] [nel] ; [ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɑːrm] ,

“	Ay	!	ay	!	”	said	the	hag	,	“	that's	the	cuckoo	song	to	Nell	;	she	does	harm	,
“	哎	!	哎	!	”	说	这	魔女	,	“	那就是	这	布谷鸟	歌曲	到	内尔	;	她	做	伤害	,

“哎呀！哎呀！”老巫婆说，“那是杜鹃鸟唱给奈尔听的歌；她会害人，

[bʌt; bət] ['nevər] [dʌz] [gʊd] !

but	never	does	good	!
但	绝不	做	好的	!

但却从未带来任何好处!

[wel] , [meɪ] [maɪ] ['blækɪst] [kɜːrs] ['wɪðər] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [left] [nel] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ,

Well	,	may	my	blackest	curse	wither	the	man	that	left	Nell	to	hear	that	,
出色地	,	可能	我的	最黑的	诅咒	枯萎	这	男人	那	左边	内尔	到	听到	那	,

愿我最恶毒的诅咒降临到那个让内尔听到这些话的男人身上。

[æz; əz][ðə; ði]['kaɪndɪst][wɜːrd] [ðæts] [spoʊk] ['iːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] !

as	the	kindest	word	that's	spoke	either	to	her	or	of	her	!
作为	这	最善良的	单词	那就是	辐	任何一个	到	她	或者	的	她	!

这是对她说过或谈论过她的最温暖的话语!

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .

I	don't	blame	you	.
我	不	责备	你	.

我不怪你。

- — [aɪ] [bleɪm] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Meehaul	—	I	blame	nobody	but	him	for	it	all	.
-	—	我	责备	无人	但	他	为了	它	全部	.

米豪尔——这一切我只能怪他。

[naʊ] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][əd'vaɪs] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɪn] ;

Now	a	word	of	advice	before	you	go	in	;
现在	一个	单词	的	建议	前	你	去	在	;

进去之前，我给你一句忠告；

[dəunt][let][ɑːn][tuː; tə]['elən] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['miːtɪn] - [hɪm; ɪm] [ðɪs] [naɪt] ; — [æn; ən] -

don't	let	on	to	Ellen	that	you	know	of	her	meetin	'	him	this	night	;	—	an	'
不	让	在	到	艾伦	那	你	知道	的	她	会议	-	他	这	夜晚	;	—	一个	-

['riːz(ə)n]

reason
原因

别让艾伦知道你今晚知道她要和他见面；——理由

[gʊd] , — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] ['wɑːtʃɪn] - [hɜːr; hər] , [ʃiː] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] — - [eɪ] ,

good	,	—	if	she	thinks	you're	watchin	'	her	,	she'll	be	on	her	guard	—	'	ay	,
好的	,	—	如果	她	思考	你是	观看	-	她	,	壳	是	在	她	警卫	—	-	哎	,

好，——如果她觉得你在看着她，她就会提高警惕——哎，

[æn; ən] - [ˌaʊt'duː][juː; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tiːθ] .

an	'	outdo	you	in	spite	of	your	teeth	.
一个	-	胜过	你	在	尽管如此	的	你的	牙齿	.

即使你牙齿不好，我也能胜过你。

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] — [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

She's	a	woman	—	she's	a	woman	.
她是	一个	女士	—	她是	一个	女士	.

她是个女人——她是个女人。

[gʊd] [naɪt] , [æn; ən] - [mɑːrk][hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [taɪm] .

Good	night	,	an	-	mark	him	the	next	time	betther	.
好的	夜晚	,	一个	-	标记	他	这	下一个	时间	更好	.

晚安，下次注意点。

" - [hɪm'self] — [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Meehaul	himself	—	had	come	to	the	same	determination	and	from	the
"	-	他自己	—	有	来	到	这	相同的	决心	和	从	这

[seɪm] ['moʊtɪv] .

same	motive	.
相同的	动机	.

“米豪尔本人——也是出于同样的决心和动机。”

[ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [lɑːm] - ['pʌblɪk] [dɪs'greɪs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪn'keɪpəbɪlɪtɪ]

The	consciousness	of	Lamh	Laudher's	public	disgrace	,	and	of	his	incapability
这	意识	的	拉姆	-	民众	耻辱	,	和	的	他的	无能

[tuː; tə] [rɪ'pel] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	repel	it	,
到	击退	它	,

拉姆·劳德赫意识到自己蒙受了公众耻辱，却无力挽回。

[sæŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

sank	deep	into	his	heart	.
沉没	深的	进入	他的	心	.

深深地烙印在他的心中。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [bɪ'keɪm] [hɑːt][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

The	blood	in	his	veins	became	hot	and	feverish	when	he	reflected	upon	the
这	血	在	他的	静脉	成为	热的	和	发烧	什么时候	他	反映	之上	这

['skɔːnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːrn] .

scornful	and	degrading	insult	he	had	just	borne	.
轻蔑的	和	降级	侮辱	他	有	只是	出生	.

回想起刚才遭受的那种轻蔑和侮辱，他感到血液沸腾，血管里的血液仿佛都沸腾了。

[suːn] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ,

Soon	after	his	return	home	,
很快	后	他的	返回	家	,

他回家后不久，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [bəuθ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['sɪŋgjələrli] [diːp] [bəːsts] [ʌv; əv] [ɪn'dɪgnənt] ['fiːlɪŋ]

his	father	and	mother	both	noticed	the	singularly	deep	bursts	of	indignant	feeling
他的	父亲	和	母亲	两个都	注意到	这	单独地	深的	爆发	的	愤怒	感觉

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd] .

with	which	he	appeared	to	be	agitated	.
和	哪个	他	出现	到	是	激动	.

他的父母都注意到他偶尔会流露出异常强烈的愤慨之情，这让他显得焦躁不安。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ɪts] [kɔːz] ,

For	some	time	they	declined	making	any	inquiry	as	to	its	cause	,
为了	一些	时间	他们	拒绝	制作	任何	询问	作为	到	它是	原因	,

他们一度拒绝询问事件原因。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][bɪg] ['skɔːldɪŋ] [terz] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][reɪdʒ][stɑːrt]

but	when	they	saw	at	length	the	big	scalding	tears	of	shame	and	rage	start
但	什么时候	他们	锯	在	长度	这	大的	烫	眼泪	的	耻辱	和	愤怒	开始

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

from	his	flashing	eyes	,
从	他的	闪烁	眼睛	,

但当他们最终看到他那双闪烁着怒火的眼睛里涌出滚烫的羞耻和愤怒的泪水时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'streɪn] [ðer; ðər][kən'sɜːrn][ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

they	could	no	longer	restrain	their	concern	and	curiosity	.
他们	可以	不	更长	抑制	他们的	忧虑	和	好奇心	.

他们再也无法抑制自己的关心和好奇。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [dʒɑːn] , ” [sed] [ðeɪ] ,

“	In	the	name	of	heaven	,	John	,	”	said	they	,
“	在	这	姓名	的	天堂	,	约翰	,	”	说	他们	,

“约翰，以天上的名义，”他们说道。

“ [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [æz; əz] [jʊə(r)] [ɪn] ? ”

“	what	has	happened	to	put	you	in	such	a	state	as	you're	in	?	”
“	什么	有	发生	到	放	你	在	这样的	一个	状态	作为	你是	在	?	”

“究竟发生了什么事，才让你落到这般境地？”

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	I	can't	tell	you	,	”	he	replied	;	“	if	you	knew	it	,
“	我	不能	告诉	你	,	”	他	回复	;	“	如果	你	知道	它	,

“我不能告诉你，”他回答说；“如果你知道的话，

[juːd] [blʌʃ] [wɪð; wɪθ]['bɜːrnɪn] - [ʃeɪm] — [juːd] [kɜːrs] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .

you'd	blush	with	burnin	'	shame	—	you'd	curse	me	in	your	heart	.
你会	脸红	和	燃烧	-	耻辱	—	你会	诅咒	我	在	你的	心	.

你会羞愧得满脸通红——你会在心里诅咒我。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [ded] ['fɪfti] [taɪmz] ['oʊvər][ðæn; ðən]['lɪvɪn] - ,

For	my	part	,	I'd	rather	be	dead	fifty	times	over	than	livin	'	,
为了	我的	部分	,	ID	相当	是	死的	五十	时代	超过	比	生活	-	,

就我而言，我宁愿死五十次也不愿活着。

['æftər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðɪs] [naɪt] . ”

after	what	has	happened	this	night	.	”
后	什么	有	发生	这	夜晚	.	”

经历了今晚发生的一切之后。”

“ [æn; ən] - [waɪ] [nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] , [lɑːm] - ? ”

“	An	'	why	not	tell	us	,	Lamh	Laudher	?	”
“	一个	-	为什么	不是	告诉	我们	,	拉姆	-	?	”

“为什么不告诉我们呢，Lamh Laudher？”

“ [aɪ] [kɑːnt] ['fɑːðər] ; [aɪ] ['kudnt] [stænd] ['ʌpraɪt] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][ænd; ənd] [speɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	father	;	I	couldn't	stand	upright	afore	you	and	spake	it	.
“	我	不能	父亲	;	我	不能	站立	直立	之前	你	和	说	它	.

“父亲，我不能；我无法在你面前站直身子说出这句话。”

[aɪ'd] [sɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɪlti] [mæn][ɪn][jʊr; jər] ['prez(ə)ns] ; [æn; ən] - [ɪk'sept] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː]

I'd	sink	like	a	guilty	man	in	your	presence	;	an	'	except	you	want	to	drive	me
ID	下沉	喜欢	一个	有罪的	男人	在	你的	在场	;	一个	-	除了	你	想	到	驾驶	我

[dɪ'stræktɪd] ,

distracted	,
愣	,

在你面前，我会像个罪人一样沉沦；除非你想让我心神不宁，

[ɔːr]['pɜːrdʒərd] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	perjured	,	don't	ask	me	another	question	about	it	.
或者	伪证	,	不	问	我	其他	问题	关于	它	.

如果作伪证，就别再问我这个问题了。

[juːl] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [suːn] . ”

You'll	hear	it	too	soon	.	”
你会	听到	它	也	很快	.	”

你很快就会听到这个消息。

“ [wel] , [wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; “ [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] , [dʒɑːn] ,

“	Well	,	we	must	wait	,	”	said	the	father	;	“	but	I'm	sure	,	John	,
”	出色地	,	我们	必须	等待	,	”	说	这	父亲	;	“	但	我是	当然	,	约翰	,

“好吧，我们得等等，”父亲说；“但我确信，约翰，

[juːd] [nɑːt][duː] ['eniθɪŋ] - - [ə; eɪ][mæn] .

you'd	not	do	anything	unbecomin	'	a	man	.
你会	不是	做	任何事物	-	-	一个	男人	.

你不会做任何有失男子气概的事。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪm][nɑːt] - [ɑːn][jʊr; jər] [ə'kaʊnt] ,

For	my	part	,	I'm	not	unasy	on	your	account	,
为了	我的	部分	,	我是	不是	-	在	你的	帐户	,

就我而言，我并不为你的遭遇感到不安。

[fɔːr; fər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'frʌnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːl] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [duː]

for	except	to	take	an	affront	from	a	Neil	,	there's	nothing	you	would	do
为了	除了	到	拿	一个	冒犯	从	一个	尼尔	,	有	没有什么	你	会	做

[kʊd; kəd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] .

could	shame	me	.
可以	耻辱	我	.

除了被尼尔冒犯之外，你做的任何事都无法让我感到羞耻。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [freʃ] [stæb][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnz] ['wuːndɪd] [praɪd] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

”	This	was	a	'	fresh	stab	to	the	son's	wounded	pride	,	for	which	he	was
”	这	曾是	一个	-	新鲜的	刺	到	这	儿子的	受伤	自豪	,	为了	哪个	他	曾是

[nɑːt] [prɪ'perd] .

not	prepared	.
不是	准备	.

“这无疑是对儿子受伤的自尊心的又一次打击，他对此毫无准备。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['staɪf(ə)ld] [groʊn] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	a	stifled	groan	he	leaped	to	his	feet	,	and	rushing	from	the
和	一个	窒息	呻吟	他	跳跃	到	他的	脚	,	和	匆忙	从	这

['kɪtʃɪn] ,

kitchen	,
厨房	,

他压抑着呻吟一声，猛地跳了起来，冲出了厨房。

['boʊltɪd] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] .

bolted	himself	up	in	his	bed	-	room	.
螺栓连接	他自己	向上	在	他的	床	-	房间	.

他把自己锁在卧室里。

[hɪz; ɪz] ['perənts] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] , [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .

His	parents	,	after	he	had	withdrawn	,	exchanged	glances	.
他的	父母	,	后	他	有	撤回	,	交换	眼神	.

在他离开后，他的父母交换了一个眼神。

“ [ðæt] [went] [hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; “ [æn; ən] - [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [deθ] ,

“	That	went	home	to	him	,	”	said	the	father	;	“	an	'	as	sure	as	death	,
”	那	去	家	到	他	,	”	说	这	父亲	;	“	一个	-	作为	当然	作为	死亡	,

“那东西回到他家去了，”父亲说；“就像死神一样确定，

[ðə; ði] [niːl] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

the	**Neils**	**are**	**in**	**it**	**,**	**whatever**	**it**	**is**	**.**
这	尼尔斯	是	在	它	,	任何	它	是	.

不管是什么，尼尔兄弟都会参与其中。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [kræs] [ðæt] [seɪvd] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [hiː; hi] [tʌk] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv]

But	**by**	**the**	**crass**	**that**	**saved**	**us**	**,**	**if**	**he**	**tuck**	**an**	**affront**	**from**	**any**	**of**
但	经过	这	粗俗	那	已保存	我们	,	如果	他	塞进	一个	冒犯	从	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

但以拯救我们的粗鲁之名起誓，如果他胆敢冒犯他们中的任何一人，

[wɪˈðaʊt] ['peɪɪn] - [ðem; ðəm] [hoʊm] ['dʌb(ə)l] , [hiː; hi][ɪz][noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] ,

without	**payin**	**'**	**them**	**home**	**double**	**,**	**he**	**is**	**no**	**son**	**of**	**mine**	**,**
没有	支付	-	他们	家	双倍的	,	他	是	不	儿子	的	矿	,

如果不付双倍的钱回家，他就不是我的儿子。

[æn; ən] - [ðɪs] [ruːf] [wəʊnt] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [əˈnʌðər] [naɪt] .

an	**'**	**this**	**roof**	**won't**	**cover**	**him**	**another**	**night**	**.**
一个	-	这	屋顶	惯于	覆盖	他	其他	夜晚	.

这屋顶再也无法让他安享一夜了。

[ˌhaʊsəmˈɛvər] [wiːl] [siː] [ɪn][ðə; ði][mɔːrn] - [ɪn] - , [pleɪz] [gɑːd] !

Howsomever	**we'll**	**see**	**in**	**the**	**morn**	**-**	**in**	**'**	**,**	**plase**	**God**	**!**
然而	出色地	看	在	这	早晨	-	在	-	,	请	上帝	!

不过，明天早上我们就能见面了，上帝保佑!

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['praʊəs] ,

"	**The**	**mother**	**,**	**who**	**was**	**proud**	**of**	**his**	**courage**	**and**	**prowess**	**,**
"	这	母亲	,	WHO	曾是	自豪的	的	他的	勇气	和	能力	,

"母亲为他的勇气和才能感到自豪，

[skautid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['teɪmli] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ]

scouted	**with**	**great**	**indignation**	**the**	**idea**	**of**	**her**	**son's**	**tamely**	**putting**	**up**	**with**
侦察兵	和	伟大的	愤慨	这	主意	的	她	儿子的	温顺地	推杆	向上	和

[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['fækʃ(ə)n] .

an	**insult**	**from**	**any**	**of**	**the**	**opposite**	**faction**	**.**
一个	侮辱	从	任何	的	这	对面的	派	.

她对儿子竟然会默默忍受任何敌对阵营的侮辱感到无比愤慨。

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][hiː; hi] [ber] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːl] ! ['ærə] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]

"	**Is**	**it**	**he**	**bear**	**an**	**affront**	**from**	**a**	**Neil**	**!**	**arrah**	**,**	**don't**	**make**	**a**	**fool**	**of**
"	是	它	他	熊	一个	冒犯	从	一个	尼尔	!	阿拉	,	不	制作	一个	傻子	的

[jɔːrˈself] ,

yourself	**,**
你自己	,

"难道他要忍受尼尔的侮辱吗？啊，别自取其辱了。"

[oʊld][mæn] !

old	**man**	**!**
老的	男人	!

老头!

['hiːd] [daɪ] ['suːnər] .

He'd	**die**	**sooner**	**.**
他会	死	很快	.

他会死得更早。

[aɪˈd] [steɪk] [maɪ] [laɪf] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

I'd	**stake**	**my**	**life**	**on**	**him**	**.**
ID	赌注	我的	生活	在	他	.

我愿意用性命担保他。

" [ðə; ði] [naɪt] [əd'vænst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][bed] ;

"	The	night	advanced	,	and	the	family	had	retired	to	bed	;
"	这	夜晚	先进的	,	和	这	家庭	有	退休	到	床	;

夜色渐深，一家人都已就寝；

[bʌt; bət][ðer; ðər][sʌn] [ə'temptɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [sliːp] .

but	their	son	attempted	in	vain	to	sleep	.
但	他们的	儿子	尝试过	在	徒劳	到	睡觉	.

但他们的儿子却怎么也睡不着。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɪm; ɪm] ['kiːnli] .

A	sense	of	shame	overpowered	him	keenly	.
一个	感觉	的	耻辱	实力悬殊	他	敏锐地	.

他感到一阵强烈的羞耻感。

[hiː; hi] [tɔːst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [groʊn] ,

He	tossed	and	turned	,	and	groaned	,
他	抛掷	和	转向	,	和	呻吟	,

他辗转反侧，呻吟不止。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [wʊd] [biː; bi] [hiːpt] [ɑːn]

at	the	contemplation	of	the	disgrace	which	he	knew	would	be	heaped	on
在	这	沉思	的	这	耻辱	哪个	他	知道	会	是	堆积如山	在

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

him	the	following	day	.
他	这	下列的	天	.

他想到第二天自己将遭受的耻辱，不禁感到一阵羞愧。

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	was	to	be	done	?
什么	曾是	到	是	完毕	?

该怎么办?

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][waɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ?

How	was	he	to	wipe	it	off	?
如何	曾是	他	到	擦拭	它	离开	?

他该如何擦掉它?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['meθəd] , [hiː; hi] [bi'liːvd] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][wʌns] [mɔːr] [friː]

There	was	but	one	method	,	he	believed	,	of	getting	his	hands	once	more	free
那里	曾是	但	一	方法	,	他	相信	,	的	获得	他的	双手	一次	更多的	自由的

;

;

;

他认为只有一种方法可以让他重新获得双手的自由；

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] ['elən] , [ænd; ənd][geɪn][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'trækt] [hɪz; ɪz] [oʊθ] [ɑːn]

that	was	to	seek	Ellen	,	and	gain	her	permission	to	retract	his	oath	on
那	曾是	到	寻找	艾伦	,	和	获得	她	允许	到	缩回	他的	誓言	在

[ðæt] ['veri] [naɪt] .

that	very	night	.
那	非常	夜晚	.

他的目的是找到艾伦，并获得她的允许，在当晚就撤回他的誓言。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [drest] , [hɪm'self] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['ʌnbəʊltɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

With	this	purpose	he	instantly	dressed	,	himself	,	and	quietly	unbolting	his	own
和	这	目的	他	即刻	穿着	,	他自己	,	和	悄悄	拆卸螺栓	他的	自己的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

为此，他立即穿好衣服，悄悄地打开了自己的房门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [gɑːt] [ə'nʌðər] [stɑːf] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər]

and	that	of	the	kitchen	,	got	another	staff	,	and	passed	out	to	seek	her
和	那	的	这	厨房	,	得到	其他	职员	,	和	通过了	出去	到	寻找	她

['fɑːðɝz] [ɪn] .

father's	inn	.
父亲的	客栈	.

厨房那边又找了另一个工作人员，然后她就晕倒了，去找她父亲的客栈。

[ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [dɑːrk] , [bʌt; bət][maɪld][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ;

The	night	had	now	become	dark	,	but	mild	and	agreeable	;
这	夜晚	有	现在	变得	黑暗的	,	但	温和的	和	同意	;

夜色已深，但天气温和宜人；

[ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [diːp] ,

the	repose	of	man	and	nature	was	deep	,
这	休息	的	男人	和	自然	曾是	深的	,

人与自然的宁静深沉而祥和。

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː'mʌltʃuəs] [θɔːts] ['evri] [θɪŋ] [briːðd] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [piːs]

and	save	his	own	tumultuous	thoughts	every	thing	breathed	an	air	of	peace
和	节省	他的	自己的	动荡的	想法	每一个	事物	呼吸	一个	空气	的	和平

[ænd; ənd] [rest] .

and	rest	.
和	休息	.

除了他自己纷乱的思绪，一切都充满了和平与宁静的气息。

[æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [bʌt; bət] ['kɔːʃəs] [peɪs] [hiː; hi] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn] ,

At	a	quick	but	cautious	pace	he	soon	reached	the	inn	,
在	一个	快的	但	谨慎	步伐	他	很快	达到	这	客栈	,

他迈着快速但谨慎的步伐，很快到达了客栈。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	without	much	difficulty	passed	into	the	garden	,
和	没有	很多	困难	通过了	进入	这	花园	,

毫不费力地就走进了花园。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə] ['elən] .

from	which	he	hoped	to	be	able	to	make	himself	known	to	Ellen	.
从	哪个	他	希望	到	是	有能力的	到	制作	他自己	已知	到	艾伦	.

他希望借此机会让艾伦认识自己。

[ɪn] [ðɪs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

In	this	,	to	his	great	mortification	,	he	was	disappointed	;	the	room	in	which	she
在	这	,	到	他的	伟大的	屈辱	,	他	曾是	失望的	;	这	房间	在	哪个	她

[slept] ,

slept	,
睡着了	,

令他极为懊恼的是，这件事让他失望了；她睡觉的房间，

['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] ['stɔːri] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

being	on	the	third	story	,	presented	a	window	,	it	is	true	,	to	the	garden	;
存在	在	这	第三	故事	,	呈现	一个	窗户	,	它	是	真的	,	到	这	花园	;

的确，由于身处三楼，所以有一扇窗户可以俯瞰花园；

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][hoʊld][ə; eɪ] ['daɪəlɔːg] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

but	how	was	he	to	reach	it	,	or	hold	a	dialogue	with	her	,
但	如何	曾是	他	到	抵达	它	,	或者	抓住	一个	对话	和	她	,

但他该如何接近她，或者与她进行对话呢?

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ?

even	should	she	recognize	him	,	without	being	overheard	by	some	of	the	family	?
甚至	应该	她	认出	他	,	没有	存在	无意中听到	经过	一些	的	这	家庭	?

即使她认出了他，又不被家里人听到，那又该怎么办呢?

[ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [hoʊm] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [səˈfɪʃntli] [kuːl]

All	this	might	have	occurred	to	him	at	home	,	had	he	been	sufficiently	cool
全部	这	可能	有	发生	到	他	在	家	,	有	他	到过	足够	凉爽的

[fɔːr; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

for	reflection	.
为了	反射	.

如果他在家时能冷静思考一下，所有这些事情他或许都会想到。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði]['oʊnli] ['meθəd] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] [θroʊ]

the	only	method	of	awakening	her	that	he	could	think	of	was	to	throw
这	仅有的	方法	的	唤醒	她	那	他	可以	思考	的	曾是	到	扔

[ʌp] ['sevrəl] ['hændzˌfʊl][ʌv; əv] [smɔːl] ['peblz] [əˈgenst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

up	several	handsful	of	small	pebbles	against	the	window	.
向上	一些	一把	的	小的	鹅卵石	反对	这	窗户	.

他能想到的唯一唤醒她的办法就是抓起几把小石子扔向窗户。

[ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [wɪˈðaʊt] ['eni] [ɪˈfekt] .

This	he	tried	without	any	effect	.
这	他	尝试	没有	任何	影响	.

他尝试了这种方法，但没有任何效果。

['peblz] [səˈfɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʊd] [hæv; həv]['broʊkən][ðə; ði] [glæs] ,

Pebbles	sufficiently	large	to	reach	the	window	would	have	broken	the	glass	,
鹅卵石	足够	大的	到	抵达	这	窗户	会	有	破碎的	这	玻璃	,

足够大的鹅卵石如果飞到窗户上，就会把玻璃砸碎。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪmˈself] [kəmˈpeld] [tuː; tə][əˈbændən] ['evri] [hoʊp] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]

so	that	he	felt	himself	compelled	to	abandon	every	hope	of	speaking	to	her
所以	那	他	毛毡	他自己	被迫	到	放弃	每一个	希望	的	请讲	到	她

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

因此，他感到自己不得不放弃当晚与她交谈的一切希望。

[wɪð; wɪθ] ['lɪŋgərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈlʌktənt] [steps] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

With	lingering	and	reluctant	steps	he	left	the	garden	,
和	挥之不去的	和	不情愿的	步骤	他	左边	这	花园	,

他拖着沉重而依依不舍的步伐离开了花园。

[ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['liːnɪŋ] [əˈgenst]

and	stood	for	some	time	before	the	front	of	the	house	,	leaning	against
和	站立	为了	一些	时间	前	这	正面	的	这	房子	,	倾斜	反对

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [stoʊn] ,

an	upright	stone	,
一个	直立	石头	,

他站在房子前面，靠着一块竖立的石头，站了一会儿。

[kɔːld] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [krɔːs] .

called	the	market	cross	.
称为	这	市场	叉	.

称为市场交叉。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪnɪts] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps]

Here	he	had	not	been	more	than	two	minutes	,	when	he	heard	footsteps
这里	他	有	不是	到过	更多的	比	二	分钟	,	什么时候	他	听到	脚步声

[ə'proʊtʃɪŋ] ,

approaching	,
接近	,

他在这里待了不到两分钟，就听到了脚步声靠近。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [nel]

and	on	looking	closely	through	the	darkness	,	he	recognized	the	figure	of	Nell
和	在	寻找	密切	通过	这	黑暗	,	他	认可	这	数字	的	内尔

- ,

M'Collum	,
-	,

仔细透过黑暗，他认出了内尔·麦科勒姆的身影。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndoʊ] .

as	it	passed	directly	to	the	kitchen	window	.
作为	它	通过了	直接地	到	这	厨房	窗户	.

它径直飞向厨房窗户。

[hɪr] [ðə; ði] [kroʊn] [stɑːpt] , [piəd] [ɪn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['kɔːʃ(ə)n] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnz]

Here	the	crone	stopped	,	peered	in	,	and	with	caution	gave	one	of	the	panes
这里	这	老妪	停止	,	窥视	在	,	和	和	警告	给予	一	的	这	窗格

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l][tæp] .

a	gentle	tap	.
一个	温和的	轻敲	.

老妪停下脚步，向里张望，然后小心翼翼地轻轻敲了敲其中一块玻璃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ri'spɔndid] [tuː; tə][baɪ][wʌn] [mʌtʃ] ['laʊdər] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

This	was	responded	to	by	one	much	louder	from	within	,
这	曾是	回应	到	经过	一	很多	更大声	从	之内	,

这时，内部传来一个更响亮的回应。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['oʊpənd] .

and	almost	immediately	the	door	was	softly	opened	.
和	几乎	立即地	这	门	曾是	轻轻	打开	.

几乎就在同时，门被轻轻地打开了。

[frʌm; frəm] [ðens] ['ɪʃuːd] [ə'nʌðər] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] , ['evɪdəntli] [ðæt] [ʌv; əv] - - , [hɜːr; hər]

From	thence	issued	another	female	figure	,	evidently	that	of	Nanse	M'Collum	,	her
从	因此	发布	其他	女性	数字	,	显然	那	的	-	-	,	她

[niːs] .

niece	.
侄女	.

从那里又出现了一位女性，显然是她的侄女南斯·麦科勒姆。

[bəuθ] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [lɑːm] - ,

Both	passed	down	the	street	in	a	northern	direction	,	and	Lamh	Laudher	,
两个都	通过了	向下	这	街道	在	一个	北方	方向	,	和	拉姆	-	,

两人都沿着街道向北走去，拉姆·劳德赫尔

[ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][noʊ] [gʊd] ['erənd] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] ,

apprehensive	that	they	were	on	no	good	errand	,	took	off	his	shoes	,
忧虑	那	他们	是	在	不	好的	差事	,	采取	离开	他的	鞋	,

他担心他们来者不善，便脱掉了鞋子。

[lest] [hɪz; ɪz] ['futsteps] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['dɔːgɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .

lest	his	footsteps	might	be	heard	,	and	dogged	them	as	they	went	along	.
免得	他的	脚步声	可能	是	听到	,	和	顽强	他们	作为	他们	去	沿着	.

为了不让别人听到他的脚步声，他一路尾随他们。

[ðeɪ] [spoʊk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['hwispəz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

They	spoke	little	,	and	that	in	whispers	,	until	they	had	got	clear	of	the	town	,
他们	辐	小的	,	和	那	在	低语	,	直到	他们	有	得到	清除	的	这	镇	,

他们很少说话，即使说，也是低声细语，直到离开小镇为止。

[wen] , ['fiːlɪŋ] [les] [rɪ'streɪnt] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] : —

when	,	feeling	less	restraint	,	the	following	dialogue	occurred	to	them	:	—
什么时候	,	感觉	较少的	克制	,	这	下列的	对话	发生	到	他们	:	—

当他们放松警惕时，脑海中浮现出以下对话：——

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kwɛr] [θɪŋ] , [ænt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [æt; ət][ɔːl] ? ”

“	Isn't	it	a	quare	thing	,	aunt	,	that	she	should	come	back	to	this	place	at	all	?	”
”	不是	它	一个	广场	事物	,	阿姨	,	那	她	应该	来	后退	到	这	地方	在	全部	?	”

“姑妈，她怎么会回到这里来呢？”

“ [kwɛr] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['kʌmɪn] - [tuː] — ['hiːz] [tuː; tə] ['fɑːli] [hɜːr; hər] . ”

“	Quare	enough	,	but	the	husband's	comin	'	too	—	he's	to	folly	her	.	”
”	广场	足够的	,	但	这	丈夫的	即将到来	-	也	—	他是	到	蠢事	她	.	”

“够了，但她丈夫也要来——他要戏弄她。”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdnt] [kʌm] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	He	ought	to	know	that	he	needn't	come	here	,	I	think	.	”
”	他	应该	到	知道	那	他	不必	来	这里	,	我	思考	.	”

“我觉得他应该知道他没必要来这里。”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

“	Why	,	you	fool	,	how	do	you	know	that	?
”	为什么	,	你	傻子	,	如何	做	你	知道	那	?

“你这傻瓜，你怎么知道的？”

[ʃʊr] [ðə; ði] [taʊn] [mʌst; məst] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['fɪfti] ['gɪnɪ] , [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [get] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] ,

Sure	the	town	must	pay	him	fifty	guineas	,	if	he	doesn't	get	a	customer	,
当然	这	镇	必须	支付	他	五十	几内亚	,	如果	他	不	得到	一个	顾客	,

如果他没招到顾客，镇上肯定要付他五十几尼。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɜːrθ] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər] .

and	that's	worth	comin	'	for	.
和	那就是	值得	即将到来	-	为了	.

这就是我们前来的原因。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [nɪr] [ˌjuː 'es][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

She	must	be	near	us	by	this	time	.
她	必须	是	靠近	我们	经过	这	时间	.

她这个时候应该就在我们附近了。

[hʌʃt] !

Husht	!
嘘	!

嘘！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][kɑːr] ?

do	you	hear	a	car	?
做	你	听到	一个	车	?

你听到汽车的声音了吗?

” [ðeɪ] [bəuθ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ][kɑːr][wʌz; wəz] ['ɔːdəbl] .

”	They	both	paused	to	listen	,	but	no	car	was	audible	.
”	他们	两个都	暂停	到	听	,	但	不	车	曾是	可听见的	.

“他们俩停下来侧耳倾听，但没有听到任何汽车的声音。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [niːs] ;

“	I	do	not	,	”	replied	the	niece	;
”	我	做	不是	,	”	回复	这	侄女	;

“我没有，”侄女回答说；

“ [bʌt; bət] ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [lets] [hɜːr; hər] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] , [æn; ən] - [hɪm; ɪm] [treɪts]

“	but	isn't	it	odd	that	he	lets	her	carry	the	money	,	an	-	him	trates
”	但	不是	它	奇怪的	那	他	让我们	她	携带	这	钱	,	一个	-	他	利率

[hɜːr; hər][soʊ]['bædli] - ? ”

her	so	badly	-	?	”
她	所以	糟糕	-	?	”

“但是，他让她拿着钱，却又对她如此苛刻，这难道不奇怪吗？”

“ [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɑːd] ?

“	Why	would	it	be	odd	?
”	为什么	会	它	是	奇怪的	?

“这有什么奇怪的呢？”

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

Sure	,	she	takes	betther	care	of	it	,	an	-	puts	it	farther	than	he	does	.
当然	,	她	需要	更好	关心	的	它	,	一个	-	放置	它	更远	比	他	做	.

当然，她比他更会照顾它，而且她做得比他更出色。

[hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [ɪn][ə; eɪ][fɑːrdən] , [ðə; ði] ['nei^ə] . ”

His	heart's	in	a	farden	,	the	nager	.	”
他的	心脏的	在	一个	法登	,	这	纳格尔	.	”

他的心在法登，那个纳格。

“ ['roʊdi][æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [suːn] [sper] [hɜːr; hər] [ðæt] ['trʌb(ə)l] , ['eni] [wei] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	Rody	an	-	the	other	will	soon	spare	her	that	trouble	,	any	way	,	”	replied	the
”	罗迪	一个	-	这	其他	将要	很快	空闲的	她	那	麻烦	,	任何	方式	,	”	回复	这

[niːs] .

niece	.
侄女	.

“反正罗迪他们很快就会让她免受这种麻烦的，”侄女回答说。

“ [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːrmən] ? ”

“	Is	there	no	one	with	her	but	the	carman	?	”
”	是	那里	不	一	和	她	但	这	卡曼	?	”

“除了车夫，她身边就没有其他人了吗？”

“ [nɑːt][wʌn] — [hoʊld] [juː; jʊ] [tʌŋ] — [hɪəz] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [per] [wʌz; wəz][tuː; tə]

“	Not	one	—	hould	you	tongue	—	here's	the	gate	where	the	same	pair	was	to
”	不是	一	—	应该	你	舌头	—	这里是	这	门	在哪里	这	相同的	一对	曾是	到

[miːt] [ˌjuː 'es] .

meet	us	.
见面	我们	.

“没有一个人——如果你用舌头——这里是那对情侣原本要来迎接我们的大门。

[huː] [ɪz] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ðæt] ['roʊdi][hæz; həz] [pɪkt] [ʌp] ?

Who	is	this	stranger	that	Rody	has	picked	up	?
WHO	是	这	陌生人	那	罗迪	有	挑选	向上	?

罗迪搭上的这个陌生人是谁?

[aɪ][hoʊp] ['hiːz][ðə; ði] [θɪŋ] . ”

I	hope	he's	the	thing	.	”
我	希望	他是	这	事物	.	”

我希望他就是那个人。

“ [sʌm; səm] [red] - ['hedɪd] ['feloʊ] .

“	Some	red	-	headed	fellow	.
”	一些	红色的	-	标题	同伴	.

“某个红头发的家伙。”

['roʊdi] [sez] [hiː; hi][ɪz] ['ɑːnɪst] .

Rody	says	he	is	honest	.
罗迪	说道	他	是	诚实的	.

罗迪说他很诚实。

[aɪm] - - , [ænt] , [wʌt] - [ʌd] ['hæpən] [ɪf] [ʃi:d] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
I'm wondherin ' , aunt , what ' ud happen if she'd know the place . ”
我是 - - , 阿姨 , 什么 - ud 发生 如果 棚 知道 这 地方 . ”

姑妈，我在想，如果她知道这个地方，会发生什么事呢?

“ [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] , - — [æn; ən] - [wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dʌz] ?
“ She can't , girshah — an ' what if she does ?
” 她 不能 , - — 一个 - 什么 如果 她 做 ?

“她不能，吉尔沙——如果她真的能呢？”

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] [hɜ:r; hər] ?
She may know the place , but will the place know her ?
她 可能 知道 这 地方 , 但 将要 这 地方 知道 她 ?

她或许熟悉这个地方，但这个地方会认识她吗?

- [frend] [sez] [ðə; ði] [best] [wei] [ɪz] [tu:; tə] [du:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ; [æn; ən] - [aɪm] [ə'fiəd] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
Rody's friend says the best way is to do for her ; an ' I'm afeard of her
- 朋友 说道 这 最好的 方式 是 到 做 为了 她 ; 一个 - 我是 害怕 的 她
,
,
,

罗迪的朋友说最好的办法就是帮她；但我害怕她。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [tru:θ] — [bʌt; bət] [wi:l] ['set(ə)l] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
to tell you the truth — but we'll settle that when they come .
到 告诉 你 这 真相 — 但 出色地 定居 那 什么时候 他们 来 .

说实话——不过等他们来了再说吧。

[ðer; ðər] [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] [wer] [wi:l] [sɪt] [daʊn] .
There now is the gate where we'll sit down .
那里 现在 是 这 门 在哪里 出色地 坐 向下 .

现在这里就是我们要坐下的门口。

[gɪv] [ə; eɪ] [kɔ:f] [tɪl] [wi:; wi] [traɪ] [ɪf] [ðeə(r)] — — — [wɪst] !
Give a cough till we try if they're — — — whist !
给 一个 咳嗽 直到 我们 尝试 如果 它们是 — — — 惠斯特 !

咳嗽几声，等我们试一试，看看他们是不是——!

[hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
here they are !
这里 他们 是 !

它们来了!

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] [men] [naʊ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪn] [soʊ] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] ,
” The voices of two men now joined the conversation , but in so low a tone ,
” 这 声音 的 二 男人 现在 加入 这 对话 , 但 在 所以 低的 一个 语气 ,

“这时，两个男人的声音也加入了谈话，但声音很低，

[ðæt] [lɑ:m] - [kʊd; kəd] [nɑ:t] [dɪ'stɪŋktli] [hɪr] [ɪts] [pər'pɔ:rt] .
that Lamh Laudher could not distinctly hear its purport .
那 拉姆 - 可以 不是 明显地 听到 它是 旨趣 .

拉姆·劳德赫尔听不清它的意思。

[ðə; ði] [roʊd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævld] [wʌz; wəz] ['krægi] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [rʌts] ,
The road along which they traveled was craggy , and full of ruts ,
这 路 沿着 哪个 他们 旅行 曾是 崎岖不平 , 和 满的 的 车辙 ,

他们所行的道路崎岖不平，布满车辙。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ][kɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

so	that	a	car	could	be	heard	in	the	silence	of	night	at	a	considerable
所以	那	一个	车	可以	是	听到	在	这	沉默	的	夜晚	在	一个	大量

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

这样一来，即使在寂静的夜晚，也能在相当远的距离听到汽车的声音。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [draɪ] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['eldər] [hedʒ] ,

On	each	side	the	ditches	were	dry	and	shallow	;	and	a	small	elder	hedge	,
在	每个	边	这	沟渠	是	干燥	和	浅的	;	和	一个	小的	长老	对冲	,

两侧的沟渠干涸而浅；还有一小排接骨木篱笆，

[wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ɪts] ['bræntʃɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [roʊd] , [ə'fɔːd] [lɑːm] - [ðə; ði] [əb'skjʊrəti]

which	extended	its	branches	towards	the	road	,	afforded	Lamh	Laudher	the	obscurity
哪个	扩展	它是	分支	向	这	路	,	提供	拉姆	-	这	朦胧

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .

which	he	wanted	.
哪个	他	通缉	.

树枝向道路延伸，为拉姆·劳德赫尔提供了他想要的隐蔽性。

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] [peɪs] [hiː; hi] [krept] ['oʊvər] [ænd; ənd] [sæt] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['wɪtnəs]

With	stealthy	pace	he	crept	over	and	sat	beneath	it	,	determined	to	witness
和	隐秘的	步伐	他	悄悄地爬	超过	和	卫星	下面	它	,	决定	到	证人

[wət'evər] ['ɪnsɪdənt] [maɪt] [ə'kɜːr] ,

whatever	incident	might	occur	,
任何	事件	可能	发生	,

他蹑手蹑脚地爬过去，坐在下面，决心亲眼目睹可能发生的任何事件。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] ['nesəseri] .

and	to	take	a	part	in	it	,	if	necessary	.
和	到	拿	一个	部分	在	它	,	如果	必要的	.

如有必要，参与其中。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['skersli] ['siːtɪd] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrd]

He	had	scarcely	seated	himself	when	the	car	which	they	expected	was	heard
他	有	几乎	坐着	他自己	什么时候	这	车	哪个	他们	预期的	曾是	听到

['dʒoʊltɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] ,

jolting	about	half	a	mile	off	along	the	way	,
剧烈震动	关于	一半	一个	英里	离开	沿着	这	方式	,

他刚坐下，就听到大约半英里外，他们预想中的那辆车发出颠簸声。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [toʊnz] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] ,

and	the	next	moment	a	consultation	took	place	in	tones	so	low	and	guarded	,
和	这	下一个	片刻	一个	咨询	采取	地方	在	音调	所以	低的	和	守卫	,

下一刻，双方以低沉而谨慎的语气进行了一番商议。

[ðæt] ['evri] [ə'tempt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [tuː; tə] [kætʃ] [ɪts] [pər'pɔːrt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] .

that	every	attempt	on	his	part	to	catch	its	purport	was	unsuccessful	.
那	每一个	试图	在	他的	部分	到	抓住	它是	旨趣	曾是	不成功	.

他每次试图理解其含义都以失败告终。

[ðɪs] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] , [ɪf] [nɑːt] [wɔːrmθ] ,

This	continued	with	much	earnestness	,	if	not	warmth	,
这	持续	和	很多	认真	,	如果	不是	温暖	,

这种态度持续得很认真，虽然谈不上热情。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kɑːr] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['pɜːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] , [wen] [nel] [ɪk'skleɪmd] —

until	the	car	came	within	twenty	perches	of	the	gate	,	when	Nell	exclaimed	—
直到	这	车	来了	之内	二十	栖木	的	这	门	,	什么时候	内尔	惊呼	—

直到汽车驶离大门不到二十英尺时，内尔惊呼道——

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juː; jʊ] [meɪ] — [bʌt; bət] - [aɪ] ['dɪdnt] [eg] [juː; jʊ][ɑːn] , [ɔːr][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər]
“ If you do , you may — but remimber I didn't egg you on , or put it into your
“ 如果 你 做 , 你 可能 — 但 - 我 没有 蛋 你 在 , 或者 放 它 进入 你的
['hɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

“如果你真这么做了，你可以——但记住，我没有怂恿你，也没有把这种想法灌输到你心里。”

[æt; ət][ɔːl] - .
at all evints .
在 全部 - .

在所有事件中。

['meɪbi] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld][maɪ'self]['lɪvɪn] - — [fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [æn; ən] - [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]
Maybe I have a child myself livin ' — far from me — an ' when I think of
或许 我 有 一个 孩子 我 生活 - — 远的 从 我 — 一个 - 什么时候 我 思考 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

也许我自己也有个孩子，住在很远的地方，每当我想起他，

[aɪ] [fiːl] [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] .
I feel one touch of nature at my heart in favor of her still .
我 感觉 一 触碰 的 自然 在 我的 心 在 偏爱 的 她 仍然 .

我心中依然涌起一丝自然的眷顾，依然支持着她。

[aɪm] [blæk] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
I'm black enough there , as it is . ”
我是 黑色的 足够的 那里 , 作为 它 是 . ”

我在那儿的肤色已经够黑了。”

“ [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd]['eɪˌɛs'waɪ] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['ænsər]
“ Make your mind asy , ” said one of them , “ you won't have to answer
“ 制作 你的 头脑 易 , ” 说 一 的 他们 , “ 你 惯于 有 到 回答
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .
为了 她 .

“放心吧，”其中一人说，“你不用为她负责。”

” [ðə; ði][rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɜːrd] .
” The reply which was given to this could not be heard .
” 这 回复 哪个 曾是 给定 到 这 可以 不是 是 听到 .

“对此作出的答复无人听见。”

“ [wel] , ” [rɪ'dʒɔɪnd] , [nel] , “ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ Well , ” rejoined , Nell , “ I know that .
“ 出色地 , ” 重新加入 , 内尔 , “ 我 知道 那 .

“嗯，”内尔回答说，“我知道。”

[hɜːr; hər]['kʌmɪn] - [hɪr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] ; [bʌt; bət] — [wel] , [teɪk] [ðɪs] [ʃɔːl] ,
Her comin ' here may not be for my good ; but — well , take this shawl ,
她 即将到来 - 这里 可能 不是 是 为了 我的 好的 ; 但 — 出色地 , 拿 这 披肩 ,

她来这里或许对我没好处；但是——好吧，拿着这条披肩吧。

[æn; ən] - [let][ðə; ði][wɜːrk][biː; bi] [kwɪk] .
an ' let the work be quick .
一个 - 让 这 工作 是 快的 .

尽快完成工作。

[ðə; ði]['kɑːrmən][mʌst; məst][biː; bi][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ] [sɔːr] [boʊnz][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['kwaɪət] .
The carman must be sent back with sore bones to keep him quiet .
这 卡曼 必须 是 发送 后退 和 疮 骨头 到 保持 他 安静的 .

必须让车夫骨头酸痛地回去，才能让他安静下来。

”	[ðə; ði][kɑːr]	[ɪ'miːdiətli]	[riːtʃt]	[ðə; ði][spɑːt]	[wer]	[ðeɪ]	[sæt]	,	[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[pæst]	,
”	**The**	**car**	**immediately**	**reached**	**the**	**spot**	**where**	**they**	**sat**	**,**	**and**	**as**	**it**	**passed**	**,**
”	这	车	立即地	达到	这	点	在哪里	他们	卫星	,	和	作为	它	通过了	,

“汽车立刻开到了他们坐着的地方，当它经过时，

[ðə; ði]	[tuː]	[men]	[rʌʃt]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[geɪt]	,	[stɑːpt]	[ðə; ði]	[hɔːrs]	,	[ænd; ənd]	[strʌk]	[ðə; ði]
the	**two**	**men**	**rushed**	**from**	**the**	**gate**	**,**	**stopped**	**the**	**horse**	**,**	**and**	**struck**	**the**
这	二	男人	匆忙	从	这	门	,	停止	这	马	,	和	击	这

['kɑːrmən][tuː; tə][ðə; ði]	[ɜːrθ]	.
carman	**to**	**the**	**earth**	**.**
卡曼	到	这	地球	.

两人从大门冲出来，勒住马，把车夫打倒在地。

[wʌn]	[ʌv; əv][ðem; ðəm]	[siːzd]	[hɪm; ɪm]	[waɪl]	[daʊn]	,	[ænd; ənd]	[prest]	[hɪz; ɪz]	[θroʊt]	,
One	**of**	**them**	**seized**	**him**	**while**	**down**	**,**	**and**	**pressed**	**his**	**throat**	**,**
一	的	他们	查获	他	尽管	向下	,	和	按下	他的	喉	,

其中一人趁他倒地时抓住他，掐住他的喉咙。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]	[prɪ'vent]	[hɪm; ɪm][frʌm; frəm]	['ʃaʊtɪŋ]	.
so	**as**	**to**	**prevent**	**him**	**from**	**shouting**	**.**
所以	作为	到	防止	他	从	喊叫	.

以免他大喊大叫。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[feɪnt]	[ʃriːk]	[ɪ'skeɪpt]	[ðə; ði]	['fiːmeɪl]	,
A	**single**	**faint**	**shriek**	**escaped**	**the**	**female**	**,**
一个	单身的	头晕的	尖叫	逃脱	这	女性	,

女子发出了一声微弱的尖叫，

[huː]	[wʌz; wəz]	['ɪnstəntli]	['drægd]	[ɔːf][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]	['gægd]	[baɪ][ðə; ði]	['ʌðər]	['feloʊ]
who	**was**	**instantly**	**dragged**	**off**	**the**	**car**	**and**	**gagged**	**by**	**the**	**other**	**fellow**
WHO	曾是	即刻	拖拽	离开	这	车	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	经过	这	其他	同伴

[ænd; ənd]	-	-	.
and	**Nanse**	**M'Collum**	**.**
和	-	-	.

他立即被另一名男子和南斯·麦科勒姆从车里拖出来，并堵住了嘴。

[lɑːm]	-	[sɔː]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi][lɔːst]	.
Lamh	**Laudher**	**saw**	**there**	**was**	**not**	**a**	**moment**	**to**	**be**	**lost**	**.**
拉姆	-	锯	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

拉姆·劳德赫尔意识到一刻也不能耽搁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	[spiːd]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[hiː; hi]	[sprʌŋ]	['fɔːrwərd]	,
With	**the**	**speed**	**of**	**lightning**	**he**	**sprung**	**forward**	**,**
和	这	速度	的	闪电	他	弹簧	向前	,

他以闪电般的速度向前跃去，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]	[bloʊ]	[leɪd]	[hɪm; ɪm]	[huː]	['strʌgld]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːrmən]	['prɑːstreɪt]	.
and	**with**	**a**	**single**	**blow**	**laid**	**him**	**who**	**struggled**	**with**	**the**	**carman**	**prostrate**	**.**
和	和	一个	单身的	吹	铺设	他	WHO	挣扎	和	这	卡曼	前列腺	.

一击便将与卡门搏斗的男子击倒在地。

[tuː; tə]	[pæs]	[ðen]	[tuː; tə][ðə; ði]	[eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]	['fiːmeɪl]	[wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]	[wɜːrk]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['ɪnstənt]
To	**pass**	**then**	**to**	**the**	**aid**	**of**	**the**	**female**	**was**	**only**	**the**	**work**	**of**	**an**	**instant**
到	经过	然后	到	这	援助	的	这	女性	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	立即的

.

:
.

这时，去帮助那位女士只是一瞬间的事。

[wɪð; wɪθ]['iːkwəl]	[sək'ses]	[hiː; hi]	[strʌk]	[daʊn]	[ðə; ði]	['vɪlən]	[wɪð; wɪθ]	[huːm]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['strʌglɪŋ]	.
With	**equal**	**success**	**he**	**struck**	**down**	**the**	**villain**	**with**	**whom**	**she**	**was**	**struggling**	**.**
和	平等的	成功	他	击	向下	这	恶棍	和	谁	她	曾是	挣扎	.

他同样成功地击败了与她搏斗的恶棍。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məuʃənz] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [hæd; həd] [taɪm]

Such	was	the	rapidity	of	his	motions	,	that	he	had	not	yet	had	time
这样的	曾是	这	快速	的	他的	运动	,	那	他	有	不是	然而	有	时间

['i:v(ə)n][tu:; tə] [spi:k] ;

even	to	speak	;
甚至	到	说话	;

他的动作如此迅速，以至于他甚至还没有来得及说话；

[nɔ:r] [ɪn'di:d] [dɪd][hi:; hi] [wɪʃ] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .

nor	indeed	did	he	wish	at	all	to	be	recognized	in	the	transaction	.
也不	的确	做过	他	希望	在	全部	到	是	认可	在	这	交易	.

事实上，他根本不希望在交易中被人认出。

[ðə; ði]['kɑ:rmən] , ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [fri:d] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] , [baʊnst] [tu:; tə][hɪz; ɪz][legz] ,

The	carman	,	finding	himself	freed	from	his	opponent	,	bounced	to	his	legs	,
这	卡曼	,	寻找	他自己	自由	从	他的	对手	,	弹跳	到	他的	腿	,

车夫挣脱了对手的束缚，弹了起来，双腿大张。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rdʒ] , [waɪlst] [lɑ:m] - ,

and	came	to	the	assistance	of	his	charge	,	whilst	Lamh	Laudher	,
和	来了	到	这	协助	的	他的	收费	,	而	拉姆	-	,

并前来帮助他所照管的人，而拉姆·劳德赫尔

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [flʌŋ] - - ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] ,

who	had	just	flung	Nanse	M'Collum	into	the	ditch	,
WHO	有	只是	扔	-	-	进入	这	沟	,

刚刚把南斯·麦科勒姆扔进沟里的那个人

[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'fend] [bəuθ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tæk] .

returned	in	time	to	defend	both	from	a	second	attack	.
返回	在	时间	到	保卫	两个都	从	一个	第二	攻击	.

及时赶到，抵御了第二次进攻。

[ðə; ði]['kɑ:ntest] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wʌn] .

The	contest	,	however	,	was	a	short	one	.
这	竞赛	,	然而	,	曾是	一个	短的	一	.

然而，比赛时间很短。

[ðə; ði] [tu:] ['rʌfi:ənz] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'si:dɪŋ] , [fled] [ə'krɔ:s]

The	two	ruffians	,	finding	that	there	was	no	chance	of	succeeding	,	fled	across
这	二	恶棍	,	寻找	那	那里	曾是	不	机会	的	成功	,	逃亡	穿过

[ðə; ði] [fi:ldz] ;

the	fields	;
这	字段	;

两个恶棍发现没有成功的希望，便逃进了田野；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l]['hɪroʊ] , [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ænt] , [dɪ'skʌvərd]

and	our	humble	hero	,	on	looking	for	Nanse	and	her	aunt	,	discovered
和	我们的	谦逊的	英雄	,	在	寻找	为了	-	和	她	阿姨	,	发现

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

that	they	also	had	disappeared	.
那	他们	还	有	消失	.

我们的主人公在寻找南希和她的姑妈时，发现她们也失踪了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tu:; tə]['di:teɪl][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [tɜ:rmz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [ɪk'sprest] [ðer; ðər]

It	is	unnecessary	to	detail	the	strong	terms	in	which	the	strangers	expressed	their
它	是	不必要	到	细节	这	强的	条款	在	哪个	这	陌生人	表达	他们的

['grætɪtu:d] [tu:; tə] [lɑ:m] - .

gratitude	to	Lamh	Laudher	.
感激	到	拉姆	-	.

无需赘述陌生人向拉姆·劳德赫表达感激之情时所用的强烈措辞。

“ ['gɑːdz] [greɪs] [biː; bi][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [huː'evər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [jʌŋ] [mæn] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɑːrmən]
“ God's grace be upon you , whoever you are , young man ! ” exclaimed the carman
“ 神的 优雅 是 之上 你 , 谁 你 是 , 年轻的 男人 ! ” 惊呼 这 卡曼
;
;
;

“愿上帝保佑你，无论你是谁，年轻人！”车夫喊道；

“ [fɔːr; fər][wɪd][hɪz; ɪz][help][æn; ən] - [jʊr; jər][oʊn] [gʊd] [ɑːrm] ,
“ for wid His help an ' your own good arm ,
“ 为了 宽 他的 帮助 一个 - 你的 自己的 好的 手臂 ,

“凭借祂的帮助和你自身的力量，

[ɪts] [maɪ] ['daʊnraɪt] [ə'pɪnjən] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['biːn] - [bəuθ] [rɔbd] [æn; ən] -
it's my downright opinion that you saved us from bein ' both robbed an '
它是 我的 彻头彻尾 观点 那 你 已保存 我们 从 是 - 两个都 被抢劫 一个 -
['mɜːrðər] . ”
murthered . ”
被谋杀 . ”

我真心认为，是你救了我们，让我们免于被抢劫和谋杀。

“ [aɪm][ʌv; əv] [ðæt] [ə'pɪnjən] [maɪ'self] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑːm] - .
“ I'm of that opinion myself , ” replied Lamh Laudher .
“ 我是 的 那 观点 我 , ” 回复 拉姆 - .

“我本人也持同样的观点，”拉姆·劳德赫回答道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['gʊdnəs] , [jʌŋ] [mæn] , [ɪn][ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [vɔɪs] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl]
“ There is goodness , young man , in the tones of your voice , ” observed the female
“ 那里 是 善良 , 年轻的 男人 , 在 这 音调 的 你的 嗓音 , ” 观察到 这 女性
;
;
;

“年轻人，你的声音里透着善良，”女子说道；

“ [wiː; wi] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [æsk][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [seɪvd] ['aʊər; ɑːr]
“ we may at least ask the name of the person who has saved our
“ 我们 可能 在 至少 问 这 姓名 的 这 人 WHO 有 已保存 我们的
[laɪvz; lɪvz] ? ”
lives ? ”
生活 ? ”

“我们至少可以问问救了我们命的人叫什么名字吧？”

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə; eɪ]
“ I would rather not have my name mentioned in the business , ” he replied ; “ a
“ 我 会 相当 不是 有 我的 姓名 提及 在 这 商业 , ” 他 回复 ; “ 一个
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

“我宁愿我的名字不要出现在这桩生意中，”他回答说；“一个女人，

[ɔːr][ə; eɪ]['dev(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [krɔːs] [ɔːr] [prə'voʊk] ,
or a devil , I think , that I don't wish to cross or provoke ,
或者 一个 魔鬼 , 我 思考 , 那 我 不 希望 到 叉 或者 惹 ,

或者说，我想，那可能是魔鬼，我不想招惹它，也不想激怒它。

[hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
has had a hand in it .
有 有 一个 手 在 它 .

参与其中。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [rɔbd] ?

I	hope	you	haven't	been	robbed	?
我	希望	你	还没有	到过	被抢劫	?

希望你没被抢劫吧?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	he	added	.
"	他	额外	.

他补充道。

[ʃiː; ʃi] [ə'ʃɔrd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [diːp] ['grætɪtuːd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] .

She	assured	him	,	with	expressions	of	deep	gratitude	,	that	she	had	not	.
她	保证	他	,	和	表达式	的	深的	感激	,	那	她	有	不是	.

她满怀感激地向他保证，她没有。

" [wel] , " [sed] [hiː; hi] , " [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['niːðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] [hɑːrm] ,

"	Well	,	"	said	he	,	"	as	you	have	neither	of	you	come	to	much	harm	,
"	出色地	,	"	说	他	,	"	作为	你	有	两者都不	的	你	来	到	很多	伤害	,

"好吧，"他说，"既然你们俩都没受到太大伤害，

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['feɪvər] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [duː] [ˌem 'iː] ,

I	would	take	it	as	the	greatest	favor	you	could	do	me	,
我	会	拿	它	作为	这	最	偏爱	你	可以	做	我	,

我会把这当作你能帮我的最大的忙。

[ɪf] [juːd] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

if	you'd	never	mention	a	word	about	it	to	any	one	.
如果	你会	绝不	提到	一个	单词	关于	它	到	任何	一	.

如果你绝对不会向任何人提起这件事的话。

" [tuː; tə] [ðɪs] [rɪ'kwest] [ðeɪ] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	To	this	request	they	agreed	with	some	hesitation	.
"	到	这	要求	他们	同意	和	一些	犹豫	.

"他们犹豫了一下，最终同意了这个请求。"

[lɑːm] - [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðem; ðəm] ['seɪfli] [ɪn] [ə; eɪ]

Lamh	Laudher	accompanied	them	into	the	town	,	and	saw	them	safely	in	a
拉姆	-	伴随	他们	进入	这	镇	,	和	锯	他们	安全	在	一个

['diːsnt] ['sekənd] - [reɪt] [ɪn] ,

decent	second	-	rate	inn	,
体面的	第二	-	速度	客栈	,

拉姆·劳德赫陪同他们进城，并安全地将他们安置在一家还算不错的二流客栈里。

[kept] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [neɪmd] [luːk] ['kɑːnɚ] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs]

kept	by	a	man	named	Luke	Connor	,	after	which	he	returned	to	his	father's	house
保留	经过	一个	男人	命名	卢克	康纳	,	后	哪个	他	返回	到	他的	父亲的	房子

,

,
,

他被一个名叫卢克·康纳的人收留，之后他回到了父亲家。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] ['slʌmbər] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

and	without	undressing	,	fell	into	a	disturbed	slumber	until	morning	.
和	没有	脱衣服	,	跌倒	进入	一个	不安	睡眠	直到	早晨	.

他没有脱衣服，就昏昏沉沉地睡着了，直到天亮。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl]

It	is	not	to	be	supposed	that	the	circumstances	attending	the	quarrel
它	是	不是	到	是	据称	那	这	情况	参加	这	争吵

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] - [niːl] ,

between	him	and	Meehaul	Neil	,
之间	他	和	-	尼尔	,

不能假定他与米尔豪尔·尼尔之间争吵的起因是.....

[ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] , [wʊd] [pæs] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] [ʃer] [ʌv; əv]

on	the	preceding	night	,	would	pass	off	without	a	more	than	ordinary	share	of
在	这	前	夜晚	,	会	经过	离开	没有	一个	更多的	比	普通的	分享	的

['pʌblɪk] ['noʊtɪs] .

public	notice	.
民众	注意	.

前一晚发生的事情，并没有引起公众的过多关注。

[ðer; ðər] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [noʊn] [nɑːt][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [æn; ən] ['ɪntrəst]

Their	relative	positions	were	too	well	known	not	to	excite	an	interest
他们的	相对的	职位	是	也	出色地	已知	不是	到	激发	一个	兴趣

[ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn] ,

corresponding	with	the	characters	they	had	borne	,
相应的	和	这	人物	他们	有	出生	,

他们的相对地位太过众所周知，以至于无法激起人们对他们所具有的性格的相应兴趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [tuː] ['bɪtər] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] ['fækʃnz] :

as	the	leaders	of	two	bitter	and	powerful	factions	:
作为	这	领导人	的	二	苦的	和	强大的	派系	:

作为两个敌对且势力强大的派系的领导人：

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] - [niːl] [hæd; həd] [strʌk] [lɑːm] - [oʊdʒ] ,

but	when	it	became	certain	that	Meehaul	Neil	had	struck	Lamh	Laudher	Oge	,
但	什么时候	它	成为	肯定	那	-	尼尔	有	击	拉姆	-	奥格	,

但当确定米豪尔·尼尔击中了拉姆·劳德·奥格之后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] ,

and	that	the	latter	refused	to	fight	him	,
和	那	这	后者	拒绝	到	斗争	他	,

而后者拒绝与他战斗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [spred] [θruː] [ðə; ði]

it	is	impossible	to	describe	the	sensation	which	immediately	spread	through	the
它	是	不可能的	到	描述	这	感觉	哪个	立即地	传播	通过	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['pærɪʃ] .

town	and	parish	.
镇	和	教区	.

这种感觉瞬间蔓延到整个城镇和教区，令人难以置信。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][fɜːrst] [rɪ'siːvd] [baɪ] - ['pɑːrti][wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti][ænd; ənd][skɔːrn] .

The	intelligence	was	first	received	by	O'Rorke's	party	with	incredulity	and	scorn	.
这	智力	曾是	第一的	已收到	经过	-	派对	和	怀疑	和	轻蔑	.

奥罗克一行人最初听到这个情报时，感到难以置信，甚至嗤之以鼻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] [hænd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vɜːrbiəl]

It	was	impossible	that	he	of	the	Strong	Hand	,	who	had	been	proverbial
它	曾是	不可能的	那	他	的	这	强的	手	,	WHO	有	到过	谚语

[fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] ,

for	courage	,
为了	勇气	,

他那只"强手"——以勇气著称——不可能.....

[kʊd; kəd][ɔːl][æt; ət][wʌns] [tɜːrn] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [niːl] !

could	all	at	once	turn	coward	,	and	bear	the	blow	from	a	Neil	!
可以	全部	在	一次	转动	懦夫	,	和	熊	这	吹	从	一个	尼尔	!

突然间，他可能就变成了懦夫，承受不住尼尔的打击！

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] [ɔːr] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,

But	when	it	was	proved	beyond	the	possibility	of	doubt	or	misconception	,
但	什么时候	它	曾是	已证实	超过	这	可能性	的	怀疑	或者	误解	,

但当这件事被证明毫无疑问或毫无误解时，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] ['teɪmli] [bɪ'fɔːr] ['meni] ['witnisiz] , ['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

that	he	received	a	blow	tamely	before	many	witnesses	,	under	circumstances	of	the
那	他	已收到	一个	吹	温顺地	前	许多	证人	,	在下面	情况	的	这

[moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,

most	degrading	insult	,
最多	降级	侮辱	,

在众多目击者面前，在极其侮辱性的情况下，他默默地挨了一拳。

[ðə; ði] [reɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːrti] [bɪ'keɪm] [ɪn'kredəb(ə)l] .

the	rage	of	his	party	became	incredible	.
这	愤怒	的	他的	派对	成为	极好的	.

他所在政党的愤怒达到了令人难以置信的地步。

[bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [frendz]

Before	ten	o'clock	the	next	morning	his	father's	house	was	crowded	with	friends
前	十	点钟	这	下一个	早晨	他的	父亲的	房子	曾是	挤	和	朋友们

[ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

and	relations	,
和	关系	,

第二天早上不到十点，他父亲的房子里就挤满了亲朋好友。

['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lɪps] , [ænd; ənd] [ɔːl] , ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

anxious	to	hear	the	truth	from	his	own	lips	,	and	all	,	after	having	heard	it
焦虑的	到	听到	这	真相	从	他的	自己的	嘴唇	,	和	全部	,	后	拥有	听到	它

,

,

,

他渴望亲耳听到真相，而听到真相之后，

['iːgər] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['oʊnli] ['meθəd] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

eager	to	point	out	to	him	the	only	method	that	remained	of	wiping	away	his
渴望的	到	观点	出去	到	他	这	仅有的	方法	那	剩余	的	擦拭	离开	他的

[dɪs'greɪs] ,

disgrace	,
耻辱	,

急于向他指出唯一能洗清他耻辱的方法，

['neɪmli] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] - [niːl] .

namely	,	to	challenge	Meehaul	Neil	.
即	,	到	挑战	-	尼尔	.

即挑战米豪尔·尼尔。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [nuː] [noʊ] [baʊndz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [truːθ]

His	father's	indignation	knew	no	bounds	;	but	his	mother	,	on	discovering	the	truth
他的	父亲的	愤慨	知道	不	界限	;	但	他的	母亲	,	在	发现	这	真相

,

,

,

他父亲的愤怒无以言表；但他母亲在发现真相后，

[wʌz; wəz] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] ,

was	not	without	that	pride	and	love	which	,
曾是	不是	没有	那	自豪	和	爱	哪个	,

并非没有那份骄傲和热爱，

[ɑːr; ər] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [fɔːrm] [æn; ən] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv] [æn; ən]

are	ever	ready	to	form	an	apology	for	the	feelings	and	errors	of	an
是	曾经	准备好	到	形式	一个	道歉	为了	这	情怀	和	错误	的	一个

['oʊnli] [tʃaɪld] .

only	child	.
仅有的	孩子	.

总是随时准备为独生子女的感受和错误道歉。

“	[juː; jʊ]	[meɪ]	[ɔːl]	[tɔːk]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	;	“	[bʌt; bət]	[ɪf]	[lɑːm]	-	[oʊdʒ]	['dɪdnt]	[straɪk]	[hɪm; ɪm]	,
“	**You**	**may**	**all**	**talk**	**,**	**”**	**she**	**said**	**;**	**“**	**but**	**if**	**Lamh**	**Laudher**	**Oge**	**didn't**	**strike**	**him**	**,**
”	你	可能	全部	讲话	,	”	她	说	;	“	但	如果	拉姆	-	奥格	没有	罢工	他	,

“你们都可以说，”她说；“但如果拉姆·劳德·奥格没有打他，

[hiː; hi]	[hæd; həd]	[gʊd]	['riːz(ə)nz]	[fɔːr; fər]	[ˌaɪ 'tiː]	.
he	**had**	**good**	**reasons**	**for**	**it**	**.**
他	有	好的	原因	为了	它	.

他这样做有充分的理由。

[haʊ]	[duː][juː; jʊ]	[noʊ]	, [æn; ən]	-	[bæd]	[ses]	[tuː; tə][jʊr; jər]	[tʌŋz]	, [ɔːl]	[θruː]	['ʌðər]	,
How	**do**	**you**	**know**	**,**	**an**	**'**	**bad**	**cess**	**to**	**your**	**tongues**	**,**	**all**	**through**	**other**	**,**
如何	做	你	知道	,	一个	-	坏的	污水	到	你的	舌头	, 全部	通过	其他	,

你怎么知道，还有你舌头上的恶臭，以及其他一切，

[haʊ]	['elən]	[niːl]	[wʊd]	[laɪk]	[hɪm; ɪm]['æftər]	-	- [hɜːr; hər]	['brʌðər]	?
how	**Ellen**	**Neil**	**would**	**like**	**him**	**after**	**weltin**	**'**	**her**	**brother**	**?**
如何	艾伦	尼尔	会	喜欢	他	后	-	- 她	兄弟	?

艾伦·尼尔在痛失哥哥后会如何看待他?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

[dəunt][jiː; ji] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fækʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz]

Don't	ye	think	she	has	the	spirit	of	her	faction	in	her	as	well	as
不	是的	思考	她	有	这	精神	的	她	派	在	她	作为	出色地	作为

[ə'nʌðər] ?

another	?
其他	?

你们不认为她身上既有她自己派系的精神，也有其他派系的精神吗?

〞 [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt] ['lɪsnd] [tuː; tə] .

〞	This	,	however	,	was	not	listened	to	.
〞	这	,	然而	,	曾是	不是	听着	到	.

然而，这些话并没有被听进去。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][noʊ]['pɑːlədʒi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['kaʊərdɪs] [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt]

The	father	would	hear	of	no	apology	for	his	son's	cowardice	but	an	instant
这	父亲	会	听到	的	不	道歉	为了	他的	儿子的	怯懦	但	一个	立即的

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

父亲不肯接受儿子为自己的懦弱行为道歉，反而立即向儿子发起挑战。

['iːðər] [ðæt] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ruːf] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [left]

Either	that	or	to	be	driven	from	his	father's	roof	the	only	alternatives	left
任何一个	那	或者	到	是	驱动	从	他的	父亲的	屋顶	这	仅有的	替代方案	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

要么这样，要么就被父亲从屋顶上赶下去，这是他仅剩的两条路。

“ [kʌm] [aʊt] [hɪr] , 〞 [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] [left] [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [bed]

“	Come	out	here	,	〞	said	the	old	man	,	for	the	son	had	not	left	his	humble	bed
“	来	出去	这里	,	〞	说	这	老的	男人	,	为了	这	儿子	有	不是	左边	他的	谦逊的	床

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

“出来吧，〞老人说，因为儿子一直待在他简陋的卧室里。

“ [æn; ən] - [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs]

“	an	-	in	presence	of	them	that	you	have	brought	to	shame	and	disgrace
“	一个	-	在	在场	的	他们	那	你	有	带来	到	耻辱	和	耻辱

,

,

,

在那些被你羞辱和耻辱的人面前，

[teɪk] [ðə; ði]['oʊnli][plæn] [ðæt] [es] [left] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] - [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] . 〞

take	the	only	plan	that	s	left	to	you	,	an	-	send	him	a	challenge	.	〞
拿	这	仅有的	计划	那	s	左边	到	你	,	一个	-	发送	他	一个	挑战	.	〞

用你剩下的唯一计划，向他发起挑战。

“ ['fɑːðər] , 〞 [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Father	,	〞	said	the	young	man	,
“	父亲	,	〞	说	这	年轻的	男人	,

“父亲，〞年轻人说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] —

“	I	have	too	much	of	your	own	blood	in	me	to	be	afraid	of	any	man	—
”	我	有	也	很多	的	你的	自己的	血	在	我	到	是	害怕的	的	任何	男人	—

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

“我体内流淌着太多你的血液，所以我不怕任何人——尽管如此，

[aɪ] [ˈniːðər] [wɪl] [nɔːr][kæn; kən] [faɪt] - [niːl] . ”

I	neither	will	nor	can	fight	Meehaul	Neil	. ”
我	两者都不	将要	也不	能	斗争	-	尼尔	. ”

我既不会也不能和米豪尔·尼尔战斗。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ˈbɪtərli] , “ [ðæts] [ɪˈnʌf] .

“	Very	well	,	”	said	the	father	,	bitterly	,
”	非常	出色地	,	”	说	这	父亲	,	苦涩地	,

“	that's	enough	.		
“	那就是	足够的	.		

“很好，”父亲苦涩地说，“够了。”

- - , [ˈuːnə] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈgɪlti] [ˈwʊmən] ; [ðæt] [ˈbɔɪz] [noʊ] [sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .

Dher	Manim	,	Oonagh	,	you're	a	guilty	woman	;	that	boy's	no	son	of	mine	.
-	-	,	奥纳	,	你是	一个	有罪的	女士	;	那	男孩们	不	儿子	的	矿	.

德尔·马尼姆，奥娜，你是个有罪的女人；那个男孩不是我的儿子。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [blʌd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈkudnt] [ækt][æz; əz][hiː; hi][dɪd] .

If	he	had	my	blood	in	him	,	he	couldn't	act	as	he	did	.
如果	他	有	我的	血	在	他	,	他	不能	行为	作为	他	做过	.

如果他身上流着我的血，他就不可能做出那样的事。

[hɪr] , [juː; jʊ] - , [ðə; ði] [ˈdɔrz] [ˈoʊpən][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

Here	,	you	intherloper	,	the	door's	open	for	you	;	go	out	of	it	,
这里	,	你	-	,	这	门的	打开	为了	你	;	去	出去	的	它	,

闯入者，门为你敞开着；出去吧。

[æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [ˈnevər] [siː] [ðə; ði] [ˈbrændɪd] [feɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] .

an	'	let	me	never	see	the	branded	face	of	you	while	you	live	.
一个	-	让	我	绝不	看	这	品牌	脸	的	你	尽管	你	居住	.

愿你活着的时候，我永远都不要再看到你那张烙印着烙印的脸。

” [ðə; ði] [grəunz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈɔːdəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] - [ruːm] .

”	The	groans	of	the	son	were	audible	from	his	bed	-	room	.
”	这	呻吟	的	这	儿子	是	可听见的	从	他的	床	-	房间	.

从儿子的卧室里可以听到他的呻吟声。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,

“	I	will	go	,	father	,	”	he	replied	,
”	我	将要	去	,	父亲	,	”	他	回复	,

“我会去的，父亲，”他回答道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [juːl] [ɔːl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

“	an	'	I	hope	the	day	will	come	when	you'll	all	change	your	opinion	of	me	.
”	一个	-	我	希望	这	天	将要	来	什么时候	你会	全部	改变	你的	观点	的	我	.

“我希望有一天你们都会改变对我的看法。”

[aɪ] [kɑːnt] , [haʊˈevər] , [stɜːr] [aʊt] [tɪl] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr][soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .

I	can't	,	however	,	stir	out	till	I	send	a	message	a	mile	or	so	out	of	town	.
我	不能	,	然而	,	搅拌	出去	直到	我	发送	一个	信息	一个	英里	或者	所以	出去	的	镇	.

但是，我必须先向离城大约一英里远的地方发送一条消息，才能出门。

” [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ded] ;

”	The	old	man	in	the	mean	time	,	wept	as	if	his	son	had	been	dead	;
”	这	老的	男人	在	这	意思是	时间	,	哭泣	作为	如果	他的	儿子	有	到过	死的	;

“与此同时，老人痛哭流涕，仿佛他的儿子已经去世了一样；

[hɪz; ɪz] [terz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]

his	tears	,	however	,	were	not	those	of	sorrow	,	but	of	shame	and
他的	眼泪	,	然而	,	是	不是	那些	的	悲哀	,	但	的	耻辱	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

然而，他的眼泪并非悲伤的泪水，而是羞愧和愤慨的泪水。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ,

"	How	can	I	help	it	,	"	he	exclaimed	,
"	如何	能	我	帮助	它	,	"	他	惊呼	,

“我怎么能帮上忙呢？”他惊呼道。

" [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt][ðə; ði] [niːl] [wɪl] [klæp][ðer; ðər] [wɪŋz] [ænd; ənd] [kroʊ] ['oʊvər]

"	when	I	think	of	the	way	that	the	Neils	will	clap	their	wings	and	crow	over
"	什么时候	我	思考	的	这	方式	那	这	尼尔斯	将要	拍	他们的	翅膀	和	乌鸦	超过

[ˌjuː 'es] !

us	!
我们	!

“每当我想起尼尔鸟拍打翅膀、在我们头顶啼鸣的样子！”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] ['fæməli][hiː; hi] [tʌk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ɪ'neɪnli] , [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [soʊ]

If	it	was	from	any	other	family	he	tuck	it	so	inanely	,	I	wouldn't	care	so
如果	它	曾是	从	任何	其他	家庭	他	塞进	它	所以	愚蠢地	,	我	不会	关心	所以

[mʌtʃ] ;

much	;
很多	;

如果是其他任何家庭的，他这么愚蠢地把它藏起来，我也不会这么在意；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

but	from	them	!
但	从	他们	!

但来自他们！

[oʊ] , - !

Oh	,	Chiernah	!
哦	,	-	!

哦，奇尔纳！

[its] [tuː] [bæd] !

it's	too	bad	!
它是	也	坏的	!

太可惜了！

[tɜːrn] [aʊt] , [juː; jʊ] ['vɪlən] !

Turn	out	,	you	villain	!
转动	出去	,	你	恶棍	!

原来你这个恶棍！

" [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [diːpər] [dɪs'greɪs] , [haʊ'evər] , [ə'weitid] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .

"	A	charge	of	deeper	disgrace	,	however	,	awaited	the	unhappy	young	man	.
"	一个	收费	的	更深	耻辱	,	然而	,	等待中	这	不开心	年轻的	男人	.

然而，更令这位不幸的年轻人蒙羞的指控还在后面。

[ðə; ði][læst] [hɑːrʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['ʌtəd] , [wen] [θriː]

The	last	harsh	words	of	the	father	had	scarcely	been	uttered	,	when	three
这	最后的	残酷的	字	的	这	父亲	有	几乎	到过	说出	,	什么时候	三

['kɔnstəbəlz] [keɪm] [ɪn] ,

constables	came	in	,
警员	来了	在	,

父亲最后几句严厉的话还没说完，三个警察就走了进来。

[ænd; ənd] [in'kwaiəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɜːr; wər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	inquired	if	his	son	were	at	home	.
和	询问	如果	他的	儿子	是	在	家	.

他询问儿子是否在家。

“ [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [hoʊm] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“	He	is	at	home	,	”	said	the	father	,	with	tears	in	his	eyes	,
“	他	是	在	家	,	”	说	这	父亲	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,

“他回家了，”父亲说着，眼里噙满了泪水。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [blʌʃ] [tuː; tə] [maɪ] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [baɪ]

“	and	I	never	thought	he	would	bring	the	blush	to	my	face	as	he	did	by
“	和	我	绝不	想法	他	会	带来	这	脸红	到	我的	脸	作为	他	做过	经过

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [læst] [naɪt] . ”

his	conduct	last	night	.	”
他的	执行	最后的	夜晚	.	”

“我从未想过他昨晚的举动会让我如此羞愧难当。”

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , “ [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ,

“	I	am	sorry	,	”	said	the	principal	of	them	,	“	for	what	has	happened	,
“	我	是	对不起	,	”	说	这	主要的	的	他们	,	“	为了	什么	有	发生	,

“我很抱歉，”校长对他们说，“对于发生的事情，

[bəuθ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] .

both	on	your	account	and	his	.
两个都	在	你的	帐户	和	他的	.

你的账户和他的账户上都有。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [hæt] ? ”

Do	you	know	this	hat	?	”
做	你	知道	这	帽子	?	”

你认识这顶帽子吗?

“ [aɪ] [duː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [dʒɑːn] .

“	I	do	know	it	,	”	replied	the	old	man	;	“	it	belongs	to	John	.
“	我	做	知道	它	,	”	回复	这	老的	男人	;	“	它	属于	到	约翰	.

“我知道，”老人回答说，“它是约翰的。”

[kʌm] [aʊt] [hɪr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hɪəz] [tɑːm] [briːn] [wɪd] [jʊr; jər] [hæt] .

Come	out	here	,	”	said	he	,	“	here's	Tom	Breen	wid	your	hat	.
来	出去	这里	,	”	说	他	,	“	这里是	汤姆	布林	宽	你的	帽子	.

“出来一下，”他说，“汤姆·布林拿着你的帽子来了。”

” [ðə; ði] [sʌn] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

”	The	son	left	his	room	,
”	这	儿子	左边	他的	房间	,

儿子离开了房间，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ʌn'drest]

and	it	was	evident	from	his	appearance	that	he	had	not	undressed
和	它	曾是	明显	从	他的	外貌	那	他	有	不是	脱光衣服

[æt; ət] [ɔːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

at	all	during	the	night	.
在	全部	期间	这	夜晚	.

从他的外表来看，显然他整晚都没有脱过衣服。

[ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ɪ'miːdiətli] [əb'zɜːrvd] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə]

The	constables	immediately	observed	these	circumstances	,	which	they	did	not	fail	to
这	警员	立即地	观察到	这些	情况	,	哪个	他们	做过	不是	失败	到

[ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

interpret	to	his	disadvantage	.
解释	到	他的	劣势	.

警员们立即注意到这些情况，并毫不犹豫地做出了对他不利的解读。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər][hæt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] [huː] [bɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ;

“	Here	is	your	hat	,	”	said	the	man	who	bore	it	;
”	这里	是	你的	帽子	,	”	说	这	男人	WHO	钻孔	它	;

“这是你的帽子，”拿着帽子的人说；

“ [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trævəlɪn] - [ɔːl] [naɪt] , [baɪ][jʊr; jər] [lʊks] .

“	one	would	think	you	were	travelin	'	all	night	,	by	your	looks	.
”	一	会	思考	你	是	旅行	-	全部	夜晚	,	经过	你的	看起来	.

“看你的样子，好像你一整夜都在旅行似的。”

” [ðə; ði] [sʌn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][səˈvɪləti] , [gɑːt] [kliːn] ['stɑːkɪŋz] , [ænd; ənd]['æftər]

”	The	son	thanked	him	for	his	civility	,	got	clean	stockings	,	and	after
”	这	儿子	谢谢	他	为了	他的	礼貌	,	得到	干净的	长筒袜	,	和	后

[ɝˈeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [dres] ,

arranging	his	dress	,
安排	他的	裙子	,

儿子感谢他的礼貌，拿来了干净的袜子，整理好衣服后，

[sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] —

said	to	his	father	—
说	到	他的	父亲	—

对他父亲说——

“ [aɪm] [naʊ] ['redi] [tuː; tə][goʊ] , ['fɑːðər] , [æn; ən] - [æz; əz][aɪ][kɑːnt][duː] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə]

“	I'm	now	ready	to	go	,	father	,	an	'	as	I	can't	do	what	you	want	me	to
”	我是	现在	准备好	到	去	,	父亲	,	一个	-	作为	我	不能	做	什么	你	想	我	到

[duː] ,

do	,
做	,

“父亲，我现在准备走了，但我不能做您想让我做的事，

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] . ”

there's	nothing	for	me	but	to	leave	the	country	for	a	while	.	”
有	没有什么	为了	我	但	到	离开	这	国家	为了	一个	尽管	.	”

我别无选择，只能暂时离开这个国家。

“ [hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [briːn] ; “ [æn; ən] - [ɪn]

“	He	acknowledged	it	himself	,	”	said	the	father	,	turning	to	Breen	;	“	an	'	in
”	他	已确认	它	他自己	,	”	说	这	父亲	,	转弯	到	布林	;	”	一个	-	在

[ðæt] [keɪs] ,

that	case	,
那	案件	,

“他自己也承认了，”父亲转向布林说；“既然如此，

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][let][ðə; ði][sʌn] [ðæt] [ʃeɪmd] [ˌem ˈiː][lɪv; laɪv] - [maɪ][ruːf] ? ”

how	could	I	let	the	son	that	shamed	me	live	undher	my	roof	?	”
如何	可以	我	让	这	儿子	那	羞愧	我	居住	-	我的	屋顶	?	”

我怎能让那个让我蒙羞的儿子住在我的屋檐下?

“ ['hiːz] [ðə; ði] [læst] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][stænd][ɪn] , ” [sed] [briːn] ,

“	He's	the	last	young	man	in	the	country	I	stand	in	,	”	said	Breen	,
”	他是	这	最后的	年轻的	男人	在	这	国家	我	站立	在	,	”	说	布林	,

“他是我所见过的全国最后一个年轻人了，”布林说道。

“ [ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [wʊd] [səˈspekt] [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

“	that	any	one	who	knew	him	would	suspect	to	be	guilty	of	robbery	.
”	那	任何	一	WHO	知道	他	会	怀疑	到	是	有罪的	的	抢劫	.

“任何认识他的人都会怀疑他犯了抢劫罪。”

[əˈpɑːn][maɪ][soʊl] , [lɑːm] - [mɔːr] , [aɪm][bəuθ] [griːvd] [æn; ən] - [dɪˈstrest] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] .

Upon	my	soul	,	Lamh	Laudher	More	,	I'm	both	grieved	an	'	distressed	at	it	.
之上	我的	灵魂	,	拉姆	-	更多的	,	我是	两个都	伤心	一个	-	苦恼	在	它	.

拉姆·劳德赫·莫尔，我为此感到既悲伤又痛苦。

[wɪə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hiː; hi] [kə'mɪtɪd] [læst]
We're come to arrest him , ” he added , “ for the robbery he committed last
是 来 到 逮捕 他 , ” 他 额外 , “ 为了 这 抢劫 他 坚定的 最后的
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

“我们是来逮捕他的,”他补充道，“因为他昨晚犯下了抢劫罪。”

“ ['rɑːbəri] !
“ Robbery !
” 抢劫 !

“抢劫!

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .
” they exclaimed with one voice .
” 他们 惊呼 和 一 嗓音 .

他们异口同声地喊道。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ ['rɑːbəri] , [noʊ] [les] — [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
“ Ay , ” said the man , “ robbery , no less — an ' what is more ,
” 哎 , ” 说 这 男人 , “ 抢劫 , 不 较少的 — 一个 - 什么 是 更多的 ,

“是啊,”那人说，“抢劫，而且，更甚的是，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .
I'm afraid there's little doubt of his guilt .
我是 害怕的 有 小的 怀疑 的 他的 有罪 .

恐怕他的罪行几乎毫无悬念。

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [leɪv] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz][fɜːrst] [meɪd] ?
Why did he lave his hat at the place where the attempt was first made ?
为什么 做过 他 澡 他的 帽子 在 这 地方 在哪里 这 试图 曾是 第一的 制成 ?

他为什么要把帽子留在第一次尝试的地方?

[hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
He must come with us .
他 必须 来 和 我们 .

他必须跟我们一起去。

” [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃriːkt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'strest] ['wʊmən] ;
” The mother shrieked aloud , and clapped her hands like a distressed woman ;
” 这 母亲 尖叫 大声 , 和 鼓掌 她 双手 喜欢 一个 苦恼 女士 ;

“母亲大声尖叫，像个痛苦的女人一样拍着手;

[ðə; ði] ['fɑːðɚz] [braʊ] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flʌʃt] [hjuː][ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]
the father's brow changed from the flushed hue of indignation , and became
这 父亲的 眉头 已更改 从 这 酡 色调 的 愤慨 , 和 成为
[peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] .
pale with apprehension .
苍白 和 忧虑 .

父亲的眉头从愤怒的涨红变成了忧虑的苍白。

“ [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [dʒɑːn] ['nevər] [dɪd] [ðæt] .
“ Oh ! no , no , ” he exclaimed , “ John never did that .
” 哦 ! 不 , 不 , ” 他 惊呼 , “ 约翰 绝不 做过 那 .

“哦！不，不,”他惊呼道，“约翰从来没有做过那种事。”

[sʌm; səm] [kwɑːm] [maɪt] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] — [noʊ] ,
Some qualm might come over him in the other business , but — no ,
一些 疑虑 可能 来 超过 他 在 这 其他 商业 , 但 — 不 ,

他或许会在另一项业务上有些顾虑，但是——不，

[noʊ] — [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [jʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['rɑːbəri] .

no	—	your	father	knows	you're	innocent	of	robbery	.
不	—	你的	父亲	知道	你是	清白的	的	抢劫	.

不——你父亲知道你没有犯抢劫罪。

[jes] , [dʒɑːn] , [maɪ] [blʌd] [ɪz][ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʊə(r)] [rɔːŋd] , [maɪ] [sʌn] .

Yes	,	John	,	my	blood	is	in	you	,	and	there	you're	wronged	,	my	son	.
是的	,	约翰	,	我的	血	是	在	你	,	和	那里	你是	冤枉	,	我的	儿子	.

是的，约翰，我的血流在你身上，我的儿子，你受到了不公的对待。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː] [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪv] [sed] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ,

I	know	you	too	well	,	in	spite	of	all	I've	said	to	you	,	to	believe	that	,
我	知道	你	也	出色地	,	在	尽管如此	的	全部	我已经	说	到	你	,	到	相信	那	,

尽管我对你说了那么多话，但我太了解你了，所以我不会相信。

[maɪ] [truː] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] .

my	true	-	hearted	boy	.
我的	真的	-	心地	男生	.

我真心实意的儿子。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [hænd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

"	He	grasped	his	son's	hand	as	he	spoke	.
"	他	抓住	他的	儿子的	手	作为	他	辐	.

说话间，他紧紧握住儿子的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [waɪlst] [bəuθ]

And	his	mother	at	the	same	moment	caught	him	in	her	arms	,	whilst	both
和	他的	母亲	在	这	相同的	片刻	捕捉	他	在	她	武器	,	而	两个都

['sɒbd] [ə'laʊd] .

sobbed	aloud	.
啜泣	大声	.

与此同时，他的母亲一把将他抱在怀里，两人都放声痛哭。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [sens] [ʌv; əv] [ɪ'neɪt] ['dɪgnətɪ] [ɪk'spændɪd][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɑːm] - .

A	strong	sense	of	innate	dignity	expanded	the	brow	of	young	Lamh	Laudher	.
一个	强的	感觉	的	先天	尊严	扩展	这	眉头	的	年轻的	拉姆	-	.

年轻的拉姆·劳德赫尔（Lamh Laudher）眉宇间流露出强烈的与生俱来的尊严感。

[hiː; hi] [smaɪld] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['perənts] [wept] ,

He	smiled	while	his	parents	wept	,
他	微笑	尽管	他的	父母	哭泣	,

父母哭泣时，他却面带微笑。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [brɔːt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə]

although	his	sympathy	in	their	sorrow	brought	a	tear	at	the	same	time	to
虽然	他的	同情	在	他们的	悲哀	带来	一个	撕	在	这	相同的	时间	到

[hɪz; ɪz] [aɪ] - [lɪdz] .

his	eye	-	lids	.
他的	眼睛	-	盖子	.

虽然他同情他们的悲伤，但同时也让他眼眶湿润。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , [haʊ'evər] , ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [prə'siːdid] —

He	declined	,	however	,	entering	into	any	explanation	,	and	the	father	proceeded	—
他	拒绝	,	然而	,	进入	进入	任何	解释	,	和	这	父亲	继续	—

但他拒绝做出任何解释，父亲继续说道——

“ [jes] ! [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪnəs(ə)nt] , [dʒɑːn] ;

“	Yes	!	I	know	you	are	innocent	,	John	;
"	是的	!	我	知道	你	是	清白的	,	约翰	;

“是的！我知道你是无辜的，约翰；

[aɪ][kæn; kən] [swer] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [frʌm; frəm] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [læst] [naɪt] [ʌp]

I	can	swear	that	you	didn't	leave	this	house	from	nine	o'clock	last	night	up
我	能	发誓	那	你	没有	离开	这	房子	从	九	点钟	最后的	夜晚	向上

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪnɪt] . ”

to	the	present	minute	.	”
到	这	展示	分钟	.	”

我可以发誓，从昨晚九点到现在，你一刻也没离开过这栋房子。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [lɑːm] - , “ [dəunt] [swer] [ðæt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [truː] ,

“	Father	,	”	said	Lamh	Laudher	,	“	don't	swear	that	,	for	it	would	not	be	true	,
“	父亲	,	”	说	拉姆	-	,	“	不	发誓	那	,	为了	它	会	不是	是	真的	,

“父亲，”拉姆·劳德赫说，“别发誓，那不是真的。”

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

although	you	think	it	would	.
虽然	你	思考	它	会	.

虽然你认为会是这样。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [læst] [naɪt] .

I	was	out	the	greater	part	of	last	night	.
我	曾是	出去	这	更大的	部分	的	最后的	夜晚	.

我昨晚大部分时间都不在家。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kaʊntənəns] [fel] [ə'gen] , [æz; əz][dɪd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]

”	His	father's	countenance	fell	again	,	as	did	those	of	his	friends	who	were
”	他的	父亲的	面容	跌倒	再次	,	作为	做过	那些	的	他的	朋友们	WHO	是

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

“他父亲的脸色再次黯淡下来，在场的朋友们的脸色也一样。”

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['ɔːlmoʊst][æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] .

on	hearing	what	appeared	to	be	almost	an	admission	of	his	guilt	.
在	听力	什么	出现	到	是	几乎	一个	入学	的	他的	有罪	.

听到这番话，他似乎几乎承认了自己的罪行。

“ [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , “ [goʊ] ; - , [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“	Go	,	”	said	the	old	man	,	“	go	;	naburs	,	take	him	with	you	.
“	去	,	”	说	这	老的	男人	,	“	去	;	-	,	拿	他	和	你	.

“走吧，”老人说，“走吧；纳布尔斯，带他一起走。”

[ɪf] ['hiːz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪl] ['nevər] [mɔːr] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

If	he's	guilty	of	this	,	I'll	never	more	look	upon	his	face	.
如果	他是	有罪的	的	这	,	患病的	绝不	更多的	看	之上	他的	脸	.

如果他真的犯了这种罪，我以后再也不会看他一眼。

[dʒɑːn] , [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æn; ən] -

John	,	my	heart	was	crushed	before	,	but	you're	likely	to	break	it	out	an	'
约翰	,	我的	心	曾是	碎	前	,	但	你是	可能	到	休息	它	出去	一个	-

[aʊt] .

out	.
出去	.

约翰，我的心以前被伤透了，但你很可能会把它重新振作起来。

” [lɑːm] - [oʊdʒɪz] [dɪ'pɔːrtmənt] , [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [hɪm'self] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['rɑːbəri] , [bɪ'keɪm]

”	Lamh	Laudher	Oge's	deportment	,	on	hearing	himself	charged	with	robbery	,	became
”	拉姆	-	OGE的	仪态	,	在	听力	他自己	带电	和	抢劫	,	成为

['dɔːgɪd] [ænd; ənd] ['sʌlən] .

dogged	and	sullen	.
顽强	和	忧郁	.

“拉姆·劳德赫·奥格听到自己被指控抢劫后，表现得十分顽固和阴郁。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪkˈsaɪtɪd] [əˈmʌŋ]

The	conversation	,	together	with	the	sympathy	and	the	doubt	it	excited	among
这	对话	,	一起	和	这	同情	和	这	怀疑	它	兴奋的	之中

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

这段谈话，以及它在他朋友们心中激起的同情和疑虑，

[hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈsaɪlənt][ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd][skɔːrn] .

he	treated	with	silent	indignation	and	scorn	.
他	治疗	和	沉默的	愤慨	和	轻蔑	.

他默默地以愤慨和蔑视的态度对待他。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]

He	remembered	that	on	the	night	before	,	the	strange	woman	assured	him	she
他	记得	那	在	这	夜晚	前	,	这	奇怪的	女士	保证	他	她

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [rɔbd] ,

had	not	been	robbed	,
有	不是	到过	被抢劫	,

他记得前一天晚上，那个陌生女人向他保证她没有被抢劫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] .

and	he	felt	that	the	charge	was	exceedingly	strange	and	unaccountable	.
和	他	毛毡	那	这	收费	曾是	非常	奇怪的	和	无法解释	.

他觉得这项指控极其奇怪，无法解释。

“ [kʌm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [ɪz] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] [ˈbetər] .

“	Come	,	”	said	he	,	“	the	sooner	this	business	is	cleared	up	the	better	.
“	来	,	”	说	他	,	“	这	很快	这	商业	是	已清除	向上	这	更好的	.

“来吧，”他说，“这件事越早解决越好。”

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

For	my	part	,	I	don't	know	what	to	make	of	it	,
为了	我的	部分	,	我	不	知道	什么	到	制作	的	它	,

就我而言，我不知道该如何看待这件事。

[nɔːr][duː][aɪ] [ker] [mʌtʃ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][goʊz] .

nor	do	I	care	much	how	it	goes	.
也不	做	我	关心	很多	如何	它	去	.

我不太在意结果如何。

[aɪ] [nuː] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ðæt] [bæd] [lʌk] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,

I	knew	since	yesterday	evening	,	that	bad	luck	was	before	me	,	at	all	events	,
我	知道	自从	昨天	晚上	,	那	坏的	运气	曾是	前	我	,	在	全部	活动	,

从昨天晚上我就知道，无论如何，厄运即将降临到我身上。

[æn; ən] - [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [teɪk] [ɪts] [kɔːrs] , [æn; ən] - [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

an	'	I	suppose	it	must	take	its	course	,	an	'	that	I	must	bear	it	.
一个	-	我	认为	它	必须	拿	它是	课程	,	一个	-	那	我	必须	熊	它	.

我想事情终究会顺其自然，我也必须承受。

” [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [dɪˈklaɪnd] [ˈʌtərɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][wɜːrd][ɪn]

”	The	father	had	sat	down	,	and	now	declined	uttering	a	single	word	in
”	这	父亲	有	卫星	向下	,	和	现在	拒绝	发出声音	一个	单身的	单词	在

[ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [sʌn] .

vindication	of	his	'	son	.
平反	的	他的	-	儿子	.

父亲坐了下来，一言不发，拒绝为儿子辩护。

[ðə; ði] [ˈlætər] [lʊkt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [wen] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,

The	latter	looked	towards	him	,	when	about	to	pass	out	,
这	后者	看起来	向	他	,	什么时候	关于	到	经过	出去	,

后者在即将昏过去的时候，看向了他。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]

but	the	old	man	waved	his	hand	with	sorrowful	impatience	,	and	pointed	to
但	这	老的	男人	挥手	他的	手	和	悲伤	不耐烦	,	和	尖	到

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

但老人带着悲伤和不耐烦的神情挥了挥手，指着门口。

[æz; əz] ['ɪntɪmətɪŋ] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ruːf]

as	intimating	a	wish	that	he	should	forthwith	depart	from	under	his	roof
作为	暗示	一个	希望	那	他	应该	立即	离开	从	在下面	他的	屋顶

.

:

.

这暗示着他希望立即离开他的住所。

['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tuːfoʊld] [dɪs'greɪs] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ə'kʌmpənid]

Loaded	with	twofold	disgrace	,	he	left	his	family	and	his	friends	,	accompanied
已加载	和	双重	耻辱	,	他	左边	他的	家庭	和	他的	朋友们	,	伴随

[baɪ][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] ,

by	the	constables	,
经过	这	警员	,

他蒙受双重耻辱，在警察的陪同下离开了家人和朋友。

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'faʊnd] [griːf] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

to	the	profound	grief	and	astonishment	of	all	who	knew	him	.
到	这	深刻的	悲伤	和	惊讶	的	全部	WHO	知道	他	.

这令所有认识他的人都深感悲痛和震惊。

[ðeɪ] [ðen] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['mɪstər] . - , [æn; ən] ['æktɪv] ['mædʒɪstreɪt][ʌv; əv]

They	then	conducted	him	before	a	Mr	.	Brooldeigh	,	an	active	magistrate	of
他们	然后	实施	他	前	一个	先生	.	-	,	一个	积极的	地方法官	的

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

随后，他们将他带到当时的一位在职治安法官布鲁尔迪先生面前。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][maɪld][ænd; ənd][hjuː'meɪn] ['kærəktər] .

and	a	gentleman	of	mild	and	humane	character	.
和	一个	绅士	的	温和的	和	人道	特点	.

一位性格温和、仁慈的绅士。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] - [hɔːl] , [lɑːm] - [faʊnd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [nel] - ,

On	reaching	Brookleigh	Hall	,	Lamh	Laudher	found	the	strange	woman	,	Nell	M'Collum	,
在	到达	-	大厅	,	拉姆	-	成立	这	奇怪的	女士	,	内尔	-	,

['kɑːnərz] ['sɜːrvənt] [meɪd] ,

Connor's	servant	maid	,
康纳的	仆人	女佣	,

拉姆·劳德赫到达布鲁克利庄园时，发现那个陌生的女人是康纳的女仆内尔·麦科勒姆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːrmən] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

and	the	carman	awaiting	his	arrival	.
和	这	卡曼	等待中	他的	到达	.

还有等候他到来的车夫。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,

The	magistrate	looked	keenly	at	the	prisoner	,
这	地方法官	看起来	敏锐地	在	这	囚犯	,

法官仔细地打量着犯人，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [glɑːnst] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [nel]

and	immediately	glanced	with	an	expression	of	strong	disgust	at	Nell
和	立即地	瞥了一眼	和	一个	表达	的	强的	厌恶	在	内尔

-

M'Collum	.
-	.

他立刻带着强烈的厌恶表情瞥了内尔·麦科勒姆一眼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] ['sɜrˌveɪd] [lɑːm] - [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪntrəst] ['evɪdəntli] [diːp] ;

The	other	female	surveyed	Lamh	Laudher	with	an	interest	evidently	deep	;
这	其他	女性	调查	拉姆	-	和	一个	兴趣	显然	深的	;

另一位女性对拉姆·劳德赫表现出了浓厚的兴趣；

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [nel] , [huː] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

after	which	she	whispered	something	to	Nell	,	who	frowned	and	shook	her	head	,
后	哪个	她	低声说道	某物	到	内尔	,	WHO	皱眉	和	摇晃	她	头	,

之后她低声跟内尔说了些什么，内尔皱着眉头摇了摇头。

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'sentɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

as	if	dissenting	from	what	she	had	heard	.
作为	如果	持不同意见	从	什么	她	有	听到	.

仿佛对她听到的内容持不同意见。

[lɑːm] - ,

Lamh	Laudher	,
拉姆	-	,

拉姆·劳德赫

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt]

on	his	part	surveyed	the	features	of	the	female	with	an	earnestness	that
在	他的	部分	调查	这	特征	的	这	女性	和	一个	认真	那

[siːmd] [tuː; tə] [əb'zɔːrb] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['deɪndʒər] .

seemed	to	absorb	all	sense	of	his	own	disgrace	and	danger	.
似乎	到	吸收	全部	感觉	的	他的	自己的	耻辱	和	危险	.

而他则全神贯注地打量着这位女子，眼神中流露出的认真，似乎完全忽略了自己的耻辱和危险。

“ [oʊ'rɔːrk] , ” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [juː; jʊ] .

“	O'Rorke	,	”	said	the	magistrate	,	“	this	is	a	serious	charge	against	you	.
“	奥罗克	,	”	说	这	地方法官	,	“	这	是	一个	严肃的	收费	反对	你	.

“奥罗克，”法官说，“这是对你提出的严重指控。”

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	trust	you	may	be	able	effectually	to	meet	it	.	”
我	相信	你	可能	是	有能力的	有效地	到	见面	它	.	”

我相信您能够有效地完成这项任务。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [tɪl] [aɪ] [hɪr] ['fʊli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɜːrst] , ” [rɪ'plaɪd] [lɑːm]

“	I	must	wait	,	your	worship	,	till	I	hear	fully	what	it	is	first	,	”	replied	Lamh
“	我	必须	等待	,	你的	崇拜	,	直到	我	听到	完全	什么	它	是	第一的	,	”	回复	拉姆

-

Laudher	,
-	,

“大人，我必须等到完全了解事情真相后再做决定。”拉姆·劳德赫回答道。

“ ['æfðər] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [klɪrɪn] - [maɪ'self] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

“	afther	that	I'm	not	afraid	of	clearin	'	myself	from	it	.
“	之后	那	我是	不是	害怕的	的	清除	-	我	从	它	.

“在那之后，我不怕把自己和这件事撇清关系。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ðen] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

"	The	woman	then	detailed	the	circumstances	of	the	robbery	,
"	这	女士	然后	详细的	这	情况	的	这	抢劫	,

"随后，这名女子详细描述了抢劫案的经过，"

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt]

which	it	appeared	took	place	at	the	moment	her	luggage	was	in	the	act
哪个	它	出现	采取	地方	在	这	片刻	她	行李	曾是	在	这	行为

[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,

of	being	removed	to	her	room	,
的	存在	已移除	到	她	房间	,

事情似乎发生在她的行李被搬往房间的那一刻。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

after	which	she	added	,
后	哪个	她	额外	,

随后她补充道：

['ræðər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] — " [ænd; ənd] [naʊ] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [aɪ][hæv; həv] ['pleɪnli] ['steɪtɪd] [ðə; ði][fækts] ;

rather	unexpectedly	—	"	And	now	your	worship	,	I	have	plainly	stated	the	facts	;
相当	不料	—	"	和	现在	你的	崇拜	,	我	有	显然	声明	这	事实	;

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , [ɪn] ['kɑːnʃəns] ,

but	I	must	,	in	conscience	,
但	我	必须	,	在	良心	,

出乎意料的是——"现在，阁下，我已经清楚地陈述了事实；但我凭良心，必须....."

[ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['wʊmən] , " ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [nel] - ,

add	,	that	although	this	woman	,	"	turning	to	Nell	M'Collum	,
添加	,	那	虽然	这	女士	,	"	转弯	到	内尔	-	,

补充说，虽然这位女士，"她转向内尔·麦科勒姆说道，"

" [ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæz; həz] [rɔbd] [ˌem 'iː] ,

"	is	of	opinion	that	the	young	man	before	you	has	robbed	me	,
"	是	的	观点	那	这	年轻的	男人	前	你	有	被抢劫	我	,

我认为你面前的这位年轻人抢劫了我。

[jet] [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] . "

yet	I	cannot	think	he	did	.	"
然而	我	不能	思考	他	做过	.	"

但我无法相信他会这么做。

" [aɪl] [swer] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , " [sed] [nel] , " [ðæt] [ɑːn] ['pæsɪn] - ['hoʊmwərdz] [læst] [naɪt] ,

"	I'll	swear	,	your	worship	,	"	said	Nell	,	"	that	on	passin	'	homewards	last	night	,
"	患病的	发誓	,	你的	崇拜	,	"	说	内尔	,	"	那	在	帕辛	-	回家	最后的	夜晚	,

"我发誓，大人，"内尔说，"昨晚我回家途中，

['siːɪn] - [ə; eɪ][kɑːr][wɪd] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [luːk] ['kɑːnərz] [dɔːr] , [aɪ] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

seein	'	a	car	wid	people	about	it	,	at	Luke	Connor's	door	,	I	stood	behind	the
看到	-	一个	车	宽	人们	关于	它	,	在	卢克	康纳的	门	,	我	站立	在后面	这

[pɔːrtʃ] ,

porch	,
门廊	,

我看到一辆车，车里有人，停在卢克·康纳家门口，我就站在门廊后面。

['mɪrli] [tuː; tə] [θraɪ] [ɪf] [aɪ] [nuː] [huː] [ðeɪ] ['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr] .

merely	to	thry	if	I	knew	who	they	wor	.
仅仅	到	尝试	如果	我	知道	WHO	他们	工作	.

只是想试试看我是否知道他们是谁。

[aɪ] [siːn] [ðɪs] [lɑːm] - [wɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [oʊk] [bɑːks][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	seen	this	Lamh	Laudher	wid	a	small	oak	box	in	his	hands	,
我	已见	这	拉姆	-	宽	一个	小的	橡木	盒子	在	他的	双手	,

我看到拉姆·劳德赫手里拿着一个小橡木盒。

[æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [maɪ] [oʊθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː]

an	'	I'll	give	my	oath	that	it	was	open	,	an	'	that	he	put	his	hands	into
一个	-	患病的	给	我的	誓言	那	它	曾是	打开	,	一个	-	那	他	放	他的	双手	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我发誓，它是打开的，而且他把手伸了进去。

[ænd; ənd] [tʌk] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] . ”

and	tuck	something	out	.	”
和	塞进	某物	出去	.	”

然后藏点东西。”

“ [preɪ] , [nel] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [wɜːr; wər] [ə'brɔːd] [æt; ət][soʊ]

“	Pray	,	Nell	,	how	did	it	happen	that	you	yourself	were	abroad	at	so
”	祈祷	,	内尔	,	如何	做过	它	发生	那	你	你自己	是	国外	在	所以

[ʌn'siːznəbl] [æn; ən] ['aʊər] ?

unseasonable	an	hour	?
反常的	一个	小时	?

“内尔，请问，你怎么会在这么不合时宜的时间出国呢？”

” [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

”	said	the	magistrate	.
”	说	这	地方法官	.

“法官说道。”

“ ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [aɪm] [aʊt] [æt; ət] [kwɛr] ['aʊərz] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] ; “ [aɪm][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] .

“	Every	one	knows	that	I'm	out	at	quare	hours	,	”	replied	Nell	;	“	I'm	not	like	others	.
”	每一个	一	知道	那	我是	出去	在	广场	小时	,	”	回复	内尔	;	“	我是	不是	喜欢	其他的	.

“大家都知道我凌晨三点就出门了，”内尔回答说；“我和其他人不一样。”

[aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; [bʌt; bət][læst] [naɪt] ,

I	know	where	I	ought	to	be	,	at	all	times	;	but	last	night	,
我	知道	在哪里	我	应该	到	是	,	在	全部	时代	;	但	最后的	夜晚	,

我知道自己应该时刻待在哪里；但昨晚，

[ɪf] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ændɪ] ['mɝːiːz]

if	your	worship	wishes	to	hear	the	truth	,	I	was	on	my	way	to	Andy	Murray's
如果	你的	崇拜	愿望	到	听到	这	真相	,	我	曾是	在	我的	方式	到	安迪	默里的

[weɪk] ,

wake	,
唤醒	,

阁下若想听实话，我当时正要去参加安迪·穆雷的葬礼。

[ðə; ði] [pʊr] [læd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʃepərd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːl] . ”

the	poor	lad	that	was	shepherd	to	the	Neils	.	”
这	贫穷的	小伙子	那	曾是	牧羊人	到	这	尼尔斯	.	”

那个可怜的小伙子，他是尼尔家的牧羊人。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [nel] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,

“	And	pray	,	Nell	,	”	said	his	worship	,
”	和	祈祷	,	内尔	,	”	说	他的	崇拜	,

“还有，内尔，祈祷吧。”他的教长说道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][fɔːrm][soʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən]

“	how	did	you	form	so	sudden	an	acquaintance	with	this	respectable	looking	woman
”	如何	做过	你	形式	所以	突然	一个	熟人	和	这	可敬	寻找	女士

? ”

?	”
?	”

“你是怎么和这位看起来很端庄的女士这么快就认识的？”

“ [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['jɪrz] , ” [sed] [nel] ;

“	I	knew	her	for	years	,	”	said	Nell	;
”	我	知道	她	为了	年	,	”	说	内尔	;

“我认识她很多年了，”内尔说；

“ [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɔːf(ə)n] . ”

“	I've	seen	her	in	other	parts	of	the	country	often	.	”
”	我已经	已见	她	在	其他	部分	的	这	国家	经常	.	”

“我经常在其他地方见到她。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst] [naɪt] — [wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	You	were	more	than	an	hour	with	her	last	night	—	were	you	not	?	”
”	你	是	更多的	比	一个	小时	和	她	最后的	夜晚	—	是	你	不是	?	”

[sed] [hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] .

said	his	worship	.
说	他的	崇拜	.

“你昨晚和她在一起超过一个小时，对吧？”大人问道。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [steɪ] [wɪd][hɜːr; hər] , ” [sed] [nel] , “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

“	She	made	me	stay	wid	her	,	”	said	Nell	,	“	bekase	she	was	a	stranger	,
”	她	制成	我	停留	宽	她	,	”	说	内尔	,	“	贝卡斯	她	曾是	一个	陌生人	,

“她让我留在她身边，”内尔说，“因为她是个陌生人。”

[æn; ən] - [ʌv; əv] [kuːrs] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [noʊ] , ['æfðər] [ðə; ði] [fraɪt] [ʃiː; ʃi][gɑːt] .

an	'	of	coorse	was	glad	to	see	a	face	she	know	,	afther	the	fright	she	got	.
一个	-	的	课程	曾是	高兴的	到	看	一个	脸	她	知道	,	之后	这	惊吓	她	得到	.

”

”

”

当然，在受到惊吓之后，她很高兴看到一张熟悉的面孔。

“ [ɔːl] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , [nel] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

“	All	very	natural	,	Nell	;	but	in	the	mean	time	,
”	全部	非常	自然的	,	内尔	;	但	在	这	意思是	时间	,

“一切都很自然，内尔；但与此同时，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] .

she	might	easily	have	chosen	a	more	respectable	associate	.
她	可能	容易地	有	选定	一个	更多的	可敬	联系	.

她完全可以选择一位更体面的同事。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [lɔːst][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] ? ”

Have	you	actually	lost	the	sum	of	six	hundred	pounds	,	my	good	madam	?	”
有	你	实际上	丢失的	这	和	的	六	百	磅	,	我的	好的	女士	?	”

夫人，您真的丢了六百英镑吗?

“ [aɪ][hæv; həv] ['pɑːzətɪvli] [lɔːst][soʊ] [mʌtʃ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , “ [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

“	I	have	positively	lost	so	much	,	”	replied	the	woman	,	“	together	with	the
”	我	有	积极地	丢失的	所以	很多	,	”	回复	这	女士	,	“	一起	和	这

[sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][maɪ] ['mærɪdʒ] . ”

certificate	of	my	marriage	.	”
证书	的	我的	婚姻	.	”

“我损失惨重，”那位女士回答说，“连我的结婚证也丢了。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nel] - ?

“	And	how	did	you	become	acquainted	with	Nell	M'Collum	?
”	和	如何	做过	你	变得	熟人	和	内尔	-	?

你是如何认识内尔·麦科勒姆的?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [blʌʃt] ['diːpli] [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət] [nel] ,

The	stranger	was	silent	,	and	blushed	deeply	at	this	question	;	but	Nell	,
这	陌生人	曾是	沉默的	,	和	脸红了	深	在	这	问题	;	但	内尔	,

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

with	more	presence	of	mind	,
和	更多的	在场	的	头脑	,

陌生人沉默不语，听到这个问题脸颊绯红；但内尔则更加冷静，

[went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

went	over	to	the	magistrate	,	and	whispered	something	which	caused	him	to
去	超过	到	这	地方法官	,	和	低声说道	某物	哪个	导致	他	到

[stɑːrt] , [lʊk] ['kiːnli] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

start	,	look	keenly	at	her	,
开始	,	看	敏锐地	在	她	,

她走到法官面前，低声说了些什么，法官吓了一跳，猛地看向她。

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['pleɪntɪf] .

and	then	at	the	plaintiff	.
和	然后	在	这	原告	.

然后是原告。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðɪs] [kən'fɜːrmd] [baɪ][hɜːr'self] ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [nɛlz] [dɪs'kloʊʒər] ,

“	I	must	have	this	confirmed	by	herself	”	he	said	in	reply	to	Nell's	disclosure	,
“	我	必须	有	这	确认的	经过	她自己	”	他	说	在	回复	到	内尔的	披露	,

“我必须得到她本人的确认，”他回应内尔的爆料时说道。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [juː; jʊ][ðə; ði] [θiːf] [ðæn; ðən]

“	otherwise	I	shall	be	much	more	inclined	to	consider	you	the	thief	than
“	否则	我	将	是	很多	更多的	倾斜	到	考虑	你	这	贼	比

[oʊ'rɔːrk] ,

O'Rorke	,
奥罗克	,

“否则，我更倾向于认为你是小偷而不是奥罗克。”

[huːz] ['kærəktər] [hæz; həz] [bɪn] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnɪm'piːtʃəb(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .

whose	character	has	been	hitherto	unimpeachable	and	above	suspicion	.
谁	特点	有	到过	迄今为止	无可指摘	和	多于	怀疑	.

其品行迄今为止无可指摘，毫无可疑之处。

” [hiː; hi] [ðen] ['bekənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] ,

”	He	then	beckoned	the	woman	over	to	his	desk	,
”	他	然后	招手	这	女士	超过	到	他的	桌子	,

然后他示意那位女士到他的办公桌旁来，

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [fɜːrst] [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði]

and	after	having	first	inquired	if	she	could	write	,	and	being	replied	to	in	the
和	后	拥有	第一的	询问	如果	她	可以	写	,	和	存在	回复	到	在	这

[ə'fɜːrmətɪv] ,

affirmative	,
肯定	,

在先询问她是否会写字，并得到肯定的答复后，

[hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

he	placed	a	slip	of	paper	before	her	,
他	放置	一个	滑	的	纸	前	她	,

他把一张纸条放在她面前，

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — “ [ɪz] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [kɔːld] [nel] - , [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

on	which	was	written	—	“	Is	that	unhappy	woman	called	Nell	M'Collum	,	your	mother	?
在	哪个	曾是	书面	—	“	是	那	不开心	女士	称为	内尔	-	,	你的	母亲	?

”

”

”

上面写着——“那个名叫内尔·麦科勒姆的不幸女人是你的母亲吗？”

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ʃiː; ʃi][ɪz] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

she	is	,	sir	,	”	replied	the	female	,	with	a	deep	expression	of	sorrow	.
她	是	,	先生	,	”	回复	这	女性	,	和	一个	深的	表达	的	悲哀	.

“是的，先生，”女子回答道，脸上带着深深的悲伤。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ðen] [ə'pɪrd] ['sætɪsfaɪd] .

The	magistrate	then	appeared	satisfied	.
这	地方法官	然后	出现	使满意	.

法官似乎对此感到满意。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] [oʊ'rɔːrk] , “ [steɪt] ,

“	Now	,	”	said	he	,	addressing	O'Rorke	,	“	state	,
”	现在	,	”	说	他	,	解决	奥罗克	,	“	状态	,

“现在，”他转向奥罗克说道，“州政府，

['ferli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [brɔːt]

fairly	and	honestly	what	you	have	to	say	in	reply	to	the	charge	brought
相当	和	诚实地	什么	你	有	到	说	在	回复	到	这	收费	带来

[ə'genst] [juː; jʊ] . ”

against	you	.	”
反对	你	.	”

公平、诚实地回答你对所受指控的回应。

“ [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Please	your	worship	,	”	said	the	young	man	,
”	请	你的	崇拜	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“请您见谅，大人，”年轻人说道。

“ [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [noʊ] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː] ;

“	you	hear	the	woman	say	that	she	brings	no	charge	against	me	;
”	你	听到	这	女士	说	那	她	带来	不	收费	反对	我	;

“你听见那女人说她没有指控我；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ɑːn] [oʊθ] , [ðæt] [nel] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] , -

but	I	can	prove	on	oath	,	that	Nell	M'Collum	and	her	niece	,	Nanse
但	我	能	证明	在	誓言	,	那	内尔	-	和	她	侄女	,	-

-

M'Collum	,
-	,

但我可以发誓证明，内尔·麦科勒姆和她的侄女南斯·麦科勒姆，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [men] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [kɔːld] ['roʊdi] ,

along	with	two	men	that	I	don't	know	,	except	that	one	was	called	Rody	,
沿着	和	二	男人	那	我	不	知道	,	除了	那	一	曾是	称为	罗迪	,

还有两个我不认识的男人，只知道其中一个叫罗迪。

[met] [æt; ət] ['fræŋklənz] [geɪt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊbɪŋ] , [æn; ən] - [its] [maɪ][fɜːrm] [bɪ'liːf] ,

met	at	Franklin's	gate	,	with	an	intention	of	robing	,	an	'	it's	my	firm	belief	,
遇见	在	富兰克林的	门	,	和	一个	意图	的	劫掠	,	一个	-	它是	我的	公司	信仰	,

他们聚集在富兰克林的门口，意图抢劫，我对此深信不疑。

[ʌv; əv] [ˈməːdərɪŋ] [ðɪs] [ˈwʊmən] .
of **murdering** **this** **woman** **.**
的 谋杀 这 女士 .

谋杀这名女子。

〞 [hiː; hi] [ðen] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɜːrnɪstnəs] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənts] [ænd; ənd][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
〞 **He** **then** **detailed** **with** **great** **earnestness** **the** **incidents** **and** **conversation** **of**
〞 他 然后 详细的 和 伟大的 认真 这 事件 和 对话 的
[ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] .
the **preceding** **night** **.**
这 前 夜晚 .

然后，他非常认真地详细描述了前一晚发生的事情和谈话内容。

“ [sɜːr] , 〞 [rɪˈplaɪd] [nel] , [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ˈprɑːmptnəs] , “ [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [baɪ] [tuː] [ˈwitnisiz]
“ **Sir** **,** **〞** **replied** **Nell** **,** **with** **astonishing** **promptness** **,** **“** **I** **can** **prove** **by** **two** **witnesses**
〞 先生 , 〞 回复 内尔 , 和 惊人 迅速 , “ 我 能 证明 经过 二 证人
, [ðæt] ,
, **that** **,**
, 那 ,

“先生，”内尔以惊人的速度回答道，“我可以提供两名证人证明，

[noʊ][lɔːŋgər][əˈgoʊ][ðæn; ðən][læst] [naɪt] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] - [roʊd] ,
no **longer** **ago** **than** **last** **night** **,** **he** **said** **he** **would** **take** **to** **the** **high** **-** **road** **,**
不 更长 前 比 最后的 夜晚 , 他 说 他 会 拿 到 这 高的 - 路 ,

就在昨晚，他还说他会走正道。

[ɪn] - [tuː; tə][get] [ˈmʌni] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈmæri] [ˈelən] [niːl] .
in **ordher** **to** **get** **money** **to** **enable** **him** **to** **marry** **Ellen** **Neil** **.**
在 - 到 得到 钱 到 使能够 他 到 结婚 艾伦 尼尔 .

为了筹钱娶艾伦·尼尔。

[jes] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] ,
Yes **,** **you** **villain** **,**
是的 , 你 恶棍 ,

是的，你这个恶棍！

- - [hɜːrd] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈgræsi]
Nanse **M'Collum** **heard** **every** **word** **that** **passed** **between** **you** **and** **her** **in** **the** **grassy**
- - 听到 每一个 单词 那 通过了 之间 你 和 她 在 这 草丛
[ˈkwɑːri] ;
quarry **;**
采石场 ;

南希·麦科勒姆在长满草的采石场里听到了你和她之间的每一句话；

[æn; ən] - [ˈelən] , [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] , [ɪf] [ʃiːz] [sent] [fɔːr; fər] .
an **'** **Ellen** **,** **your** **worship** **,** **can** **prove** **it** **too** **,** **if** **she's** **sent** **for** **.**
一个 - 艾伦 , 你的 崇拜 , 能 证明 它 也 , 如果 她是 发送 为了 .

阁下，如果把艾伦叫来，她也能证明这一点。

〞 [ðɪs] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] , [huː] [æt; ət][noʊ][taɪm] [pleɪst] [ˈeni] [rɪˈlaɪəns] [ɑːn]
〞 **This** **had** **little** **effect** **on** **the** **magistrate** **,** **who** **at** **no** **time** **placed** **any** **reliance** **on**
〞 这 有 小的 影响 在 这 地方法官 , WHO 在 不 时间 放置 任何 依赖 在
[nɛlz] [əˈsɜːʃnz] ;
Nell's **assertions** **;**
内尔的 断言 ;

“但这并没有对地方法官产生什么影响，他始终没有采纳内尔的说法；

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] , [haʊˈevər] , [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [fɔːr; fər] - - .
he **immediately** **,** **however** **,** **dispatched** **a** **summons** **for** **Nanse** **M'Collum** **.**
他 立即地 , 然而 , 已派出 一个 传票 为了 - - .

然而，他立即向南斯·麦科勒姆发出了传票。

[ðə; ði]['kɑːrmən] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,

The	carman	then	related	all	that	he	knew	,
这	卡曼	然后	有关的	全部	那	他	知道	,

车夫随后将他所知道的一切都告诉了别人。

['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['strɔːŋli] [kə'rɔbəˌreɪtid] [wʌt] [lɑːm] - [hæd; həd] [sed] .

every	word	of	which	strongly	corroborated	what	Lamh	Laudher	had	said	.
每一个	单词	的	哪个	强烈	证实	什么	拉姆	-	有	说	.

每一句话都有力地证实了拉姆·劳德赫所说的话。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] [wʌz; wəz]

He	concluded	by	declaring	it	to	be	his	opinion	,	that	the	prisoner	was
他	结束	经过	声明	它	到	是	他的	观点	,	那	这	囚犯	曾是

['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,

innocent	,	and	added	,
清白的	,	和	额外	,

他最后宣布，他认为这名囚犯是无辜的，并补充道：

[ðæt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

that	,	according	to	the	best	of	his	belief	,
那	,	根据	到	这	最好的	的	他的	信仰	,

据他所知，

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊpən] [wen] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪntɪfs, 'pleɪnɪfs] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] [ə'bʌv] [sterz] .

the	box	was	not	open	when	he	left	it	in	the	plaintiff's	sleeping	-	room	above	stairs	.
这	盒子	曾是	不是	打开	什么时候	他	左边	它	在	这	原告的	睡眠	-	房间	多于	楼梯	.

当他把盒子留在楼上原告的卧室时，盒子是未打开的。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'gen] [lʊkt] ['kiːnli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [tɔːrdz] [nel] .

The	magistrate	again	looked	keenly	and	suspiciously	towards	Nell	.
这	地方法官	再次	看起来	敏锐地	和	可疑地	向	内尔	.

法官再次敏锐而怀疑地看向内尔。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , - ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [frendz] ,

At	this	stage	of	the	proceedings	,	O'Rorke's	father	and	mother	,	accompanied	by	some	of	their	friends	,
在	这	阶段	的	这	诉讼程序	,	-	父亲	和	母亲	,	伴随	经过	一些	的	他们的	朋友们	,

在庭审的这个阶段，奥罗克的父母和一些朋友陪同他出席了庭审。

[meɪd] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

made	their	appearance	.
制成	他们的	外貌	.

他们现身了。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [haʊ'evər] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

The	old	man	,	however	,	declined	to	take	any	part	in	the	vindication	of	his	son	.
这	老的	男人	,	然而	,	拒绝	到	拿	任何	部分	在	这	平反	的	他的	儿子	.

然而，这位老人拒绝参与为儿子平反的任何行动。

[hiː; hi] [stʊd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] ,

He	stood	sullenly	silent	,	with	his	arms	folded	and	his	brows	knit	,
他	站立	闷闷不乐地	沉默的	,	和	他的	武器	折叠	和	他的	眉毛	针织	,

他闷闷不乐地站在那里，双臂抱在胸前，眉头紧锁。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪn] ['sɑːroʊ] .

as	much	in	indignation	as	in	sorrow	.
作为	很多	在	愤慨	作为	在	悲哀	.

既义愤填膺，又悲痛欲绝。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laʊdər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wept] ['ɔːdəbli] .

The	grief	of	the	mother	was	louder	,	for	she	wept	audibly	.
这	悲伤	的	这	母亲	曾是	更大声	,	为了	她	哭泣	可听见的	.

母亲的悲痛更加响亮，因为她哭得泣不成声。

[er] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['meni] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] ['steɪtɪd] [ðæt] -

Ere	the	lapse	of	many	minutes	,	the	constable	returned	,	and	stated	that	Nanse
埃雷	这	失效	的	许多	分钟	,	这	警官	返回	,	和	声明	那	-

[wʌz; wəz][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

was	not	be	found	.
曾是	不是	是	成立	.

过了好一会儿，警员回来了，说没有找到南斯。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mæstɚz] [haʊs] [sɪns] ['mɔːrnɪŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

“	She	has	not	been	at	her	master's	house	since	morning	,	”	he	observed	,
“	她	有	不是	到过	在	她	硕士学位	房子	自从	早晨	,	”	他	观察到	,

“她从早上到现在都没去过她主人家，”他说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ɔːr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

“	and	they	don't	know	where	she	is	,	or	what	has	become	of	her	.
“	和	他们	不	知道	在哪里	她	是	,	或者	什么	有	变得	的	她	.

“他们不知道她在哪里，也不知道她发生了什么事。”

” [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] , [wɪð; wɪθ] [strɪkt]

”	The	magistrate	immediately	despatched	two	of	the	constables	,	with	strict
”	这	地方法官	立即地	已派送	二	的	这	警员	,	和	严格的

[ɪnd'ʒʌŋkʃnz] !

injunctions	!
禁令	!

“地方法官立即派遣两名警员，并下达了严厉的命令！”

[tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

to	secure	her	,	if	possible	.
到	安全的	她	,	如果	可能的	.

如果可能的话，确保她的安全。

“ [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [wɪl] ['ɔːrdər][juː; jʊ] , [nel] - , [tuː; tə][biː; bi]

“	In	the	mean	time	,	”	he	added	,	“	I	will	order	you	,	Nell	M'Collum	,	to	be
“	在	这	意思是	时间	,	”	他	额外	,	“	我	将要	命令	你	,	内尔	-	,	到	是

['strɪktli] [kən'faɪnd] ,

strictly	confined	,
严格	受限	,

“与此同时，”他补充道，“我将命令你，内尔·麦科勒姆，被严格限制活动范围。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [ɔːr][nɑːt] .

until	I	ascertain	whether	she	can	be	produced	or	not	.
直到	我	探明	无论	她	能	是	生产	或者	不是	.

直到我确定她是否能够被带出来。

[jʊr; jər] [hɔːnts] [meɪ] [biː; bi] [səːtʃt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn]

Your	haunts	may	be	searched	with	some	hope	of	success	,	while	you	are	in
你的	闹鬼的地方	可能	是	搜索	和	一些	希望	的	成功	,	尽管	你	是	在

['dʊrəns] ;

durance	;
杜兰斯	;

在你被囚禁期间，你的藏身之处或许会被搜寻到，并有望获得一些成功；

[bʌt; bət][aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [siːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] [veɪn] ,

but	I	rather	think	we	might	seek	for	her	in	vain	,
但	我	相当	思考	我们	可能	寻找	为了	她	在	徒劳	,

但我倒觉得我们可能找不到她。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] .

if	you	were	at	liberty	to	regulate	her	motions	.
如果	你	是	在	自由	到	调节	她	运动	.

如果你可以自由地控制她的行动。

[aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spekt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

I	cannot	expect	,	”	he	added	,	turning	to	the	stranger	,
我	不能	预计	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	陌生人	,

“我不能指望,”他转向陌生人补充道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['prɑːsɪkjuːt] [wʌn][soʊ] ['nɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

“	that	you	should	prosecute	one	so	nearly	related	to	you	,	even	if	you	had
“	那	你	应该	起诉	一	所以	几乎	有关的	到	你	,	甚至	如果	你	有

[pruːf] ,

proof	,
证明	,

“即使你有证据，你也不应该起诉一个与你关系如此密切的人，

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] ,

which	you	have	not	;	but	I	am	almost	certain	,
哪个	你	有	不是	;	但	我	是	几乎	肯定	,

你没有；但我几乎可以肯定，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sʌmweɪ] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] .

that	she	has	been	someway	or	other	concerned	in	the	robbery	.
那	她	有	到过	以某种方式	或者	其他	担心的	在	这	抢劫	.

她以某种方式参与了这起抢劫案。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɑːdɪst] , ['ɪntrəstɪŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	are	a	modest	,	interesting	woman	,	and	I	regret	the	loss	you	have
你	是	一个	谦虚的	,	有趣的	女士	,	和	我	后悔	这	损失	你	有

[sə'steɪnd] .

sustained	.
持续	.

你是一位谦逊而有趣的女性，我对你所遭受的损失深感遗憾。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] [kə'mitiŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːrtiz] [tʃɑːrdʒd]

At	present	there	are	no	grounds	for	committing	any	of	the	parties	charged
在	展示	那里	是	不	理由	为了	提交	任何	的	这	各方	带电

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] .

with	the	robbery	.
和	这	抢劫	.

目前没有任何理由对被控抢劫的任何人提起诉讼。

[ðɪs] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] [aɪ] [kə'mɪt] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt] , [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [niːs] [ɪz] [faʊnd] ,

This	unhappy	woman	I	commit	only	as	a	vagrant	,	until	her	niece	is	found	,
这	不开心	女士	我	犯罪	仅有的	作为	一个	流浪汉	,	直到	她	侄女	是	成立	,

我将这位不幸的女子暂时当作流浪汉拘留，直到找到她的侄女为止。

['æftər] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] ['ɪntuː] [ðɪs] [streɪndʒ]

after	that	we	shall	probably	be	able	to	see	somewhat	farther	into	this	strange
后	那	我们	将	大概	是	有能力的	到	看	有些	更远	进入	这	奇怪的

[ə'fer] . ”

affair	.	”
事务	.	”

之后我们或许就能对这件怪事有更深入的了解了。

“ ['sʌmθɪŋ] [telz] - [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ,

“	Something	tells	'	me	,	sir	,	”	replied	the	stranger	,
“	某物	讲述	-	我	,	先生	,	”	回复	这	陌生人	,

“先生，我总觉得,”陌生人回答道。

“ [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ˌʌn'bɔːrn] .

“	that	this	young	man	is	as	innocent	of	the	robbery	as	the	child	unborn	.
”	那	这	年轻的	男人	是	作为	清白的	的	这	抢劫	作为	这	孩子	未出生的	.

“这个年轻人和未出生的孩子一样，对抢劫一无所知。”

[its] [nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It's	not	my	intention	ever	to	think	of	prosecuting	him	.
它是	不是	我的	意图	曾经	到	思考	的	起诉	他	.

我从未想过要起诉他。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ə'genst] [maɪ] [oʊn] [wɪʃɪz] . ”

What	I	have	done	in	the	matter	was	against	my	own	wishes	.	”
什么	我	有	完毕	在	这	事情	曾是	反对	我的	自己的	愿望	.	”

我在这件事上所做的一切，都是违背我自身意愿的。

“ [gɑːd][ɪn] ['hev(ə)n] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [oʊ'rɔːrk] ,

“	God	in	heaven	bless	you	for	the	words	!	”	exclaimed	the	parents	of	O'Rorke	,
“	上帝	在	天堂	保佑	你	为了	这	字	!	”	惊呼	这	父母	的	奥罗克	,

“感谢上帝赐予你们这些话！”奥罗克的父母惊叹道。

[iːtʃ] ['presɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

each	pressing	her	hand	with	delight	and	gratitude	.
每个	紧迫	她	手	和	喜	和	感激	.

每个人都欣喜地握住她的手，表达着感激之情。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['wɔːrmli] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] ,

The	woman	warmly	returned	their	greetings	,
这	女士	热情地	返回	他们的	问候	,

那位女士热情地回应了他们的问候。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [felt] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [hiːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [ə'preʃn] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

but	instantly	felt	her	bosom	heave	with	a	hysterical	oppression	under	which	she
但	即刻	毛毡	她	怀	举	和	一个	歇斯底里的	压迫	在下面	哪个	她

[sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .

sank	into	a	state	of	insensibility	.
沉没	进入	一个	状态	的	麻木	.

但她立刻感到胸口一阵剧烈起伏，一种歇斯底里的压迫感让她陷入了昏迷状态。

[lɑːm] -

Lamh	Laudher
拉姆	-

拉姆·劳德

[mɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər] [er]

More	and	his	wife	were	proceeding	to	bring	her	towards	the	door	for	air
更多的	和	他的	妻子	是	进行中	到	带来	她	向	这	门	为了	空气

,

,

,

莫尔和他的妻子正要扶她到门口透透气。

[wen] [nel] - [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['praɪər] [raɪt] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [ðæt] ['sɜːrvɪs] .

when	Nell	M'Collum	insisted	on	a	prior	right	to	render	her	that	service	.
什么时候	内尔	-	坚持	在	一个	事先的	正确的	到	使成为	她	那	服务	.

当 Nell M'Collum 坚持认为她有权优先获得该服务时。

“ [bɪ'gɔːn] , [juː; jʊ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

“	Begone	,	you	servant	of	the	devil	,	”	exclaimed	the	old	man	,
“	走开	,	你	仆人	的	这	魔鬼	,	”	惊呼	这	老的	男人	,

“滚开，你这魔鬼的仆人！”老人喊道。

“ [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [breθ] [ɪz][bæd] [ə'baʊt] ['eni] [wʌn] [els] ; [juː; jʊ] [wʌn] ! [tiː] [leɪ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
“ your wicked breath is bad about any one else ; you won ! t lay a hand upon her
“ 你的 邪恶 气息 是 坏的 关于 任何 一 别的 ; 你 韩元 ! t 躺 一个 手 之上 她
. ”
. ”
. ”

“你对别人都恶语相向，却不敢对她动手动脚。”

“ [dəunt] [let] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; “ [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðə; ði]
“ Don't let her , for heaven's sake ! ” said his wife ; “ her eye will kill the
“ 不 让 她 , 为了 天 清酒 ! ” 说 他的 妻子 ; “ 她 眼睛 将要 杀 这
['wʊmən] ! ”
woman ! ”
女士 ! ”

“千万别让她去，看在老天的份上！”他妻子说，“她的眼睛会害死那女人的！”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'wer] , ” [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , “ [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ? ”
“ You are not aware , ” said the magistrate , “ that this woman is her daughter ? ”
“ 你 是 不是 意识到的 , ” 说 这 地方法官 , “ 那 这 女士 是 她 女儿 ? ”

“你不知道吗？”法官说，“这个女人是她的女儿？”

“ [huːz] ['dɔːtər] , [pliːz] [jʊr; jər] ['ɑːnər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ Whose daughter , please your honor , ” said the old man indignantly .
“ 谁 女儿 , 请 你的 荣誉 , ” 说 这 老的 男人 愤慨地 .

“请问，这是谁的女儿？”老人愤愤不平地问道。

“ [nel] - , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ Nell M'Collum's , ” he returned .
“ 内尔 - , ” 他 返回 .

“内尔·麦科勒姆的，”他回答道。

“ [its] [æz; əz] [fɔːls] [æz; əz] [hel] ! ” [rɪ'dʒɔɪnd] [oʊ'rɔːrk] , “ ['bɛgɪn] - [jʊr; jər] ['ɑːnɝz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər]
“ It's as false as hell ! ” rejoined O'Rorke , “ beggin ' your honor's pardon for
“ 它是 作为 错误的 作为 地狱 ! ” 重新加入 奥罗克 , “ 开始 - 你的 荣誉的 赦免 为了
['seɪɪn] - [soʊ] .
sayin ' so .
说 - 所以 .

“这简直是胡说八道！”奥罗克反驳道，“请法官大人原谅我这么说。”

[aɪ] [miːn] [its] [fɔːls] [fɔːr; fər] [nel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .
I mean it's false for Nell , if she says it .
我 意思是 它是 错误的 为了 内尔 , 如果 她 说道 它 .

我的意思是，如果内尔这么说，那就是假的。

[nel] , [sɜːr] , ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]
Nell , sir , never had a daughter , an ' she knows that ; but she had a
内尔 , 先生 , 绝不 有 一个 女儿 , 一个 - 她 知道 那 ; 但 她 有 一个
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

内尔先生从未有过女儿，她自己也知道这一点；但她有一个儿子。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [noʊz] [best] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
an ' she knows best what became of him .
一个 - 她 知道 最好的 什么 成为 的 他 .

她最清楚他后来的下场。

" [nel] , [haʊ'evər] , [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'tɜ:d] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] - [ðə; ði]['streɪndʒər]['ɪntu:]

"	Nell	,	however	,	resolved	not	to	be	deterred	from	getting	-	the	stranger	into
"	内尔	,	然而	,	已解决	不是	到	是	威慑	从	获得	-	这	陌生人	进入

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] .

her	own	hands	.
她	自己的	双手	.

然而，内尔决心不被吓倒，一定要亲自抓住这个陌生人。

[wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['fjʊri] [ʃi:; ʃi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][dræg][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] ['kri:tʃər]

With	astonishing	strength	and	fury	she	attempted	to	drag	the	insensible	creature
和	惊人	力量	和	愤怒	她	尝试过	到	拖	这	麻木不仁	生物

[frʌm; frəm] - [græsp] ;

from	O'Rorke's	grasp	;
从	-	抓牢	;

她以惊人的力量和愤怒试图将这只失去知觉的动物从奥罗克手中拖出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['vaɪələns] , ['ɔ:rdərd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz]

but	the	magistrate	,	disgusted	at	her	violence	,	ordered	two	of	the	persons
但	这	地方法官	,	厌恶	在	她	暴力	,	订购	二	的	这	人

['prez(ə)nt][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [daʊn] .

present	to	hold	her	down	.
展示	到	抓住	她	向下	.

但法官对她的暴力行为感到厌恶，命令在场的两个人将她按住。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] .

At	length	the	woman	began	to	recover	.
在	长度	这	女士	开始	到	恢复	.

最终，这名女子开始恢复过来。

[ʃi:; ʃi] ['sɒbd] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊpiəs] [floʊ] [ʌv; əv] [terz] [drentʃt] [hɜ:r; hər] [tʃi:ks] .

She	sobbed	aloud	,	and	a	copious	flow	of	tears	drenched	her	cheeks	.
她	啜泣	大声	,	和	一个	丰富	流动	的	眼泪	湿透了	她	脸颊	.

她放声痛哭，泪水如泉涌般流淌在脸颊上。

[nel] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜ:r'self][frʌm; frəm] [oʊ'rɔ:rk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] :

Nell	ordered	her	to	tear	herself	from	O'Rorke	and	his	wife	:
内尔	订购	她	到	撕	她自己	从	奥罗克	和	他的	妻子	:

内尔命令她立刻离开奥罗克和他的妻子：

— " [ðer; ðər][hændz][ɑ:r; ər][bæd][ə'baʊt][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ænd; ənd][ðer; ðər][sʌn][hæz; həz]

—	"	Their	hands	are	bad	about	you	,	"	she	exclaimed	,	"	and	their	son	has
—	"	他们的	双手	是	坏的	关于	你	,	"	她	惊呼	,	"	和	他们的	儿子	有

[rɔbd] [ju:; jʊ] , ['meri] .

robbed	you	,	Mary	.
被抢劫	你	,	玛丽	.

"他们对你很不好，"她喊道，"他们的儿子抢劫了你，玛丽。"

[leɪv] [ðem; ðəm] , [aɪ] [seɪ] , [ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

Lave	them	,	I	say	,	or	it	will	be	worse	for	you	.
澡	他们	,	我	说	,	或者	它	将要	是	更糟	为了	你	.

我说，放过他们吧，否则对你来说会更糟。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [peɪd] [hɜ:r; hər][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

"	The	woman	paid	her	no	attention	;	on	the	contrary	,
"	这	女士	有薪酬的	她	不	注意力	;	在	这	相反	,

"那女人根本没理会她；相反，

[ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] - [waɪf] ,

she	laid	her	head	on	the	bosom	of	O'Rorke's	wife	,
她	铺设	她	头	在	这	怀	的	-	妻子	,

她把头靠在奥罗克妻子的胸前，

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

and	wept	as	if	her	heart	would	break	.
和	哭泣	作为	如果	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [gɑːd] [help] [ˌem ˈiː] !

“	God	help	me	!
”	上帝	帮助	我	!

“上帝保佑我！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [sens] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , “ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] ,

”	she	exclaimed	with	a	bitter	sense	of	her	situation	,	“	I	am	an	unhappy	,
”	她	惊呼	和	一个	苦的	感觉	的	她	情况	,	“	我	是	一个	不开心	,

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈwʊmən] !

an	'	a	heart	-	broken	woman	!
一个	-	一个	心	-	破碎的	女士	!

她带着对自己处境的痛苦感叹道：“我是一个不幸的、心碎的女人！”

[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [brest]

For	many	a	year	I	have	not	known	what	it	is	to	have	a	friendly	breast
为了	许多	一个	年	我	有	不是	已知	什么	它	是	到	有	一个	友好的	胸部

[tuː; tə] [wiːp] [ɑːn] .

to	weep	on	.
到	哭泣	在	.

多年来，我一直不知道能依偎在温暖的怀抱里哭泣是什么滋味。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [kɔːt] - [hænd] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənətli] , [ˈæftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wept]

”	She	then	caught	O'Rorke's	hand	and	kissed	it	affectionately	,	after	which	she	wept
”	她	然后	捕捉	-	手	和	亲吻	它	亲切地	,	后	哪个	她	哭泣

[əˈfreʃ] ;

afresh	;
重新	;

“然后她抓住奥罗克的手，深情地亲吻了一下，之后又哭了起来；

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] - — “ [oʊ] , [haʊ] [wɪl] [aɪ] [ˈevər] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [maɪ]

“	Merciful	heaven	!	”	said	she	'	—	“	oh	,	how	will	I	ever	be	able	to	meet	my
“	仁慈	天堂	!	”	说	她	-	—	“	哦	,	如何	将要	我	曾经	是	有能力的	到	见面	我的

[ˈhʌzbənd] !

husband	!
丈夫	!

“仁慈的上天啊！”她说，“哦，我该如何才能见到我的丈夫呢！”

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] !

and	such	a	husband	!
和	这样的	一个	丈夫	!

真是个好丈夫！

[oʊ] , [ˈhevəns] [ˈpɪti] [ˌem ˈiː] !

oh	,	heavens	pity	me	!
哦	,	天	遗憾	我	!

老天爷可怜我吧！

” [bəuθ] [oʊˈrɔːrk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [stʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ɪn] [terz] .

”	Both	O'Rorke	and	his	wife	stood	over	her	in	tears	.
”	两个都	奥罗克	和	他的	妻子	站立	超过	她	在	眼泪	.

奥罗克和他的妻子都站在她身边，泪流满面。

[ðə; ði] ['lætər] [bent] [hɜːr; hər] [hed] , [kɪst] [ðə; ði]['streɪndʒər] , [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]

The	latter	bent	her	head	,	kissed	the	stranger	,	and	pressed	her	to	her
这	后者	弯曲	她	头	,	亲吻	这	陌生人	,	和	按下	她	到	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

后者低下头，亲吻了这位陌生女子，并将她紧紧地抱在怀里。

“ [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ! ” [sed] [oʊ'rɔːrk] [hɪm'self] ['sɑːləmli] ; “ [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ,

“	May	God	bless	you	!	”	said	O'Rorke	himself	solemnly	;	“	trust	in	Him	,
“	可能	上帝	保佑	你	!	”	说	奥罗克	他自己	庄严地	;	“	相信	在	他	,

“愿上帝保佑你！”奥罗克本人郑重地说道；“信赖他，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kæn; kən] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [mæn] [feɪlz] .

for	he	can	see	justice	done	to	you	when	man	fails	.
为了	他	能	看	正义	完毕	到	你	什么时候	男人	失败	.

因为他能看到，当人失职时，正义会降临到你身上。

” [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [nel] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [gruːp] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'reɪdʒd] ['taɪgrəs] :

”	The	eyes	of	Nell	glared	at	the	group	like	those	of	an	enraged	tigress	:
”	这	眼睛	的	内尔	怒目而视	在	这	团体	喜欢	那些	的	一个	愤怒	母老虎	:

内尔的目光像一只愤怒的母老虎一样怒视着这群人：

[ʃiː; ʃi] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

she	stamped	her	feet	upon	the	floor	,	and	struck	it	repeatedly	with	her
她	盖章	她	脚	之上	这	地面	,	和	击	它	反复	和	她

[stɪk] ,

stick	,
戳	,

她跺了跺脚，又用棍子反复敲打地板。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] , [wen] [muːvd] [baɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dedli]

as	she	was	in	the	habit	of	doing	,	when	moved	by	strong	and	deadly
作为	她	曾是	在	这	习惯	的	正在做	,	什么时候	已搬	经过	强的	和	致命

['pæʃnz] .

passions	.
激情	.

她生来就有这样的习惯，每当她被强烈而致命的激情所驱使时，她就会这样做。

“ [juːl] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [lɑːm]

“	You'll	suffer	for	that	,	Mary	,	”	she	exclaimed	;	“	and	as	for	you	,	Lamh
“	你会	遭受	为了	那	,	玛丽	,	”	她	惊呼	;	“	和	作为	为了	你	,	拉姆

- [mɔːr] ,

Laudher	More	,
-	更多的	,

“玛丽，你会为此付出代价的，”她喊道；“至于你，拉姆·劳德赫·莫尔，

[maɪ] ['dɛts] [nɑːt] [peɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] [jet] .

my	debt's	not	paid	to	you	yet	.
我的	债务的	不是	有薪酬的	到	你	然而	.

我还没还清欠你的钱。

[jʊr; jər] ['sʌnz] [ə; eɪ] ['rɑːbər] , [æn; ən] [aɪl] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ; ['evri] [wʌn] [noʊz] ['hiːz] [ə; eɪ]

Your	son's	a	robber	,	an	I'll	prove	it	before	long	;	every	one	knows	he's	a
你的	儿子的	一个	强盗	,	一个	患病的	证明	它	前	长的	;	每一个	一	知道	他是	一个

['kaʊərd] [tuː] .

coward	too	.
懦夫	也	.

你儿子是个强盗，我很快就会证明这一点；人人都知道他也是个懦夫。

〃 ['mɪstər] . - [felt] [ðæt] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

〃	Mr	.	Brookleigh	felt	that	there	appeared	to	be	something	connected	with	the
〃	先生	.	-	毛毡	那	那里	出现	到	是	某物	连接	和	这

[træn'zækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [naɪt] ,

transactions	of	the	preceding	night	,
交易	的	这	前	夜晚	,

布鲁克利先生觉得，这件事似乎与前一晚的交易有关。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɝːsənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

as	well	as	with	some	of	the	persons	who	had	come	before	him	,
作为	出色地	作为	和	一些	的	这	人	WHO	有	来	前	他	,

以及一些在他之前来过的人，

[ðæt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

that	perplexed	him	not	a	little	.
那	困惑	他	不是	一个	小的	.

这让他颇感困惑。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['sɪriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [prɪ'fɜːrd] [ə'genst]

He	thought	that	,	considering	the	serious	nature	of	the	charge	preferred	against
他	想法	那	,	考虑	这	严肃的	自然	的	这	收费	首选	反对

[jʌŋ] [oʊ'rɔːrk] ,

young	O'Rorke	,
年轻的	奥罗克	,

他认为，考虑到对年轻的奥罗克提出的指控性质严重，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æn; ən] ['æpəθi] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] ['ɑːrgjuː] ['ɪnəsns] .

he	exhibited	an	apathy	under	it	,	that	did	not	altogether	argue	innocence	.
他	展出	一个	冷漠	在下面	它	,	那	做过	不是	共	争论	无辜	.

他在这种情绪下表现出一种冷漠，但这并不能完全证明他是无辜的。

[sʌm; səm] [ʌn'setld] [səs'piʃənz] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Some	unsettled	suspicions	entered	his	mind	,
一些	不安的	怀疑	进入	他的	头脑	,

他心中浮现出一些不安的疑虑。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [fɪks] [wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)nti] [ə'pɑːn] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] ,

but	not	with	sufficient	force	to	fix	with	certainty	upon	any	of	those	present	,
但	不是	和	充足的	力量	到	使固定	和	肯定	之上	任何	的	那些	展示	,

但力度不足以确定地将物体固定在在场的任何人身上。

[ɪk'sept] [nel] [ænd; ənd] - - [huː] [hæd; həd][əb'skɒnd; æb-] .

except	Nell	and	Nanse	M'Collum	who	had	absconded	.
除了	内尔	和	-	-	WHO	有	潜逃	.

除了逃跑的内尔和南斯·麦科勒姆。

[ɪf] [nel] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['wʊmənz] ['mʌðər] , [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə]

If	Nell	were	the	woman's	mother	,	her	anxiety	to	bring	the	criminal	to
如果	内尔	是	这	女性的	母亲	,	她	焦虑	到	带来	这	刑事	到

['dʒʌstɪs] [ə'pɪrd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

justice	appeared	very	natural	.
正义	出现	非常	自然的	.

如果内尔是这名女子的母亲，那么她急于将罪犯绳之以法就显得非常自然了。

[ðen] , [ə'gen] , [jʌŋ] - ['fɑːðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nel]

Then	,	again	,	young	O'Rorke's	father	,	who	seemed	to	know	the	history	of	Nell
然后	,	再次	,	年轻的	-	父亲	,	WHO	似乎	到	知道	这	历史	的	内尔

-

M'Collum	,
-	,

然后，年轻的奥罗克的父亲似乎也了解内尔·麦科勒姆的生平，

[dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] .

denied	that	she	ever	had	a	daughter	.
否认	那	她	曾经	有	一个	女儿	.

她否认自己曾有过女儿。

[haʊ] [kʊd; kəd] [hi:; hi] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['praɪvət] [laɪf] ['θɜ:rəli] ?

How	could	he	be	certain	that	she	had	not	,	without	knowing	her	private	life	thoroughly	?
如何	可以	他	是	肯定	那	她	有	不是	,	没有	会心	她	私人的	生活	彻底	?

在不完全了解她的私生活的情况下，他怎么能确定她没有做过这种事呢?

[ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ə'pɪrd] ['ræðər] [streɪndʒ] , [ɪf] [nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ; [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ɪn'di:d] ,

These	circumstances	appeared	rather	strange	,	if	not	altogether	incomprehensible	;	so	much	so	,	indeed	,
这些	情况	出现	相当	奇怪的	,	如果	不是	共	难以理解	;	所以	很多	所以	,	的确	,

这些情况显得相当奇怪，甚至完全无法理解；事实上，确实如此。

[ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] , [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] - ['fæməli] [ɪn] ['praɪvət] .

that	he	thought	it	necessary	,	before	they	separated	,	to	speak	with	O'Rorke's	family	in	private	.
那	他	想法	它	必要的	,	前	他们	分开	,	到	说话	和	-	家庭	在	私人的	.

他认为在分居之前，有必要私下与奥罗克的家人谈谈。

['hævɪŋ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑ:rtiz] , [ɪk'sept] [nel] ,

Having	expressed	a	wish	to	this	effect	,	he	dismissed	the	other	parties	,	except	Nell	,
拥有	表达	一个	希望	到	这	影响	,	他	解雇	这	其他	各方	,	除了	内尔	,

他表达了这一意愿后，遣散了除内尔以外的其他人。

[hu:m] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ki:p] [kən'faɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ni:s] .

whom	he	intended	to	keep	confined	until	the	discovery	of	her	niece	.
谁	他	故意的	到	保持	受限	直到	这	发现	的	她	侄女	.

他打算将她囚禁起来，直到找到她的侄女为止。

“ [preɪ] , ” [sed] [hi:; hi] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hʌmb(ə)l] ['hɪroʊ] , “ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ,

“	Pray	,	”	said	he	to	the	father	of	our	humble	hero	,	“	how	do	you	know	,
“	祈祷	,	”	说	他	到	这	父亲	的	我们的	谦逊的	英雄	,	“	如何	做	你	知道	,

“请问，”他对我们这位谦逊英雄的父亲说，“您怎么知道的？ ”

[oʊ'rɔ:rk] , [ðæt] [nel] - ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ? ”

O'Rorke	,	that	Nell	M'Collum	never	had	a	daughter	?	”
奥罗克	,	那	内尔	-	绝不	有	一个	女儿	?	”

奥罗克，内尔·麦科勒姆从来没有女儿吗?

“ [raɪt] [wel] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] .

“	Right	well	,	your	honor	.
“	正确的	出色地	,	你的	荣誉	.

“好的，法官大人。”

[aɪ] [nu:] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

I	knew	her	since	she	was	a	child	;
我	知道	她	自从	她	曾是	一个	孩子	;

我从她还是个孩子的时候就认识她了；

[æn; ən] - [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] [sɪks] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taʊn] [æt; ət]

an	'	from	that	day	to	this	she	was	never	six	months	from	this	town	at
一个	-	从	那	天	到	这	她	曾是	绝不	六	几个月	从	这	镇	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

从那天起，她再也没有离开过这个小镇六个月之久。

[noʊ] , [noʊ] — [ə; eɪ] [sʌn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] . ”

No	,	no	—	a	son	she	had	,	but	a	daughter	she	never	had	.	”
不	,	不	—	一个	儿子	她	有	,	但	一个	女儿	她	绝不	有	.	”

不，不——她有一个儿子，但没有女儿。

“ [let] [ˌem 'iː] [æsk] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ə'brɔːd] [læst] [naɪt] ?

“	Let	me	ask	you	,	young	man	,	on	what	business	were	you	abroad	last	night	?
“	让	我	问	你	,	年轻的	男人	,	在	什么	商业	是	你	国外	最后的	夜晚	?

“年轻人，请问你昨晚出国是为了什么事？”

[aɪ] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['kændɪdli] ? ”

I	expect	you	will	answer	me	candidly	?	”
我	预计	你	将要	回答	我	坦率地说	?	”

我希望你能坦诚地回答我。

“ [its] [noʊ] - , ” [rɪ'plaɪd] [jʌŋ] [lɑːm] - ['gluːmɪli] , “ [maɪ] ['kɛrɪktɚz] [gɔːn] .

“	It's	no	matther	,	”	replied	young	Lamh	Laudher	gloomily	,	“	my	character's	gone	.
“	它是	不	-	,	”	回复	年轻的	拉姆	-	阴郁地	,	“	我的	人物	已消失	.

“没关系了，”年轻的拉姆·劳德赫沮丧地回答说，“我的角色已经没了。”

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [wɜːrs] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [tel] [noʊ] [mæn] [haʊ] [aɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	be	worse	,	an	'	I	will	tell	no	man	how	I	spent	it	,
我	不能	是	更糟	,	一个	-	我	将要	告诉	不	男人	如何	我	花费	它	,

情况不可能更糟了，而且我不会告诉任何人我是怎么花掉的。

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [k'lærɪn] - [maɪ'self] . ”

till	I	have	an	opportunity	of	clarin	'	myself	.	”
直到	我	有	一个	机会	的	克拉林	-	我	.	”

直到我有机会澄清自己。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪnəsntli] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ðɪ] ['mædʒɪstreɪt] ,

“	If	you	spent	it	innocently	,	”	returned	the	magistrate	,
“	如果	你	花费	它	天真地	,	”	返回	这	地方法官	,

“如果你是无辜地花掉了这笔钱，”法官回答道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪs'kloʊʒər] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] . ”

“	you	can	have	no	hesitation	in	making	the	disclosure	we	require	.	”
“	你	能	有	不	犹豫	在	制作	这	披露	我们	要求	.	”

“您可以毫不犹豫地向我们披露我们要求的信息。”

“ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['lʌðər] ; “ [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'greɪst] , [æn; ən] - [ðæt] [ɪz]

“	I	will	not	mention	it	,	”	said	the	other	;	“	I	was	disgraced	,	an	'	that	is
“	我	将要	不是	提到	它	,	”	说	这	其他	;	“	我	曾是	蒙羞的	,	一个	-	那	是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

“我不会提这件事，”另一个人说；“我蒙羞了，这就够了。”

[aɪ] [θɪŋk] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] .

I	think	but	little	of	the	robbery	.
我	思考	但	小的	的	这	抢劫	.

我认为对抢劫案了解甚少。

" - [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði][læst] [ə'sɜːrʃ(ə)n] ,
" Brookleigh understood him ; but the last assertion ,
" - 理解 他 ; 但 这 最后的 断言 ,

布鲁克利理解他；但最后那句话，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɔnəˌreɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]
though it exonerated him in the opinion of a man who knew something about
尽管 它 无罪释放 他 在 这 观点 的 一个 男人 WHO 知道 某物 关于
['kærəktər] ,
character ,
特点 ,

虽然这在一位了解人品的人看来证明了他的清白，

[went] [fɑːr][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .
went far in that of his friends who were present to establish his guilt .
去 远的 在 那 的 他的 朋友们 WHO 是 展示 到 建立 他的 有罪 .

他的朋友们在场，他们的证词足以证明他的罪行。

[ðeɪ] [ðen] [wɪð'druː] ;
They then withdrew ;
他们 然后 退出 ;

然后他们撤退了；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [jʌŋ] [lɑːm] - [əd'væntɪdʒ] [ɪf] [ðɪs]
and it would have been much to young Lamh Laudher's advantage if this
和 它 会 有 到过 很多 到 年轻的 拉姆 - 优势 如果 这
['praɪvət] ['ɪntərvjuː] [hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən] [pleɪs] .
private interview had never taken place .
私人的 面试 有 绝不 已采取 地方 .

如果这次私人面谈从未发生过，那对年轻的拉姆·劳德赫来说将是莫大的好事。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [oʊ'rɔːrk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ! ['weɪtɪd] [ə'pɑːn]['mɪstər] . - [tuː; tə] [steɪt]
The next morning O'Rorke and his wife ! waited upon Mr . Brookleigh to state
这 下一个 早晨 奥罗克 和 他的 妻子 ! 等待 之上 先生 . - 到 状态
,
,
,

第二天早上，奥罗克和他的妻子拜访了布鲁克利先生，并说道：

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəs] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [nel] - ,
that in their opinion it would be more judicious to liberate Nell M'Collum ,
那 在 他们的 观点 它 会 是 更多的 明智的 到 解放 内尔 - ,

他们认为，释放内尔·麦科勒姆才是更明智的做法。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [strɪkt] [wɑːtʃ] [ə'pɑːn][ɔːl][hɜːr; hər] ['məuʃənz] .
provided he kept a strict watch upon all her motions .
假如 他 保留 一个 严格的 手表 之上 全部 她 运动 .

前提是他要严密监视她的一举一动。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ɪnstəntli] [əd'mɪtɪd] [bəuθ][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ;
The magistrate instantly admitted both the force and ingenuity of the thought ;
这 地方法官 即刻 承认 两个都 这 力量 和 独创性 的 这 想法 ;

法官立刻承认了这个想法的精妙之处和巧妙构思；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [θriː] ['pɝːsənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʌndər]

and	after	having	appointed	three	persons	to	the	task	of	keeping	her	under
和	后	拥有	任命	三	人	到	这	任务	的	保持	她	在下面

[sɜːr'veɪləns] ,

surveillance	,
监视	,

在指派了三人负责监视她之后，

[hiː; hi] [set] [hɜːr; hər] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

he	set	her	at	large	.
他	放	她	在	大的	.

他放走了她。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʒuːˈdɪʃəs] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , ['kɑːmən] ['ruːmər] ,

This	was	all	judicious	and	prudent	;	but	in	the	mean	time	,	common	rumor	,
这	曾是	全部	明智的	和	谨慎	;	但	在	这	意思是	时间	,	常见的	谣言	,

这一切都是明智而谨慎的；但与此同时，坊间却流传着各种谣言，

['hævɪŋ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv] [jʌŋ] [lɑːm] - ['kaʊərdɪs] ,

having	first	published	the	fact	of	young	Lamh	Laudher's	cowardice	,
拥有	第一的	已发布	这	事实	的	年轻的	拉姆	-	怯懦	,

首先公布了年轻的拉姆·劳德赫尔怯懦的事实，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['rɑːbəri] .

found	it	an	easy	task	to	associate	his	name	with	the	robbery	.
成立	它	一个	简单的	任务	到	联系	他的	姓名	和	这	抢劫	.

很容易就能把他的名字和这起抢劫案联系起来。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['fɑːðər] , ['æftər][ðer; ðər][læst] ['kɑːnfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['mædʒɪstreɪt] , ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] ;

His	very	father	,	after	their	last	conference	with	the	magistrate	,	doubted	him	;
他的	非常	父亲	,	后	他们的	最后的	会议	和	这	地方法官	,	怀疑	他	;

[hɪz; ɪz] [frendz] ,

his	friends	,
他的	朋友们	,

他的父亲在与地方官最后一次会面后，就对他产生了怀疑；他的朋友们，

[ɪn][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɜːrmz] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] ,

in	the	most	sympathetic	terms	,	expressed	their	conviction	of	his	guilt	,
在	这	最多	交感神经	条款	,	表达	他们的	定罪	的	他的	有罪	,

他们以最同情的措辞表达了对他的罪行的确信，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self]

and	the	natural	consequence	resulting	from	this	was	,	that	he	found	himself
和	这	自然的	结果	结果	从	这	曾是	,	那	他	成立	他自己

[ɪk'speld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ruːf] ,

expelled	from	his	paternal	roof	,
被驱逐	从	他的	父系	屋顶	,

由此自然而然地导致的结果是，他被赶出了家门。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [kæst] .

and	absolutely	put	out	of	caste	.
和	绝对地	放	出去	的	种姓	.

并被彻底逐出种姓。

[ðə; ðɪ][taɪd][ʌv; əv] [ɪl] - [feɪm] , [ɪn][fækt] , [set][ɪn][soʊ] ['strɔːŋli] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ðæt] ['elən] ,

The	tide	of	ill	-	fame	,	in	fact	,	set	in	so	strongly	against	him	,	that	Ellen	,
这	潮	的	患病的	-	名声	,	在	事实	,	放	在	所以	强烈	反对	他	,	那	艾伦	,

事实上，恶名昭彰的浪潮对他造成了如此巨大的负面影响，以至于艾伦.....

['stɑːrtld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [baɪ][hɪz; ɪz] [θret] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] , ['daʊtɪd]

startled	**as**	**she**	**had**	**been**	**by**	**his**	**threat**	**of**	**taking**	**to**	**the**	**highway**	**,**	**doubted**
惊慌	作为	她	有	到过	经过	他的	威胁	的	采取	到	这	公路	,	怀疑

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

她被他扬言要开车上高速公路的威胁吓了一跳，因此对他表示怀疑。

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [truːθ] , [led][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] .

The	**poor**	**young**	**man**	**,**	**in**	**truth**	**,**	**led**	**a**	**miserable**	**life**	**.**
这	贫穷的	年轻的	男人	,	在	真相	,	引领	一个	悲惨的	生活	.

事实上，这个可怜的年轻人过着悲惨的生活。

- - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'feɪvərəbl] ['ruːmər][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət]

Nanse	**M'Collum**	**had**	**not**	**been**	**found**	**,**	**and**	**the**	**unfavorable**	**rumor**	**was**	**still**	**at**
-	-	有	不是	到过	成立	,	和	这	不利	谣言	曾是	仍然	在

[ɪts] [haɪt] ,

its	**height**	**,**
它是	高度	,

南斯·麦科勒姆仍未找到，不利的谣言依然甚嚣尘上。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [striːts] ['plækɑːd]

when	**one**	**morning**	**the**	**town**	**arose**	**and**	**found**	**the**	**walls**	**and**	**streets**	**placarded**
什么时候	一	早晨	这	镇	出现	和	成立	这	墙壁	和	街道	标语牌

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]

with	**what**	**was**	**in**	**those**	**days**	**known**	**as**	**the**	**fatal**	**challenge**	**of**	**the**	**DEAD**
和	什么	曾是	在	那些	天	已知	作为	这	致命的	挑战	的	这	死的

['bɑːksər] !

BOXER	**!**
拳击手	!

一天早晨，全镇居民醒来发现城墙和街道上都贴满了当时被称为"死拳击手"的致命挑战的告示！

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ɪntɪmətɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

This	**method**	**of**	**intimating**	**his**	**arrival**	**had**	**always**	**been**	**peculiar**	**to**	**that**	**individual**
这	方法	的	暗示	他的	到达	有	总是	到过	奇特	到	那	个人

,

,
,

这种暗示自己到来的方式一直是他独有的。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['kʌlər] .

who	**was**	**a**	**man**	**of**	**color**	**.**
WHO	曾是	一个	男人	的	颜色	.

他是一位有色人种。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n]['evər] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['plækɑːd] [hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] ['tʃælɪndʒ] .

No	**person**	**ever**	**discovered**	**the**	**means**	**by**	**which**	**he**	**placarded**	**his**	**dreadful**	**challenge**	**.**
不	人	曾经	发现	这	方法	经过	哪个	他	标语牌	他的	可怕	挑战	.

没有人发现他张贴那张可怕挑战告示的方法。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv][groʊs][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['nuːmərəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ruːməz] [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz]

In	**an**	**age**	**of**	**gross**	**superstition**	**,**	**numerous**	**were**	**the**	**rumors**	**and**	**opinions**
在	一个	年龄	的	总的	迷信	,	很多的	是	这	谣言	和	意见

['prɔməlˌgeɪtid] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] .

promulgated	**concerning**	**this**	**circumstance**	**.**
颁布	有关	这	环境	.

在迷信盛行的年代，关于这件事流传着许多谣言和说法。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] ,

The	**general**	**impression**	**was**	**,**	**that**	**an**	**evil**	**spirit**	**attended**	**him**	**,**
这	一般的	印象	曾是	,	那	一个	邪恶的	精神	参加	他	,

人们普遍认为，他身边有邪灵作祟。

[baɪ] [huːz] ['eɪdʒənsi][hɪz; ɪz] ['ædvəˌtaɪzmənts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [naɪt] ; [ə; eɪ] [lɔː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

by	whose	agency	his	advertisements	were	put	up	at	night	;	A	law	,	it	is	said	,
经过	谁	机构	他的	广告	是	放	向上	在	夜晚	;	一个	法律	,	它	是	说	,

据说，他的广告是通过某位代理人在夜间张贴的；这是一条法律。

[ðen] [ɪg'zɪstɪd] , [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['pjuːdʒɪlɪst] [ə'raɪvd] [ɪn] ['eni] [taʊn] ,

then	existed	,	that	when	a	pugilist	arrived	in	any	town	,
然后	存在	,	那	什么时候	一个	拳师	到达的	在	任何	镇	,

当时存在这样一种观念：当拳击手到达任何城镇时，

[hiː; hi] [maɪt] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɪnɪ] ,

He	might	claim	the	right	to	receive	the	sum	of	fifty	guineas	,
他	可能	宣称	这	正确的	到	收到	这	和	的	五十	几内亚	,

他可能会声称有权获得五十几尼的款项。

[prə'vaɪdɪd][noʊ][mæn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

provided	no	man	in	the	town	could	be	found	to	accept	his	challenge	within	a
假如	不	男人	在	这	镇	可以	是	成立	到	接受	他的	挑战	之内	一个

['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] .

given	period	.
给定	时期	.

前提是镇上没有人能在规定的时间内接受他的挑战。

[ə; eɪ] ['tʃæmpiən] , [ɪf] [trə'dɪʃ(ə)n] [biː; bi] [truː] , [hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɪksɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [pleɪs] ,

A	champion	,	if	tradition	be	true	,	had	the	privilege	of	fixing	only	the	place	,
一个	冠军	,	如果	传统	是	真的	,	有	这	特权	的	定影	仅有的	这	地方	,

如果传统属实，冠军只有决定比赛名次的特权。

[nɑːt][ðə; ði] [moʊd] [ænd; ənd][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

not	the	mode	and	regulations	of	battle	.
不是	这	模式	和	法规	的	战斗	.

不是作战方式和规则。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['kɑːntest]['juːnɪfɔːrmli][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər][wʌz; wəz]

Accordingly	the	scene	of	contest	uniformly	selected	by	the	Dead	Boxer	was
因此	这	场景	的	竞赛	均匀地	已选	经过	这	死的	拳击手	曾是

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	church	-	yard	of	the	town	,
这	教会	-	院子	的	这	镇	,

因此，死拳手一致选择的比赛场地是镇上的教堂墓地。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [nuː] [meɪd] [greɪv] , [dʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] .

beside	a	new	made	grave	,	dug	at	his	expense	.
旁	一个	新的	制成	严重	,	挖	在	他的	费用	.

在一座新挖的坟墓旁边，这座坟墓是他自费挖的。

[ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	epithet	of	the	Dead	Boxer	had	been	given	to	him	,
这	别名	的	这	死的	拳击手	有	到过	给定	到	他	,

他被冠以"死拳手"的绰号。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['feɪt(ə)l] [stroʊk] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl]

in	consequence	of	a	certain	fatal	stroke	by	which	he	had	been	able	to	kill
在	结果	的	一个	肯定	致命的	中风	经过	哪个	他	有	到过	有能力的	到	杀

['evri] [æn'tægənɪst] [huː] [derd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ;

every	antagonist	who	dared	to	meet	him	;
每一个	反派	WHO	敢于	到	见面	他	;

由于一次致命的打击，他得以杀死所有胆敢与他对抗的对手；

[prɪ'saɪsli] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['mɑːrksmən] [ə; eɪ] [ded] [ʃɑːt] ;

precisely	on	the	same	principle	that	we	call	a	fatal	marksman	a	dead	shot	;
恰恰	在	这	相同的	原则	那	我们	称呼	一个	致命的	神射手	一个	死的	射击	;

正是基于同样的原理，我们称致命神枪手为百发百中的神枪手；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][wʌz; wəz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] [prɪˈperd] ,

and	the	church	-	yard	was	selected	,	and	the	grave	prepared	,
和	这	教会	-	院子	曾是	已选	,	和	这	严重	准备	,

于是，教堂墓地选定了，坟墓也准备好了。

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [dɪˈnoʊt] [ðə; ði][feɪˈtæləti] [ɪnˈkɜːrd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɑːntest][wɪð; wɪθ]

in	order	to	denote	the	fatality	incurred	by	those	who	went	into	a	contest	with
在	命令	到	表示	这	死亡	已发生	经过	那些	WHO	去	进入	一个	竞赛	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

为了表明那些与他竞争的人所遭受的死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] , [tuː] , [æt; ət] [æθˈletɪk] [spɔːrts] ,

He	was	famous	,	too	,	at	athletic	sports	,
他	曾是	著名的	,	也	,	在	运动	运动的	,

他在体育运动方面也很有名。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [bloʊ] ;

but	was	never	known	to	communicate	the	secret	of	the	fatal	blow	;
但	曾是	绝不	已知	到	交流	这	秘密	的	这	致命的	吹	;

但他从未透露过致命一击的秘密；

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [tɔːt] [ðə; ði] [sɔːrd] [ˈeksərsaɪzɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]

he	also	taught	the	sword	exercises	,	at	which	he	was	considered	to	be
他	还	教授	这	剑	练习	,	在	哪个	他	曾是	经过考虑的	到	是

[ə; eɪ] [prəˈfɪʃ(ə)nt] .

a	proficient	.
一个	精通	.

他还教授剑术，并被认为剑术精湛。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

On	the	morning	after	his	arrival	,
在	这	早晨	后	他的	到达	,

他抵达后的第二天早上，

[ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][leɪd][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd][felt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈɪmpʌls]

the	town	in	which	we	have	laid	the	scene	of	this	legend	felt	the	usual	impulse
这	镇	在	哪个	我们	有	铺设	这	场景	的	这	传奇	毛毡	这	通常	冲动

[ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌɪnʤəriˈɑːsəti][tuː; tə] [siː] [soʊ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈkærəktər] .

of	an	intense	curiosity	to	see	so	celebrated	a	character	.
的	一个	激烈的	好奇心	到	看	所以	著名	一个	特点	.

我们把这个传说的故事背景设定在的小镇上，人们像往常一样，对这位著名的人物充满了强烈的好奇心。

[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːksər] , [haʊˈevər] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs]

The	Dead	Boxer	,	however	,	appeared	to	be	exceedingly	anxious	to	gratify	this
这	死的	拳击手	,	然而	,	出现	到	是	非常	焦虑的	到	满足	这

[ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈpensəti] .

natural	propensity	.
自然的	倾向	.

然而，死拳击手似乎非常渴望满足这种天性。

[hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ɪn] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stɑːpt] , [əˈtendid] [baɪ][hɪz; ɪz]

He	walked	out	from	the	head	inn	,	where	he	had	stopped	,	attended	by	his
他	步行	出去	从	这	头	客栈	,	在哪里	他	有	停止	,	参加	经过	他的

[ˈsɜːrvənt] ,

servant	,
仆人	,

他从他停留的那家客栈里走了出来，他的仆人陪在他身边。

['mɪrli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪr] ,
merely , it would appear ,
仅仅 , 它 会 出现 ,

仅仅，看起来是这样，

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [slaɪt] [tʃæns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
to satisfy them as to the very slight chance which the stoutest of them
到 满足 他们 作为 到 这 非常 轻微 机会 哪个 这 最粗壮的 的 他们
[hæd; həd][ɪn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][mæn] [huːz] [bloʊ] [wʌz; wəz][soʊ]['feɪt(ə)l] ,
had in standing before a man whose blow was so fatal ,
有 在 常设 前 一个 男人 谁 吹 曾是 所以 致命的 ,

为了让他们相信，即使是最强壮的人，面对一个一击致命的人，也只有微乎其微的胜算。

[ænd; ənd] [huːz] [freɪm] [soʊ] [prə'dɪdʒəsli] [hə'kʊlɪən] .
and whose frame so prodigiously Herculean .
和 谁 框架 所以 惊人地 赫拉克勒斯 .

以及他那惊人而魁梧的身躯。

[twelv] [ə'klɔk, əu-][wʌz; wəz][ðə; ði]['aʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [diːmd] ['prɑːpər][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Twelve o'clock was the hour at which he deemed proper to make his
十二 点钟 曾是 这 小时 在 哪个 他 被认为 恰当的 到 制作 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他认为十二点钟是露面的合适时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
and as it happened also to be the market - day of the town ,
和 作为 它 发生 还 到 是 这 市场 - 天 的 这 镇 ,

恰巧那天也是镇上的集市日，

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ʌn'presɪdentɪd] .
the crowd which followed him was unprecedented .
这 人群 哪个 随后 他 曾是 空前的 .

他所到之处，人山人海，前所未有。

[ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ðə; ði] [heɪl] [ænd; ənd] ['fiːb(ə)l] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] , [ɔːl] [rʌʃt] [aʊt]
The old and young , the hale and feeble of both sexes , all rushed out
这 老的 和 年轻的 , 这 哈尔 和 微弱 的 两个都 性别 , 全部 匆忙 出去
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,

老少咸宜，男女老少，都涌出来观看。

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][ænd; ənd][fɑːr] - [feɪmd] [ded] ['bɑːksər] .
with feelings of fear and wonder , the terrible and far - famed Dead Boxer .
和 情怀 的 害怕 和 想知道 , 这 糟糕的 和 远的 - 著名的 死的 拳击手 .

带着恐惧和惊奇之情，可怕的、远近闻名的死拳击手。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [ɔːl'redi] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
The report of his arrival had already spread far and wide into the country ,
这 报告 的 他的 到达 有 已经 传播 远的 和 宽的 进入 这 国家 ,

他抵达的消息已经传遍了全国各地。

[ænd; ənd] ['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [klæs] [ænd; ənd][ræŋk][ʌv; əv][laɪf] [maɪt] [biː; bi] [siːn]
and persons belonging to every class and rank of life might be seen
和 人 属于 到 每一个 班级 和 秩 的 生活 可能 是 已见
['heɪsənɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
hastening on horseback ,
加速 在 马背 ,

可以看到各个阶层、各个等级的人都骑着马匆匆赶路。

[ænd; ənd] [mɔːr] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ɑːn] [fʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

and	more	at	full	speed	on	foot	,	that	they	might	,	if	possible	,
和	更多的	在	满的	速度	在	脚	,	那	他们	可能	,	如果	可能的	,

而且他们可能还会全速徒步前进，如果可能的话。

[kætʃ] [æn; ən] ['ɜːrli] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

catch	an	early	glimpse	of	him	.
抓住	一个	早期的	一瞥	的	他	.

早点见到他。

[ðə; ði][moʊst] ['spɔːrtɪŋ] ['kærəktərz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The	most	sporting	characters	among	the	nobility	and	gentry	of	the	country	,
这	最多	体育	人物	之中	这	贵族	和	绅	的	这	国家	,

['faɪtɪŋ] - [pɪrz] , ['faɪər] - ['iːtər] , [snʌf] - ['kænd(ə)l] [skwaɪəz] ,

fighting	-	peers	,	fire	-	eaters	,	snuff	-	candle	squires	,
斗争	-	同龄人	,	火	-	食客	,	鼻烟	-	蜡烛	乡绅	,

全国贵族和乡绅中最具运动精神的人物，好斗的贵族、吞火者、点鼻烟的侍从，

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hel] - ['faɪər][ænd; ənd] ['dʒɑːki] [klʌbz] , ['geɪdʒər] , ['dʒent(ə)lmən] ['tɪnər] , [blʌf]

members	of	the	hell	-	fire	and	jockey	clubs	,	gaugers	,	gentlemen	tinners	,	bluff
成员	的	这	地狱	-	火	和	骑师	俱乐部	,	量规	,	先生们	锡匠	,	虚张声势

['joʊmən] , ['læbɔːərz] , ['kʌdʒl] - ['pleɪɝz] , ['pærɪʃ] ['pjuːdʒɪlɪsts] ,

yeomen	,	laborers	,	cudgel	-	players	,	parish	pugilists	,
自耕农	,	劳工	,	棍棒	-	玩家	,	教区	拳击手	,

地狱火俱乐部和赛马俱乐部的成员、测量员、绅士锡匠、乡绅、劳工、棍棒演奏者、教区拳击手、

[men] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ten] [skwer] [maɪlz] ,

men	of	renown	within	a	district	of	ten	square	miles	,
男人	的	名声	之内	一个	区	的	十	正方形	英里	,

方圆十平方英里内的知名人士

[ɔːl]['dʒɔsəld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hʌrɪŋ] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] [spiːtʃ] [ʌv; əv]

all	jostled	each	other	in	hurrying	to	see	,	and	if	possible	to	have	speech	of
全部	推搡	每个	其他	在	匆忙	到	看	,	和	如果	可能的	到	有	演讲	的

,

,

,

所有人都争先恐后地想看看，如果可能的话，还想听听他们怎么说。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .

the	Dead	Boxer	.
这	死的	拳击手	.

死去的拳击手。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] [ðæt] [deɪ] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][ə; eɪ]

Not	a	word	was	spoken	that	day	,	except	with	reference	to	him	,	nor	a
不是	一个	单词	曾是	说	那	天	,	除了	和	参考	到	他	,	也不	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] ,

conversation	introduced	,
对话	介绍	,

那天除了提到他之外，没有人说话，也没有人主动开启新的话题。

[ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .

the	topic	of	which	was	not	the	Dead	Boxer	.
这	话题	的	哪个	曾是	不是	这	死的	拳击手	.

但他们讨论的并非是死去的拳击手。

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] ['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pɜːsənz] ['stændɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

In	the	town	every	window	was	filled	with	persons	standing	to	get	a	view	of
在	这	镇	每一个	窗户	曾是	已填	和	人	常设	到	得到	一个	看法	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

镇上所有窗户都挤满了人，他们都想一睹他的风采；

[soʊ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [ded] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [kɑːrz] , [geɪts] ,

so	were	the	tops	of	the	houses	,	the	dead	walls	,	and	all	the	cars	,	gates	,
所以	是	这	最高额	的	这	房屋	,	这	死的	墙壁	,	和	全部	这	汽车	,	大门	,

所以，房屋的顶部、死寂的墙壁、所有的汽车、大门，都变成了这样。

[ænd; ənd] [ə'veɪləb(ə)l] ['emənənsiz] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] .

and	available	eminences	within	sight	of	the	way	along	which	he	went	.
和	可用的	杰出人物	之内	视线	的	这	方式	沿着	哪个	他	去	.

以及他沿途视线范围内可见的高地。

['hævɪŋ] [ðʌs] [pə'ræmbjəˌleɪtid] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [krɔːs] , [wɪtʃ] ,

Having	thus	perambulated	the	town	,	he	returned	to	the	market	-	cross	,	which	,
拥有	因此	步行	这	镇	,	他	返回	到	这	市场	-	叉	,	哪个	,

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

as	we	have	said	,
作为	我们	有	说	,

这样巡视了全城之后，他回到了市场十字架那里，正如我们之前所说，

[stʊd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn] .

stood	immediately	in	front	of	his	inn	.
站立	立即地	在	正面	的	他的	客栈	.

他径直站在客栈门前。

[hɪr] , [ə'tendid] [baɪ] ['mjuːzɪk] , [hiː; hi] ['pɜːrsənəli] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]

Here	,	attended	by	music	,	he	personally	published	his	challenge	in	a	deep	and
这里	,	参加	经过	音乐	,	他	亲自	已发布	他的	挑战	在	一个	深的	和

['sɑːnərəs] [vɔɪs] ,

sonorous	voice	,
响亮的	嗓音	,

在这里，伴随着音乐，他亲自用浑厚而富有磁性的声音发表了他的挑战声明。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃæmpiənʃɪp] ,

calling	upon	the	corporation	in	right	of	his	championship	,
呼叫	之上	这	公司	在	正确的	的	他的	锦标赛	,

他以冠军的名义向公司提出申诉，

[tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ten] [klɪr] [deɪz] ['redi] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] ['bæt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

to	produce	a	man	in	ten	clear	days	ready	to	undertake	battle	with	him	as
到	生产	一个	男人	在	十	清除	天	准备好	到	承担	战斗	和	他	作为

[ə; eɪ] ['pjuːdʒɪlɪst] ,

a	pugilist	,
一个	拳师	,

在十天之内造出一个能与他进行拳击比赛的男子，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər]

or	otherwise	to	pay	him	the	sum	of	fifty	guineas	out	of	their	own	proper
或者	否则	到	支付	他	这	和	的	五十	几内亚	出去	的	他们的	自己的	恰当的

[ɪks'tʃekər] .

exchequer	.
国库	.

或者从他们自己的国库中支付他五十几尼。

['hævɪŋ] [ðʌs] [θroʊn] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['gɔ:ntlət] , [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [pleɪd] [ə; eɪ] [ded] [mɑ:rtʃ] ,

Having	**thus**	**thrown**	**down**	**his**	**gauntlet**	**,**	**the**	**musicians**	**played**	**a**	**dead**	**march**	**,**
拥有	因此	抛掷	向下	他的	手套	,	这	音乐家	玩	一个	死的	行进	,

他如此发出挑战之后，乐师们奏起了一首肃穆的进行曲。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]

and	**there**	**was**	**certainly**	**something**	**wild**	**and**	**fearful**	**in**	**the**	**association**
和	那里	曾是	当然	某物	荒野	和	可怕	在	这	协会

[prə'du:st] [baɪ] [ði:z] [streɪnz] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði][feɪ'tæləti][ʌv; əv] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

produced	**by**	**these**	**strains**	**of**	**death**	**and**	**the**	**fatality**	**of**	**encountering**	**him**	**.**
生产	经过	这些	菌株	的	死亡	和	这	死亡	的	遭遇	他	.

这些死亡气息与遭遇他的致命性之间确实产生了一种狂野而可怕的联想。

[ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['aʊər] ['dʊrɪŋ] [θri:] [sək'sesɪv]

This	**challenge**	**he**	**repeated**	**at**	**the**	**same**	**place**	**and**	**hour**	**during**	**three**	**successive**
这	挑战	他	重复	在	这	相同的	地方	和	小时	期间	三	连续

[deɪz] ,

days	**,**
天	,

他连续三天在同一地点同一时间重复了这项挑战。

['æftər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kɑ:mli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

after	**which**	**he**	**calmly**	**awaited**	**the**	**result**	**.**
后	哪个	他	平静地	等待中	这	结果	.

之后，他平静地等待结果。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , ['sɜ:rt(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] ,

In	**the**	**mean**	**time**	**,**	**certain**	**circumstances**	**came**	**to**	**light**	**,**
在	这	意思是	时间	,	肯定	情况	来了	到	光	,

与此同时，一些情况浮出水面，

[wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪ'veləpt] ['meni] ['kru:əl][ænd; ənd] ['prɑ:flɪgət] [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

which	**not**	**only**	**developed**	**many**	**cruel**	**and**	**profligate**	**traits**	**in**	**his**	**disposition**	**,**
哪个	不是	仅有的	发达	许多	残忍的	和	挥霍无度	特征	在	他的	处置	,

这不仅使他性格中养成了许多残忍和放荡的性格特征，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['wɜ:rði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] ['sevrəl] [fækts]

but	**also**	**enabled**	**the**	**worthy**	**inhabitants**	**of**	**the**	**town**	**to**	**ascertain**	**several**	**facts**
但	还	已启用	这	值得	居民	的	这	镇	到	探明	一些	事实

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'nekʃnz] ,

relating	**to**	**his**	**connections**	**,**
相关	到	他的	连接	,

但也使镇上那些有识之士得以查明与他关系有关的一些事实。

[wɪtʃ] [ɪn][noʊ] [smɔ:l] [dɪ'gri:] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðem; ðəm] .

which	**in**	**no**	**small**	**degree**	**astonished**	**them**	**.**
哪个	在	不	小的	程度	惊讶	他们	.

这令他们颇感惊讶。

[ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd]['mɑ:dɪst] ['fi:meɪl] [hu:z] ['mɜ:rdər][ænd; ənd] ['rɑ:bəri] [hæd; həd] [bɪn] [plænd]

The	**candid**	**and**	**modest**	**female**	**whose**	**murder**	**and**	**robbery**	**had**	**been**	**planned**
这	坦率	和	谦虚的	女性	谁	谋杀	和	抢劫	有	到过	计划

[baɪ] [nel] - ,

by	**Nell**	**M'Collum**	**,**
经过	内尔	-	,

这位坦率谦逊的女子被内尔·麦科勒姆策划谋杀和抢劫。

[ri'zaidid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] ; [æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɜːr; hər]

resided	with	him	as	his	wife	;	at	least	if	he	did	not	acknowledge	her
居住地	和	他	作为	他的	妻子	;	在	至少	如果	他	做过	不是	承认	她

[æz; əz] [sʌtʃ] ,

as	such	,
作为	这样的	,

她以妻子的身份与他同住；至少在他不承认她是妻子的情况下是这样。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] [hɜːr; hər][maɪld][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]

no	person	who	had	an	opportunity	of	witnessing	her	mild	and	gentle
不	人	WHO	有	一个	机会	的	见证	她	温和的	和	温和的

[dɪ'pɔːrtmənt] ,

deportment	,
仪态	,

凡是有机会目睹她温和柔顺举止的人，

['evər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [kən'siːvd] [hɜːr; hər]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] ['ʌðər]

ever	for	a	moment	conceived	her	capable	of	living	with	him	in	any	other
曾经	为了	一个	片刻	构思	她	有能力的	的	活的	和	他	在	任何	其他

['kærəktər] ,

character	,
特点	,

他从未想过她能以任何其他身份与他一起生活。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['bruːt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,

his	conduct	to	her	,	however	,	was	brutal	in	the	extreme	,
他的	执行	到	她	,	然而	,	曾是	野蛮	在	这	极端	,

然而，他对她的行为却极其残忍。

[nɔːr][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'mænli] ['kruːəlti] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

nor	was	his	open	and	unmanly	cruelty	lessened	by	the	misfortune	of	her
也不	曾是	他的	打开	和	不男子气概	残酷	减少	经过	这	不幸	的	她

['hævɪŋ] [lɔːst][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

having	lost	the	money	which	he	had	accumulated	.
拥有	丢失的	这	钱	哪个	他	有	积累	.

即使她不幸失去了他积攒的钱财，他那赤裸裸的、毫无男子气概的残忍也丝毫没有减轻。

[wɪð; wɪθ] [nel] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'kweɪntɪd] ,

With	Nell	M'Collum	he	was	also	acquainted	,
和	内尔	-	他	曾是	还	熟人	,

他还认识内尔·麦科勒姆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen'evər] [ʃiː; ʃi]

for	he	had	given	orders	that	she	should	be	admitted	to	him	whenever	she
为了	他	有	给定	订单	那	她	应该	是	承认	到	他	每当	她

[diːmd] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] .

deemed	it	necessary	.
被认为	它	必要的	.

因为他曾下令，只要她认为有必要，就可以让她来见他。

[nel] , [ðoʊ] [naʊ] [æt; ət][lɑːrdʒ] ,

Nell	,	though	now	at	large	,
内尔	,	尽管	现在	在	大的	,

内尔，虽然现在逍遥法外，

[faʊnd] [hɜːr; hər] ['məuʃənz] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪdʒɪləns] [wɪtʃ] [noʊ][ˌɪndʒə'nuːəti][ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

found	her	motions	watched	with	a	vigilance	which	no	ingenuity	on	her	part	,
成立	她	运动	观看	和	一个	警觉	哪个	不	独创性	在	她	部分	,

[kʊd; kəd]['bæf(ə)l] .

could	baffle	.
可以	挡板	.

她发现自己的一举一动都被严密监视着，无论她使出什么计谋，都无法摆脱这种监视。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [baɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌoʊvər'riːtʃ] [ðoʊz] [huː] ['dɔːgɪd]

She	knew	this	,	and	was	resolved	by	caution	to	overreach	those	who	dogged
她	知道	这	,	和	曾是	已解决	经过	警告	到	过度扩张	那些	WHO	顽强

[hɜːr; hər][soʊ] ['kloʊsli] .

her	so	closely	.
她	所以	密切	.

她明白这一点，并决心谨慎行事，以战胜那些紧追不舍的人。

[hɜːr; hər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [θruː] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [stɪl] [diːpər] ['mɪstəri] [ə'raʊnd]

Her	intimacy	with	the	Dead	Boxer	threw	a	shade	of	still	deeper	mystery	around
她	亲密关系	和	这	死的	拳击手	扔	一个	阴影	的	仍然	更深	神秘	大约

[hɜːr; hər] [oʊn] ['kærəktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .

her	own	character	and	his	.
她	自己的	特点	和	他的	.

她与死去的拳击手之间的亲密关系，为她自己和他的性格都蒙上了一层更深的神秘色彩。

[bəuθ][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['ɪntuː]['iːv(ə)l] [kə'mjuːniən]

Both	were	supposed	to	be	capable	of	entering	into	evil	communion
两个都	是	据称	到	是	有能力的	的	进入	进入	邪恶的	圣餐

[wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][bəuθ] ,

with	supernatural	beings	,	and	both	,
和	超自然	生物	,	和	两个都	,

两者都被认为能够与超自然生物进行邪恶的交流，而且两者皆是如此。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɜːr; wər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] , ['mɑːdɪfaɪd] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

of	course	,	were	looked	upon	with	fear	and	hatred	,	modified	,	to	be	sure	,
的	课程	,	是	看起来	之上	和	害怕	和	仇恨	,	修改的	,	到	是	当然	,

当然，他们曾被人们恐惧和憎恨，而且肯定有所改变。

[baɪ][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

by	the	peculiarity	of	their	respective	situations	.
经过	这	特点	的	他们的	各自	情况	.

由于他们各自情况的特殊性。

[let] [nɑːt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] , [haʊ'evər] ,

Let	not	our	readers	,	however	,
让	不是	我们的	读者	,	然而	,

然而，我们切勿让我们的读者们.....

[sə'poʊz] [ðæt] [jʌŋ] [lɑːm] - [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] - [spred]

suppose	that	young	Lamh	Laudher's	disgrace	was	altogether	lost	in	the	wide	-	spread
认为	那	年轻的	拉姆	-	耻辱	曾是	共	丢失的	在	这	宽的	-	传播

[feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .

fame	of	the	Dead	Boxer	.
名声	的	这	死的	拳击手	.

假设年轻的拉姆·劳德赫的耻辱完全被"死去的拳击手"的广泛名声所掩盖。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['mænli] ['fiːlɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [tuː]

His	high	reputation	for	generous	and	manly	feeling	had	given	him	too
他的	高的	名声	为了	慷慨的	和	男子气概	感觉	有	给定	他	也

[strɔːŋ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,

strong	a	hold	upon	the	hearts	of	all	who	know	him	,
强的	一个	抓住	之上	这	心	的	全部	WHO	知道	他	,

他慷慨大方、富有男子气概，声名远播，这让他深受所有认识他的人的喜爱。

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['pʌblɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən]

to	be	at	once	discarded	by	them	from	public	conversation	as	an
到	是	在	一次	丢弃	经过	他们	从	民众	对话	作为	一个

[ɪn'dɪfrənt] ['pɜːrs(ə)n] .

indifferent	person	.
冷漠	人	.

他们会立即将他从公共谈话中剔除，认为他是一个冷漠的人。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ;

His	**conduct**	**filled**	**them**	**with**	**wonder**	**,**	**it**	**is**	**true**	**;**
他的	执行	已填	他们	和	想知道	,	它	是	真的	;

他的行为确实让他们感到惊奇；

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli]

but	**although**	**the**	**general**	**tone**	**of**	**feeling**	**respecting**	**the**	**robbery**	**was**	**decidedly**
但	虽然	这	一般的	语气	的	感觉	尊重	这	抢劫	曾是	绝对地

[ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

in	**his**	**favor**	**,**
在	他的	偏爱	,

但是，尽管人们对这起抢劫案的总体看法明显对他有利，

[jet] [ðer; ðər] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['hɑːst(ə)l]

yet	**there**	**still**	**existed**	**among**	**the**	**public**	**,**	**particularly**	**in**	**the**	**faction**	**that**	**was**	**hostile**
然而	那里	仍然	存在	之中	这	民众	,	特别	在	这	派	那	曾是	敌对的

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

然而，这种想法仍然存在于公众之中，尤其是在对他抱有敌意的那部分人之中。

[ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [daʊt] , ['oʊpənli] [ɪk'sprest] , [tuː; tə] ['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [hɪm; ɪm] ;

enough	**of**	**doubt**	**,**	**openly**	**expressed**	**,**	**to**	**render**	**it**	**a**	**duty**	**to**	**avoid**	**him**	**;**
足够的	的	怀疑	,	公然	表达	,	到	使成为	它	一个	责任	到	避免	他	;

足以让人产生怀疑，并且这种怀疑已经公开表达出来，以至于有义务避开他；

[pər'tɪkjələrli] [wen] [ðɪs] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] [fækt] [ʌv; əv]

particularly	**when**	**this**	**formidable**	**suspicion**	**was**	**joined**	**to**	**the**	**notorious**	**fact**	**of**
特别	什么时候	这	强大	怀疑	曾是	加入	到	这	臭名昭著	事实	的

[hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði] [ren'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] - [niːl] .

his	**cowardice**	**in**	**the**	**rencounter**	**with**	**Meehaul**	**Neil**	**.**
他的	怯懦	在	这	论战	和	-	尼尔	.

尤其是当这种可怕的怀疑与他在与米豪尔·尼尔的遭遇中表现出的怯懦这一臭名昭著的事实结合起来时。

[bəuθ]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [dɪ'skʌst] [wɪð; wɪθ] ['prɑːbəbli] [æn; ən] ['iːkwəl] ['ɪntrəst] ;

Both	**subjects**	**were**	**therefore**	**discussed**	**with**	**probably**	**an**	**equal**	**interest**	**;**
两个都	主题	是	所以	讨论	和	大概	一个	平等的	兴趣	;

因此，这两个话题可能都受到了同等的关注；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['ruːmər][ʌv; əv] [lɑːm] - ['kaʊərdɪs] [wʊd] [ə'loʊn]

but	**it**	**is**	**quite**	**certain**	**that**	**the**	**rumor**	**of**	**Lamh**	**Laudher's**	**cowardice**	**would**	**alone**
但	它	是	相当	肯定	那	这	谣言	的	拉姆	-	怯懦	会	独自的

[hæv; həv] [ɔ'keɪʒənd] [hɪm; ɪm] ,

have	**occasioned**	**him**	**,**
有	引发	他	,

但可以肯定的是，仅拉姆·劳德赫尔懦弱的谣言就足以让他……

['ʌndər] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd]

under	**the**	**peculiar**	**circumstances**	**which**	**drew**	**it**	**forth**	**,**	**to**	**be**	**avoided**	**and**
在下面	这	奇特	情况	哪个	画	它	前进	,	到	是	避免	和

['brændɪd] [wɪð; wɪθ]['kɑːntuːm(ə)li] .

branded	**with**	**contumely**	**.**
品牌	和	傲慢	.

在它出现的特殊情况下，它应该被避免，并受到蔑视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

There	**was**	**,**	**in**	**fact**	**,**
那里	曾是	,	在	事实	,

事实上，确实存在这种情况。

[ðen] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)l] ['fækʃnz] [ɪn]['aɪərlənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] [sens] [ʌv; əv]

then	in	existence	among	the	rival	factions	in	Ireland	much	of	the	military	sense	of
然后	在	存在	之中	这	竞争对手	派系	在	爱尔兰	很多	的	这	军队	感觉	的

['ɑ:nər] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ;

honor	which	characterizes	the	British	army	at	this	day	;
荣誉	哪个	具有特征	这	英国	军队	在	这	天	;

当时爱尔兰各敌对派系之间存在着许多与今日英国军队所具有的军事荣誉感相似的观念；

[nɔ:r][ɪz] [ðɪs] ['spɪrɪt]['i:v(ə)n] [jet] ['hoʊlli] [ɪk'sploʊdɪd] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['hʌmb(ə)l] ['kʌntri:mɪn] .

nor	is	this	spirit	even	yet	wholly	exploded	,	from	our	humble	countrymen	.
也不	是	这	精神	甚至	然而	完全	爆炸了	,	从	我们的	谦逊的	同胞们	.

这种精神甚至还没有在我们谦逊的同胞中完全爆发出来。

[pʊr] [lɑ:m] - [wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] , [æn; ən]['eksaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

Poor	Lamh	Laudher	was	,	therefore	,	an	exile	from	his	father's	house	,
贫穷的	拉姆	-	曾是	,	所以	,	一个	流亡	从	他的	父亲的	房子	,

因此，可怜的拉姆·劳德赫尔被迫离开了父亲的家。

[rɪ'pʌlst] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:rmərli] [bɪn] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

repulsed	and	avoided	by	all	who	had	formerly	been	intimate	with	him	.
反感	和	避免	经过	全部	WHO	有	以前	到过	亲密的	和	他	.

所有曾经与他亲近的人都对他感到厌恶和疏远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [haʊ'evər] , [hu:] ['di:pli] ['simpəθaizd] [ɪn][ɔ:l][hi:; hi][felt] ,

There	was	another	individual	,	however	,	who	deeply	sympathized	in	all	he	felt	,
那里	曾是	其他	个人	,	然而	,	WHO	深	同情	在	全部	他	毛毡	,

然而，还有另一个人，他对所有人的感受都深表同情。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kɜ:rd] ; [wi:; wi] [ə'lu:d]

because	she	knew	that	for	her	sake	it	had	been	incurred	;	we	allude
因为	她	知道	那	为了	她	清酒	它	有	到过	已发生	;	我们	暗示

[tu:; tə] ['elən] [ni:l] .

to	Ellen	Neil	.
到	艾伦	尼尔	.

因为她知道这是为了她而承担的；我们指的是艾伦·尼尔。

[sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][læst] ['ɪntərvju:] , [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [bɪn] ['skru:pjələsli] [wɑ:tʃt]

Since	the	night	of	their	last	interview	,	she	,	too	,	had	been	scrupulously	watched
自从	这	夜晚	的	他们的	最后的	面试	,	她	,	也	,	有	到过	一丝不苟地	观看

[baɪ][hɜ:r; hər] [rɪ'leɪʃnz] .

by	her	relations	.
经过	她	关系	.

自上次会面当晚起，她的亲属也一直严密监视着她。

[bʌt; bət] [wʌt] ['vɪdʒɪləns] [kæn; kən] [sər'pæs] [ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti][ʌv; əv] [lʌv] ?

But	what	vigilance	can	surpass	the	ingenuity	of	love	?
但	什么	警觉	能	超过	这	独创性	的	爱	?

但是，有什么警惕能胜过爱情的创造力呢?

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər]['fɔ:rmər] ['tretʃərəs] ['kɑ:nfɪdənt][hæd; həd][əb'skɒnd; æb-] ,

Although	her	former	treacherous	confidant	had	absconded	,
虽然	她	以前的	奸诈	知己	有	潜逃	,

虽然她以前那个背信弃义的密友已经潜逃了，

[jet] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑ:ksɚz][ə'raɪv(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [sə'plaɪɪŋ]

yet	the	incident	of	the	Dead	Boxer's	arrival	had	been	the	means	of	supplying
然而	这	事件	的	这	死的	拳击手的	到达	有	到过	这	方法	的	供应

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] ,

her	with	a	friend	,
她	和	一个	朋友	,

然而，死去的拳击手的到来却给她带来了一位朋友。

['ɪntuː] [huːz] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pɔːr] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [æŋ'zaɪətiz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

into	whose	bosom	she	felt	that	she	could	pour	out	all	the	anxieties	of	her	heart	.
进入	谁	怀	她	毛毡	那	她	可以	倒	出去	全部	这	焦虑	的	她	心	.

她觉得可以向他倾诉心中所有的焦虑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ded] ['bɑːksɝz] [waɪf] ;

This	was	no	other	than	the	Dead	Boxer's	wife	;
这	曾是	不	其他	比	这	死的	拳击手的	妻子	;

这位不是别人，正是死去的拳击手的妻子；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['ɛlənz] [dɪ'stres] ,

and	there	was	this	peculiarity	in	the	interest	which	she	took	in	Ellen's	distress	,
和	那里	曾是	这	特点	在	这	兴趣	哪个	她	采取	在	艾伦的	痛苦	,

她对艾伦的困境表现出一种特殊的关注，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] ['elən] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋz] .

that	it	was	only	a	return	of	sympathy	which	Ellen	felt	in	the	unhappy	woman's	sufferings	.
那	它	曾是	仅有的	一个	返回	的	同情	哪个	艾伦	毛毡	在	这	不开心	女性的	苦难	.

这只是艾伦对那位不幸女子的痛苦所表达的同情而已。

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fensəbl] ; [fɔːr; fər] [waɪl] [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['ʃeɪmfl] [bɑːr'bærəti] ,

The	conduct	of	her	husband	was	indefensible	;	for	while	he	treated	her	with	shameful	barbarity	,
这	执行	的	她	丈夫	曾是	站不住脚的	;	为了	尽管	他	治疗	她	和	可耻	野蛮	,

她丈夫的行为令人无法辩解；因为他对待她极其残暴，令人发指。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][bæd] ['pæʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][wɜːr; wər][æt; ət] ['veriəns] ,

it	was	evident	that	his	bad	passions	and	his	judgment	were	at	variance	,
它	曾是	明显	那	他的	坏的	激情	和	他的	判断	是	在	方差	,

很明显，他的邪恶欲望与他的判断力是矛盾的。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kærəktər] .

with	respect	to	the	estimate	which	he	formed	of	her	character	.
和	尊重	到	这	估计	哪个	他	形成	的	她	特点	.

就他对她性格的评价而言。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ɑːnəsti] [hiː; hi] [pleɪst] ['evri] ['kɑːnfɪdəns] ,

In	her	honesty	he	placed	every	confidence	,
在	她	诚实	他	放置	每一个	信心	,

他完全信任她的诚实。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] ;

and	permitted	her	to	manage	his	money	and	regulate	his	expenses	;
和	允许	她	到	管理	他的	钱	和	调节	他的	开支	;

并允许她管理他的钱财和规范他的开支；

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər][fruː'gæləti][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk]['hæbɪts]['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrsɪmoʊni] ,

but	this	was	merely	because	her	frugality	and	economic	habits	gratified	his	parsimony	,
但	这	曾是	仅仅	因为	她	节俭	和	经济的	习惯	满意	他的	节俭	,

但这仅仅是因为她的节俭和经济习惯迎合了他的吝啬。

[ænd; ənd] ['fɔstəd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['pæʃnz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ævərɪs] .

and	fostered	one	of	his	strongest	passions	,	which	was	avarice	.
和	寄养	一	的	他的	最强	激情	,	哪个	曾是	贪婪	.

并培养了他最强烈的爱好之一，那就是贪婪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃər] [ðæt] [wʌn] ['paʊərfəli] [ə'pɑːn][ðə; ði]

There	was	something	about	this	amiable	creature	that	won	powerfully	upon	the
那里	曾是	某物	关于	这	可亲	生物	那	韩元	强大的	之上	这

[ə'fekʃənz] [ʌv; əv] ['elən] [niːl] ;

affections	of	Ellen	Neil	;
情感	的	艾伦	尼尔	;

这个和蔼可亲的家伙身上有一种特质，深深地打动了艾伦·尼尔；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪn'trʌstɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] ,

and	in	entrusting	her	with	the	secret	of	her	love	,
和	在	委托	她	和	这	秘密	的	她	爱	,

并将她爱情的秘密托付给了她，

[ʃiː; ʃi][ʃiː; ʃi] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ˌmɪs'pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

she	she	felt	assured	that	she	had	not	misplaced	it	.
她	她	毛毡	保证	那	她	有	不是	放错地方了	它	.

她确信自己没有弄丢它。

[ðer; ðər] ['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz]

Their	private	conversations	,	therefore	,	were	frequent	,	and	their	communications
他们的	私人的	对话	,	所以	,	是	频繁	,	和	他们的	通讯

, [ˌʌnrɪ'zɜːrvd] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

,	unreserved	on	both	sides	,
,	毫无保留	在	两个都	侧面	,

因此，他们的私下谈话很频繁，双方的交流也毫无保留。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['wʊmən] [kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

so	far	as	woman	can	bestow	confidence	and	friendship	on	the	subject	of
所以	远的	作为	女士	能	赐给	信心	和	友谊	在	这	主题	的

[hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɔːr][hɜːr; hər]['duːti] .

her	affections	or	her	duty	.
她	情感	或者	她	责任	.

只要女性能够就自己的感情或责任给予信任和友谊。

[ðɪs] ['ɪntɪməsi] [dɪd][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [nel] - ,

This	intimacy	did	not	long	escape	the	prying	eyes	of	Nell	M'Collum	,
这	亲密关系	做过	不是	长的	逃脱	这	窥探	眼睛	的	内尔	-	,

这种亲密关系很快就逃不过内尔·麦科勒姆的窥探。

[huː] [suːn] [tʊk] [miːnz] [tuː; tə] [ə'veɪl] [hɜːr'self] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ʃɔːrtli]

who	soon	took	means	to	avail	herself	of	it	for	purposes	which	will	shortly
WHO	很快	采取	方法	到	可用	她自己	的	它	为了	目的	哪个	将要	不久

[bɪ'kʌm] ['evɪdənt] .

become	evident	.
变得	明显	.

她很快就采取了措施来利用它，其目的很快就会变得显而易见。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪksθ] ['iːvnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər][hæd; həd]

It	was	about	the	sixth	evening	after	the	day	on	which	the	Dead	Boxer	had
它	曾是	关于	这	第六	晚上	后	这	天	在	哪个	这	死的	拳击手	有

['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ,

published	his	challenge	,
已发布	他的	挑战	,

那是"死拳王"发表挑战书后的第六个晚上左右。

[ðæt] , ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [nel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ɪn] ,

that	,	having	noticed	Nell	from	a	window	as	she	passed	the	inn	,
那	,	拥有	注意到	内尔	从	一个	窗户	作为	她	通过了	这	客栈	,

他从窗户里看到了路过旅店的内尔，

[hiː; hi] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['weɪtə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

he	dispatched	a	waiter	with	a	message	that	she	should	be	sent	up	to	him	.
他	已派出	一个	服务员	和	一个	信息	那	她	应该	是	发送	向上	到	他	.

他派了一名服务员去传话，要把她送到他那里。

['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði][hæg][hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Previous	to	this	the	hag	had	been	several	times	with	his	wife	,
以前的	到	这	这	魔女	有	到过	一些	时代	和	他的	妻子	,

在此之前，那个老巫婆曾多次出现在他的妻子身边。

[ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [leɪd] ['sɪriəs] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] ['nevər] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

on	whom	she	laid	serious	injunctions	never	to	disclose	to	her	husband	the
在	谁	她	铺设	严肃的	禁令	绝不	到	透露	到	她	丈夫	这

[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

relationship	between	them	.
关系	之间	他们	.

她严令禁止对方向丈夫透露他们之间的关系。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər][ɪn][fækt][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv] [nel] ,

The	woman	had	never	done	so	,	for	in	fact	the	acknowledgement	of	Nell	,
这	女士	有	绝不	完毕	所以	,	为了	在	事实	这	致谢	的	内尔	,

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

as	her	mother	,
作为	她	母亲	,

这位女士从未这样做过，因为事实上，她从未承认内尔是她的母亲。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] , ['eni] ['fiːmeɪl] [huːz] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [meɪd] ['kæləs] [baɪ]

would	have	been	to	,	any	female	whose	feelings	had	not	been	made	callous	by
会	有	到过	到	,	任何	女性	谁	情怀	有	不是	到过	制成	冷酷	经过

[ðə; ði][wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

任何一个情感未被世俗磨砺得麻木的女性，都会如此。

[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'stresɪŋ] [tæsk] .

a	painful	and	distressing	task	.
一个	痛苦	和	令人痛心	任务	.

一项痛苦且令人沮丧的任务。

[nel] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

Nell	was	the	more	anxious	on	this	point	,
内尔	曾是	这	更多的	焦虑的	在	这	观点	,

内尔在这点上更加焦虑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'kloʊʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['frʌstreɪtɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'zaɪnz] .

as	she	feared	that	such	a	disclosure	would	have	frustrated	her	own	designs	.
作为	她	害怕	那	这样的	一个	披露	会	有	沮丧的	她	自己的	设计	.

因为她担心这样的披露会破坏她自己的计划。

“ [wel] , ['græni] , ” [sed] [hiː; hi] , [wen] [nel] ['entərd] , “ ['eni] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ?

“	Well	,	granny	,	”	said	he	,	when	Nell	entered	,	“	any	word	of	the	money	?
“	出色地	,	奶奶	,	”	说	他	,	什么时候	内尔	进入	,	“	任何	单词	的	这	钱	?

“奶奶，”内尔进来时，他问道，“钱的事有消息了吗？”

” [nel] ['kɔːʃəsli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪ'miːdiətli] ['frʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

”	Nell	cautiously	shut	the	door	,	and	stood	immediately	fronting	him	,
”	内尔	谨慎地	关闭	这	门	,	和	站立	立即地	正面	他	,

内尔小心翼翼地关上门，立刻站在他面前。

[hɜːr; hər][hænd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][hɜːr; hər] [stɑːf] ,

her	hand	at	some	distance	from	her	side	,	supported	by	her	staff	,
她	手	在	一些	距离	从	她	边	,	有	经过	她	职员	,

她的一只手离身体有一段距离，由她的拐杖支撑着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [greɪ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mə'lɪʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and **her** **gray** **glittering** **eyes** **fixed** **upon** **him** **with** **that** **malicious** **look** **which** **she**
和 她 灰色的 闪闪发光 眼睛 固定的 之上 他 和 那 恶意 看 哪个 她
['nevər] [kʊd; kəd] ['bænɪʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] .
never **could** **banish** **from** **her** **countenance** **.**
绝不 可以 放逐 从 她 面容 .

她那双灰色的、闪着光的眼睛死死地盯着他，眼神中充满了恶意，她永远也无法从脸上抹去这种恶意。

“ [ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪn] [gʊd] [taɪm] .
“ **The** **money** **will** **come** **,** **”** **she** **replied** **,** **“** **in** **good** **time** **.**
“ 这 钱 将要 来 , ” 她 回复 , “ 在 好的 时间 .

“钱会来的，”她回答说，“到时候自然会到。”

[aɪv] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [nɪr] ['redi] ['ðætəl] [get] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I've **a** **charm** **near** **ready** **that'll** **get** **a** **clue** **to** **it** **.**
我已经 一个 魅力 靠近 准备好 那将 得到 一个 线索 到 它 .

我手头正好有个护身符，能帮我找到线索。

[aɪm] ['wɑːtʃɪn] - [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][aɪm] [wɑːtʃt] [maɪ'self] — [æn; ən] - ['ɛlənz] [wɑːtʃt] .
I'm **watchin** **'** **him** **—** **and** **I'm** **watched** **myself** **—** **an** **'** **Ellen's** **watched** **.**
我是 观看 - 他 — 和 我是 观看 我 — 一个 - 艾伦的 观看 .

我在观察他——我也在观察我自己——艾伦也在观察。

[hiː; hi][hæz; həz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ; [bʌt; bət] - !
He **has** **hardly** **a** **house** **to** **put** **his** **head** **in** **;** **but** **nabockish** **!**
他 有 几乎 一个 房子 到 放 他的 头 在 ; 但 - !

他几乎连个落脚的地方都没有；但是 nabockish!

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm; ɪm] [tə'geðər] — [eɪ] , - - , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [gɪv]
I'll **bring** **you** **an** **'** **him** **together** **—** **ay** **,** **dher** **manim** **,** **an** **'** **I'll** **make** **him** **give**
患病的 带来 你 一个 - 他 一起 — 哎 , - - , 一个 - 患病的 制作 他 给
[juː; jʊ][ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ;
you **the** **first** **blow** **;**
你 这 第一的 吹 ;

我会把你们俩凑到一起——哎，伙计们，我会让他先动手打你；

['æfðər] [ðæt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] , [its] [jʊr; jər] [oʊn] - . ”
afther **that** **,** **if** **you** **don't** **give** **him** **one** **,** **it's** **your** **own** **fau't** **.** **”**
之后 那 , 如果 你 不 给 他 一 , 它是 你的 自己的 - . ”

之后，如果你不给他，那就是你自己的错。

“ [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜːrst] , ['græni] .
“ **Get** **the** **money** **first** **,** **granny** **.**
“ 得到 这 钱 第一的 , 奶奶 .

“奶奶，先拿到钱再说。”

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bloʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] . ”
I **won't** **give** **him** **the** **blow** **till** **it** **is** **safe** **.** **”**
我 惯于 给 他 这 吹 直到 它 是 安全的 . ”

不到万不得已，我不会动手。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beldəm] ; “ [eɪ] , - - , [wɪl] [juː; jʊ] , [wɪn] [juː; jʊ] [noʊ]
“ **Won't** **you** **?** **”** **replied** **the** **beldame** **;** **“** **ay** **,** **dher** **Creestha** **,** **will** **you** **,** **whin** **you** **know**
“ 惯于 你 ? ” 回复 这 贝尔达姆 ; “ 哎 , - - , 将要 你 , 抱怨 你 知道
[wʌt] .
what **.**
什么 .

“你不会吗？”老妇人回答说；“哎，克里斯塔，你会吗，当你知道那件事的时候。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æn; ən] - — [æn; ən] - — — ”
I **have** **to** **tell** **you** **about** **him** **an** **'** **—** **an** **'** **—** **—** **”**
我 有 到 告诉 你 关于 他 一个 - — 一个 - — — ”

我必须告诉你关于他和——和——”

“ [ænd; ənd] [huː] , ['græni] ? ”

“	And	who	,	granny	?	”
”	和	WHO	,	奶奶	?	”

“那是谁，奶奶？”

“ - , [mæn] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'fiəd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [freɪd] [juːd] [kɪl] [ˌem 'iː] . ”

“	Diououl	,	man	,	but	I'm	afeard	to	tell	you	,	for	fraid	you'd	kill	me	.	”
”	-	,	男人	,	但	我是	害怕	到	告诉	你	,	为了	害怕	你会	杀	我	.	”

“迪乌尔，老兄，但我不敢告诉你，怕你会杀了我。”

“ [tʌt] , ['neli] ; [aɪ'd][nɑːt] [straɪk] [æn; ən]['əu,biə] - [woʊ] - [mæn] , ” [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] .

“	Tut	,	Nelly	;	I'd	not	strike	an	Obeah	-	wo	-	man	,	”	said	he	,	laughing	.
”	图坦卡蒙	,	内莉	;	ID	不是	罢工	一个	巫术	-	wo	-	男人	,	”	说	他	,	笑	.

“呸，内莉；我才不会打巫婆呢，”他笑着说。

“ [aɪ] [sə'spekt] [faʊl] [pleɪ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][æn; ən] - — [hɜːr; hər] . ”

“	I	suspect	foul	play	between	him	an	'	—	her	.	”
”	我	怀疑	犯规	玩	之间	他	一个	-	—	她	.	”

“我怀疑他和她之间有不正当关系。”

“ [eɪ] ? ['fjʊri] [ʌv; əv] [hel] , [noʊ] ! ”

“	Eh	?	Fury	of	hell	,	no	!	”
”	嗯	?	愤怒	的	地狱	,	不	!	”

“咦？地狱之怒，不！”

“ ['hiːz] ['veri] ['hænsəm] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [æn; ən] - [jʌŋ] — [fɑːr] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	He's	very	handsome	,	”	said	the	other	,	“	an	'	young	—	far	younger	than	you
”	他是	非常	英俊的	,	”	说	这	其他	,	“	一个	-	年轻的	—	远的	年轻	比	你

[ɑːr; ər] , [baɪ] [ˌθɜːr'tiːn] — ”

are	,	by	thirteen	—	”
是	,	经过	十三	—	”

“他长得很帅，”另一个人说，“而且很年轻——比你小得多，才十三岁——”

“ [goʊ][ɑːn] — [goʊ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['klentʃɪŋ]

“	Go	on	—	go	on	,	”	said	the	Dead	Boxer	,	interrupting	her	,	and	clenching
”	去	在	—	去	在	,	”	说	这	死的	拳击手	,	打断	她	,	和	紧握

[hɪz; ɪz][fɪst] ,

his	fist	,
他的	拳头	,

“继续——继续，”死去的拳击手打断她的话，攥紧了拳头。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪtərəli] [gləud] [laɪk][lɪv; laɪv] [koʊl] , “ [goʊ][ɑːn] — [aɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]

whilst	his	eyes	literally	glowed	like	live	coals	,	“	go	on	—	I'll	murder	him	,	but
而	他的	眼睛	字面上地	发光	喜欢	居住	煤炭	,	“	去	在	—	患病的	谋杀	他	,	但

[nɑːt] [tɪl] — [jes] ,

not	till	—	yes	,
不是	直到	—	是的	,

他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光，“继续——我会杀了他，但不会等到——是的，

[aɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] [bloʊ] — [aɪ] [wɪl] ; [bʌt; bət][noʊ] — [nɑːt] [tɪl] [juː; jʊ] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['mʌni]

I'll	murder	him	at	a	blow	—	I	will	;	but	no	—	not	till	you	secure	the	money
患病的	谋杀	他	在	一个	吹	—	我	将要	;	但	不	—	不是	直到	你	安全的	这	钱

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

我会一击毙了他——我一定会；但是不行——除非你先搞到钱。

[ɪf] [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bloʊ] — [ðə; ði][bɑːks] — [aɪ] [maɪt] ['nevər] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['græni] .

If	I	give	him	the	blow	—	THE	BOX	—	I	might	never	get	it	,	granny	.
如果	我	给	他	这	吹	—	这	盒子	—	我	可能	绝不	得到	它	,	奶奶	.

如果我给了他那一击——那个盒子——我可能永远也得不到它了，奶奶。

[ə; eɪ] [ded] [mæn] ['gɪvz] [bæk] ['nʌθɪŋ] . ”

A	dead	man	gives	back	nothing	. ”
一个	死的	男人	给予	后退	没有什么	. ”

死人什么也得不到。

“ [aɪ] [sə'spekt] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] , “ - — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] — [ɪz][ɪn] ['ʌðər] [hændz] .

“	I	suspect	,	”	replied	Nell	,	“	arraghid	—	that	is	the	money	—	is	in	other	hands	.
”	我	怀疑	,	”	回复	内尔	,	“	-	—	那	是	这	钱	—	是	在	其他	双手	.

“我怀疑,”内尔回答说，“arraghid——也就是钱——在其他人手里。”

[lɔːrd] - [ˌjuː 'es] !

Lord	presarve	us	!
主	-	我们	!

主啊，保佑我们!

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [wɜːrld] , ['blæki] . ”

but	it's	a	wicked	world	,	blackey	. ”
但	它是	一个	邪恶	世界	,	布莱基	. ”

但这是一个邪恶的世界，黑人小子。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðə; ði]['bɑːksər] ,

“	Where	is	it	!	”	said	the	Boxer	,
”	在哪里	是	它	!	”	说	这	拳击手	,

“它在哪儿！”拳击手问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['viːəməns] [ʌv; əv] ['mænər] [rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə]

with	a	vehemence	of	manner	resembling	that	of	a	man	who	was	ready	to
和	一个	激烈	的	方式	类似	那	的	一个	男人	WHO	曾是	准备好	到

[sɪŋk] [tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] .

sink	to	perdition	for	his	wealth	.
下沉	到	毁灭	为了	他的	财富	.

他表现得异常激烈，仿佛为了财富甘愿堕入地狱。

“ ['dev(ə)l] ! [ænd; ənd] ['fjʊriz] !

“	Devil	!	and	furies	!
”	魔鬼	!	和	复仇女神	!

“魔鬼！还有复仇女神！”

[wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

where	is	it	?	”
在哪里	是	它	?	”

它在哪里？ ”

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l] [nel] ; “ [waɪ] , - [ə; eɪ] [jeə] , [mæn] ,

“	Where	is	it	?	”	said	the	imperturbable	Nell	;	“	why	,	manim	a	yeah	,	man	,
”	在哪里	是	它	?	”	说	这	沉着冷静	内尔	;	”	为什么	,	-	一个	是的	,	男人	,

“在哪儿？”泰然自若的内尔问道；“哎呀，伙计，是啊，伙计，

[ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

sure	you	don't	think	that	I	know	where	it	is	?
当然	你	不	思考	那	我	知道	在哪里	它	是	?

你确定你认为我不知道它在哪吗?

[aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [jʊr; jər] ['lænd,lɔrdz] ['dɔːtər] , [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['swiːthɑːrt] , [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

I	suspect	that	your	landlord's	daughter	,	his	real	sweetheart	,	knows	something	about
我	怀疑	那	你的	房东的	女儿	,	他的	真实的	亲爱的	,	知道	某物	关于

[ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [θɪn] ,

it	;	but	thin	,
它	;	但	薄的	,

我怀疑你房东的女儿，也就是他的情人，知道些什么；但身材瘦削，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] ['nʌθɪŋ] ; [aɪ]['oʊnli] [sə'spekt] .

you	see	,	I	can	prove	nothing	;	I	only	suspect	.
你	看	,	我	能	证明	没有什么	;	我	仅有的	怀疑	.

你看，我什么都证明不了，我只是怀疑而已。

[wiː; wi][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [æn; ən] - [weɪt] .

We	must	watch	an	'	wait	.
我们	必须	手表	一个	-	等待	.

我们必须观察等待。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] . ”

You	know	she	wouldn't	prosecute	him	.	”
你	知道	她	不会	起诉	他	.	”

你知道她不会起诉他的。

“ [wiː; wi] [wɪl] [wɑːtʃ] [æn; ən] - [weɪt] — [bʌt; bət] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

“	We	will	watch	an	'	wait	—	but	I'll	finish	him	.
“	我们	将要	手表	一个	-	等待	—	但	患病的	结束	他	.

“我们会观察等待——但我会解决他。”

[tel] [ˌem 'iː] , [nel] — ['fjʊri] [ʌv; əv] [hel] , ['wʊmən] — [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] — [noʊ] — [wel] —

Tell	me	,	Nell	—	fury	of	hell	,	woman	—	can	it	be	possible	—	no	—	well	—
告诉	我	,	内尔	—	愤怒	的	地狱	,	女士	—	能	它	是	可能的	—	不	—	出色地	—

[aɪl] ['mɜːrdər][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ;

I'll	murder	him	,	though	;
患病的	谋杀	他	,	尽管	;

告诉我，内尔——地狱般的愤怒，女人——这可能吗——不——好吧——不过，我会杀了他；

[bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiːz] ['gɪlti] ?

but	can	it	be	possible	that	she's	guilty	?
但	能	它	是	可能的	那	她是	有罪的	?

但她有可能犯了罪吗?

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

嗯?

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪm; ɪm] — [noʊ] — [noʊ] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] . ”

She	wouldn't	prosecute	him	—	No	—	no	—	she	would	not	.	”
她	不会	起诉	他	—	不	—	不	—	她	会	不是	.	”

她不会起诉他——不——不——她不会。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['blæki] .

“	She	is	not	worthy	of	you	,	blackey	.
“	她	是	不是	值得	的	你	,	布莱基	.

“她配不上你，黑鬼。”

[lɔːrd] [seɪv] [juː 'es] !

Lord	save	us	!
主	节省	我们	!

主啊，救救我们!

[wel] , [trɑːθ] , [aɪ] - [wɪn] [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ɪn] [lɔːrd] [es] — - [es] ,

Well	,	troth	,	I	remimber	whin	you	wor	in	Lord	S	—	'	s	,
出色地	,	誓言	,	我	-	抱怨	你	工作	在	主	S	—	-	s	,

好吧，说实话，我记得你以前在Lord S—'s工作的时候，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌlər] .

you	were	a	fine	young	man	of	your	color	.
你	是	一个	美好的	年轻的	男人	的	你的	颜色	.

你是一位非常优秀的黑人青年。

[aɪ][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd][ɪn][maɪ] [wei] [ðen] , [æn; ən] - [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	did	something	for	the	young	lord	in	my	way	then	,	an	'	I	used	to	say	,
我	做过	某物	为了	这	年轻的	主	在	我的	方式	然后	,	一个	-	我	用过的	到	说	,

那时我以我的方式为那位年轻的勋爵做了些事，我常说：

[wen] [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juː'oʊ'ɑːr, 'dʌbə'juː'oʊ'ɑːr][ə; eɪ] ['bjuːti] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] [feɪs] .

when	I	called	to	see	her	,	that	you	wor	a	beauty	,	barrin	'	the	face	.
什么时候	我	称为	到	看	她	,	那	你	工作	一个	美丽	,	巴林	-	这	脸	.

当我打电话去看她时，她说你很漂亮，除了脸以外。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][laɪ][ɪn] [ðæt] .

Sure	enough	,	there	was	no	lie	in	that	.
当然	足够的	,	那里	曾是	不	说谎	在	那	.

果不其然，这话一点不假。

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [tʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪn] - ; [bʌt; bət][aɪm]['rævɪn] - .

Well	,	that	was	before	you	tuck	to	the	fightin	'	;	but	I'm	ravin	'	.
出色地	,	那	曾是	前	你	塞进	到	这	战斗	-	;	但	我是	猎食	-	.

嗯，那是在你投入战斗之前的事了；但我现在很激动。

['wɪspər] , [mæn] .

Whisper	,	man	.
耳语	,	男人	.

小声点，伙计。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - , [wɑːtʃ] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [ə'baʊt] [naɪn] [tuː; tə] - [naɪt] ,

If	you	doubt	what	I'm	sayin	'	,	watch	the	north	corner	of	the	orchard	about	nine	to	-	night	,
如果	你	怀疑	什么	我是	说	-	,	手表	这	北	角落	的	这	果园	关于	九	到	-	夜晚	,

如果你不相信我说的话，今晚九点左右就去果园的北角看看。

[æn; ən] - [juːl] [siː] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][æn; ən] - [oʊ'rɔːrk] .

an	'	you'll	see	a	meetin	'	between	her	an	'	O'Rorke	.
一个	-	你会	看	一个	会议	-	之间	她	一个	-	奥罗克	.

你会看到她和奥罗克的会面。

[gɑːd][biː; bi][wɪd][juː; jʊ] !

God	be	wid	you	!
上帝	是	宽	你	!

愿上帝与你同在！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] . ”

I	must	go	.	”
我	必须	去	.	”

我必须去。”

“ [stɑːp] ! ” [sed] [ðə; ði]['bɑːksər] ; “ [dəunt] — [bʌt; bət][duː][get][ə; eɪ] [tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] . ”

“	Stop	!	”	said	the	Boxer	;	“	don't	—	but	do	get	a	charm	for	the	money	.	”
”	停止	!	”	说	这	拳击手	;	“	不	—	但	做	得到	一个	魅力	为了	这	钱	.	”

“住手！”拳击手说，“别这样——不过，用这笔钱买个护身符吧。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [sed] [nel] ; “ [juː; jʊ][ə; eɪ] [hɑːrt] [wɪd][jʊr; jər] ['mʌni] !

“	Good	-	by	,	”	said	Nell	;	“	you	a	heart	wid	your	money	!
”	好的	-	经过	,	”	说	内尔	;	“	你	一个	心	宽	你的	钱	!

“再见，”内尔说；“你真是个有钱有心的人！”

[noʊ] ; - ['ʃeri] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] ['evər] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [tɪl] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [mɔːr] [spʌŋk] .

No	**;**	**damnho**	**sherry**	**on**	**the**	**charm**	**ever**	**I'll**	**get**	**you**	**till**	**you**	**show**	**more**	**spunk**	**.**
不	;	-	雪利酒	在	这	魅力	曾经	患病的	得到	你	直到	你	展示	更多的	胆量	.

不；该死的雪莉，你魅力无穷，我一定要让你拿出点勇气来。

[juː; jʊ] !

You	**!**
你	!

你!

[maɪ] [kɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] , [mæn] , [wen] [jʊr; jər] [dɪs'greɪs] [ɪz] [kən'sɑːrnd] !

My	**curse**	**on**	**the**	**money**	**,**	**man**	**,**	**when**	**your**	**disgrace**	**is**	**consarned**	**!**
我的	诅咒	在	这	钱	,	男人	,	什么时候	你的	耻辱	是	受惊吓	!

诅咒金钱吧，伙计，当你的耻辱被诅咒时!

" [nel] [pæst] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ;

"	**Nell**	**passed**	**rapidly**	**,**	**and**	**with**	**evident**	**indignation**	**out**	**of**	**the**	**room**	**;**
"	内尔	通过了	快速	,	和	和	明显	愤慨	出去	的	这	房间	;

“内尔迅速地、明显带着愤慨地离开了房间;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

[nɔːr][kʊd; kəd] ['eni] [ɪn'triːti] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn]
nor could any entreaty on the part of the Dead Boxer induce her to return
也不 可以 任何 恳求 在 这 部分 的 这 死的 拳击手 诱导 她 到 返回
[ænd; ənd] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] .
and prolong the dialogue .
和 延长 这 对话 .

死去的拳击手无论如何恳求，也无法让她回来继续对话。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] ,
She had said enough , however ,
她 有 说 足够的 , 然而 ,

她说的已经够多了。

[tuː; tə] [prə'duːs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ['tɔːments] ['ɔːlmoʊst]['iːkwəl][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dæmd] .
to produce in his bosom torments almost equal to those of the damned .
到 生产 在 他的 怀 折磨 几乎 平等的 到 那些 的 这 该死的 .

在他心中产生几乎与地狱之人同等的痛苦。

[ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prɪ'siːdɪŋ] ['daɪəlɔːgz] ,
In several of their preceding dialogues ,
在 一些 的 他们的 前 对话 ,

在他们之前的几次对话中，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [jʌŋ] [lɑːm] - [wʌz; wəz][ðə; ði]
she had impressed him with a belief that young Lamh Laudher was the
她 有 印象深刻 他 和 一个 信仰 那 年轻的 拉姆 - 曾是 这
['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
person who had robbed his wife ;
人 WHO 有 被抢劫 他的 妻子 ;

她让他相信，年轻的拉姆·劳德赫就是抢劫他妻子的凶手；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['heɪtrɪd] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ævərɪs] ,
and now to the hatred that originated in a spirit of avarice ,
和 现在 到 这 仇恨 那 起源于 在 一个 精神 的 贪婪 ,

现在来说说源于贪婪之心的仇恨，

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] ['dedli] [wʌn][ʌv; əv] ['dʒeləsi] .
she added the deep and deadly one of jealousy .
她 额外 这 深的 和 致命 一 的 妒忌 .

她还补充了一种深沉而致命的情绪——嫉妒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,
On the other hand , the Dead Boxer had , in fact ,
在 这 其他 手 , 这 死的 拳击手 有 , 在 事实 ,

另一方面，《死拳击手》实际上……

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['elən] ['niːlz] ['bjuːti] ;
begun to feel the influence of Ellen Neil's beauty ;
开始 到 感觉 这 影响 的 艾伦 尼尔的 美丽 ;

开始感受到艾伦·尼尔的美貌所带来的影响；

[ænd; ənd][pər'hæps] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]

and	perhaps	nothing	would	have	given	him	greater	satisfaction	than	the
和	也许	没有什么	会	有	给定	他	更大的	满意	比	这

[rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [lʌvd] ,

removal	of	a	woman	whom	he	no	longer	loved	,
移动	的	一个	女士	谁	他	不	更长	喜爱	,

或许没有什么比除掉一个他不再爱的女人更能让他感到满足了。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['vɜːrtʃʊ] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'kjuːmjəleɪt] ['mʌni] .

except	for	those	virtues	which	enabled	him	to	accumulate	money	.
除了	为了	那些	美德	哪个	已启用	他	到	积累	钱	.

除了那些让他能够积累财富的美德之外。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː] , [hæd; həd][hiː; hi][æn; ən]['iːkwəl] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l]

And	now	,	too	,	had	he	an	equal	interest	in	the	removal	of	his	double
和	现在	,	也	,	有	他	一个	平等的	兴趣	在	这	移动	的	他的	双倍的

['raɪv(ə)l] ,

rival	,
竞争对手	,

而现在，如果他同样希望除掉他的双重竞争对手，

[huːm] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]['spəjlieɪtə(r)][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːdid] ['prɑːpərti] .

whom	,	besides	,	he	considered	the	spoliator	of	his	hoarded	property	.
谁	,	除了	,	他	经过考虑的	这	掠夺者	的	他的	囤积	财产	.

此外，他还认为此人掠夺了他囤积的财产。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] ['sɜːrt(ə)nli] [stʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] ,

The	loss	of	this	money	certainly	stung	him	to	the	soul	,
这	损失	的	这	钱	当然	被蜇了	他	到	这	灵魂	,

这笔钱的损失无疑让他痛彻心扉。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ]['tenfoʊld] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn]

and	caused	his	unfortunate	wife	to	suffer	a	tenfold	degree	of	persecution
和	导致	他的	不幸	妻子	到	遭受	一个	十倍	程度	的	迫害

[ænd; ənd] ['mɪzəri] .

and	misery	.
和	苦难	.

并使他不幸的妻子遭受了十倍的迫害和痛苦。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi][ˌeɪ diː 'diː][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['elən] [niːl] ,

When	to	this	we	add	his	sudden	passion	for	Ellen	Neil	,
什么时候	到	这	我们	添加	他的	突然	热情	为了	艾伦	尼尔	,

再加上他对艾伦·尼尔突然燃起的热情，

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] .

we	may	easily	conceive	what	she	must	have	endured	.
我们	可能	容易地	构想	什么	她	必须	有	忍受	.

我们很容易想象她所遭受的痛苦。

[nel] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

Nell	,	at	all	events	,
内尔	,	在	全部	活动	,

无论如何，内尔

[felt] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃeɪpt] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['pæʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sævɪdʒ] [duːp] [ɪn]

felt	satisfied	that	she	had	shaped	the	strong	passions	of	her	savage	dupe	in
毛毡	使满意	那	她	有	形状	这	强的	激情	的	她	野蛮的	欺骗	在

[ðə; ði] [wei] [best] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðæt] [ʌn'daɪɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

the	way	best	calculated	to	gratify	that	undying	spirit	of	vengeance	which	she
这	方式	最好的	计算	到	满足	那	不朽	精神	的	复仇	哪个	她

[hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] ['nəːtʃəd] [ə'genst] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [lɑːm] - .

had	so	long	nurtured	against	the	family	of	Lamh	Laudher	.
有	所以	长的	培育	反对	这	家庭	的	拉姆	-	.

她感到很满意，因为她已经按照最适合满足她那野蛮的受害者的强烈情感的方式，塑造了她长期以来对拉姆·劳德赫家族怀有的永不磨灭的复仇精神。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [hɪz; ɪz] [ə'mʊr] [wɪð; wɪθ] ['elən] [niːl] ,

The	Dead	Boxer	,	too	,	was	determined	to	prosecute	his	amour	with	Ellen	Neil	,
这	死的	拳击手	,	也	,	曾是	决定	到	起诉	他的	恋情	和	艾伦	尼尔	,

死去的拳击手也决心继续他与艾伦·尼尔的恋情。

[nɑːt] [mɔːr] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['tuːfoʊld] ['heɪtrɪd]

not	more	to	gratify	his	lawless	affection	for	her	than	his	twofold	hatred
不是	更多的	到	满足	他的	无法无天	感情	为了	她	比	他的	双重	仇恨

[ʌv; əv] [lɑːm] - .

of	Lamh	Laudher	.
的	拉姆	-	.

他对她的不正当爱恋，丝毫不亚于他对拉姆·劳德赫的双重仇恨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][naɪn][ə'klɔk, əu-] [ə'raɪvd] ,

At	length	nine	o'clock	arrived	,
在	长度	九	点钟	到达的	,

终于到了九点钟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːn] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt][ʌv; əv] - ['niːlz] ['ɔːrtʃərd] .

and	the	scene	must	change	to	the	northern	part	of	Sheemus	Neil's	orchard	.
和	这	场景	必须	改变	到	这	北方	部分	的	-	尼尔的	果园	.

场景必须切换到希姆斯·尼尔果园的北部。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [θruː] [ə; eɪ] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['isjuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr]

The	Dead	Boxer	threw	a	cloak	around	him	,	and	issuing	through	the	back	door
这	死的	拳击手	扔	一个	披风	大约	他	,	和	发行	通过	这	后退	门

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

of	the	inn	,
的	这	客栈	,

死拳击手披上斗篷，从客栈后门走了出来。

['entərd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

entered	the	garden	,
进入	这	花园	,

进入花园，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [klɪpt] [hedʒ] [ʌv; əv] [jʌŋ]

which	was	separated	from	the	orchard	only	by	a	low	clipped	hedge	of	young
哪个	曾是	分开	从	这	果园	仅有的	经过	一个	低的	剪辑	对冲	的	年轻的

['hwaitθɔːn] ,

whitethorn	,
楂	,

它与果园之间仅隔着一道修剪整齐的矮小白刺树篱。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [geɪt] .

in	the	middle	of	which	stood	of	a	small	gate	.
在	这	中间	的	哪个	站立	的	一个	小的	门	.

其中一处矗立着一扇小门。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,

In	a	moment	he	was	in	the	orchard	,
在	一个	片刻	他	曾是	在	这	果园	,

片刻之后，他就到了果园里。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪts] [loʊ] [wɔːl] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

and	from	behind	its	low	wall	he	perceived	a	female	proceeding	to	the	north
和	从	在后面	它是	低的	墙	他	感知	一个	女性	进行中	到	这	北

[saɪd] ['mʌfld] [laɪk] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] ,

side	muffled	like	himself	in	a	cloak	,
边	闷音	喜欢	他自己	在	一个	披风	,

他从矮墙后看到一个女人像他一样裹着斗篷，正朝北边走去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .

which	he	immediately	recognized	to	be	that	of	his	wife	.
哪个	他	立即地	认可	到	是	那	的	他的	妻子	.

他立刻认出那是他妻子的照片。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [lɔkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['dedli] [rɪ'zentmənt] ;

His	teeth	became	locked	together	with	the	most	deadly	resentment	;
他的	牙齿	成为	已锁定	一起	和	这	最多	致命	怨恨	;

他咬紧牙关，心中充满了最致命的怨恨；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [twɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['spæzəmz][ʌv; əv][reɪdʒ] ,

his	features	twitched	with	the	convulsive	spasms	of	rage	,
他的	特征	抽搐	和	这	痉挛	痉挛	的	愤怒	,

他面容因愤怒而剧烈抽搐，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][wɜːr; wər] [dɪ'stendɪd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['vɪktəms] [stʊd] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	his	nostrils	were	distended	as	if	his	victims	stood	already	within	his
和	他的	鼻孔	是	膨胀	作为	如果	他的	受害者	站立	已经	之内	他的

[græsp] .

grasp	.
抓牢	.

他的鼻孔鼓胀，仿佛受害者已经落入他的掌控之中。

[hiː; hi] ['ɪnstəntli] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	instantly	threw	himself	over	the	wall	,
他	即刻	扔	他自己	超过	这	墙	,

他立刻翻墙而过，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tred] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði]

and	nothing	but	the	crashing	weight	of	his	tread	could	have	saved	the
和	没有什么	但	这	崩溃	重量	的	他的	踏	可以	有	已保存	这

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['pɜːsənz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

lives	of	the	two	unsuspecting	persons	before	him	.
生活	的	这	二	毫无戒心的	人	前	他	.

唯有他脚步的重压才能挽救眼前这两位毫无防备的人的生命。

['stɑːrtld] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['futsteps] ,

Startled	,	however	,	by	the	noise	of	his	footsteps	,
惊慌	,	然而	,	经过	这	噪音	的	他的	脚步声	,

然而，他却被自己的脚步声吓了一跳。

[lɑːm] - [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

Lamh	Laudher	turned	round	to	observe	who	it	was	that	followed	them	,
拉姆	-	转向	圆形的	到	观察	WHO	它	曾是	那	随后	他们	,

拉姆·劳德赫转过身，想看看是谁跟着他们。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] ['mæsi] [ænd; ənd][kə'lɑːs(ə)l] [blæk] [naʊ] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] —

and	immediately	the	massy	and	colossal	black	now	stripped	of	his	cloak	—
和	立即地	这	大	和	庞大	黑色的	现在	脱衣舞	的	他的	披风	—

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd] — [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

for	he	had	thrown	it	aside	—	stood	in	their	presence	.
为了	他	有	抛掷	它	旁边	—	站立	在	他们的	在场	.

随即，那身形魁梧、气势磅礴的黑衣人脱去了斗篷——因为他已经把它扔到了一边——出现在他们面前。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [druː] [ðə; ði] [kloʊk] [raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	female	instinctively	drew	the	cloak	round	her	face	,
这	女性	本能地	画	这	披风	圆形的	她	脸	,

那女子本能地用斗篷遮住了脸。

[ænd; ənd] [lɑːm] - [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] ,

and	Lamh	Laudher	was	about	to	ask	why	he	followed	them	,
和	拉姆	-	曾是	关于	到	问	为什么	他	随后	他们	,

拉姆·劳德赫正要问他为什么跟着他们，

[wen] [ðə; ði]['bɑːksər] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə'sɔːlt] .

when	the	Boxer	approached	him	in	an	attitude	of	assault	.
什么时候	这	拳击手	接近	他	在	一个	态度	的	突击	.

当拳击手以攻击的姿态接近他时。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmnəs] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'pærəleld] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

With	a	calmness	almost	unparalleled	under	the	circumstances	,
和	一个	平静	几乎	无与伦比	在下面	这	情况	,

在这种情况下，他表现出的冷静几乎无人能及。

[lɑːm] - [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Lamh	Laudher	desired	the	female	by	no	means	to	cling	to	him	.
拉姆	-	想要的	这	女性	经过	不	方法	到	黏着	到	他	.

拉姆·劳德赫尔绝不希望这个女人依附于他。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['məːdəd] [wer] [aɪ][stænd] . ”

“	If	you	do	,	”	said	he	,	“	I	am	murdered	where	I	stand	.	”
“	如果	你	做	,	”	说	他	,	“	我	是	被谋杀	在哪里	我	站立	.	”

“如果你那样做，”他说，“我就当场被杀。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] .

“	No	,	”	she	shrieked	,	“	you	shall	not	.
“	不	,	”	她	尖叫	,	“	你	将	不是	.

“不，”她尖叫道，“你休想。”

[stænd] [bæk] , [mæn] , [stænd] [bæk] ,

Stand	back	,	man	,	stand	back	,
站立	后退	,	男人	,	站立	后退	,

退后，伙计，退后！

[ɪf] [juː; jʊ]['mɜːrdər][hɪm; ɪm][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

if	you	murder	him	I	will	take	care	you	shall	suffer	for	it	.
如果	你	谋杀	他	我	将要	拿	关心	你	将	遭受	为了	它	.

如果你杀了他，我会让你付出代价。

[stænd] [bæk] .

Stand	back	.
站立	后退	.

退后。

[lɑːm] - ['nevər] ['ɪndʒərd][juː; jʊ] . ”

Lamh	Laudher	never	injured	you	.	”
拉姆	-	绝不	受伤	你	.	”

拉姆·劳德赫从未伤害过你。

“ [hɑː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈbɑːksər] , [ɪn][rɪˈplaɪ] ; “ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] !

“	**Ha**	**!**	**”**	**exclaimed**	**the**	**Boxer**	**,**	**in**	**reply**	**;**	**“**	**why**	**,**	**what**	**is**	**this**	**!**
“	哈	!	”	惊呼	这	拳击手	,	在	回复	;	“	为什么	,	什么	是	这	!

“哈！”拳击手惊呼道，“这是什么！”

[huː] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?

Who	**have**	**we**	**here**	**?**
WHO	有	我们	这里	?

这是谁?

” [ˈelən] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [θroʊn] [bæk] [ðə; ði] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

”	**Ellen**	**,**	**for**	**it**	**was**	**she**	**,**	**had**	**already**	**thrown**	**back**	**the**	**cloak**	**from**	**her**
”	艾伦	,	为了	它	曾是	她	,	有	已经	抛掷	后退	这	披风	从	她

[fitʃər] ,

features	**,**
特征	,

“艾伦，因为正是她，已经掀开了遮住脸庞的斗篷。”

[ænd; ənd] [stept] [ˈfɔːrwərd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	**stepped**	**forward**	**between**	**them**	**.**
和	步	向前	之间	他们	.

然后他走到他们中间，走了上前。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , “ [ænd; ənd][soʊ] [meɪ] [hiː; hi] .

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**it**	**is**	**you**	**,**	**”**	**said**	**the**	**black**	**,**	**“**	**and**	**so**	**may**	**he**	**.**
“	出色地	,	我	是	高兴的	它	是	你	,	”	说	这	黑色的	,	“	和	所以	可能	他	.

“嗯，我很高兴是你，”黑人说，“他也一样。”

[kʌm] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ] [hoʊm] .

Come	**,**	**I**	**shall**	**conduct**	**you**	**home**	**.**
来	,	我	将	执行	你	家	.

来，我送你回家。

” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd]

”	**He**	**caught**	**her**	**arm**	**as**	**he**	**spoke**	**,**	**and**	**drew**	**her**	**over**	**to**	**his**	**side**
”	他	捕捉	她	手臂	作为	他	辐	,	和	画	她	超过	到	他的	边

[laɪk] [æn; ən] [ˈɪnfənt] .

like	**an**	**infant**	**.**
喜欢	一个	婴儿	.

“他一边说话一边抓住她的胳膊，像抱婴儿一样把她拉到自己身边。

“ [kʌm] , [maɪ] [ˈprɪti] [gɜːrl] , [kʌm] ; [aɪ] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ] [ˈtendərli] ,

“	**Come**	**,**	**my**	**pretty**	**girl**	**,**	**come**	**;**	**I**	**will**	**treat**	**you**	**tenderly**	**,**
“	来	,	我的	漂亮的	女孩	,	来	;	我	将要	对待	你	温柔地	,

“来吧，我的漂亮姑娘，来吧；我会温柔地对待你，

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] .

and	**all**	**I**	**shall**	**ask**	**is**	**a**	**kiss**	**in**	**return**	**.**
和	全部	我	将	问	是	一个	吻	在	返回	.

我只求你回吻我。

[hɪr] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [lɑːm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈbɪtər]

Here	**,**	**young**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**Lamh**	**Laudher**	**,**	**with**	**a**	**sense**	**of**	**bitter**
这里	,	年轻的	同伴	,	”	说	他	到	拉姆	-	,	和	一个	感觉	的	苦的

[ˈtraɪʌmf] ,

triumph	**,**
胜利	,

“给你，小伙子，”他带着一丝苦涩的胜利感对拉姆·劳德赫说道。

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wʌn] [blæk] [kɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [waɪt] [wʌnz] .

“	**I**	**will**	**show**	**you**	**that**	**one**	**black**	**kiss**	**is**	**worth**	**two**	**white**	**ones**	**.**
“	我	将要	展示	你	那	一	黑色的	吻	是	值得	二	白色的	一个	.

“我会让你明白，一个黑吻胜过两个白吻。”

" ['hevi] , [hɑ:rd] , [ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk][wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:ksər] [rɪ'si:vd] [ə'pɑ:n]
" Heavy , hard , and energetic was the blow which the Dead Boxer received upon
" 重的 , 难的 , 和 精力充沛 曾是 这 吹 哪个 这 死的 拳击手 已收到 之上
[ðə; ði]['temp(ə)l] ,
the temple ,
这 寺庙 ,

"死拳拳手太阳穴遭受的打击沉重、猛烈而有力。"

[æz; əz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [lɑ:m] - ,
as the reply of Lamh Laudher ,
作为 这 回复 的 拉姆 - ,

作为拉姆·劳德赫的答复，

[ænd; ənd] [ded] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['bɑ:di][ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
and dead was the crash of his tremendous body on the earth .
和 死的 曾是 这 碰撞 的 他的 巨大的 身体 在 这 地球 .

他庞大的身躯重重地摔在地上，发出了一声巨响，他死了。

['elən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
Ellen looked around her with amazement .
艾伦 看起来 大约 她 和 惊愕 .

艾伦惊奇地环顾四周。

" [kʌm] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hər] ['lʌvɚz] [ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd] : "
" Come , " said she , seizing her lover's arm , and dragging him onward : "
" 来 , " 说 她 , 抓住 她 恋人的 手臂 , 和 拖拽 他 向前 : "
['greɪʃəs] ['hevəns] !
gracious heavens !
亲切 天 !

"来吧，"她说着，抓住情人的手臂，把他往前拉："我的天哪！"

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] ['hævnt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
I hope you haven't killed him .
我 希望 你 还没有 被杀 他 .

我希望你没杀了他。

[kʌm] , [dʒɑ:n] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
Come , John , the time is short , and we must make the most of it .
来 , 约翰 , 这 时间 是 短的 , 和 我们 必须 制作 这 最多 的 它 .

约翰，时间不多了，我们必须好好把握机会。

[ðæt] ['vɪlən] , [æz; əz][aɪ] [tu:ld] [ju:; jʊ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪz][ə; eɪ] ['vɪlən] .
That villain , as I tould you before , is a villain .
那 恶棍 , 作为 我 可以 你 前 , 是 一个 恶棍 .

我之前就告诉过你，那个恶棍就是个恶棍。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] !
if you knew it !
如果 你 知道 它 !

如果你知道就好了！

[dʒɑ:n] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][meɪni:z][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,
John , I have been the manes of your disgrace and suffering ,
约翰 , 我 有 到过 这 鬃毛 的 你的 耻辱 和 痛苦 ,

约翰，我曾是你耻辱和痛苦的根源。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] ['remədi] [ðæt] .

but	I	am	willing	to	do	what	I	can	to	remedy	that	.
但	我	是	愿意的	到	做	什么	我	能	到	补救	那	.

但我愿意尽我所能来弥补这一点。

[ɪn][jʊr; jər] [dɪs'greɪs] , ['elən] [wɪl] [biː; bi] ['redi] , [ɪn] [fɔːr] [deɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər]

In	your	disgrace	,	Ellen	will	be	ready	,	in	four	days	from	this	,	to	become	your
在	你的	耻辱	,	艾伦	将要	是	准备好	,	在	四	天	从	这	,	到	变得	你的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

在你蒙羞之际，艾伦将在四天后成为你的妻子。

[dʒɑːn] , [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][noʊ] [mɔːr] .

John	,	come	to	meet	me	no	more	.
约翰	,	来	到	见面	我	不	更多的	.

约翰，你不要再来见我了。

[aɪ] [wɪl] [send] [ðæt] ['vɪlənz] ['ɪnəs(ə)nt] [waɪf][tuː; tə][jʊr; jər] [ænt] ['æliːz] , [wer] [juː; jʊ] [naʊ] [lɪv; laɪv] - .

I	will	send	that	villain's	innocent	wife	to	your	aunt	Alley's	,	where	you	now	live	'	.
我	将要	发送	那	反派的	清白的	妻子	到	你的	阿姨	小巷	,	在哪里	你	现在	居住	-	.

我会把那个恶棍的无辜妻子送到你姨妈艾莉家，也就是你现在居住的地方。

[aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][maɪ'self] ; [bʌt; bət][aɪ][gɑːt][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

I	didn't	expect	to	see	you	myself	;	but	I	got	an	opportunity	,
我	没有	预计	到	看	你	我	;	但	我	得到	一个	机会	,

我没想到会亲自见到你；但我得到了一个机会。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'wel] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] ['mesɪdʒ] ,

and	besides	she	was	too	unwell	to	bring	my	message	,
和	除了	她	曾是	也	不适	到	带来	我的	信息	,

而且她身体太虚弱，无法传达我的信息。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] .

which	was	to	let	you	know	what	I	now	tell	you	.
哪个	曾是	到	让	你	知道	什么	我	现在	告诉	你	.

就是为了让你知道我现在要告诉你的事情。

" [dʒɑːn] , [er] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] ,

"	John	,	ere	he	replied	,	looked	behind	him	at	the	Dead	Boxer	,
"	约翰	,	埃雷	他	回复	,	看起来	在后面	他	在	这	死的	拳击手	,

约翰在回答之前，回头看了看死去的拳击手。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] .

and	appeared	as	if	struck	with	some	sudden	thought	.
和	出现	作为	如果	击	和	一些	突然	想法	.

仿佛突然想到了什么。

" [hiː; hi][ɪz]['muːvɪn] - , " [sed] [hiː; hi] , " [æn; ən] - [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm]

"	He	is	movin	'	,	"	said	he	,	"	an	'	on	this	night	I	don't	wish	to	meet	him
"	他	是	移动	-	,	"	说	他	,	"	一个	-	在	这	夜晚	我	不	希望	到	见面	他

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

"他要走了，"他说，"今晚我不想再见到他；

[bʌt; bət] — [jes] , ['elən] , [jes] — [gɑːd] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz] [juːv] [sed] ;

but	—	yes	,	Ellen	,	yes	—	God	bless	you	for	the	words	you've	said	;
但	—	是的	,	艾伦	,	是的	—	上帝	保佑	你	为了	这	字	你已经	说	;

但是——是的，艾伦，是的——感谢你所说的话，愿上帝保佑你；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] [daʊt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] ['rɑːbəri] ? ”

but	how	could	you	for	one	minute	doubt	me	about	the	robbery	?	”
但	如何	可以	你	为了	一	分钟	怀疑	我	关于	这	抢劫	?	”

但你怎么能有一分钟怀疑我参与了抢劫呢?

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] , [dʒɑːn] — [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,

“	I	did	not	,	John	—	I	did	not	;	and	if	I	did	,
”	我	做过	不是	,	约翰	—	我	做过	不是	;	和	如果	我	做过	,

“我没有，约翰——我真的没有；即使我有，

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['miːtɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kwɑːri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl]

think	of	your	own	words	at	our	meetin	'	in	the	Quarry	;	it	was	a	small
思考	的	你的	自己的	字	在	我们的	会议	-	在	这	采石场	;	它	曾是	一个	小的

[səˈspɪʃ(ə)n] ,

suspicion	,
怀疑	,

想想你在采石场会面时说的话；那只是我一丝怀疑而已。

[ðoʊ] — [noʊ] [mɔːr] .

though	—	no	more	.
尽管	—	不	更多的	.

不过——仅此而已。

[noʊ] , [noʊ] ; [æt; ət] [hɑːrt] [aɪ] ['nevər] ['daʊtɪd] [juː; jʊ] . ”

No	,	no	;	at	heart	I	never	doubted	you	.	”
不	,	不	;	在	心	我	绝不	怀疑	你	.	”

不，不；我内心深处从未怀疑过你。

“ ['elən] , ” [sed] [dʒɑːn] , “ [hɪr] [ˌem 'iː] .

“	Ellen	,	”	said	John	,	“	hear	me	.
”	艾伦	,	”	说	约翰	,	“	听到	我	.

“艾伦，”约翰说，“听我说。”

[juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [bɪ'kʌm] [maɪ] [waɪf] [tɪl] [maɪ] [dɪs'greɪs] [ɪz] [waɪpt] [ə'weɪ] .

You	never	will	become	my	wife	till	my	disgrace	is	wiped	away	.
你	绝不	将要	变得	我的	妻子	直到	我的	耻辱	是	擦拭	离开	.

除非我的耻辱被洗清，否则你永远不可能成为我的妻子。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [wel] ['evər][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [blʌʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .

I	love	you	too	well	ever	to	see	you	blush	for	your	husband	.
我	爱	你	也	出色地	曾经	到	看	你	脸红	为了	你的	丈夫	.

我太爱你了，绝对不能看到你因为你丈夫而脸红。

[maɪ]['maɪndz] [meɪd] [ʌp] — [soʊ] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

My	mind's	made	up	—	so	say	no	more	.
我的	心灵的	制成	向上	—	所以	说	不	更多的	.

我已经下定决心了——所以不用再说了。

[eɪ] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] .

Ay	,	an	'	I	tell	you	that	to	live	three	months	in	this	state	would	break	my	heart	.
哎	,	一个	-	我	告诉	你	那	到	居住	三	几个月	在	这	状态	会	休息	我的	心	.

”

”

唉，我跟你说，在这种状态下生活三个月，我会心碎的。

“ [pʊr] [dʒɑːn] !

“	Poor	John	!
”	贫穷的	约翰	!

“可怜的约翰！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gʌʃ]
" she exclaimed , as they separated , and the words were followed by a gush
" 她 惊呼 , 作为 他们 分开 , 和 这 字 是 随后 经过 一个 喷
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,

"她喊道，两人就此分开，"话音未落，她就泪流满面。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfækʃnz] ,
" I know that there is not one of them , in either of the factions ,
" 我 知道 那 那里 是 不是 一 的 他们 , 在 任何一个 的 这 派系 ,

我知道，在这两个派系中，没有一个人是这样的。

[soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ɪn] [hɑːrt] [ænd; ənd] [θɔːt] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
so noble in heart and thought as you are . "
所以 高贵 在 心 和 想法 作为 你 是 . "

你拥有如此高尚的心灵和思想。

" [ɪl] [pruːv] [ðæt] [suːn] , [ˈelən] ; [bʌt; bət][ˈnevər] [tɪl] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] [klɪr] , [æn; ən] -
" Ill prove that soon , Ellen ; but never till my name is fair and clear , an '
" 患病的 证明 那 很快 , 艾伦 ; 但 绝不 直到 我的 姓名 是 公平的 和 清除 , 一个 -
[wɪˈðaʊt] [spɑːt] ,
without spot ,
没有 点 ,

"我会很快证明这一点，艾伦；但前提是，我的名誉必须清白无瑕，没有任何污点。"

[kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] .
can you be my wife .
能 你 是 我的 妻子 .

你愿意做我的妻子吗?

[gʊd] [naɪt] , [ˈdɪrɪst] ; [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ][juː; jʊ] .
Good night , dearest ; in every thing but that I'll be guided by you .
好的 夜晚 , 亲爱的 ; 在 每一个 事物 但 那 患病的 是 引导 经过 你 .

晚安，亲爱的；除了这件事，其他一切都将以你为指引。

" [ðeɪ] [ðen] [ˈsepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːksər] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] ,
" They then separated , and immediately the Dead Boxer , like a drunken man ,
" 他们 然后 分开 , 和 立即地 这 死的 拳击手 , 喜欢 一个 醉 男人 ,
[went] [ˈtɔtərɪŋ] , [ˈræðər] [krest] - [ˈfɔːlən] ,
went tottering , rather crest - fallen ,
去 颤巍巍 , 相当 波峰 - 倒下 ,

"然后他们就分开了，死拳击手立刻像个醉汉一样摇摇晃晃地走了，显得十分沮丧。"

[tɔːrdz] [ðə; ði] [ɪn] .
towards the inn .
向 这 客栈 .

朝客栈方向走去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] , [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [əˈpɪrd] [kwaɪt] [ʌnˈgʌvərnəbl] ; [hiː; hi] [ˈstɔrmd] ,
On reaching his own room , his rage appeared quite ungovernable ; he stormed ,
在 到达 他的 自己的 房间 , 他的 愤怒 出现 相当 无法治理的 ; 他 暴风雨 ,
[stæmpt] ,
stamped ,
盖章 ,

回到自己的房间后，他的怒火似乎完全无法控制；他怒气冲冲，跺脚，

[ænd; ənd] [reɪvd] [ɑːn] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and raved on reflecting that any one was able to knock him down .
和 赞不绝口 在 反思 那 任何 一 曾是 有能力的 到 敲 他 向下 .

他滔滔不绝地回想，任何人都能把他击倒。

[hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['brændi] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɜːrs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['weɪtər] , [swɔːr]

He	called	for	brandy	and	water	,	with	a	curse	to	the	waiter	,	swore
他	称为	为了	白兰地	和	水	,	和	一个	诅咒	到	这	服务员	,	发誓

['diːpli] [bɪ'twiːn] ['evri] [sɪp] ,

deeply	between	every	sip	,
深	之间	每一个	啜饮	,

他要了白兰地兑水，一边咒骂着侍者，一边每喝一口就狠狠地咒骂一声。

[ænd; ənd] , ['ʌltɪmətli] [dɪ'spætʃt] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [fɔːr; fər] [nel] - .

and	,	ultimately	dispatched	another	messenger	for	Nell	M'Collum	.
和	,	最终	已派出	其他	信使	为了	内尔	-	.

最终，又派了一名信使去给内尔·麦科勒姆送信。

“ [ðæt] ['əu,biə] ['wʊmənz] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [feɪs] [ɪz] [blæk] ,

“	That	Obeah	woman's	playing	on	me	,	”	he	exclaimed	;	“	because	my	face	is	black	,
“	那	巫术	女性的	玩耍	在	我	,	”	他	惊呼	;	“	因为	我的	脸	是	黑色的	,

“那个巫婆在耍我，”他喊道；“因为我的脸是黑色的，

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fuːl] .

she	thinks	me	a	fool	.
她	思考	我	一个	傻子	.

她觉得我是个傻瓜。

['fjʊriz] !

Furies	!
复仇女神	!

复仇女神！

[aɪ] ['niːðər] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [nɔːr] [huː] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ɪz] .

I	neither	know	what	she	is	,	nor	who	the	other	is	.
我	两者都不	知道	什么	她	是	,	也不	WHO	这	其他	是	.

我既不知道她是什么人，也不知道另一个人是谁。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [noʊ] . ”

But	I	will	know	.	”
但	我	将要	知道	.	”

但我会知道的。

“ [dəunt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] , ['glaɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ə'pɑːrtmənt] — “ [juː; jʊ]

“	Don't	be	too	sure	of	that	,	”	replied	Nell	,	gliding	into	the	apartment	—	“	You
“	不	是	也	当然	的	那	,	”	回复	内尔	,	滑翔	进入	这	公寓	—	“	你

[kæn; kən] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ,

can	say	little	,
能	说	小的	,

“别太肯定，”内尔一边说着，一边滑进公寓——“你可以少说点什么，

['blæki] , [ɔːr] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] , [ə'vʊɹniːn] , [ðæt] [aɪl] [nɑːt] [noʊ] .

blackey	,	or	think	little	,	avourneen	,	that	I'll	not	know	.
布莱基	,	或者	思考	小的	,	沃文	,	那	患病的	不是	知道	.

黑鬼，或者想想，哎哟，我不知道。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [æks] — [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] - - [juː; jʊ] ;

As	to	who	she	is	,	you	needn't	ax	—	she	won't	be	long	troublin	'	you	;
作为	到	WHO	她	是	,	你	不必	斧头	—	她	惯于	是	长的	-	-	你	;

至于她是谁，你无需多问——她不会给你带来太久的麻烦；

[æn; ən] - [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ'self] , [aɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

an	'	in	regard	to	myself	,	I'm	what	you	see	me	.
一个	-	在	看待	到	我	,	我是	什么	你	看	我	.

至于我自己，我就是你看到的那个我。

['ærə] , - [mɑː] - , [mæn] [ə'laɪv] ,
Arra , dher ma chuirp , man alive ,
阿拉 , - 玛 - , 男人 活 ,

阿拉，德玛·丘普，活着的人，

[aɪ] [kʊd; kəd] [leɪv] [juː; jʊ] [ɪn] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] - ([smɔːl] [kloʊðz])
I could lave you in one night that a boy in his first breestha (small clothes)
我 可以 澡 你 在 一 夜晚 那 一个 男生 在 他的 第一的 - (小的 衣服)
[kʊd; kəd] [beɪt] [ðə; ði] ['mæroʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
could bate the marrow out of you . ”
可以 贝特 这 骨髓 出去 的 你 . ”

我可以在一夜之间把你撕成碎片，让一个穿着小衣服的男孩就能把你骨髓都榨干。”

“ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [naʊ] , ['græni] ? ”
“ Where did you come from now , granny ? ”
“ 在哪里 做过 你 来 从 现在 , 奶奶 ? ”

“奶奶，您是从哪儿冒出来的？”

“ [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ruːm] ; [ʃiːz] [sɪk] — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [priˈventid] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['miːtɪn]
“ From her room ; she's sick — that was what prevented her from meetin
“ 从 她 房间 ; 她是 生病的 — 那 曾是 什么 阻止 她 从 会议
- [lɑːm] - . ”
' Lamh Laudher . ”
- 拉姆 - . ”

“她生病了，所以没能见到拉姆·劳德赫。”

“ ['græni] , [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ?
“ Granny , do you know who she is ?
“ 奶奶 , 做 你 知道 WHO 她 是 ?

“奶奶，你知道她是谁吗？”

[aɪm] ['taɪərd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] — [sɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . ”
I'm tired of her — sick of her . ”
我是 疲劳的 的 她 — 生病的 的 她 . ”

我受够她了——真是厌烦透了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] .
“ You know enough about her to satisfy you .
“ 你 知道 足够的 关于 她 到 满足 你 .

你对她了解得足够多，足以让你满意。

['wɔznt] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] [wen] ['leɪdi] [es] — — — [tʌk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Wasn't she a beautiful creature when Lady S — — — tuck her into the family ,
不是 她 一个 美丽的 生物 什么时候 女士 S — — — 塞进 她 进入 这 家庭 ,

当S夫人把她带回家时，她真是个美丽的姑娘啊！

[æn; ən] - [riəd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [hɜːrˈself] .
an ' reared her till she was fit to wait upon herself .
一个 - 饲养 她 直到 她 曾是 合身 到 等待 之上 她自己 .

并将她抚养成人，直到她能够自理。

[wɔrnt]
Warn't
警告

警告

[juː; jʊ] [ðen] - [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [lɔːrd] , [æn; ən] - ['dɪdnt] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] ['mæri] [juː; jʊ] ,
you then sarvant to the ould lord , an ' didn't I make her marry you ,
你 然后 - 到 这 可以 主 , 一个 - 没有 我 制作 她 结婚 你 ,

你后来成了老领主的仆人，难道不是我让她嫁给你的吗？

['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [tuː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pleɪz] [ˌem 'iː] .

something	against	her	will	,	too	;	but	she	did	it	to	plase	me	.
某物	反对	她	将要	,	也	;	但	她	做过	它	到	请	我	.

这也是违背她意愿的；但她这样做是为了取悦我。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] - ['bɪldɪn] - [tʃɜːrtʃɪz] - [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

That	was	before	'	buildin	'	churches	'	druv	you	out	of	the	family	,
那	曾是	前	-	内置	-	教堂	-	德鲁夫	你	出去	的	这	家庭	,

那是在“建造教堂”把你逐出家庭之前的事了。

[æn; ən] - [meɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪtɪn] - [treɪd] . ”

an	'	made	you	take	to	the	fightin	'	trade	.	”
一个	-	制成	你	拿	到	这	战斗	-	贸易	.	”

让你走上了打架这条路。

“ ['græni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'krɔːs] [ˌem 'iː] .

“	Granny	,	you	must	bring	this	young	fellow	across	me	.
“	奶奶	,	你	必须	带来	这	年轻的	同伴	穿过	我	.

“奶奶，你一定要把这个年轻人带到我面前来。”

[blʌd] !

Blood	!
血	!

血！

['wʊmən] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?

woman	,	do	you	know	what	he	did	?
女士	,	做	你	知道	什么	他	做过	?

女人，你知道他做了什么吗?

[hiː; hi] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['græni] — [strʌk] [ˌem 'iː] ['sensləs] !

He	knocked	me	down	,	granny	—	struck	me	senseless	!
他	敲门	我	向下	,	奶奶	—	击	我	无意义的	!

奶奶，他把我打倒在地——把我打得不省人事!

['fjʊri] [ʌv; əv] [hel] !

Fury	of	hell	!
愤怒	的	地狱	!

地狱之怒!

[ˌem 'iː] !

Me	!
我	!

我!

['oʊnli][fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] ! ”

Only	for	attempting	to	kiss	his	sweetheart	!	”
仅有的	为了	尝试	到	吻	他的	亲爱的	!	”

就因为他试图亲吻他的爱人!

“ [hɑː] ! ” [sed] [nel] , ['bɪtərli] , “ [kiːp] [ðæt] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] !

“	Ha	!	”	said	Nell	,	bitterly	,	“	keep	that	to	yourself	,	for	heaven's	sake	!
“	哈	!	”	说	内尔	,	苦涩地	,	“	保持	那	到	你自己	,	为了	天	清酒	!

“哈！”内尔愤愤地说，“看在上帝的份上，你最好把这话藏在心里！”

- [mɑː] - , [mæn] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən]

Dher	ma	chuirp	,	man	,	if	it	was	known	,	his	name	would	be	higher	up	than
-	玛	-	,	男人	,	如果	它	曾是	已知	,	他的	姓名	会	是	更高	向上	比

['evər] .

ever	.
曾经	.

Dher ma chuirp，伙计，如果这件事为人所知，他的名字将会比以往任何时候都更加响亮。

[biː; bi][maɪ] [saʊl] , ['eni] [haʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɑːm] - [bloʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [æn; ən] - [wʌt]

Be	my	sowl	,	any	how	,	that	was	the	Lamh	Laudher	blow	,	my	boy	,	an	'	what
是	我的	猫头鹰	,	任何	如何	,	那	曾是	这	拉姆	-	吹	,	我的	男生	,	一个	-	什么

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

无论如何，请原谅我，那是拉姆·劳德赫的打击，我的孩子，那意味着什么？

[ɪz] [wel] [noʊn] .

is	well	known	.
是	出色地	已知	.

众所周知。

[ðə; ði]['devə(ə)l] [kɜːrs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”

The	devil	curse	him	for	it	!	”
这	魔鬼	诅咒	他	为了	它	!	”

愿魔鬼诅咒他！

“ ['græni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'sɪst] [ˌem 'iː][ɪn] [θriː] [θɪŋz] .

“	Granny	,	you	must	assist	me	in	three	things	.
“	奶奶	,	你	必须	协助	我	在	三	事物	.

“奶奶，你必须帮我做三件事。”

[faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌni] — [brɪŋ] [ðɪs] ['feloʊ] [ɪn][maɪ] [weɪ] ,

Find	a	clue	to	the	money	—	bring	this	fellow	in	my	way	,
寻找	一个	线索	到	这	钱	—	带来	这	同伴	在	我的	方式	,

找到有关钱的线索——把这家伙引到我面前。

[æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] — [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] ['dɔːtər] . ”

as	you	promised	—	and	help	me	with	the	landlord's	daughter	.	”
作为	你	承诺	—	和	帮助	我	和	这	房东的	女儿	.	”

正如你承诺的那样——还有，帮我解决房东女儿的问题。”

“ [ɪz][ðer; ðər] ['nɑːθɪn] - [els] ? ”

“	Is	there	nothin	'	else	?	”
“	是	那里	什么也没有	-	别的	?	”

“就没有别的了吗？”

“ [wʌt] ? ”

“	What	?	”
“	什么	?	”

“什么？”

“ [ʃiːz] [sɪk] . ”

“	She's	sick	.	”
“	她是	生病的	.	”

“她病了。”

“ [wel] , [let][hɜːr; hər][daɪ] , [ðen] ; [aɪ][daʊnt] [ker] . ”

“	Well	,	let	her	die	,	then	;	I	don't	care	.	”
“	出色地	,	让	她	死	,	然后	;	我	不	关心	.	”

“那就让她死吧，我不在乎。”

“ [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [nel] ;

“	In	the	other	things	I	will	help	you	,	”	said	Nell	;
“	在	这	其他	事物	我	将要	帮助	你	,	”	说	内尔	;

“其他方面我会帮助你的，”内尔说；

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [klɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] [ðer; ðər] .

“	but	you	must	clear	your	own	way	there	.
“	但	你	必须	清除	你的	自己的	方式	那里	.

但你必须自己开辟道路才能到达那里。

[aɪ][kæn; kən][duː] ['evri] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] .

I	can	do	every	thing	but	that	.
我	能	做	每一个	事物	但	那	.

除了这件事，其他事我都会做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn][maɪ'self] , [æn; ən] - [maɪ][hændz][ɪz][taɪd] [ə'genst] [blʌd] [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][aʊt] .

I	have	a	son	myself	,	an	'	my	hands	is	tied	against	blood	till	I	find	him	out	.
我	有	一个	儿子	我	,	一个	-	我的	双手	是	系	反对	血	直到	我	寻找	他	出去	.

我自己也有个儿子，在找到他之前，我无法亲手杀人。

[aɪ][kʊd; kəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] ['wɪðərd] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [kɪl] . ”

I	could	like	to	see	some	people	withered	,	but	I	can't	kill	.	”
我	可以	喜欢	到	看	一些	人们	干枯	,	但	我	不能	杀	.	”

我倒是很乐意看到一些人枯萎，但我杀不了人。

“ [wel] , [ɪk'sept] [hɜːr; hər] [keɪs] , [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [wʌn] [ə'nʌðər] .

“	Well	,	except	her	case	,	we	understand	one	another	.
“	出色地	,	除了	她	案件	,	我们	理解	一	其他	.

“嗯，除了她的情况，我们彼此都很理解。”

[gʊd] [naɪt] , [ðen] . ”

Good	night	,	then	.	”
好的	夜晚	,	然后	.	”

晚安。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk] [ðæt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

“	You	must	work	that	for	yourself	.
“	你	必须	工作	那	为了	你自己	.

“你必须自己努力争取。”

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

”	CHAPTER	VI	.
”	章	六年级	.

第六章

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] ['skersli] ['eni]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

In	the	mean	time	a	circumstance	occurred	which	scarcely	any	person	who	heard	it
在	这	意思是	时间	一个	环境	发生	哪个	几乎	任何	人	WHO	听到	它

[kʊd; kəd][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'liːv] .

could	at	first	believe	.
可以	在	第一的	相信	.

与此同时，发生了一件令几乎所有听到的人都难以置信的事情。

[ə'baʊt] [twelv] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɑːm] -

About	twelve	o'clock	the	next	day	the	house	of	Lamh	Laudher
关于	十二	点钟	这	下一个	天	这	房子	的	拉姆	-

第二天中午十二点左右，拉姆·劳德的房子

[mɔːr] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] ,

More	was	surrounded	with	an	immense	crowd	,
更多的	曾是	包围	和	一个	巨大	人群	,

莫尔被一大群人包围着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][pɪˈkjuːliər][ˌænɪˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	the	whole	town	seemed	to	be	in	a	state	of	peculiar	animation	and
和	这	所有的	镇	似乎	到	是	在	一个	状态	的	奇特	动画片	和

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

整个城镇似乎都处于一种奇特的活跃和兴奋状态。

[gruːps] [met] , [stʊd] ,

Groups	met	,	stood	,
团体	遇见	,	站立	,

各小组会面、站立，

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [əˈkɔst] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][sʌm; səm][ˈtɑːpɪk] [ðæt] [ˈevɪdəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈiːkwəl]

and	eagerly	accosted	each	other	upon	some	topic	that	evidently	excited	equal
和	急切地	被骚扰	每个	其他	之上	一些	话题	那	显然	兴奋的	平等的

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [əˈstɑːnɪʃmənt] .

interest	and	astonishment	.
兴趣	和	惊讶	.

他们就某个显然引起彼此同样兴趣和惊讶的话题展开了热烈的讨论。

[lɑːm] - [oʊdʒ][hæd; həd] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ded] [ˈbɑːksər] .

LAMH	LAUDHER	OGE	HAD	CHALLENGED	THE	DEAD	BOXER	.
拉姆	-	奥格	有	挑战	这	死的	拳击手	.

LAMH LAUDHER OGE 向死去的拳击手发起了挑战。

[truː] .

True	.
真的	.

真的。

[ɑːn] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈaʊər] ,

On	that	morning	,	at	an	early	hour	,
在	那	早晨	,	在	一个	早期的	小时	,

那天清晨，在很早的时候，

[ðə; ði][prəʊˈskraɪbd] [jʌŋ] [mæn] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd]

the	proscribed	young	man	waited	upon	the	Sovereign	of	the	town	,	and
这	禁止	年轻的	男人	等待	之上	这	主权	的	这	镇	,	和

[riˈkwestid] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

requested	to	see	him	.
请求	到	看	他	.

被放逐的年轻人觐见了城里的君主，请求觐见他。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪnˈkaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [naɪt] ,

Immediately	after	his	encounter	with	the	black	the	preceding	night	,
立即地	后	他的	遇到	和	这	黑色的	这	前	夜晚	,

就在他前一天晚上与黑衣人遭遇之后，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈelən] [niːl] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈkɑːmpenseɪt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːbləkwɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	while	Ellen	Neil	offered	to	compensate	him	for	the	obloquy	she	had
和	尽管	艾伦	尼尔	提供	到	补偿	他	为了	这	漫骂	她	有

[brɔːt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

brought	upon	his	name	,
带来	之上	他的	姓名	,

艾伦·尼尔提出要赔偿她给他带来的名誉损失，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] .

he	formed	the	dreadful	resolution	of	sending	him	a	challenge	.
他	形成	这	可怕	解决	的	发送	他	一个	挑战	.

他下定决心要向他发出挑战。

[ɪn] ['veri] [fjuː] [wɜːrdz] [hiː; hi] ['steɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] , [huː] [lʊkt] [ə'pɑːn]

In	very	few	words	he	stated	his	intention	to	the	Sovereign	,	who	looked	upon
在	非常	很少	字	他	声明	他的	意图	到	这	主权	,	WHO	看起来	之上

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'seɪn] .

him	as	insane	.
他	作为	疯狂的	.

他寥寥数语便向君主表明了自己的意图，而君主却认为他疯了。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ; “ [goʊ] [hoʊm] , [oʊ'rɔːrk] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə]

“	No	,	no	,	”	replied	that	gentleman	;	“	go	home	,	O'Rorke	,	and	banish	the	idea
“	不	,	不	,	”	回复	那	绅士	;	“	去	家	,	奥罗克	,	和	放逐	这	主意

[aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ;

out	of	your	head	;
出去	的	你的	头	;

“不，不，”那位先生回答说；“回家去吧，奥罗克，把这个想法从你的脑子里赶走；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] . ”

it	is	madness	.	”
它	是	疯狂	.	”

这简直是疯了。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [jes] , [jes] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [əb'zɜːrvd] [lɑːm] - .

“	But	I	say	yes	,	yes	,	with	great	respect	to	you	,	sir	,	”	observed	Lamh	Laudher	.
“	但	我	说	是的	,	是的	,	和	伟大的	尊重	到	你	,	先生	,	”	观察到	拉姆	-	.

“但我还是要说，是的，是的，非常尊敬您，先生，”拉姆·劳德赫说道。

“ [aɪv] [bɪn] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][skɔːrn][baɪ][ɔːl] [ðæt]

“	I've	been	banished	from	my	father's	house	,	and	treated	with	scorn	by	all	that
“	我已经	到过	被放逐	从	我的	父亲的	房子	,	和	治疗	和	轻蔑	经过	全部	那

[noʊ] [ˌem 'iː] ,

know	me	,
知道	我	,

“我被父亲赶出了家门，所有认识我的人都鄙视我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊərd] .

because	they	think	me	a	coward	.
因为	他们	思考	我	一个	懦夫	.

因为他们认为我是个懦夫。

[naʊ] [aɪl] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [aɪm][noʊ] ['kaʊərd] . ”

Now	I'll	let	them	know	I'm	no	coward	.	”
现在	患病的	让	他们	知道	我是	不	懦夫	.	”

现在我要让他们知道我可不是懦夫。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [kɪld] , ” [sed] , [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] .

“	But	you	will	certainly	be	killed	,	”	said	,	the	Sovereign	.
“	但	你	将要	当然	是	被杀	,	”	说	,	这	主权	.

“但你必死无疑，”君主说道。

“ [ðæts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ; “ [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

“	That's	to	be	seen	,	”	observed	the	young	man	;	“	at	all	events	,
“	那就是	到	是	已见	,	”	观察到	这	年轻的	男人	;	“	在	全部	活动	,

“那还有待观察，”年轻人说道；“无论如何，

[aɪ'd][æz; əz] [suːn] [biː; bi] [kɪld] [æz; əz]['lɪvɪn] - [ɪn] [dɪs'greɪs] .

I'd	as	soon	be	killed	as	livin	'	in	disgrace	.
ID	作为	很快	是	被杀	作为	生活	-	在	耻辱	.

我宁愿被杀也不愿苟活于耻辱之中。

[aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

I'll	thank	you	,	sir	,	as	the	head	of	the	town	,
患病的	感谢	你	,	先生	,	作为	这	头	的	这	镇	,

先生，作为镇长，我将向您表示感谢。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [blæk] [noʊ] [ðæt] [lɑːm] - [oʊdʒ] [wɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] . ”

to	let	the	black	know	that	Lamh	Laudher	Oge	will	fight	him	.	”
到	让	这	黑色的	知道	那	拉姆	-	奥格	将要	斗争	他	.	”

让黑人知道，拉姆·劳德·奥格会与他战斗。

“ [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [rɪˈflekt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][əˈpɑːn][ðə; ði] — — ”

“	For	heaven's	sake	,	reflect	a	moment	upon	the	—	—	”
”	为了	天	清酒	,	反映	一个	片刻	之上	这	—	—	”

“看在老天的份上，请你思考片刻——”

“ [maɪ][ˈmaɪndz] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	My	mind's	made	up	to	fight	,	”	said	the	other	,	interrupting	him	.
”	我的	心灵的	制成	向上	到	斗争	,	”	说	这	其他	,	打断	他	.

“我决心要战斗，”另一个人打断他说道。

“ [noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [wɪl] [prɪˈvent] [ˌem ˈiː] , [sɜːr] .

“	No	power	on	earth	will	prevent	me	,	sir	.
”	不	力量	在	地球	将要	防止	我	,	先生	.

“世上没有任何力量能够阻止我，先生。”

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [tʃuːz] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [aɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] .

So	,	if	you	don't	choose	to	send	the	challenge	,	I'll	bring	it	myself	.
所以	,	如果	你	不	选择	到	发送	这	挑战	,	患病的	带来	它	我	.

所以，如果你不选择发出挑战，我就自己去完成。

” [ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [mʌst; məst][biː; bi]

”	The	Sovereign	shook	his	head	,	as	if	conscious	of	what	the	result	must	be
”	这	主权	摇晃	他的	头	,	作为	如果	有意识的	的	什么	这	结果	必须	是

.

:

.

君主摇了摇头，仿佛意识到结果必然会是什么。

“ [ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [fɪkst] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈstrʌkʃn] ,

“	That	is	enough	,	”	said	he	;	“	as	you	are	fixed	on	your	own	destruction	,
”	那	是	足够的	,	”	说	他	;	“	作为	你	是	固定的	在	你的	自己的	破坏	,

“够了，”他说，“既然你一心只想自我毁灭，

[ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ; [bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”

the	challenge	will	be	given	;	but	I	trust	you	will	think	better	of	it	.	”
这	挑战	将要	是	给定	;	但	我	相信	你	将要	思考	更好的	的	它	.	”

挑战我会给出，但我相信你会三思而后行。

“ [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [ˈædɪd] [lɑːm] - ,

“	Let	him	know	,	if	you	please	,	”	added	Lamh	Laudher	,
”	让	他	知道	,	如果	你	请	,	”	额外	拉姆	-	,

“请转告他一下，”拉姆·劳德赫补充道。

“ [ðæt] [ɑːn][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .

“	that	on	to	-	morrow	at	twelve	o'clock	we	must	fight	.
”	那	在	到	-	明天	在	十二	点钟	我们	必须	斗争	.

“明天中午十二点我们必须战斗。”

” [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [lɑːm] - [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

”	The	magistrate	nodded	,	and	Lamh	Laudher	immediately	took	his	leave	.
”	这	地方法官	点头	,	和	拉姆	-	立即地	采取	他的	离开	.

法官点了点头，拉姆·劳德赫随即告辞离开。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [spred] .

In	a	short	time	the	intelligence	spread	.
在	一个	短的	时间	这	智力	传播	.

情报很快就传播开了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][klɜːrk] ,

From	the	sovereign	it	passed	to	his	clerk	,
从	这	主权	它	通过了	到	他的	职员	,

它从君主手中传给了他的书记官。

[frʌm; frəm][ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [er] [æn; ən]

from	the	clerk	to	the	other	members	of	the	corporation	,	and	,	ere	an
从	这	职员	到	这	其他	成员	的	这	公司	,	和	,	埃雷	一个

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

从职员到公司其他成员，不到一个小时，

[ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] .

the	town	was	in	a	blaze	with	the	intelligence	.
这	镇	曾是	在	一个	火焰	和	这	智力	.

整个小镇都沉浸在情报的海洋中。

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wɒts] [rɪ'pɔːrtɪd] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kwestʃən] .

“	Did	you	hear	what's	reported	?	”	was	the	general	question	.
“	做过	你	听到	是什么	据报道	?	”	曾是	这	一般的	问题	.

“你听说报道的内容了吗？”这是大家普遍会问的问题。

[lɑːm] - [oʊdʒ][hæz; həz] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] !

Lamh	Laudher	Oge	has	challenged	the	Dead	Boxer	!
拉姆	-	奥格	有	挑战	这	死的	拳击手	!

Lamh Laudher Oge 挑战了死亡拳击手!

[ðə; ði] ['riːdər] [ɔːl'redi] [noʊz] [haʊ] ['bɪtərli] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][set][ɪn] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr]

The	reader	already	knows	how	bitterly	public	opinion	had	set	in	against	our
这	读者	已经	知道	如何	苦涩地	民众	观点	有	放	在	反对	我们的

['hʌmb(ə)l]['hɪroʊ] ;

humble	hero	;
谦逊的	英雄	;

读者已经知道，公众舆论对我们这位谦逊的主人公是多么的敌视；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , [ɪn] [tɜːrmz] [sə'fɪʃntli] ['vɪvɪd] ,

but	it	would	be	difficult	to	describe	,	in	terms	sufficiently	vivid	,
但	它	会	是	难的	到	描述	,	在	条款	足够	生动	,

但要用足够生动的语言来描述，却很难。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .

the	rapid	and	powerful	reaction	which	now	took	place	in	his	favor	.
这	迅速的	和	强大的	反应	哪个	现在	采取	地方	在	他的	偏爱	.

现在发生的迅速而强烈的反作用对他有利。

['evri] [wʌn] ['pitid] [hɪm; ɪm] , [preɪzd] [hɪm; ɪm] , [rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['praʊəs] ,

Every	one	pitied	him	,	praised	him	,	remembered	his	former	prowess	,
每一个	一	可怜的	他	,	赞扬	他	,	记得	他的	以前的	能力	,

每个人都同情他，称赞他，都记得他以前的英勇事迹。

[ænd; ənd]['æftər] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm] ['pæliətɪv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'greɪdɪŋ] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] - [niːl]

and	after	finding	some	palliative	for	his	degrading	interview	with	Meehaul	Neil
和	后	寻找	一些	姑息治疗	为了	他的	降级	面试	和	-	尼尔

,

,
,

在找到一些缓解他与米豪尔·尼尔那次令人难堪的采访的方法之后，

[kən'klu:did] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ][fɜ:rm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]
concluded **with** **expressing** **a** **firm** **conviction** **that** **he** **had** **undertaken** **a** **fatal**
结束 和 表达 一个 公司 定罪 那 他 有 已 一个 致命的
[tæsk] .
task **.**
任务 .

最后他坚定地表示，他已经承担了一项致命的任务。

[wen] [ðə; ði]['ru:mər][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ðə; ði] [blʌd] [ræn][koʊld][ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
When **the** **rumor** **had** **reached** **his** **parents** **,** **the** **blood** **ran** **cold** **in** **their** **veins** **,**
什么时候 这 谣言 有 达到 他的 父母 , 这 血 跑 寒冷的 在 他们的 静脉 ,

当谣言传到他父母耳中时，他们顿时感到一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] , [naʊ] [raʊzd] ['ɪntu:]['enərdʒi] ,
and **their** **natural** **affection** **,** **now** **roused** **into** **energy** **,**
和 他们的 自然的 感情 , 现在 唤醒 进入 活力 ,

他们之间与生俱来的感情，如今被激发出了活力。

[grɑ:spt] [æt; ət][æn; ən]['ɑ:bdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] ['vaɪələntli] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .
grasped **at** **an** **object** **that** **was** **about** **to** **be** **violently** **removed** **from** **it** **.**
抓住 在 一个 目的 那 曾是 关于 到 是 暴力 已移除 从 它 .

抓住即将被粗暴地从上面取下的物体。

[ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,
Their **friends** **and** **neighbors** **,** **as** **we** **have** **stated** **,**
他们的 朋友们 和 邻居 , 作为 我们 有 声明 ,

正如我们之前所说，他们的朋友和邻居们

[keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪ'sweɪdɪŋ] [ðer; ðər] [sʌn] [ə'genst] [soʊ] [ræʃ]
came **to** **their** **house** **for** **the** **purpose** **of** **dissuading** **their** **son** **against** **so** **rash**
来了 到 他们的 房子 为了 这 目的 的 劝阻 他们的 儿子 反对 所以 皮疹
[ænd; ənd]['terəb(ə)l][æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
and **terrible** **an** **undertaking** **.**
和 糟糕的 一个 承诺 .

他们来到他们家，目的是劝阻他们的儿子不要做出如此鲁莽可怕的举动。

“ [ˌaɪ 'ti:]['mʌzənt][bi:; bi] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [fɔ:r; fər] [wət'evər] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɪm; ɪm][wɪd] - [ni:l] ,
“ **It** **musn't** **be** **,** **”** **said** **they** **,** **“** **for** **whatever** **was** **over** **him** **wid** **Meehaul** **Neil** **,**
“ 它 不得 是 , ” 说 他们 , “ 为了 任何 曾是 超过 他 宽 - 尼尔 ,

“不可能，”他们说，“因为不管他和米豪尔·尼尔之间发生了什么，

[wi:; wi] [noʊ] [naʊ] ['hi:z][noʊ] ['kaʊərd] , [æn; ən] - [ðæts] [ɪ'nʌf] .
we **know** **now** **he's** **no** **coward** **,** **an** **'** **that's** **enough** **.**
我们 知道 现在 他是 不 懦夫 , 一个 - 那就是 足够的 .

我们现在知道他不是懦夫，这就足够了。

[wi:; wi]['mʌzənt] [si:] [hɪm; ɪm] [bi:t] [ded] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
We **musn't** **see** **him** **beat** **dead** **before** **our** **eyes** **,** **at** **all** **events** **,** **where** **is** **he** **?** **”**
我们 不得 看 他 打 死的 前 我们的 眼睛 , 在 全部 活动 , 在哪里 是 他 ? ”

我们绝不能眼睁睁地看着他被打死，无论如何，他现在在哪里？

“ ['hi:z] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ;
“ **He's** **at** **his** **aunt's** **,** **”** **replied** **the** **father** **;**
“ 他是 在 他的 姑姑的 , ” 回复 这 父亲 ;

“他在他姑姑家，”父亲回答说；

“ - [ðɪs] [ru:f] [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [tɪl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] .
“ **undher** **this** **roof** **he** **says** **he** **will** **never** **come** **till** **his** **name** **is** **cleared** **.**
“ - 这 屋顶 他 说道 他 将要 绝不 来 直到 他的 姓名 是 已清除 .

“他说，除非他的名字被洗清，否则他永远不会来这里。”

[ˈhevəns] [əˈbʌv] !
Heavens above !
天 多于 !

天哪!

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kɪlz] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [faɪts] [wɪd] !
For him to think of fighting a man that kills every one he fights wid !
为了 他 到 思考 的 斗争 一个 男人 那 杀戮 每一个 一 他 战斗 宽 !

他竟然会想到要和一个会杀死所有和他交手的人战斗!

" [ðə; ði] [ˈmʌðɚz] [ˈaʊtˌkraɪz] [wɜːr; wər][ˈvaɪələnt] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfiːmeɪl] [rɪˈleɪʃnz] ,
" The mother's outcries were violent , as were those of his female relations ,
" 这 母亲的 抗议 是 暴力 , 作为 是 那些 的 他的 女性 关系 ,

“母亲的哭喊声十分激烈，他的女性亲属们的哭喊声也同样激烈。”

[waɪlst] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈspɪrɪt] [bruːdid] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsiz] [ʌv; əv]
whilst a solemn and even mournful spirit brooded upon the countenances of
而 一个 庄严 和 甚至 悲哀 精神 沉思 之上 这 面容 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfækʃ(ə)n] .
his own faction .
他的 自己的 派 .

而他自己派系成员的脸上却笼罩着庄严肃穆甚至悲伤的气氛。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ænd; ənd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [weɪt] [əˈpɑːn] ,
It was resolved that his parents and friends should now wait upon ,
它 曾是 已解决 那 他的 父母 和 朋友们 应该 现在 等待 之上 ,

决定由他的父母和朋友等候。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈevri] [ˈɑːrgjumənt][ænd; ənd] [rɪˈmɑːnstrəns] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ]
and by every argument and remonstrance in their power , endeavor to change
和 经过 每一个 争论 和 抗议 在 他们的 力量 , 努力 到 改变
[ðə; ði] [ˈræʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] :
the rashness of his purpose :
这 鲁莽 的 他的 目的 :

他们竭尽所能，通过各种论证和劝阻，试图改变他鲁莽的决定：

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][bʌt; bət] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɑːroʊfl] , [ˈspɪrɪt] .
The young man received them with a kind but somewhat sorrowful , spirit .
这 年轻的 男人 已收到 他们 和 一个 种类 但 有些 悲伤 , 精神 .

这位年轻人以友善但略带悲伤的神情接待了他们。

[ðə; ði] [ˈfɑːðər] , [ʌnˈkʌvərd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [ˈlɑːks] [ˈfloʊɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
The father , uncovered , and with his gray locks flowing down upon his
这 父亲 , 裸露 , 和 和 他的 灰色的 锁 流动 向下 之上 他的
[ˈʃəuldəz] , [əˈproʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,
shoulders , approached him ,
肩膀 , 接近 他 ,

父亲没戴帽子，灰白的头发披散在肩上，向他走来。

[ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈfɜːrm] [vɔɪs] [sed] —
extended his hand , and with an infirm voice said —
扩展 他的 手 , 和 和 一个 虚弱 嗓音 说 —

他伸出手，用虚弱的声音说道——

“ [gɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][hænd] , [dʒɑːn] .
“ Give me your hand , John .
" 给 我 你的 手 , 约翰 .

“约翰，把手给我。”

[jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [hɑːrt] [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈfɑːðɚz] [ruːf] [wʌns] [mɔːr] .
You're welcome to your father's heart an ' your father's roof once more .
你是 欢迎 到 你的 父亲的 心 一个 - 你的 父亲的 屋顶 一次 更多的 .

欢迎你再次回到父亲的怀抱，回到父亲的屋檐下。

" [ðə; ði] [sʌn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪˈspektfəli] ,

"	The	son	put	his	arms	across	his	breast	,	and	bowed	his	head	respectfully	,
"	这	儿子	放	他的	武器	穿过	他的	胸部	,	和	鞠躬	他的	头	尊敬	,

儿子双臂抱胸，恭敬地低下了头。

[bʌt; bət] [dɪˈklaɪnd] [rɪˈsiːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [hænd] .

but	declined	receiving	his	father's	hand	.
但	拒绝	接收	他的	父亲的	手	.

但他拒绝接受父亲的求婚。

“ [nɑːt] , [ˈfɑːðər] — [ˈfɑːðər] [dɪr] — [nɑːt] [tɪl] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] . ”

“	Not	,	father	—	father	dear	—	not	till	my	name	is	cleared	.	”
"	不是	,	父亲	—	父亲	亲爱的	—	不是	直到	我的	姓名	是	已清除	.	"

“不，父亲——亲爱的父亲——除非我的名誉得到洗清。”

“ [dʒɑːn] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [naʊ] [ɪn] [terz] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] ?

“	John	,	”	said	the	old	man	,	now	in	tears	,	“	will	you	refuse	me	?
"	约翰	,	"	说	这	老的	男人	,	现在	在	眼泪	,	“	将要	你	拒绝	我	?

“约翰，”老人说着，泪流满面，“你会拒绝我吗？”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] [ˈoʊnli] [sʌn] , [maɪ] [ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈkænɑːt] [luːz] [juː; jʊ] .

You	are	my	only	son	,	my	only	child	,	an	'	I	cannot	lose	you	.
你	是	我的	仅有的	儿子	,	我的	仅有的	孩子	,	一个	-	我	不能	失去	你	.

你是我的独子，我的独生子，我不能失去你。

[jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [klɪrd] . ”

Your	name	is	cleared	.	”
你的	姓名	是	已清除	.	"

你的罪名已经洗清了。

“ [ˈfɑːðər] , " [sed] [ðə; ði] [sʌn] , “ [aɪv] [swɔːrn] — [its] [naʊ] [tuː] [leɪt] .

“	Father	,	”	said	the	son	,	“	I've	sworn	—	it's	now	too	late	.
"	父亲	,	"	说	这	儿子	,	“	我已经	宣誓	—	它是	现在	也	晚的	.

“父亲，”儿子说，“我已经发誓了——现在太晚了。”

[maɪ] [hɑːrt] , [ˈfɑːðər] , [hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] .

My	heart	,	father	,	has	been	crushed	by	what	has	happened	lately	.
我的	心	,	父亲	,	有	到过	碎	经过	什么	有	发生	最近	.

父亲，最近发生的事让我心碎。

[aɪ] [faʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃærəti] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈfrɛndz] .

I	found	little	charity	among	my	friend's	.
我	成立	小的	慈善机构	之中	我的	朋友们	.

我发现我的朋友们几乎不怀好意。

[aɪ] [seɪ] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [maɪnd] , [fɔːr; fər] [aɪv] [swɔːrn] [tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

I	say	,	I	cannot	change	my	mind	,	for	I've	sworn	to	fight	him	.
我	说	,	我	不能	改变	我的	头脑	,	为了	我已经	宣誓	到	斗争	他	.

我说，我不能改变主意，因为我已经发誓要与他战斗。

[ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [swɔːrn] , [aɪ] [ˈkudnt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [bʌt; bət] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	even	if	I	had	not	sworn	,	I	couldn't	,	as	a	man	,	but	do	it	,
和	甚至	如果	我	有	不是	宣誓	,	我	不能	,	作为	一个	男人	,	但	做	它	,

即使我没有发过誓，作为一个男人，我也无法不这么做。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæz; həz] [inˈsʌltid] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [maɪ] [oʊn] [laɪf] .

for	he	has	insulted	them	that	I	love	better	than	my	own	life	.
为了	他	有	受辱	他们	那	我	爱	更好的	比	我的	自己的	生活	.

因为他侮辱了我最爱的人，而我爱他们胜过爱自己的生命。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [ə'genst] [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - — [æn; ən] - [ðæt]

I	knew	you	would	want	to	persuade	me	against	what	I'm	doin	'	—	an	'	that
我	知道	你	会	想	到	说服	我	反对	什么	我是	做	-	—	一个	-	那

[wʌz; wəz] [waɪ] [aɪ] [baʊnd] [maɪ'self] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [baɪ][æn; ən] [oʊθ] .

was	why	I	bound	myself	this	mornin	'	by	an	oath	.
曾是	为什么	我	边界	我	这	早晨	-	经过	一个	誓言	.

我知道你会想劝我放弃我正在做的事情——这就是为什么我今天早上发誓要约束自己。

" [ðə; ði] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [naʊ] ['entərd]

"	The	mother	,	who	had	been	detained	a	few	minutes	behind	them	,	now	entered
"	这	母亲	,	WHO	有	到过	被拘留	一个	很少	分钟	在后面	他们	,	现在	进入

,

,

,

“那位母亲比他们晚几分钟被拘留，现在也进来了。”

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [ɪk'skleɪmd] —

and	on	hearing	that	he	had	refused	to	decline	the	battle	,	exclaimed	—
和	在	听力	那	他	有	拒绝	到	衰退	这	战斗	,	惊呼	—

听到他拒绝拒绝应战，便惊呼道——

“ [huː] [sez] [ðæt] [lɑːm] - [oʊdʒ][wəʊnt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ?

“	Who	says	that	Lamh	Laudher	Oge	won't	obey	his	mother	?
“	WHO	说道	那	拉姆	-	奥格	惯于	服从	他的	母亲	?

谁说拉姆·劳德赫·奥格不会听他母亲的话?

[huː] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Who	dare	say	it	?
WHO	敢	说	它	?

谁敢说出来?

['wɔznt] [hiː; hi] ['evər] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'biːdiənt] [sʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

Wasn't	he	ever	and	always	an	obedient	son	to	me	an	'	his	father	?
不是	他	曾经	和	总是	一个	听话	儿子	到	我	一个	-	他的	父亲	?

他难道不是一直都是我和他父亲的孝顺儿子吗?

[aɪ][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪ][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] ,

I	won't	believe	that	lie	of	my	boy	,
我	惯于	相信	那	说谎	的	我的	男生	,

我不会相信我儿子的谎言。

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [bi'liːvd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] - [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɛsˌi'diː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

no	more	than	I	ever	believed	a	word	of	'	what	was	sed	against	him	.
不	更多的	比	我	曾经	相信	一个	单词	的	-	什么	曾是	sed	反对	他	.

就像我从来不相信那些诬陷他的任何话一样。

[ʃɔːn] [oʊdʒ] [ə'ruːn] , [juː; jʊ][wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , - .

Shawn	Oge	aroon	,	you	won't	refuse	me	,	avillish	.
肖恩	奥格	阿伦	,	你	惯于	拒绝	我	,	-	.

Shawn Oge aroon，你不会拒绝我的，avillish。

[wʌt] - [ʌd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ævɪtʃ] [mɑː] [tʃriː] , [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [hɪm; ɪm] ?

What	'	ud	become	of	me	,	avich	ma	chree	,	if	you	fight	him	?
什么	-	ud	变得	的	我	,	阿维奇	玛	克里	,	如果	你	斗争	他	?

如果你和他打架，我该怎么办，我的朋友?

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] ['broʊkən] , [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] [ruːf] ['tʃaɪldləs] [ɔːl] [aʊt] ?

Would	you	have	the	mother's	heart	broken	,	an	'	our	roof	childless	all	out	?
会	你	有	这	母亲的	心	破碎的	,	一个	-	我们的	屋顶	无子女	全部	出去	?

你愿意让母亲心碎，让我们的家破人亡吗?

[wiː; wi] [lɔːst] [wʌn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] — [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] [ɪz] [gɔːn] ,

We	lost	one	as	it	is	—	the	daughter	of	our	heart	is	gone	,
我们	丢失的	一	作为	它	是	—	这	女儿	的	我们的	心	是	已消失	,

我们已经失去了一位至亲——我们心爱的女儿走了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [dəunt] [noʊ] [haʊ] — [æn; ən] - [naʊ] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn]

an	'	we	don't	know	how	—	an	'	now	is	your	father	an	'	me	to	lie	down
一个	-	我们	不	知道	如何	—	一个	-	现在	是	你的	父亲	一个	-	我	到	说谎	向下

[æn; ən] - [daɪ] [ɪn] [ˌdesə'leɪʃn] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ʃed] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] ,

an	'	die	in	desolation	widout	a	child	to	shed	a	tear	over	us	,
一个	-	死	在	荒凉	无	一个	孩子	到	棚	一个	撕	超过	我们	,

我们不知道该怎么办——现在，你父亲和我就要躺在那里，孤独地死去，没有孩子为我们流泪吗？

[ɔːr] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [wʌn] [prer] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] ?

or	to	put	up	one	prayer	for	our	happiness	?
或者	到	放	向上	一	祷告	为了	我们的	幸福	?

或者为我们的幸福祈祷一次？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['rednd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	The	young	man's	eyes	filled	with	tears	;	but	his	cheek	reddened	,	and	he
"	这	年轻的	男人的	眼睛	已填	和	眼泪	;	但	他的	脸颊	发红	,	和	他

[dæʃt] [ðem; ðəm] ['heɪstɪli] [ə'saɪd] .

dashed	them	hastily	aside	.
虚线	他们	草草	旁边	.

"年轻人的眼里充满了泪水；但他的脸颊却涨红了，他赶紧把眼泪抹去。"

" [noʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['glɔːriəs] [bɔɪ] , [wəʊnt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [frʌm; frəm]

"	No	,	my	boy	,	my	glorious	boy	,	won't	refuse	to	save	his	mother's	heart	from
"	不	,	我的	男生	,	我的	辉煌	男生	,	惯于	拒绝	到	节省	他的	母亲的	心	从

['breik,in] - ;

breakin	'	;
打破	-	;

"不，我的孩子，我光荣的孩子，不会拒绝拯救他母亲的心，免于破碎；

[eɪ] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪ] - ['herd] ['fɑːðɚz] [tuː] — [hiː; hi] [wəʊnt] [kɪl] [ˌjuː 'es] [bəuθ] — [maɪ] [bɔɪ] [wəʊnt] ,

ay	,	and	his	gray	-	haired	father's	too	—	he	won't	kill	us	both	—	my	boy	won't	,
哎	,	和	他的	灰色的	-	头发	父亲的	也	—	他	惯于	杀	我们	两个都	—	我的	男生	惯于	,

是啊，他那头发花白的父亲也是——他不会杀了我们俩——我的孩子不会。

— [nɔːr] [send] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ! "

—	nor	send	us	to	the	grave	before	our	time	!	"
—	也不	发送	我们	到	这	严重	前	我们的	时间	!	"

——也别让我们英年早逝！

" ['mʌðər] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [aɪ] — [oʊ] !

"	Mother	,	"	said	he	,	"	if	I	could	I	—	Oh	!
"	母亲	,	"	说	他	,	"	如果	我	可以	我	—	哦	!

"母亲，"他说，"如果我能——哦！

[noʊ] , [noʊ] .

no	,	no	.
不	,	不	.

不，不。

[naʊ] , [its] [tuː] [leɪt] — [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːrdʒərd] [mæn] .

Now	,	it's	too	late	—	if	I	didn't	fight	him	,	I'd	be	a	perjured	man	.
现在	,	它是	也	晚的	—	如果	我	没有	斗争	他	,	ID	是	一个	伪证	男人	.

现在太晚了——如果我不和他对抗，我就成了作伪证的人。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] , " [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːm] - [bloʊ] ,

You	know	,	"	he	added	,	smiling	,	"	there's	something	in	a	Lamh	Laudher's	blow	,
你	知道	,	"	他	额外	,	微笑	,	"	有	某物	在	一个	拉姆	-	吹	,

"你知道，"他笑着补充道，"拉姆·劳德赫的打击中蕴含着某种东西。"

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɑːksɝz] .

as	well	as	in	the	Dead	Boxer's	.
作为	出色地	作为	在	这	死的	拳击手的	.

以及在《死拳击手》中。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] , [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːm] - ['niːdnt] [straɪk] [tuː] [bloʊz] ,

Isn't	it	said	,	that	a	Lamh	Laudher	needn't	strike	two	blows	,
不是	它	说	,	那	一个	拉姆	-	不必	罢工	二	打击	,

不是有话说，拉姆·劳德赫尔无需出手两次吗?

[wen] [hiː; hi] [sendz] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][wʌn] .

when	he	sends	his	strength	with	one	.
什么时候	他	发送	他的	力量	和	一	.

当他派出他的力量时。

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [ɑːrm] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [praɪd]

"	He	stretched	out	his	powerful	arm	,	as	he	spoke	,	with	a	degree	of	pride
"	他	拉伸	出去	他的	强大的	手臂	,	作为	他	辐	,	和	一个	程度	的	自豪

,

,

,

“他一边说着，一边带着几分骄傲地伸出他那强壮的手臂。”

[nɑːt] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ə'meɪzɪŋ] [streŋθ] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] .

not	unbecoming	his	youth	,	spirit	,	and	amazing	strength	and	activity	.
不是	不体面	他的	青年	,	精神	,	和	惊人的	力量	和	活动	.

这丝毫不影响他的青春活力、精神风貌以及惊人的力量和行动力。

“ [duː][nɑːt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['iːðər] [veks][ˌem 'iː] , [ɔːr] [sɪŋk] [maɪ] ['spɪrɪts] .

“	Do	not	,	"	he	added	,	“	either	vex	me	,	or	sink	my	spirits	.
"	做	不是	,	"	他	额外	,	“	任何一个	烦恼	我	,	或者	下沉	我的	烈酒	.

“不要，”他补充道，“惹我生气，也不要让我沮丧。”

[aɪm] [swɔːrn] , [æn; ən] - [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm] .

I'm	sworn	,	an	'	I'll	fight	him	.
我是	宣誓	,	一个	-	患病的	斗争	他	.

我发誓，我要和他战斗。

[ðæts] [maɪ] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] .

That's	my	mind	,	and	it	will	not	change	.
那就是	我的	头脑	,	和	它	将要	不是	改变	.

我就是这么想的，不会改变。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [felt] , [baɪ] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði]

"	The	whole	party	felt	,	by	the	energy	and	decision	with	which	he	spoke	the
"	这	所有的	派对	毛毡	,	经过	这	活力	和	决定	和	哪个	他	辐	这

[læst] [wɜːrdz] ,

last	words	,
最后的	字	,

“他最后讲话时所展现出的活力和果断，让全党都深受感动。”

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

that	he	was	immovable	.
那	他	曾是	不可移动的	.

他纹丝不动。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['meləŋkɑːli] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['æbsəluːt] [sens] [ʌv; əv] [deθ]

His	resolution	filled	them	with	melancholy	,	and	an	absolute	sense	of	death
他的	解决	已填	他们	和	忧郁	,	和	一个	绝对	感觉	的	死亡

.

:

.

他的决心让他们感到忧郁，以及一种强烈的死亡感。

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts] ,

They	left	him	,	therefore	,	in	silence	,	with	the	exception	of	his	parents	,
他们	左边	他	,	所以	,	在	沉默	,	和	这	例外	的	他的	父母	,

因此，除了他的父母之外，其他人都默默地离开了他。

[huːz] [griːf] [wʌz; wəz] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] .

whose	grief	was	bitter	and	excessive	.
谁	悲伤	曾是	苦的	和	过多的	.

他的悲痛是痛苦而过度的。

[wen] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] , [hiː; hi] [felt] [mɔːr] [ʃə'grɪn]

When	the	Dead	Boxer	heard	that	he	had	been	challenged	,	he	felt	more	chagrin
什么时候	这	死的	拳击手	听到	那	他	有	到过	挑战	,	他	毛毡	更多的	懊恼

[ðæn; ðən][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

than	satisfaction	,
比	满意	,

当死拳师听说有人向他挑战时，他感到更多的是懊恼而不是满足。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ævərɪs] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ;

for	his	avarice	was	disappointed	;
为了	他的	贪婪	曾是	失望的	;

因为他的贪婪落空了；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] [huː] ['weɪtɪd]

but	when	he	understood	from	those	members	of	the	corporation	who	waited
但	什么时候	他	理解	从	那些	成员	的	这	公司	WHO	等待

[ɑːn][hɪm; ɪm] ,

on	him	,
在	他	,

但当他从那些服侍他的公司成员那里了解到这一点后，

[ðæt] [lɑːm] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒər] ,

that	Lamh	Laudher	was	the	challenger	,
那	拉姆	-	曾是	这	挑战者	,

Lamh Laudher 是挑战者，

[ðə; ði]['lɪvɪd]['faɪər][ʌv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] [bleizd] [ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['blʌdʃɑːt]

the	livid	fire	of	mingled	rage	and	triumph	which	blazed	in	his	large	bloodshot
这	铁青	火	的	混合	愤怒	和	胜利	哪个	燃烧的	在	他的	大的	充血

[aɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bəːgəz] .

eyes	absolutely	frightened	the	worthy	burghers	.
眼睛	绝对地	害怕	这	值得	市民	.

他那双布满血丝的大眼睛里燃烧着怒火与胜利交织的熊熊烈焰，吓坏了那些正直的市民。

“ [aɪm][glæd][ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] [hiː; hi] — “ [hɪr] , [dʒoʊ] ,

“	I'm	glad	of	that	,	”	said	he	—	“	here	,	Joe	,
“	我是	高兴的	的	那	,	”	说	他	—	“	这里	,	乔	,

“我很高兴，”他说，“给你，乔，

[aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ]['kɔːfɪn] [meɪd] ,

I	desire	you	to	go	and	get	a	coffin	made	,
我	欲望	你	到	去	和	得到	一个	棺材	制成	,

我希望你去订做一口棺材。

[sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['prɑːpərli] [waɪd] — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] [ɪ'nʌf] ;

six	feet	long	and	properly	wide	—	we	will	give	him	room	enough	;
六	脚	长的	和	适当地	宽的	—	我们	将要	给	他	房间	足够的	;

六英尺长，宽度合适——我们会给他足够的空间；

[tiː'hiː] ! [tiː'hiː] !

tehee	!	tehee	!

嘻嘻地笑！嘻嘻地笑！

嘻嘻！嘻嘻！

[tiːˈhiː] ! — [ɑː] !
tehee ! — ah !
嘻嘻地笑 ! — 啊 !

嘻嘻！——啊！

[tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑！

[tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑！

[tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑！

[aɪm][glæd] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
I'm glad , gentlemen .
我是 高兴的 , 先生们 .

我很高兴，先生们。

[hɛə] ! [ɑː] !
Herr ! agh !
先生 ! 啊 !

先生！啊！

[tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑！

[tiːˈhiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑！

[aɪm][glæd] , [aɪm][glæd] .
I'm glad , I'm glad .
我是 高兴的 , 我是 高兴的 .

我很高兴，我很高兴。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [dɪd][hiː; hi] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] [ʌnˈkuːθ] [gliː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [æz; əz]
" In this manner did he indulge in the wild and uncouth glee of a savage as
" 在 这 方式 做过 他 放纵 在 这 荒野 和 粗野 高兴 的 一个 野蛮的 作为
[fəˈroʊʃəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpaʊərf(ə)l] .
ferocious as he was powerful .
凶猛 作为 他 曾是 强大的 .

“就这样，他像一个野蛮人一样，尽情享受着野蛮粗俗的快乐，他既凶猛又强大。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɛr] [ˈprɑːvɜːrb] [hɪr] , [blæk] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrðɪ]
“ We have a quare proverb here , Misther Black , " said one of the worthy
“ 我们 有 一个 广场 谚语 这里 , 先生 黑色的 , " 说 一 的 这 值得
[ˈbəːgəz] ,
burghers ,
市民 ,

“布莱克先生，我们这里有一句奇特的谚语，”一位德高望重的市民说道。

“ [ðæt] , [biː; bi][maɪ] [saʊl] , [meɪ] [biː; bi][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] ! ”
“ that , be my sowl , may be you never heard ! ”
” 那 , 是 我的 猫头鹰 , 可能 是 你 绝不 听到 ! ”

“恕我直言，你或许从未听说过这件事！”

“ [tiː'hiː] !
“ Tehee !
” 嘻嘻地笑 !

“嘻嘻地笑!

[tiː'hiː] !
tehee !
嘻嘻地笑 !

嘻嘻地笑!

[ɑː] !
agh !
啊 !

啊!

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ðə; ði]['bɑːksər] ,
What is that ? ” said the Boxer ,
什么 是 那 ? ” 说 这 拳击手 ,

“那是什么？”拳击手问道。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] ['blʌbər] [lɪps] [ɪn][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [grɪn] ,
showing his white teeth and blubber lips in a furious grin ,
显示 他的 白色的 牙齿 和 大声哭 嘴唇 在 一个 狂怒 咧嘴笑 ,

他咧嘴一笑，露出洁白的牙齿和肥厚的嘴唇，显得十分狰狞。

[waɪlst] [ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði] [pʊr] ['bɜːrgər] [bleizd] [ʌp] [wʌns] [mɔːr] ,
whilst the eyes which he fastened on the poor burgher blazed up once more ,
而 这 眼睛 哪个 他 系紧 在 这 贫穷的 市民 燃烧的 向上 一次 更多的 ,

当他那双紧紧盯着可怜市民的眼睛再次燃起怒火时，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'naɪəleɪt] [hɪm; ɪm] .
as if he was about to annihilate him .
作为 如果 他 曾是 关于 到 歼灭 他 .

仿佛他要将他彻底消灭。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['sɑːr] ? ”
“ What is it , sar ? ”
” 什么 是 它 , 萨尔 ? ”

“什么事，先生？”

“ [feɪθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɜːrgər] , ['meɪkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Faith , ” said the burgher , making towards the door ,
” 信仰 , ” 说 这 市民 , 制作 向 这 门 ,

“费丝，”市民说着，朝门口走去。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wen] [aɪm][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] — ['devə)l][ə; eɪ] [bɑːr] -
“ I'll tell you that when I'm the safe side o ' the room — devil a ha'porth bar -
” 患病的 告诉 你 那 什么时候 我是 这 安全的 边 o - 这 房间 — 魔鬼 一个 哈波斯 酒吧 -
['rɪn] - [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr] ['eni] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] ['rekən] [jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
rin ' that neither you nor any man ought to reckon your chickens before they are
rin - 那 两者都不 你 也不 任何 男人 应该 到 估计 你的 鸡 前 他们 是
[hætʃt] .
hatched .
孵化 .

“等我到了房间的安全地带——魔鬼在半路——我再告诉你，你和任何人都不应该在小鸡孵化之前就妄下结论。

[meɪk] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðæt] ; ” [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [ðɪs] ['plezntri] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] ,

Make	money	of	that	;	”	and	after	having	discharged	this	pleasantry	at	the	black	,
制作	钱	的	那	;	”	和	后	拥有	出院	这	玩笑	在	这	黑色的	,

利用这一点赚钱;”在黑市上玩笑过后，

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bɜ:rgər] [meɪd] [ə; eɪ] ['heɪsti] ['eksɪt] [daʊn] [sterz] ,

the	worthy	burgher	made	a	hasty	exit	down	stairs	,
这	值得	市民	制成	一个	仓促	出口	向下	楼梯	,

那位正直的市民匆匆下了楼。

['fɑ:loʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:r] ['dɪgnɪfaɪd] [peɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

followed	at	a	more	dignified	pace	by	his	companions	.
随后	在	一个	更多的	凝重	步伐	经过	他的	同伴	.

他的同伴们以更为庄重的步伐跟在他身后。

[ðə; ði] [ded] ['bɑ:ksər] , [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] , [əb'zɜ:rvd] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][fɔ:rmz] [pɪ'kju:liər]

The	Dead	Boxer	,	in	preparing	for	battle	,	observed	a	series	of	forms	peculiar
这	死的	拳击手	,	在	准备	为了	战斗	,	观察到	一个	系列	的	表格	奇特

[tu:; tə] [hɪm'self] ,

to	himself	,
到	他自己	,

死拳师在备战时，观察到一系列只有他自己才有的姿势。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɔ:lɪŋ] ['kærəktər] .

which	were	certainly	of	an	appalling	character	.
哪个	是	当然	的	一个	令人震惊	特点	.

这些行为无疑令人发指。

[æz; əz][ə; eɪ] [pru:f] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] , [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] ,

As	a	proof	that	the	challenge	was	accepted	,	he	ordered	a	black	flag	,
作为	一个	证明	那	这	挑战	曾是	公认	,	他	订购	一个	黑色的	旗帜	,

为了证明他接受了挑战，他下令升起一面黑旗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['kærid] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [weɪv] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] ,

which	he	carried	about	with	him	,	to	wave	from	a	window	of	the	inn	,
哪个	他	携带	关于	和	他	,	到	海浪	从	一个	窗户	的	这	客栈	,

他随身带着它，以便在客栈的窗户里挥手致意。

[ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [wɪtʃ] [θrɪld] [ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] [ʌv; əv] [lɑ:m]

a	circumstance	which	thrilled	all	who	saw	it	with	an	awful	certainty	of	Lamh
一个	环境	哪个	激动不已	全部	WHO	锯	它	和	一个	可怕	肯定	的	拉姆

- [deθ] .

Laudher's	death	.
-	死亡	.

目睹这一幕的人都感到无比兴奋，同时也无比确信拉姆·劳德赫尔即将死去。

[hi:; hi] [ðen] [geɪv] ['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [drʌmz] [tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] ,

He	then	gave	order	for	the	drums	to	be	beaten	,
他	然后	给予	命令	为了	这	鼓	到	是	被打败	,

然后他下令击鼓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [mɑ:rtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

and	a	dead	march	to	be	played	before	him	,
和	一个	死的	行进	到	是	玩	前	他	,

还有一首哀乐要在他面前演奏。

[waɪlst] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [bæk] ,

whilst	he	walked	slowly	up	the	town	and	back	,
而	他	步行	缓慢地	向上	这	镇	和	后退	,

他一边慢慢地沿着小镇走，一边返回。

[kən'və:sɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .

conversing	occasionally	with	some	of	those	who	immediately	surrounded	him	.
对话	偶尔	和	一些	的	那些	WHO	立即地	包围	他	.

偶尔会和身边的一些人交谈。

[wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] ['nɪrli] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [haʊs] ,

When	he	arrived	nearly	opposite	the	market	-	house	,
什么时候	他	到达的	几乎	对面的	这	市场	-	房子	,

当他到达市场对面时，

[sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]['aɪsəleɪtɪd]

some	person	pointed	out	to	him	a	small	hut	that	stood	in	a	situation	isolated
一些	人	尖	出去	到	他	一个	小的	小屋	那	站立	在	一个	情况	孤立

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .

from	the	other	houses	of	the	street	.
从	这	其他	房屋	的	这	街道	.

有人指给他看一间与街上其他房屋隔绝的小屋。

“ [ðer; ðər] , ” ['ædɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔ:rmənt] , “ [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɑ:m] - [oʊdʒɪz] [ænt]

“	There	,	”	added	his	informant	,	“	is	the	house	where	Lamh	Laudher	Oge's	aunt
“	那里	,	”	额外	他的	线人	,	“	是	这	房子	在哪里	拉姆	-	OGE的	阿姨

[laɪvz; lɪvz] ,

lives	,
生活	,

他的线人补充说：“那里就是拉姆·劳德·奥格的姑姑住的房子。”

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [lɪvd] [sɪns] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] . ”

and	where	he	himself	has	lived	since	he	left	his	father's	.	”
和	在哪里	他	他自己	有	居住地	自从	他	左边	他的	父亲的	.	”

以及他离开父亲家后一直居住的地方。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] [blæk] , ['pɔ:zɪŋ] , “ [ɪz][hi:; hi] [wɪ'ðɪn] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Ah	!	”	said	the	black	,	pausing	,	“	is	he	within	,	do	you	think	?
“	啊	!	”	说	这	黑色的	,	暂停	,	“	是	他	之内	,	做	你	思考	?

“啊！”黑衣人顿了顿，说道，“你觉得他就在里面吗？”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'mi:diətli] [in'kwaiəd] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'fɜ:rmətɪv] .

”	One	of	the	crowd	immediately	inquired	,	and	replied	to	him	in	affirmative	.
”	一	的	这	人群	立即地	询问	,	和	回复	到	他	在	肯定	.

“人群中有人立即询问，并肯定地回答了他。”

“ [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['bɑ:ksər] ,

“	Will	any	of	you	,	”	continued	the	boxer	,
“	将要	任何	的	你	,	”	持续	这	拳击手	,

“你们当中有人会，”拳击手继续说道，

“ [brɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər][ə; eɪ][hæf] - ['hʌndrəd] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] [kreɪn] ?

“	bring	me	over	a	half	-	hundred	weight	from	the	market	crane	?
“	带来	我	超过	一个	一半	-	百	重量	从	这	市场	起重机	?

“从市场起重机上给我运来五十多斤？”

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [pʊr] [tʃæns] [hi:; hi][hæz; həz] .

I	will	show	this	fellow	what	a	poor	chance	he	has	.
我	将要	展示	这	同伴	什么	一个	贫穷的	机会	他	有	.

我会让这家伙知道他成功的几率有多小。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['æktɪv] [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

If	he	is	so	strong	in	the	arm	and	active	as	is	reported	,
如果	他	是	所以	强的	在	这	手臂	和	积极的	作为	是	据报道	,

如果他真像报道的那样手臂力量强劲、行动敏捷，

[aɪ][dɪ'zaɪər][hiː; hi] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] [ˌem 'iː] .

I	desire	he	will	imitate	me	.
我	欲望	他	将要	模拟	我	.

我希望他能效仿我。

[let] [ðə; ði]['mjuːzɪk][stɑːp][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Let	the	music	stop	a	moment	.
让	这	音乐	停止	一个	片刻	.

音乐暂停片刻。

〃 [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] ['tɪptoʊ] ,

〃	The	crowd	was	now	on	tiptoe	,
〃	这	人群	曾是	现在	在	脚尖	,

人群现在都踮起了脚尖，

[ænd; ənd][ɔːl] [neks] [wɜːr; wər] [stretʃt] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr]

and	all	necks	were	stretched	over	the	shoulders	of	those	who	stood	before
和	全部	脖子	是	拉伸	超过	这	肩膀	的	那些	WHO	站立	前

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

所有人的脖子都伸到了站在他们面前的人的肩膀上。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [wʌt] [ðə; ði] [fiːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

in	order	to	see	,	if	possible	,	what	the	feat	could	be	which	he	intended	to
在	命令	到	看	,	如果	可能的	,	什么	这	特技	可以	是	哪个	他	故意的	到

[pər'fɔːrm] .

perform	.
履行	.

为了看看他打算完成的壮举究竟是什么。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][hæf] - ['hʌndrəd] [weɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː]

Having	received	the	half	-	hundred	weight	from	the	hands	of	the	man	who
拥有	已收到	这	一半	-	百	重量	从	这	双手	的	这	男人	WHO

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

brought	it	,
带来	它	,

从送来重物的人手中接过五十磅重物后，

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['kɑːtɪdʒ] ,

he	approached	the	widow's	cottage	,
他	接近	这	寡妇的	小屋	,

他走向寡妇的小屋，

[ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'praiz] [lɑːm] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [θroʊ]

and	sent	in	a	person	to	apprize	Lamh	Laudher	-	of	his	intention	to	throw
和	发送	在	一个	人	到	报信	拉姆	-	-	的	他的	意图	到	扔

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

it	over	the	house	,
它	超过	这	房子	,

他派人去告知拉姆·劳德赫，他打算把东西扔到房子外面。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['wɪtnəs] [ðɪs] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

and	to	request	that	he	would	witness	this	proof	of	his	strength	.
和	到	要求	那	他	会	证人	这	证明	的	他的	力量	.

并要求他亲眼见证他力量的证明。

[lɑːm] - [dɪ'leɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [naʊ]

Lamh	**Laudher**	**delayed**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**the**	**Dead**	**Boxer**	**stood**	**in**	**the**	**now**
拉姆	-	延迟	一个	很少	分钟	,	和	这	死的	拳击手	站立	在	这	现在

['saɪlənt] [kraʊd] ,

silent	**crowd**	**,**
沉默的	人群	,

拉姆·劳德赫尔耽搁了几分钟，死去的拳击手站在此刻寂静无声的人群中。

[ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , [wen] [ˌæksɪ'dentəli] ['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æz; əz]

awaiting	**his**	**appearance**	**,**	**when**	**accidentally**	**glancing**	**into**	**the**	**door**	**,**	**he**	**started**	**as**
等待中	他的	外貌	,	什么时候	偶然	瞥了一眼	进入	这	门	,	他	开始	作为

[ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

if	**stung**	**by**	**a**	**serpent**	**.**
如果	被蜇了	经过	一个	蛇	.

他正等着他出现，不小心瞥了一眼门口，吓得像被蛇咬了一样。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ['fɑːloʊd] .

A	**flash**	**and**	**a**	**glare**	**of**	**his**	**fierce**	**blazing**	**eyes**	**followed**	**.**
一个	闪光	和	一个	强光	的	他的	凶猛的	炽烈	眼睛	随后	.

一道闪光过后，他那双凶狠的眼睛闪过一道光芒。

“ [hɑː] ! [dæm'neɪʃn] !

“	**Ha**	**!**	**damnation**	**!**
“	哈	!	诅咒	!

“哈！该死！”

[truː] [æz; əz] [hel] !

true	**as**	**hell**	**!**
真的	作为	地狱	!

说得太对了！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [ʃiːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

”	**he**	**exclaimed**	**,**	**“**	**she's**	**with**	**him**	**!**
”	他	惊呼	,	“	她是	和	他	!

他惊呼道：“她和他在一起！”

[hɑː] ! — [ðə; ði]

Ha	**!**	**—**	**the**
哈	!	—	这

哈！——

['əu,biə] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] — [ðə; ði] - ['wʊmən] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Obeah	**woman**	**was**	**right**	**—**	**the**	**Obeuh**	**woman**	**was**	**right**	**.**
巫术	女士	曾是	正确的	—	这	-	女士	曾是	正确的	.

巫婆是对的——巫婆是对的。

[gɪlt] , [gɪlt] , [gɪlt] !

Guilt	**,**	**guilt**	**,**	**guilt**	**!**
有罪	,	有罪	,	有罪	!

内疚，内疚，内疚！

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

” [wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] ['fjʊri][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hjuːdʒ][dɑːrk] [fitʃər] ,

”	**With**	**terror**	**and**	**fury**	**upon**	**his**	**huge**	**dark**	**features**	**,**
”	和	恐怖	和	愤怒	之上	他的	巨大的	黑暗的	特征	,

“他那张黝黑的脸上满是恐惧和愤怒，

[hiː; hi] [ədˈvænst] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,

he	advanced	a	step	or	two	into	the	cottage	,
他	先进的	一个	步	或者	二	进入	这	小屋	,

他向前迈了一两步，进了小屋。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [riˈzembld] [ðə; ði] [ˈʌndər] - [graʊl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪnˈreɪdʒd] [bʊl] , [sed] [tuː; tə]

and	in	a	voice	that	resembled	the	under	-	growl	of	an	enraged	bull	,	said	to
和	在	一个	嗓音	那	类似	这	在下面	-	咆哮	的	一个	愤怒	公牛	,	说	到

[hɪz; ɪz] [waɪf] ,

his	wife	,
他的	妻子	,

他用一种如同愤怒公牛低吼般的声音对妻子说：

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] — “ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈpiːt] [ðɪs] — [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [əˈwer] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ; [aɪ]

for	it	was	she	—	“	You	will	never	repeat	this	—	I	am	aware	of	you	;	I
为了	它	曾是	她	—	“	你	将要	绝不	重复	这	—	我	是	意识到的	的	你	;	我

[noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] !

know	you	now	!
知道	你	现在	!

因为那是她——“你永远不会再重复这件事——我知道你；我现在认识你了！”

[ˈfjʊri] !

Fury	!
愤怒	!

愤怒!

[prɪˈper] [jɔːrˈself] ; [aɪ] [seɪ] [soʊ] [tuː; tə] [bəuθ] .

prepare	yourself	;	I	say	so	to	both	.
准备	你自己	;	我	说	所以	到	两个都	.

做好准备；我这样告诫你们俩。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

” [ˈniːðər] [ʃiː; ʃi] [nɔːr] [lɑːm] - [hæd; həd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [riˈplaɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

”	Neither	she	nor	Lamh	Laudher	had	an	opportunity	of	replying	to	him	,
”	两者都不	她	也不	拉姆	-	有	一个	机会	的	回复	到	他	,

“她和拉姆·劳德赫都没有机会回复他。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [ræn] [ɪn] [ə; eɪ] [muːd] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsævɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [ˈhʌndrəd] [weɪt] ,

for	he	ran	in	a	mood	perfectly	savage	to	the	half	-	hundred	weight	,
为了	他	跑	在	一个	情绪	完美	野蛮的	到	这	一半	-	百	重量	,

因为他跑的时候情绪极其凶猛，重达五十磅。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɜːrl] [ˌaɪ ˈtiː] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] ,

which	he	caught	by	the	ring	,	whirled	it	round	him	two	or	three	times	,	and	,
哪个	他	捕捉	经过	这	戒指	,	旋转	它	圆形的	他	二	或者	三	时代	,	和	,

他抓住戒指，绕着自己转了两三圈，然后

[tuː; tə] [ðə; ði] [əˈmeɪzmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːb] [huː] [wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

to	the	amazement	of	the	mob	who	were	crowded	about	him	,
到	这	惊愕	的	这	暴民	WHO	是	挤	关于	他	,

令围在他周围的民众惊叹不已的是，

[flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .

flung	it	over	the	roof	of	the	cottage	.
扔	它	超过	这	屋顶	的	这	小屋	.

他把它扔过了小屋的屋顶。

[lɑːm] - [hæd; həd][dʒʌst][left][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][taɪm][tuː; tə]['wɪtnəs][ðə; ði][fiːt] ,

Lamh	Laudher	had	just	left	the	cabin	in	time	to	witness	the	feat	,
拉姆	-	有	只是	左边	这	舱	在	时间	到	证人	这	特技	,

拉姆·劳德赫尔刚离开小屋，就目睹了这一壮举。

[æz; əz][wel][æz; əz][tuː; tə][əb'zɜːrv][mɔːr]['kloʊsli][ðə; ði][tə'rɪfɪk]['biːɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][fʊl][streŋθ][ænd; ənd]

as	well	as	to	observe	more	closely	the	terrific	being	in	his	full	strength	and
作为	出色地	作为	到	观察	更多的	密切	这	了不起	存在	在	他的	满的	力量	和

['fjʊri] ,

fury	,
愤怒	,

同时也要更仔细地观察这个可怕的存在全力以赴、怒火中烧的样子，

[wɪð; wɪθ][huːm][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪdʒ]['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['fɑːloʊɪŋ][deɪ] .

with	whom	he	was	to	wage	battle	on	the	following	day	.
和	谁	他	曾是	到	工资	战斗	在	这	下列的	天	.

第二天，他将与对方展开决战。

[ðoʊz][huː][wɑːtʃt][hɪz; ɪz]['kaʊntənəns] , [əb'zɜːrvd][ðæt][ˌaɪ 'tiː][blæntʃt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Those	who	watched	his	countenance	,	observed	that	it	blanched	for	a	moment	,
那些	WHO	观看	他的	面容	,	观察到	那	它	焯水	为了	一个	片刻	,

观察他表情的人都注意到，他的脸色瞬间变得苍白。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði]['kʌlər][keɪm][ænd; ənd][went][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][tʃiːk] .

and	that	the	color	came	and	went	upon	his	cheek	.
和	那	这	颜色	来了	和	去	之上	他的	脸颊	.

他脸颊上的红晕时隐时现。

“ [naʊ] , [jʌŋ] ['feloʊ] , ” [sed][ðə; ði]['bɑːksər] , “ [get][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [θroʊ] [bæk]

“	Now	,	young	fellow	,	”	said	the	Boxer	,	“	get	behind	the	cabin	and	throw	back
“	现在	,	年轻的	同伴	,	”	说	这	拳击手	,	“	得到	在后面	这	舱	和	扔	后退

[ðə; ði] [weɪt] .

the	weight	.
这	重量	.

“现在，年轻人，”拳击手说，“到小屋后面去，把重物扔回去。”

” [lɑːm] - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

”	Lamh	Landher	hesitated	,	but	was	ultimately	proceeding	to	make	the
”	拉姆	-	犹豫了一下	,	但	曾是	最终	进行中	到	制作	这

[ə'tempt] , [wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,

attempt	,	when	a	voice	from	the	crowd	,
试图	,	什么时候	一个	嗓音	从	这	人群	,

“拉姆·兰德尔犹豫了一下，但最终还是决定尝试，这时人群中传来一个声音，

[ɪn][toʊnz][ðæt][wɜːr; wər]['evɪdəntli] [dɪs'gaɪzd] , ['ʃaʊtɪd] —

in	tones	that	were	evidently	disguised	,	shouted	—
在	音调	那	是	显然	伪装	,	喊叫	—

他们用明显经过伪装的语气喊道——

“ [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [jʌŋ] [mæn] ; ['hʌzbənd] [jʊr; jər] [streŋθ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	be	a	fool	,	young	man	;	husband	your	strength	,	for	you	will	want	it	.
“	不	是	一个	傻子	,	年轻的	男人	;	丈夫	你的	力量	,	为了	你	将要	想	它	.

“年轻人，别犯傻；要珍惜你的力量，因为你将来会需要它。”

” [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər]['stɑːrtɪd] [ə'gen] — “ [hɑː] !

”	The	Dead	Boxer	started	again	—	“	Ha	!
”	这	死的	拳击手	开始	再次	—	“	哈	!

“死拳击手又开始说话了——”哈！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ə'kjuːtli] , “ ['fjʊri][ʌv; əv][hel] !

”	he	exclaimed	,	after	listening	acutely	,	“	fury	of	hell	!
”	他	惊呼	,	后	聆听	急性	,	“	愤怒	的	地狱	!

他仔细聆听后惊呼道：“地狱的愤怒！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
are **you** **there** **?**
是 你 那里 ?

你在吗?

[hɑː] !
ha **!**
哈 !

哈!

[aɪl] [græsp][juː; jʊ] [jet] , [ðoʊ] .
I'll **grasp** **you** **yet** **,** **though** **.**
患病的 抓牢 你 然而 , 尽管 .

不过，我终究会抓住你。

" [ðə; ðiː] [jʌŋ] [mæn] , [haʊˈevər] , [felt] [ðə; ðiː] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frendli] ['kɔːʃ(ə)n] .
" **The** **young** **man** **,** **however** **,** **felt** **the** **propriety** **of** **this** **friendly** **caution** **.**
" 这 年轻的 男人 , 然而 , 毛毡 这 礼 的 这 友好的 警告 .

然而，这位年轻人却觉得这种友好的提醒是恰当的。

" [ðə; ðiː]['pɜːrs(ə)n] [huː] [spoʊk] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi] , " [huːˈevər] [hiː; hi][ɪz] .
" **The** **person** **who** **spoke** **is** **right** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **whoever** **he** **is** **.**
" 这 人 WHO 辐 是 正确的 , " 说 他 , " 谁 他 是 .

"说话的人说得对，"他说，"不管他是谁。"

[aɪ] [wɪl] ['hʌzbənd] , [maɪ] [streŋθ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ðiː]['kæbɪn] .
I **will** **husband** **,** **my** **strength** **,** **"** **and** **he** **passed** **again** **into** **the** **cabin** **.**
我 将要 丈夫 , 我的 力量 , " 和 他 通过了 再次 进入 这 舱 .

"我将成为我的丈夫，我的力量，"说完，他又走进了小屋。

[ðə; ðiː]['bɑːksɝz] ['kaʊntənəns] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [dɑːrk][ænd; ənd] ['flɪtɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][reɪdʒ] .
The **boxer's** **countenance** **exhibited** **dark** **and** **flitting** **shadows** **of** **rage** **.**
这 拳击手的 面容 展出 黑暗的 和 飞掠 阴影 的 愤怒 .

拳击手的脸上闪过一丝阴沉而飘忽的怒火。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][æn; ən] [ˌjʊrəˈpiːən] [tʃiːk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː] ['rednəs] [ʌv; əv] [diːp]
That **which** **in** **an** **European** **cheek** **would** **have** **been** **the** **redness** **of** **deep**
那 哪个 在 一个 欧洲的 脸颊 会 有 到过 这 发红 的 深的
[rɪˈzentmənt] , [əˈpɪrd] ,
resentment **,** **appeared** **,**
怨恨 , 出现 ,

在欧洲人看来，那会是因深深的怨恨而泛起的红晕，此刻却显现了出来。

[ɑːn][hɪz; ɪz] , [æz; əz][ðə; ðiː]['skɑːrlət] [blʌd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['gluːmi] [hjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
on **his** **,** **as** **the** **scarlet** **blood** **struggled** **with** **the** **gloomy** **hue** **of** **his**
在 他的 , 作为 这 猩红 血 挣扎 和 这 阴沉 色调 的 他的
[kəmˈplekʃ(ə)n] ,
complexion **,**
肤色 ,

在他身上，鲜红的血液与他阴沉的肤色交织在一起，

['ræðər] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɪŋktʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ɪts] ['kærəktər] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['dɑːrknəs]
rather **like** **a** **tincture** **that** **seemed** **to** **borrow** **its** **character** **more** **from** **the** **darkness**
相当 喜欢 一个 酊剂 那 似乎 到 借 它是 特点 更多的 从 这 黑暗
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
of **his** **soul** **,**
的 他的 灵魂 ,

更像是某种酊剂，其特性似乎更多地来源于他灵魂的黑暗面。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪn] .
than **from** **the** **color** **of** **his** **skin** **.**
比 从 这 颜色 的 他的 皮肤 .

而不是因为他的肤色。

[hɪz; ɪz] [braʊ] , [blæk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndər] - [klaʊd] , [hʌŋ] ['fɪrfəli] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

His	**brow**	**,**	**black**	**and**	**lowering**	**as**	**a**	**thunder**	**-**	**cloud**	**,**	**hung**	**fearfully**	**over**	**his**
他的	眉头	,	黑色的	和	降低	作为	一个	雷	-	云	,	悬挂	恐惧地	超过	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他眉头紧锁，乌黑如雷，恐惧地遮住了双眼。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [lɑːm] - [wen] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [hʌt] ,

which	**he**	**turned**	**upon**	**Lamh**	**Laudher**	**when**	**entering**	**the**	**hut**	**,**
哪个	他	转向	之上	拉姆	-	什么时候	进入	这	小屋	,

他进入小屋时，转身看向了拉姆·劳德赫尔。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ded] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

as	**if**	**he**	**could**	**have**	**struck**	**him**	**dead**	**with**	**a**	**look**	**.**
作为	如果	他	可以	有	击	他	死的	和	一个	看	.

仿佛他只需一个眼神就能把他杀死。

['hævɪŋ] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ði] [drʌmz] [tuː; tə] [biːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ri'zjuːmd] ,

Having	**desired**	**the**	**drums**	**to**	**beat**	**,**	**and**	**the**	**dead**	**march**	**to**	**be**	**resumed**	**,**
拥有	想要的	这	鼓	到	打	,	和	这	死的	行进	到	是	恢复	,

既然渴望战鼓再次响起，亡灵的行军再次开始，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] ,

he	**proceeded**	**along**	**the**	**streets**	**until**	**he**	**arrived**	**at**	**the**	**inn**	**,**
他	继续	沿着	这	街道	直到	他	到达的	在	这	客栈	,

他沿着街道走，直到到达客栈。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪzməl] [flæg][ʌv; əv] [deθ] [flæpt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli]

from	**the**	**front**	**of**	**which**	**the**	**dismal**	**flag**	**of**	**death**	**flapped**	**slowly**	**and**	**heavily**
从	这	正面	的	哪个	这	惨淡	旗帜	的	死亡	拍打	缓慢地	和	重度

[ɪn][ðə; ði] [briːz] .

in	**the**	**breeze**	**.**
在	这	微风	.

旗帜正面，那面阴森的死亡之旗在微风中缓慢而沉重地飘扬着。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [deθ] - [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tʃɜːrtʃ] ['toʊld] ,

At	**this**	**moment**	**the**	**death**	**-**	**bell**	**of**	**the**	**town**	**church**	**tolled**	**,**
在	这	片刻	这	死亡	-	钟	的	这	镇	教会	收费	,

就在这时，镇教堂的丧钟响了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['bʌsld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt]

and	**the**	**sexton**	**of**	**the**	**parish**	**bustled**	**through**	**the**	**crowd**	**to**	**inform**	**him**	**that**
和	这	教堂司事	的	这	教区	熙熙攘攘	通过	这	人群	到	通知	他	那

[ðə; ði] [greɪv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [wʌz; wəz] ['redi] .

the	**grave**	**which**	**he**	**had**	**ordered**	**to**	**be**	**made**	**was**	**ready**	**.**
这	严重	哪个	他	有	订购	到	是	制成	曾是	准备好	.

教区的司事穿过人群，告诉他，他下令建造的坟墓已经准备好了。

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,

The	**solemnity**	**of**	**these**	**preparations**	**,**
这	严肃	的	这些	准备工作	,

这些准备工作的庄严性，

[dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] [pruːf] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] [streŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

joined	**to**	**the**	**almost**	**superhuman**	**proof**	**of**	**bodily**	**strength**	**which**	**he**	**had**	**just**
加入	到	这	几乎	超人类	证明	的	身体上的	力量	哪个	他	有	只是

['gɪv(ə)n] , [dɪ'prest] ['evri] [hɑːrt] ,

given	**,**	**depressed**	**every**	**heart**	**,**
给定	,	郁闷	每一个	心	,

再加上他刚才展现出的近乎超人的体能，令每个人都感到无比沮丧。

[wen] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['ædvərseri] [wʌz; wəz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

when	his	young	and	generous	adversary	was	contrasted	with	him	.
什么时候	他的	年轻的	和	慷慨的	对手	曾是	对比	和	他	.

与他年轻慷慨的对手形成鲜明对比。

[di:p] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [lɑ:m] - [pri'veild] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ;

Deep	sorrow	for	the	fate	of	Lamh	Laudher	prevailed	throughout	the	town	;
深的	悲哀	为了	这	命运	的	拉姆	-	最终获胜	自始至终	这	镇	;

全镇上下都沉浸在对拉姆·劳德赫命运的深深悲痛之中；

[ðə; ði][oʊld] [men] [said] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] ['ɑ:bstɪnəsi] ,

the	old	men	sighed	at	the	folly	of	his	rash	and	fatal	obstinacy	,
这	老的	男人	叹了口气	在	这	蠢事	的	他的	皮疹	和	致命的	固执	,

老人们叹息着，为他鲁莽而致命的固执感到羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:meɪl] [ʃed] [terz] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [ɔ:l][hæd; həd] [lʌvd] .

and	the	females	shed	tears	at	the	sacrifice	of	one	whom	all	had	loved	.
和	这	女性	棚	眼泪	在	这	牺牲	的	一	谁	全部	有	喜爱	.

女性们为这位大家都深爱的人的牺牲而流泪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] , ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [jɑ:rd] ,

From	the	inn	,	hundreds	of	the	crowd	rushed	to	the	church	-	yard	,
从	这	客栈	,	数百	的	这	人群	匆忙	到	这	教会	-	院子	,

数百名人群从客栈涌向教堂墓地，

[wer] [ðeɪ] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['nu:li] [meɪd] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]

where	they	surveyed	the	newly	made	grave	with	shudderings	and	wonder	at	the
在哪里	他们	调查	这	新	制成	严重	和	颤抖	和	想知道	在	这

['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

strangeness	of	the	events	which	had	occurred	in	the	course	of	the	day	.
奇怪	的	这	活动	哪个	有	发生	在	这	课程	的	这	天	.

他们带着颤抖和惊奇的心情，打量着新挖的坟墓，对当天发生的离奇事件感到难以置信。

[ðə; ði] [deθ] ['mju:zɪk] , [ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] , [ðə; ði] [blæk] [flæg] , [ðə; ði] ['mɔ:rnf(ə)l] [təulɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	death	music	,	the	muffled	drums	,	the	black	flag	,	the	mournful	tolling	of	the
这	死亡	音乐	,	这	闷音	鼓	,	这	黑色的	旗帜	,	这	悲哀	收费	的	这

['sʌlən] [bel] ,

sullen	bell	,
忧郁	钟	,

死亡的音乐，低沉的鼓声，黑旗，哀伤的钟声，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:p] [greɪv] [ðæt] [leɪ] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

together	with	the	deep	grave	that	lay	open	before	them	,
一起	和	这	深的	严重	那	躺	打开	前	他们	,

以及他们面前敞开的深坟，

[ə'pɪrd] ['ræðər] [tu:; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['pædʒənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glu:mi] [dri:m] ,

appeared	rather	to	resemble	the	fearful	pageant	of	a	gloomy	dream	,
出现	相当	到	类似	这	可怕	盛会	的	一个	阴沉	梦	,

看起来倒像是阴森噩梦中令人恐惧的景象。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['æktʃuəli] [pæst] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [aɪz] .

than	the	reality	of	incidents	that	actually	passed	before	their	eyes	.
比	这	现实	的	事件	那	实际上	通过了	前	他们的	眼睛	.

比起亲眼目睹的事件真相，他们更难相信这些。

[ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [greɪv] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hevinəs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sæd]

Those	who	came	to	see	the	grave	departed	with	heaviness	and	a	sad
那些	WHO	来了	到	看	这	严重	已离开	和	沉重	和	一个	伤心

[fɔ:r'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] ;

foreboding	of	what	was	about	to	happen	;
不祥的预感	的	什么	曾是	关于	到	发生	;

前来瞻仰坟墓的人们带着沉重的心情和对即将发生的事情的悲伤预感离开了；

[bʌt; bət] [freʃ] [kraʊdz] [kept] ['pɔːrɪŋ] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

but	fresh	crowds	kept	pouring	towards	it	for	the	remainder	of	the	day	,
但	新鲜的	人群	保留	浇注	向	它	为了	这	余	的	这	天	,

但当天剩余时间里，不断有新的人群涌向那里。

[tɪl] [ðə; ði] ['dʌski] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] [droʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [hɑːθs] ,

till	the	dusky	shades	of	a	summer	night	drove	them	to	their	own	hearths	,
直到	这	昏暗	色调	的	一个	夏天	夜晚	驾驶	他们	到	他们的	自己的	壁炉	,

直到夏夜的暮色将他们驱赶到各自的炉火旁。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ['saɪlənt] .

and	left	the	church	-	yard	silent	.
和	左边	这	教会	-	院子	沉默的	.

然后，教堂墓地一片寂静。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːksɚz] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [lɑːm] - [ri'zaidid] ,

The	appearance	of	the	Dead	Boxer's	wife	in	the	house	where	Lamh	Laudher	resided	,
这	外貌	的	这	死的	拳击手的	妻子	在	这	房子	在哪里	拉姆	-	居住地	,

[kən'fɜːrmd] ,

confirmed	,
确认的	,

死拳击手的妻子出现在拉姆·劳德赫居住的房子里，这一发现得到了证实。

[ɪn] [ɪts] [wɜːrst] [sens] , [ðæt] [wɪtʃ] [nel] - [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	its	worst	sense	,	that	which	Nell	M'Collum	had	suggested	to	him	.
在	它是	最差	感觉	,	那	哪个	内尔	-	有	建议	到	他	.

从最糟糕的意义上讲，就是内尔·麦科勒姆向他提出的建议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['desəleɪtɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] , [huː]

It	is	unnecessary	to	describe	the	desolating	sweep	of	passion	which	a	man	,	who
它	是	不必要	到	描述	这	荒凉的	扫	的	热情	哪个	一个	男人	,	WHO

, [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

,	like	him	,
,	喜欢	他	,

无需赘述，一个像他一样的男人，内心那令人绝望的激情是如何席卷而来的。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [rɪ'zentmənts] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] .

was	the	slave	of	strong	resentments	,	must	have	suffered	.
曾是	这	奴隶	的	强的	怨恨	,	必须	有	遭受	.

他曾饱受怨恨的折磨，一定受过痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['vɪktəri]

It	was	not	only	from	motives	of	avarice	and	a	natural	love	of	victory
它	曾是	不是	仅有的	从	动机	的	贪婪	和	一个	自然的	爱	的	胜利

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [faɪt] :

that	he	felt	anxious	to	fight	:
那	他	毛毡	焦虑的	到	斗争	:

他渴望战斗，不仅仅是出于贪婪和对胜利的天然渴望：

[tuː; tə] [ðiːz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [lɑːm] - [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]

to	these	was	now	added	a	dreadful	certainty	that	Lamh	Laudher	was	the	man
到	这些	曾是	现在	额外	一个	可怕	肯定	那	拉姆	-	曾是	这	男人

[ɪn] [ɪg'zɪstəns] [huː] [hæd; həd] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] ,

in	existence	who	had	inflicted	on	him	an	injury	,
在	存在	WHO	有	造成的	在	他	一个	受伤	,

此外，他还确信，拉姆·劳德赫就是那个伤害过他的人。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['krʌʃɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ætəmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

for	which	nothing	but	the	pleasure	of	crushing	him	to	atoms	with	his
为了	哪个	没有什么	但	这	乐趣	的	压碎	他	到	原子	和	他的

[hændz] , [kʊd; kəd][ə'toʊn] .

hands	,	could	atone	.
双手	,	可以	赎罪	.

只有亲手将他碾成粉末的快感才能弥补这一切。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['bæt(ə)l] ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['daɪrəst] ['enəmi] ,

The	approaching	battle	therefore	,	with	his	direst	enemy	,
这	接近	战斗	所以	,	和	他的	最直接	敌人	,

因此，即将到来的战斗，是与他最可怕的敌人之间的战斗，

[wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər][æz; əz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['glʌtɪŋ] [hɪz; ɪz]

was	looked	upon	by	the	Dead	Boxer	as	an	opportunity	of	glutting	his
曾是	看起来	之上	经过	这	死的	拳击手	作为	一个	机会	的	暴饮暴食	他的

[rɪ'vendʒ] .

revenge	.
复仇	.

死拳击手将此视为一次尽情复仇的机会。

[wen] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['weɪtər] ,

When	the	crowd	had	dispersed	,	he	called	a	waiter	,
什么时候	这	人群	有	分散的	,	他	称为	一个	服务员	,

人群散去后，他叫来一个服务员。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

and	desired	him	to	inquire	if	his	wife	had	returned	.
和	想要的	他	到	查询	如果	他的	妻子	有	返回	.

并希望他打听一下他的妻子是否已经回来。

[ðə; ði][mæn][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ,

The	man	retired	to	ascertain	,
这	男人	退休	到	探明	,

那人退下身去查明情况，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːksər] [wɔːkt] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['iːzəli]

and	the	Boxer	walked	backwards	and	forwards	in	a	state	of	mind	easily
和	这	拳击手	步行	向后	和	前进	在	一个	状态	的	头脑	容易地

[kən'siːvd] ,

conceived	,
构思	,

而拳击手则来回踱步，心境轻松自如。

['mʌtərɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd] [vaʊz] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [lɑːm] - .

muttering	curses	and	vows	of	vengeance	against	her	and	Lamh	Laudher	.
喃喃自语	诅咒	和	誓言	的	复仇	反对	她	和	拉姆	-	.

她低声咒骂着，发誓要向她和拉姆·劳德赫复仇。

['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] ,

After	some	minutes	he	was	informed	that	she	had	not	returned	,
后	一些	分钟	他	曾是	知情的	那	她	有	不是	返回	,

几分钟后，他得知她还没有回来。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [æt; ət][ðə; ði]

upon	which	he	gave	orders	that	on	the	very	instant	of	her	appearance	at	the
之上	哪个	他	给予	订单	那	在	这	非常	立即的	的	她	外貌	在	这

[ɪn] ,

inn	,
客栈	,

于是他下令，在她一出现在客栈，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

she	should	be	sent	to	him	.
她	应该	是	发送	到	他	.

应该把她送到他那里去。

[ðə; ði] ['weɪtɜ-z] ['stɔːri] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [wʌz; wəz] [ˌɪnkə'rekt] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪfs] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv]

The	waiter's	story	in	this	instance	was	incorrect	;	but	the	wife's	apprehension	of
这	服务员的	故事	在	这	实例	曾是	错误	;	但	这	妻子的	忧虑	的

[hɪz; ɪz] ['vaɪələns] ,

his	violence	,
他的	暴力	,

这次服务员的说法并不属实；但妻子却担心他会有暴力倾向。

[ˌoʊvər'keɪm] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

overcame	every	other	consideration	,	and	she	resolved	for	some	time	to	avoid
克服	每一个	其他	考虑	,	和	她	已解决	为了	一些	时间	到	避免

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

她克服了所有其他顾虑，决定暂时避开他。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [ɪn] [fækt] , [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ə'keɪʒn] ['oʊpənli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

He	had	,	in	fact	,	on	more	than	one	occasion	openly	avowed	his	jealousy	of
他	有	,	在	事实	,	在	更多的	比	一	场合	公然	公开承认	他的	妒忌	的

[hɜːr; hər] [ænd; ənd] [oʊ'rɔːrk] ,

her	and	O'Rorke	,
她	和	奥罗克	,

事实上，他曾不止一次公开表示嫉妒她和奥罗克。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['wʊmən] ['tremb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	that	in	a	manner	which	made	the	unhappy	woman	tremble	for	her	life	.
和	那	在	一个	方式	哪个	制成	这	不开心	女士	颤抖	为了	她	生活	.

而这种方式让那位不幸的女人吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [felt] , ['ðerfɔːr] , [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'kɜːrd] [æt; ət] ['wɪdoʊ] [rɔrks] ['kæbɪn] ,

She	felt	,	therefore	,	from	what	had	just	occurred	at	Widow	Rorke's	cabin	,
她	毛毡	,	所以	,	从	什么	有	只是	发生	在	寡妇	罗克的	舱	,

因此，她从刚才在罗克寡妇的小屋里发生的事情中感到：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['seprət] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

that	she	must	separate	herself	from	him	,	especially	as	he	was
那	她	必须	分离	她自己	从	他	,	尤其	作为	他	曾是

[sə'septəb(ə)l] ['niːðər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [nɔːr] [rɪ'mɑːnstrəns] .

susceptible	neither	of	reason	nor	remonstrance	.
易受影响的	两者都不	的	原因	也不	抗议	.

她必须与他分开，尤其因为他既不讲道理也不接受劝阻。

['evri] [θɪŋ] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bæd] ['pæʃnz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['tuːmʌlt] .

Every	thing	conspired	to	keep	his	bad	passions	in	a	state	of	tumult	.
每一个	事物	密谋	到	保持	他的	坏的	激情	在	一个	状态	的	骚乱	.

一切都在暗中作祟，让他的邪恶欲望持续肆虐。

[nel] - , [huːm] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Nell	M'Collum	,	whom	he	wished	to	consult	once	more	upon	the	recovery	of	his
内尔	-	,	谁	他	希望	到	咨询	一次	更多的	之上	这	恢复	的	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他希望在追回欠款后再次咨询内尔·麦科勒姆的意见。

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .

could	not	be	found	.
可以	不是	是	成立	.

未找到。

[ðɪs] , [tuː] , [gɔːld] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər] ['ævərɪs] , [ɪk'sept] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

This	,	too	,	galled	him	;	for	avarice	,	except	during	the	whirlwind	of	jealousy	,
这	,	也	,	恼怒	他	;	为了	贪婪	,	除了	期间	这	旋风	的	妒忌	,

这一点也让他感到恼火；因为贪婪，除了在嫉妒的狂风暴雨中，

[wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] — [ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

was	the	basis	of	his	character	—	the	predominant	passion	of	his	heart	.
曾是	这	基础	的	他的	特点	—	这	主要的	热情	的	他的	心	.

这是他性格的基础——也是他内心最主要的激情所在。

['æftər] ['kuːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

After	cooling	a	little	,	he	called	for	his	servant	,
后	冷却	一个	小的	,	他	称为	为了	他的	仆人	,

稍稍冷静下来后，他叫来了仆人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] ['sekənd] ,

who	had	been	in	the	habit	of	acting	for	him	in	the	capacity	of	second	,
WHO	有	到过	在	这	习惯	的	表演	为了	他	在	这	容量	的	第二	,

一直以来都以第二代理人的身份代表他行事的人，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

and	began	,	with	his	assistance	,	to	make	preparations	for	to	-	morrow's
和	开始	,	和	他的	协助	,	到	制作	准备工作	为了	到	-	明天

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

在他的帮助下，他们开始为明天的战斗做准备。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['nʌθɪŋ] [naʊ] [kʊd; kəd] [ɪk'siːd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [felt] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [lɑːm] - ,

Nothing	now	could	exceed	the	sympathy	which	was	felt	for	young	Lamh	Laudher	,
没有什么	现在	可以	超过	这	同情	哪个	曾是	毛毡	为了	年轻的	拉姆	-	,

现在没有什么能比得上人们对年轻的拉姆·劳德赫的同情。

[jet] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [frendz] ,

yet	except	among	his	immediate	friends	,
然而	除了	之中	他的	即时	朋友们	,

然而，除了他的至亲好友之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [æk'seləreitiŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪt]

there	was	little	exertion	made	to	prevent	him	from	accelerating	his	own	fate
那里	曾是	小的	用力	制成	到	防止	他	从	加速	他的	自己的	命运

.

:
.

几乎没有人努力阻止他加速走向自己的命运。

[soʊ] [truː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['pʌblɪk] ['fiːlɪŋ] ['skruːpəlz][nɑːt][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ɪts] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] ,

So	true	is	it	that	public	feeling	scruples	not	to	gratify	its	appetite	for	excitement	,
所以	真的	是	它	那	民众	感觉	顾虑	不是	到	满足	它是	食欲	为了	激动	,

公众情感的确会不顾一切地满足其对刺激的渴望。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɔːr]['ækʧuəl][kɔːst][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

even	at	the	risk	or	actual	cost	of	human	life	.
甚至	在	这	风险	或者	实际的	成本	的	人类	生活	.

即使冒着生命危险，甚至付出生命的代价。

[hɪz; ɪz]['perənts][ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] [mɔːnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] [ded] .

His	parents	and	relations	mourned	him	as	if	he	had	been	already	dead	.
他的	父母	和	关系	哀悼	他	作为	如果	他	有	到过	已经	死的	.

他的父母和亲戚们为他哀悼，仿佛他已经去世了一样。

[ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['lɪtərəli] ['broʊkən] [daʊn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [mʌʧ] , [ðæt]

The	grief	of	his	mother	had	literally	broken	down	her	voice	so	much	,	that
这	悲伤	的	他的	母亲	有	字面上地	破碎的	向下	她	嗓音	所以	很多	,	那

[frʌm; frəm] ['hɔːrsnəs] ,

from	hoarseness	,
从	嘶哑	,

母亲的悲痛让她嗓音嘶哑，几乎无法说话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .

she	was	almost	unintelligible	.
她	曾是	几乎	无法理解	.

她说话几乎含糊不清。

[hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['fɑːðər] [sæt][ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;

His	aged	father	sat	and	wept	like	a	child	;
他的	老年人	父亲	卫星	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	;

他年迈的父亲坐在那里，像个孩子一样哭泣；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][veɪn] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][kən'soʊl][ðem; ðəm] .

and	it	was	in	vain	that	any	of	their	friends	attempted	to	console	them	.
和	它	曾是	在	徒劳	那	任何	的	他们的	朋友们	尝试过	到	安慰	他们	.

他们的朋友试图安慰他们，但都无济于事。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , ['evri] ['meləŋkɑːli] [stroʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [bel]

During	the	latter	part	of	the	day	,	every	melancholy	stroke	of	the	death	bell
期间	这	后者	部分	的	这	天	,	每一个	忧郁	中风	的	这	死亡	钟

[pɪrst] [ðer; ðər] ['hɑːrts] ;

pierced	their	hearts	;
穿孔	他们的	心	;

在当天的后半段，死亡的钟声每一次凄凉的敲击都刺痛着他们的心；

[ðə; ði] [ded] [mɑːrʧ] , [tuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæg] ['weɪvɪŋ] ,

the	dead	march	,	too	,	and	the	black	flag	waving	,
这	死的	行进	,	也	,	和	这	黑色的	旗帜	挥手	,

还有亡灵游行队伍，以及飘扬的黑旗。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊnli][sʌn] ,

as	if	in	triumph	over	the	lifeless	body	of	their	only	son	,
作为	如果	在	胜利	超过	这	无生命	身体	的	他们的	仅有的	儿子	,

仿佛是在战胜他们独子冰冷的尸体，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] , [fɪld] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gluːm]

the	principal	support	of	their	declining	years	,	filled	them	with	a	gloom
这	主要的	支持	的	他们的	下降	年	,	已填	他们	和	一个	愁云

[ænd; ənd] ['terər] , [wɪʧ] [deθ] ,

and	terror	,	which	death	,
和	恐怖	,	哪个	死亡	,

他们晚年的主要依靠，却让他们充满了死亡带来的阴郁和恐惧。

[ɪn][ɪts] ['kɑːmən] [ʃeɪp] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪn'spaɪərd] .

in	its	common	shape	,	would	not	have	inspired	.
在	它是	常见的	形状	,	会	不是	有	灵感	.

以它通常的形状来看，不会给人留下深刻印象。

[ðɪs] ['sævɪdʒ] ['pædʒənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] ,

This	savage	pageant	on	the	part	,	of	the	Dead	Boxer	,
这	野蛮的	盛会	在	这	部分	,	的	这	死的	拳击手	,

这场由"死拳击手"带来的野蛮表演，

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə] [dɑːnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eni] [mæn] [huː] [maɪt] [ək'sept] [hɪz; ɪz]

besides	being	calculated	to	daunt	the	heart	of	any	man	who	might	accept	his
除了	存在	计算	到	吓住	这	心	的	任何	男人	WHO	可能	接受	他的

['tʃælɪndʒ] ,

challenge	,
挑战	,

除了意在震慑任何可能接受他挑战的人之外，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [ʌv; əv] [deθ] .

was	a	cruel	mockery	of	the	solemnities	of	death	.
曾是	一个	残忍的	嘲讽	的	这	庄严	的	死亡	.

这是对死亡庄严性的残酷嘲弄。

[ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sen'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [felt] [ɪn] [ðæt]

In	this	instance	it	produced	such	a	sensation	as	never	had	been	felt	in	that
在	这	实例	它	生产	这样的	一个	感觉	作为	绝不	有	到过	毛毡	在	那

[pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

part	of	the	country	.
部分	的	这	国家	.

这一次，它在该地区引起了前所未有的轰动。

[æn; ən] [ʌn'iːzi] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [waɪld] ['roʊmæns] , ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɪr] ,

An	uneasy	feeling	of	wild	romance	,	mingled	with	apprehension	,	curiosity	,	fear	,
一个	不安	感觉	的	荒野	浪漫	,	混合	和	忧虑	,	好奇心	,	害怕	,

[ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] ,

and	amazement	,
和	惊愕	,

一种既狂野浪漫又令人不安的感觉，夹杂着忧虑、好奇、恐惧和惊奇。

[ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn] [huːm] [ðæt] ['kwɑːləti] [ɪz]

all	conspired	to	work	upon	the	imaginations	of	a	people	in	whom	that	quality	is
全部	密谋	到	工作	之上	这	想象力	的	一个	人们	在	谁	那	质量	是

[ɪg'zuːbərənt] ,

exuberant	,
旺盛	,

所有这些因素共同作用，激发了那些天生富有想象力的人们的想象力。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [ˌæbsə'luːtli] ['peɪnf(ə)l] .

until	the	general	excitement	became	absolutely	painful	.
直到	这	一般的	激动	成为	绝对地	痛苦	.

直到这种普遍的兴奋变成了彻头彻尾的痛苦。

[pər'hæps] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [frendz] [huː] [felt] [mɔːr] [prə'faʊnd] [rɪ'gret]

Perhaps	there	was	not	one	among	his	nearest	friends	who	felt	more	profound	regret
也许	那里	曾是	不是	一	之中	他的	最近的	朋友们	WHO	毛毡	更多的	深刻的	后悔

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] ,

for	having	been	the	occasion	of	his	disgrace	,
为了	拥有	到过	这	场合	的	他的	耻辱	,

或许在他最亲近的朋友中，没有人比他更后悔自己让他蒙羞。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [feɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spoʊzd] [hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən]

and	consequently	of	the	fate	to	which	he	had	exposed	him	,	than
和	最后	的	这	命运	到	哪个	他	有	裸露	他	,	比

- [niːl] .

Meehaul	Neil	.
-	尼尔	.

因此，他让自己遭受的命运，比米尔豪尔·尼尔还要悲惨。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][oʊld] [lɑːm] - ,

In	the	course	of	that	day	he	sent	his	father	to	old	Lamh	Laudher	,
在	这	课程	的	那	天	他	发送	他的	父亲	到	老的	拉姆	-	,

当天，他派父亲去拜访老拉姆·劳德赫尔。

[tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [jʌŋ] [oʊ'rɔːrk] [wʊd] [grænt][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ɪntərvjuː] ,

to	know	if	young	O'Rorke	would	grant	him	an	interview	,
到	知道	如果	年轻的	奥罗克	会	授予	他	一个	面试	,

想知道年轻的奥罗克是否愿意接受他的采访，

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

the	object	of	which	was	to	dissuade	him	from	the	battle	.
这	目的	的	哪个	曾是	到	劝阻	他	从	这	战斗	.

其目的是为了劝阻他不要参战。

“ [tel] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'poʊʒər] [stɪl] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl]

“	Tell	him	,	”	said	the	latter	,	with	a	composure	still	tinged	with	a	sorrowful
“	告诉	他	,	”	说	这	后者	,	和	一个	镇定	仍然	带点色调	和	一个	悲伤

['spɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

“告诉他，”后者说道，语气中仍带着一丝悲伤。

“ [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] .

“	that	I	will	not	see	him	to	-	day	.
“	那	我	将要	不是	看	他	到	-	天	.

“我今天不会见到他了。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [meɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [tel] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [seɪk] ,

To	-	morrow	I	may	,	and	if	I	don't	,	tell	him	,	that	for	his	sister's	sake	,
到	-	明天	我	可能	,	和	如果	我	不	,	告诉	他	,	那	为了	他的	姐妹	清酒	,

明天我或许可以去，如果我去不了，就告诉他，为了他妹妹，

[hiː; hi][hæz; həz][maɪ] [fər'gɪvnəs] .

he	has	my	forgiveness	.
他	有	我的	饶恕	.

我原谅他了。

” [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɚz] [neɪm] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['vɪzɪt] , [huː] [left]

”	The	introduction	of	the	daughter's	name	shortened	the	father's	visit	,	who	left
”	这	介绍	的	这	女儿的	姓名	缩短	这	父亲的	访问	,	WHO	左边

[hɪm; ɪm][ɪn] ['saɪləns] .

him	in	silence	.
他	在	沉默	.

“女儿名字的出现缩短了父亲的探望时间，他默默地离开了。”

['elən] , [haʊ'evər] ,

Ellen	,	however	,
艾伦	,	然而	,

然而，艾伦

[hæd; həd] ['strʌglz] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [wɪtʃ] [prest] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋgwɪʃ]

had	struggles	to	endure	which	pressed	upon	her	heart	with	an	anguish
有	斗争	到	忍受	哪个	按下	之上	她	心	和	一个	痛苦

['bɪtər] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrəsi] ['rendərd] ['nesəseri] [baɪ][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

bitter	in	proportion	to	the	secrecy	rendered	necessary	by	the	dread	of	her
苦的	在	部分	到	这	保密	渲染	必要的	经过	这	恐惧	的	她

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

她不得不忍受种种磨难，这些磨难给她带来了巨大的痛苦，这种痛苦与她因害怕亲戚而被迫保守秘密的程度成正比。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [lɑ:m] - ['tʃælɪndʒ] ,

From	the	moment	she	heard	of	Lamh	Laudher's	challenge	,
从	这	片刻	她	听到	的	拉姆	-	挑战	,

从她听到拉姆·劳德赫尔的挑战的那一刻起，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['fju:nərəl] [ə'pendidʒiz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:ksər][hæd; həd] ['da:kənd]

and	saw	the	funeral	appendages	with	which	the	Dead	Boxer	had	darkened
和	锯	这	葬礼	附属物	和	哪个	这	死的	拳击手	有	变暗

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] ,

the	preparations	for	the	fight	,
这	准备工作	为了	这	斗争	,

并看到了死去的拳击手用来遮蔽赛前准备工作的葬礼用品，

[ʃi:; ʃi] [felt] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sɪŋk] ,

she	felt	her	heart	sink	,
她	毛毡	她	心	下沉	,

她感到心头一沉。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][ðə; ði] ['mɜ:rdəres] [ʌv; əv]

from	a	consciousness	that	she	had	been	indirectly	the	murderess	of
从	一个	意识	那	她	有	到过	间接	这	杀人犯	的

[hɜ:r; hər] ['lʌvər] .

her	lover	.
她	情人	.

源于她意识到自己间接害死了自己的情人。

[hɜ:r; hər] ['kaʊntənəns] [bɪ'keɪm] ['gæstli] [peɪl] ,

Her	countenance	became	ghastly	pale	,
她	面容	成为	阴森	苍白	,

她的脸色变得惨白无力。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [freɪm] [wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'si:l] .

and	her	frame	was	seized	with	a	tremor	which	she	could	hardly	conceal	.
和	她	框架	曾是	查获	和	一个	震颤	哪个	她	可以	几乎	隐藏	.

她浑身颤抖，几乎无法掩饰。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][hæv; həv] [ʃed] [terz] , [bʌt; bət] [terz] [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [hɜ:r; hər] .

She	would	have	been	glad	to	have	shed	tears	,	but	tears	were	denied	her	.
她	会	有	到过	高兴的	到	有	棚	眼泪	,	但	眼泪	是	否认	她	.

她本想流泪，但她却被剥夺了流泪的权利。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['bɑ:ksɚz] [waɪf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪs'kloʊz] [hɜ:r; hər]

Except	the	Boxer's	wife	,	there	was	no	one	to	whom	she	could	disclose	her
除了	这	拳击手的	妻子	,	那里	曾是	不	一	到	谁	她	可以	透露	她

['mɪzəri] ; [bʌt; bət][ə'læs] !

misery	;	but	alas	!
苦难	;	但	唉	!

除了拳击手的妻子，她没有可以倾诉痛苦的人；唉！

[fɔ:r; fər][wʌns] , [ðæt] ['eɪmiəb(ə)l] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ə'fɔ:d] [hɜ:r; hər][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

for	once	,	that	amiable	creature	was	incapable	of	affording	her	consolation	.
为了	一次	,	那	可亲	生物	曾是	无法	的	负担得起	她	安慰	.

这一次，那个和蔼可亲的家伙却无法安慰她。

[ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] , [felt] [dɪ'stres] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][bəuθ][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz]

She	herself	,	felt	distress	resulting	from	both	the	challenge	,	and	her	husband's
她	她自己	,	毛毡	痛苦	结果	从	两个都	这	挑战	,	和	她	丈夫的

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

她本人也因面临的挑战和丈夫的嫉妒而感到痛苦。

['ɔːlmoʊst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['elən] .

almost	equal	to	that	of	Ellen	.
几乎	平等的	到	那	的	艾伦	.

几乎与艾伦的水平相当。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I	know	not	how	it	is	,	”	said	she	,
”	我	知道	不是	如何	它	是	,	”	说	她	,

“我不知道是怎么回事，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪntrəst] [aɪ] [fiːl] [ɪn] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] .

“	but	I	cannot	account	for	the	interest	I	feel	in	that	young	man	.
”	但	我	不能	帐户	为了	这	兴趣	我	感觉	在	那	年轻的	男人	.

“但我无法解释我对那个年轻人产生的兴趣。”

[jes] , ['ʃʊrli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Yes	,	surely	,	it	is	natural	,	when	we	consider	that	I	owe	my	life	to	him	.
是的	,	一定	,	它	是	自然的	,	什么时候	我们	考虑	那	我	欠	我的	生活	到	他	.

是的，这当然是人之常情，毕竟我这条命是他救的。

[stɪl] , [ˌɪndɪ'pendəntli] [ʌv; əv] [ðæt] , [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

Still	,	independently	of	that	,	I	never	heard	his	voice	,
仍然	,	独立	的	那	,	我	绝不	听到	他的	嗓音	,

然而，即便如此，我从未听过他的声音。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] .

that	it	did	not	fall	upon	my	heart	like	the	voice	of	a	friend	.
那	它	做过	不是	落下	之上	我的	心	喜欢	这	嗓音	的	一个	朋友	.

它并没有像朋友的声音那样触动我的心。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] , ” , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər]

We	must	,	if	possible	,	change	his	mind	,	”	,	she	added	,	wiping	away	her
我们	必须	,	如果	可能的	,	改变	他的	头脑	,	”	,	她	额外	,	擦拭	离开	她

[terz] ;

tears	;
眼泪	;

“如果可能的话，我们必须改变他的想法，”她一边擦着眼泪一边补充道；

“ [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [faɪts] [ðæt] ['terəb(ə)l][mæn] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] .

“	for	I	know	that	if	he	fights	that	terrible	man	,	he	will	be	killed	.
”	为了	我	知道	那	如果	他	战斗	那	糟糕的	男人	,	他	将要	是	被杀	.

“因为我知道，如果他与那个可怕的人战斗，他必死无疑。”

” [æt; ət] ['ɛlənz] [rɪ'kwest] , [ʃiː; ʃi] [kən'sentid] [tuː; tə] [siː] [lɑːm] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

”	At	Ellen's	request	,	she	consented	to	see	Lamh	Laudher	,	with	a	view	of
”	在	艾伦的	要求	,	她	同意	到	看	拉姆	-	,	和	一个	看法	的

[en'triːtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

entreating	him	,
恳求	他	,

“应艾伦的要求，她同意见拉姆·劳德赫，目的是恳求他。”

[ɪn][hɜːr; hər] [neɪm] , [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

in	her	name	,	to	decline	the	fight	.
在	她	姓名	,	到	衰退	这	斗争	.

以她的名义拒绝应战。

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] [səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [les] ['ɜːrdʒənt] .

Nor	were	her	own	solicitations	less	urgent	.
也不	是	她	自己的	征集	较少的	紧迫的	.

她的请求也同样迫切。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [griːf] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈfektɪd] ,

With	tears	and	grief	which	could	not	be	affected	,
和	眼泪	和	悲伤	哪个	可以	不是	是	做作的	,

带着无法抑制的泪水和悲伤，

[ʃiː; ʃi] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] [əˈpɑːn][ˈsɜːrt(ə)n] [deθ] — [sed] [ðæt] [ˈelən] [kʊd; kəd][nɑːt]

she	besought	him	not	to	rush	upon	certain	death	—	said	that	Ellen	could	not
她	恳求	他	不是	到	匆忙	之上	肯定	死亡	—	说	那	艾伦	可以	不是

[sərˈvaɪv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][ðə; ðiˌ] [kleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈperənts] ,

survive	it	—	pleaded	the	claims	of	his	aged	parents	,
存活	它	—	恳求	这	索赔	的	他的	老年人	父母	,

她恳求他不要贸然赴死——说艾伦活不下去了——并替他年迈的父母求情。

[ænd; ənd] [left] [noʊ][ˈɑːrgjumənt] [ʌnˈtʌtʃt] [ðæt] [kʊd; kəd] [əˈplaɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	left	no	argument	untouched	that	could	apply	to	his	situation	and
和	左边	不	争论	未受触碰	那	可以	申请	到	他的	情况	和

[kənˈdʌkt] .

conduct	.
执行	.

并列举了所有可能适用于他的情况和行为的论点。

[lɑːm] - , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ɪnˈeksərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [æn; ən] [əˈtempt] [ðæt]

Lamh	Laudher	,	however	,	was	inexorable	,	and	she	relinquished	an	attempt	that
拉姆	-	,	然而	,	曾是	无情的	,	和	她	放弃	一个	试图	那

[ʃiː; ʃi] [felt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] .

she	felt	to	be	ineffectual	.
她	毛毡	到	是	无效	.

然而，拉姆·劳德赫尔意志坚定，她放弃了她认为无效的尝试。

[ðə; ðiˌ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [əˈtenʃ(ə)n] [soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [tuː; tə] [ˈwɪdoʊ] [rɔrks]

The	direction	of	her	husband's	attention	so	unexpectedly	to	widow	Rorke's
这	方向	的	她	丈夫的	注意力	所以	不料	到	寡妇	罗克的

[aɪ][ˈkæbɪn] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] ,

I	cabin	,	at	that	moment	,
我	舱	,	在	那	片刻	,

就在那一刻，她丈夫的注意力出乎意料地转向了罗克寡妇的1号小屋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [lɑːm] - , [dɪˈtɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] ,

and	his	discovery	of	her	interview	with	Lamh	Laudher	,	determined	her	,
和	他的	发现	的	她	面试	和	拉姆	-	,	决定	她	,

他发现她与拉姆·劳德赫的访谈后，下定了决心。

[ˈpriːviəsli] [əˈkweɪntɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

previously	acquainted	as	she	had	been	with	his	jealousy	,	to	keep	out	of
之前	熟人	作为	她	有	到过	和	他的	妒忌	,	到	保持	出去	的

[hɪz; ɪz] [riːtʃ] ,

his	reach	,
他的	抵达	,

她之前就了解他的嫉妒心，所以要远离他。

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

until	some	satisfactory	explanation	could	be	given	.
直到	一些	令人满意的	解释	可以	是	给定	.

直到能够给出令人满意的解释为止。

['elən] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd][nɑːt][rest] ; [hɜːr; hər] [griːf] [hæd; həd][soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˌoʊvərˈbɔːrn; ˌoʊvərˈboʊrn]

Ellen	,	however	,	could	not	rest	;	her	grief	had	so	completely	overborne
艾伦	,	然而	,	可以	不是	休息	;	她	悲伤	有	所以	完全地	压倒

[ɔːl] [ˈʌðər] [kənsɪdəˈreɪʃnz] ,

all	other	considerations	,
全部	其他	考虑因素	,

然而，艾伦却无法安息；她的悲痛已经完全压倒了其他一切念头。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] , [naʊ] , ['weðər] [hɜːr; hər] [frendz] [pər'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

that	**she**	**cared**	**little**	**,**	**now**	**,**	**whether**	**her**	**friends**	**perceived**	**it**	**or**	**not**	**.**
那	她	关心	小的	,	现在	,	无论	她	朋友们	感知	它	或者	不是	.

她现在几乎不在乎朋友们是否察觉到了。

[ɑːn][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ,

On	**one**	**thing**	**,**	**she**	**was**	**fixed**	**,**	**and**	**that**	**was**	**,**
在	一	事物	,	她	曾是	固定的	,	和	那	曾是	,

有一件事她很坚定，那就是：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

第5/6页

[tuː; tə] [prɪ'vent] [lɑːm] - [frʌm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .

to	prevent	Lamh	Laudher	from	encountering	the	Dead	Boxer	.
到	防止	拉姆	-	从	遭遇	这	死的	拳击手	.

阻止拉姆·劳德赫尔遇到死去的拳击手。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊk] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,

With	this	purpose	she	wrapped	herself	in	a	cloak	about	ten	o'clock	,
和	这	目的	她	包装	她自己	在	一个	披风	关于	十	点钟	,

为此，她在十点钟左右披上了一件斗篷。

[ænd; ənd] ['kerləs] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [ɔːr] [nɑːt] , [went] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz]

and	careless	whether	she	was	observed	or	not	,	went	directly	towards	his
和	粗心	无论	她	曾是	观察到	或者	不是	,	去	直接地	向	他的

['ænts, 'ɔnts] [haʊs] .

aunt's	house	.
姑姑的	房子	.

她全然不顾是否有人看见，径直朝他姑妈家走去。

[ə'baʊt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['trævəst] , [wen] [ə; eɪ] [mæn] ,

About	two	-	thirds	of	the	way	had	probably	been	traversed	,	when	a	man	,
关于	二	-	三分之一	的	这	方式	有	大概	到过	穿越	,	什么时候	一个	男人	,

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

wrapped	up	in	a	cloak	,
包装	向上	在	一个	披风	,

大概走了三分之二的路程后，这时一个裹着斗篷的男人

[laɪk] [hɜːr'self] , [ə'kɔst] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [nɑːt] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

like	herself	,	accosted	her	in	a	low	voice	,	not	much	above	a	whisper	.
喜欢	她自己	,	被骚扰	她	在	一个	低的	嗓音	,	不是	很多	多于	一个	耳语	.

她像她自己一样，低声对她说，几乎是耳语。

“ [mɪs] [niːl] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Miss	Neil	,	”	said	he	,
”	错过	尼尔	,	”	说	他	,

“尼尔小姐，”他说。

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [ges] [wer] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] . ”

“	I	don't	think	it	would	be	hard	to	guess	where	you	are	going	.	”
”	我	不	思考	它	会	是	难的	到	猜测	在哪里	你	是	去	.	”

“我觉得不难猜到你要去哪里。”

“ [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðæt] [æsks] ? ” [sed] ['elən] .

“	Who	are	you	that	asks	?	”	said	Ellen	.
”	WHO	是	你	那	问	?	”	说	艾伦	.

“你是谁，竟敢问这个问题？”艾伦问道。

“ [noʊ] ['mætər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [jʌŋ] [oʊ'rɔːrk] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	No	matter	;	but	if	you	happen	to	see	young	O'Rorke	to	-	night	,
”	不	事情	;	但	如果	你	发生	到	看	年轻的	奥罗克	到	-	夜晚	,

“没关系；但如果你今晚碰巧见到年轻的奥罗克，

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] . ”

I	have	a	message	to	send	him	that	may	serve	him	.	”
我	有	一个	信息	到	发送	他	那	可能	服务	他	.	”

我有个信息要转告他，或许对他有帮助。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ə'gen] [in'kwaiəd] ['elən] .

“	**Who**	**are**	**you**	**?**	”	**again**	**inquired**	**Ellen**	**.**
”	WHO	是	你	?	”	再次	询问	艾伦	.

“你是谁？”艾伦再次问道。

“ [wʌn] [ðæt] ['kɔːʃənz] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] ;

“	**One**	**that**	**cautions**	**you**	**to**	**beware**	**of**	**the**	**Dead**	**Boxer**	**;**
”	一	那	警告	你	到	提防	的	这	死的	拳击手	;

“一个提醒你提防死拳击手；

[wʌn] [ðæt] ['pitiz] [ænd; ənd][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][hɪz; ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] ; [ænd; ənd][wʌn]

one	**that**	**pities**	**and**	**respects**	**his**	**unfortunate**	**wife**	**;**	**and**	**one**
一	那	可惜	和	尊重	他的	不幸	妻子	;	和	一

[huː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [kæn; kən] [sɜːrv] [oʊ'rɔːrk] . ”

who	**,**	**as**	**I**	**said**	**,**	**can**	**serve**	**O'Rorke**	**.**	**”**
WHO	,	作为	我	说	,	能	服务	奥罗克	.	”

一个怜悯并尊重他不幸妻子的人；一个正如我所说，能够为奥罗克效力的人。”

“ [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [biː; bi] [kwɪk] ; [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə]

“	**For**	**God's**	**sake**	**,**	**then**	**,**	**if**	**you**	**can**	**,**	**be**	**quick**	**;**	**for**	**there's**	**little**	**time**	**to**
”	为了	神的	清酒	,	然后	,	如果	你	能	,	是	快的	;	为了	有	小的	时间	到

[biː; bi][lɔːst] ,

be	**lost**	**,**
是	丢失的	,

“所以，看在上帝的份上，如果可以的话，快点吧；因为时间紧迫，不容耽搁。”

” [sed] ['elən] .

”	**said**	**Ellen**	**.**
”	说	艾伦	.

“艾伦说道。”

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mesɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] ,

“	**Give**	**him**	**this**	**message**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**man**	**,**
”	给	他	这	信息	,	”	回复	这	男人	,

“把这个消息转告他，”那人回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪspəd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [wɜːrdz]['ɪntuː][hɜːr; hər] [ɪr] .

and	**he**	**whispered**	**half**	**a**	**dozen**	**words**	**into**	**her**	**ear**	**.**
和	他	低声说道	一半	一个	打	字	进入	她	耳朵	.

他凑到她耳边低语了五六个字。

“ [ɪz] [ðæt] [truː] ?

“	**Is**	**that**	**true**	**?**
”	是	那	真的	?

“那是真的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ; “ [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ? ”

”	**she**	**asked**	**him**	**;**	**“**	**and**	**may**	**he**	**depend**	**upon**	**it**	**?**	**”**
”	她	问	他	;	“	和	可能	他	依赖	之上	它	?	”

她问他：“他能指望它吗？”

“ [hiː; hi] [meɪ] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɑːd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] .

“	**He**	**may**	**,**	**as**	**there's**	**a**	**God**	**above**	**me**	**.**
”	他	可能	,	作为	有	一个	上帝	多于	我	.

“他或许会，因为上帝高于我。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	**night**	**!**
好的	夜晚	!

晚安！

" [hiː; hi] [pæst] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] .
" He passed on at a rapid pace .
" 他 通过了 在 在 一个 迅速的 步伐 .

他去世得很快。

[wen] ['elən] ['entərd] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts]['hʌmb(ə)l]['kæbɪn] , [lɑːm] - [hæd; həd][dʒʌst] ['rɪzn]
When Ellen entered his aunt's humble cabin , Lamh Laudher had just risen
什么时候 艾伦 进入 他的 姑姑的 谦逊的 舱 , 拉姆 - 有 只是 升起
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] .
from his knees .
从 他的 膝盖 .

当艾伦走进他姑妈简陋的小屋时，拉姆·劳德赫刚刚从跪着的姿势站了起来。

[dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ɔːr]['paɪəti] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] , [ðoʊ] [ˌʌndɪ'rektɪd] [baɪ]
Devotion , or piety if you will , as it is in many cases , though undirected by
虔诚 , 或者 虔诚 如果 你 将要 , 作为 它 是 在 许多 案例 , 尽管 无方向 经过
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

虔诚，或者如果你愿意的话，也可以称之为虔敬，尽管在很多情况下并非由知识所引导，

[meɪ] [biː; bi] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [wʊd]
may be frequently found among the peasantry associated with objects that would
可能 是 频繁地 成立 之中 这 农民 联系 和 对象 那 会
[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
appear to have little connection with it .
出现 到 有 小的 联系 和 它 .

可能经常在农民中发现与看似与其没什么关联的物品。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] : —
When he saw her he exclaimed with something like disappointment : —
什么时候 他 锯 她 他 惊呼 和 某物 喜欢 失望 : —

他见到她时，带着失望的语气惊呼道：——

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊!

['elən] [dɪr] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
Ellen dear , why did you come ?
艾伦 亲爱的 , 为什么 做过 你 来 ?

亲爱的艾伦，你为什么来?

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] ['hædnt] [krɔːst] [ˌem 'iː] [naʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .
I would rather you hadn't crossed me now , darling .
我 会 相当 你 之前没有 交叉 我 现在 , 亲爱的 .

亲爱的，我宁愿你现在没有得罪我。

" [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['melənkɑːli] [si'deitnis] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
" His manner was marked by the same melancholy sedateness which we have
" 他的 方式 曾是 标记 经过 这 相同的 忧郁 镇静 哪个 我们 有
[ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] .
already described .
已经 描述 .

"他的举止带有我们之前描述过的那种忧郁沉稳的气质。"

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [wʌt]

He	knew	the	position	in	which	he	stood	,	and	did	not	attempt	to	disguise	what
他	知道	这	位置	在	哪个	他	站立	,	和	做过	不是	试图	到	伪装	什么

[hiː; hi] [felt] .

he	felt	.
他	毛毡	.

他清楚自己所处的境地，也没有试图掩饰自己的感受。

[hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'preʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['elən] , [huː] [sæt]

His	apparent	depression	,	however	,	had	a	dreadful	effect	upon	Ellen	,	who	sat
他的	明显	沮丧	,	然而	,	有	一个	可怕	影响	之上	艾伦	,	WHO	卫星

[daʊn] [ɑːn] [ə; eɪ] [stuːl] ,

down	on	a	stool	,
向下	在	一个	凳子	,

然而，他明显的抑郁情绪对艾伦产生了可怕的影响，她一屁股坐在凳子上。

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊk] ;

and	threw	back	the	hood	of	her	cloak	;
和	扔	后退	这	兜帽	的	她	披风	;

她掀开了斗篷的兜帽；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ænt] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrkjələr] [ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [ðə; ði]

but	the	aunt	placed	a	little	circular	arm	-	chair	for	her	somewhat	nearer	the
但	这	阿姨	放置	一个	小的	圆	手臂	-	椅子	为了	她	有些	更近	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

但姑妈给她放了一把小圆扶手椅，离火炉更近一些。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klaɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] ['ɑːrgjuːd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns] , [wɪtʃ]

She	declined	it	in	a	manner	that	argued	something	like	incoherence	,	which
她	拒绝	它	在	一个	方式	那	争论	某物	喜欢	语无伦次	,	哪个

[ɔ'keɪʒənd] [oʊ'rɔːrk] [tuː; tə] ,

occasioned	O'Rorke	to	,
引发	奥罗克	到	,

她拒绝的方式近乎语无伦次，这导致奥罗克……

[glæns] [æt; ət] [hɜːr; hər] [moʊst] ['ɜːrnɪstli] .

glance	at	her	most	earnestly	.
瞥一眼	在	她	最多	切实	.

深情地看了她一眼。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [ɑːn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] [waɪld] ['lʌstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [aɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['woʊbɪgɔːn]

He	started	,	on	observing	the	wild	lustre	of	her	eye	,	and	the	woebegone
他	开始	,	在	观察	这	荒野	光泽	的	她	眼睛	,	和	这	悲惨的

['peɪlnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

paleness	of	her	cheek	.
苍白	的	她	脸颊	.

他注意到她眼中闪烁着狂野的光芒，脸颊上却泛着悲伤的苍白，顿时来了精神。

“ ['elən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

“	Ellen	,	”	said	he	,	“	how	is	this	?
“	艾伦	,	”	说	他	,	“	如何	是	这	?

“艾伦，”他说，“这样怎么样？”

[hæz; həz] ['eni] [θɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ?

Has	any	thing	frightened	you	?
有	任何	事物	害怕	你	?

有什么事让你感到害怕吗？

['mɜ:rsɪf(ə)l] ['mʌðər] ! [ænt] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] !

Merciful	**mother**	**!**	**aunt**	**,**	**look**	**at**	**her**	**!**
仁慈	母亲	！	阿姨	，	看	在	她	！

仁慈的母亲！阿姨，快看她！

" [ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [gɜ:rl][sæŋk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] , [lɔkt] [hɜ:r; hər][hændz] [tə'geðər] ,

"	**The**	**distracted**	**girl**	**sank**	**before**	**him**	**on**	**her**	**knees**	**,**	**locked**	**her**	**hands**	**together**	**,**
"	这	愣	女孩	沉没	前	他	在	她	膝盖	，	已锁定	她	双手	一起	，

“心不在焉的女孩跪倒在他面前，双手紧紧地交握在一起，

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜ:r; hər] [aɪz] ['spɑ:kld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'setld] [laɪt] , [ɪk'skleɪmd] —

and	**while**	**her**	**eyes**	**sparkled**	**with**	**an**	**unsettled**	**light**	**,**	**exclaimed**	**—**
和	尽管	她	眼睛	闪闪发光	和	一个	不安的	光	，	惊呼	—

她眼中闪烁着不安的光芒，惊呼道——

“ [dʒɑ:n] ! — [dʒɑ:n] ! — [lɑ:m] - [oʊdʒ] — [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][daɪ] !

“	**John**	**!**	**—**	**John**	**!**	**—**	**Lamh**	**Laudher**	**Oge**	**—**	**forgive**	**me**	**,**	**before**	**you**	**die**	**!**
“	约翰	！	—	约翰	！	—	拉姆	-	奥格	—	原谅	我	，	前	你	死	！

“约翰！——约翰！——拉姆·劳德赫·奥格——在你死之前原谅我吧！”

[aɪ][hæv; həv] ['mə:dəd] [ju:; jʊ] ! ”

I	**have**	**murdered**	**you**	**!**	**”**
我	有	被谋杀	你	！	”

我杀了你！

“ ['elən] [lʌv] , ['elən] ” —

“	**Ellen**	**love**	**,**	**Ellen**	**”**	**—**
“	艾伦	爱	，	艾伦	”	—

“艾伦，爱你的艾伦”——

“ [du:][ju:; jʊ] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] ?

“	**Do**	**you**	**forgive**	**me**	**?**
“	做	你	原谅	我	?

你原谅我吗?

[du:][ju:; jʊ] ?

do	**you**	**?**
做	你	?

你?

[jʊr; jər] [blʌd] [ɪz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:] , [lɑ:m] - [oʊdʒ] ! ”

Your	**blood**	**is**	**upon**	**me**	**,**	**Lamh**	**Laudher**	**Oge**	**!**	**”**
你的	血	是	之上	我	，	拉姆	-	奥格	！	”

你的血债累累，拉姆·劳德·奥格！

“ ['hevəns] [ə'bʌv] !

“	**Heavens**	**above**	**!**
“	天	多于	！

“老天爷啊！”

[ænt] , [ʃi:z] [tɜ:rnd] !

Aunt	**,**	**she's**	**turned**	**!**
阿姨	，	她是	转向	！

姑姑，她变了！

[du:][aɪ] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] , [maɪ] ['hɑ:rts] [oʊn] ['treʒər] ?

Do	**I**	**forgive**	**you**	**,**	**my**	**heart's**	**own**	**treasure**	**?**
做	我	原谅	你	，	我的	心脏的	自己的	宝藏	?

我是否该原谅你，我心中的珍宝?

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ə'fend] [ˌem 'i:] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ?

How	**did**	**you**	**ever**	**offend**	**me**	**,**	**my**	**darling**	**?**
如何	做过	你	曾经	得罪	我	，	我的	亲爱的	?

亲爱的，你究竟哪里得罪过我了?

[juː; jʊ] .

You	**.**
你	.

你。

[noʊ] [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] .

know	**you**	**never**	**did**	**.**
知道	你	绝不	做过	.

我知道你从来没有做到过。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] , [maɪ] [oʊn] ['elən] , [aɪ] [duː] [fər'gɪv] [juː; jʊ] . ”

But	**if**	**you**	**ever**	**did**	**,**	**my**	**own**	**Ellen**	**,**	**I**	**do**	**forgive**	**you**	**.**	**”**
但	如果	你	曾经	做过	,	我的	自己的	艾伦	,	我	做	原谅	你	.	”

但如果你真的做过那样的事，我亲爱的艾伦，我会原谅你的。

“ [bʌt; bət] [aɪ] ['məːdəd] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] ['brʌðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd]

“	**But**	**I**	**murdered**	**you**	**—**	**and**	**that**	**was**	**because**	**my**	**brother**	**said**	**he**	**would**
“	但	我	被谋杀	你	—	和	那	曾是	因为	我的	兄弟	说	他	会

[duː] [ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [aɪ] [gɑːt] [ə'freɪd] ,

do	**it**	**—**	**an**	**'**	**I**	**got**	**afraid**	**,**
做	它	—	一个	-	我	得到	害怕的	,

“但我杀了你——那是因为我哥哥说他会这么做——而我害怕了，

[dʒɑːn] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [duː] [juː; jʊ] [hɑːrm] ,

John	**,**	**that**	**he**	**might**	**do**	**you**	**harm**	**,**
约翰	,	那	他	可能	做	你	伤害	,

约翰，他可能会伤害你，

[æn; ən] - [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [tuː] — [æn; ən] - — [æn; ən] - [soʊ] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [wəʊnt]

an	**'**	**afraid**	**to**	**tell**	**you**	**too**	**—**	**an**	**'**	**—**	**an**	**'**	**so**	**you**	**promise**	**me**	**you**	**won't**
一个	-	害怕的	到	告诉	你	也	—	一个	-	—	一个	-	所以	你	承诺	我	你	惯于

[faɪt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] ?

fight	**the**	**Dead**	**Boxer**	**?**
斗争	这	死的	拳击手	?

也不敢告诉你——所以——所以你答应我你不会和那个死拳击手打架?

[θæŋk] [gɑːd] !

Thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[θæŋk] [gɑːd] !

thank	**God**	**!**
感谢	上帝	!

感谢上帝!

[ðen] [jʊr; jər] [blʌd] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ! ”

then	**your**	**blood**	**will**	**not**	**be**	**upon**	**me**	**!**	**”**
然后	你的	血	将要	不是	是	之上	我	!	”

这样，你的血就不会归到我身上了!

“ [ænt] , [ʃiːz] [lɔːst] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; “ [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [kɑː'liːn] [ɪz] [tɜːrnd] ! ”

“	**Aunt**	**,**	**she's**	**lost**	**,**	**”**	**he**	**exclaimed**	**;**	**“**	**the**	**brain**	**of**	**my**	**colleen**	**dhas**	**is**	**turned**	**!**	**”**
“	阿姨	,	她是	丢失的	,	”	他	惊呼	;	“	这	脑	的	我的	科琳	达斯	是	转向	!	”

“姑妈，她迷路了！”他惊呼道，“我女儿的脑子转不动了！”

“ [dʒɑːn] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [seɪv] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] ?

“	**John**	**,**	**won't**	**you**	**save**	**me**	**from**	**the**	**Dead**	**Boxer**	**?**
“	约翰	,	惯于	你	节省	我	从	这	死的	拳击手	?

约翰，你能不能救我脱离死拳击手的魔爪?

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑ:di]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][ju:; jʊ] , [lɑ:m] - [oʊdʒ] ! ″

There's	nobody	able	to	do	it	but	you	,	Lamh	Laudher	Oge	!	″
有	无人	有能力的	到	做	它	但	你	,	拉姆	-	奥格	!	″

除了你，没人能做到，拉姆·劳德·奥格！

“ [ænt] , [ænt] , [maɪ]['gɝ:lz] [dɪ'strɔɪd] , ” [sed] [dʒɑ:n] , “ [hɜ:r; hər] ['hɑ:rts] [broʊk] !

“	Aunt	,	aunt	,	my	girl's	destroyed	,	”	said	John	,	“	her	heart's	broke	!
″	阿姨	,	阿姨	,	我的	女孩们	损毁	,	″	说	约翰	,	″	她	心脏的	打破	!

“姑妈，姑妈，我女儿伤心死了，”约翰说，“她心都碎了！ ″

['elən] ! ″

Ellen	!	”
艾伦	!	″

艾伦！

“ [bʌt; bət][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [dʒɑ:n] — [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ʃʊr] [joʊ] - [wəʊnt] [faɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] -

“	But	to	-	morrow	,	John	—	to	-	morrow	—	sure	yo	'	won't	fight	him	to	-
″	但	到	-	明天	,	约翰	—	到	-	明天	—	当然	哟	-	惯于	斗争	他	到	-

['mɔ:roʊ] ?

morrow	?
明天	?

“但是明天，约翰——明天——你确定明天不会和他打架吗？ ″

— [ɪf] [ju:; jʊ][du:] — [ɪf] [ju:; jʊ][du:] ['hi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] — [æn; ən] - - [twʌz] [aɪ] [ðæt] — [ðæt] ″ — —

—	if	you	do	—	if	you	do	he'll	kill	you	—	an	'	'	twas	I	that	—	that	”	—	—
—	如果	你	做	—	如果	你	做	地狱	杀	你	—	一个	-	-	那是	我	那	—	那	″	—	—

——如果你那样做——如果你那样做，他会杀了你——而那正是我——那”——

[oʊ'rɔ:rk] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['reɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:stʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

O'Rorke	had	not	thought	of	raising	her	from	the	posture	in	which	she
奥罗克	有	不是	想法	的	提高	她	从	这	姿势	在	哪个	她

[ə'drest] [hɪm; ɪm] ,

addressed	him	,
已解决	他	,

奥罗克并没有想到要扶她起来，让她不再保持刚才和他说话的姿势。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði]['fræntɪk] ['vi:əməns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]

so	completely	had	he	been	overcome	by	the	frantic	vehemence	of	her
所以	完全地	有	他	到过	克服	经过	这	疯狂的	激烈	的	她

['mænər] .

manner	.
方式	.

他完全被她那狂热的热情所征服。

[hi:; hi] [naʊ] [snætʃt] [hɜ:r; hər] [ʌp] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɑ:rm] - [tʃer] [ə'l(j)u:d]

He	now	snatched	her	up	,	and	placed	her	in	the	little	arm	-	chair	alluded
他	现在	抢夺	她	向上	,	和	放置	她	在	这	小的	手臂	-	椅子	暗示

[tu:; tə] ;

to	;
到	;

他一把将她抱起，放在之前提到的那把小扶手椅里；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] ['si:tɪd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [hɜ:r; hər][hændz] [bɪ'keɪm] [klentʃt] ,

but	she	had	scarcely	been	seated	in	it	,	when	her	hands	became	clenched	,
但	她	有	几乎	到过	坐着	在	它	,	什么时候	她	双手	成为	紧握	,

[hɜ:r; hər] [hed] [sæŋk] ,

her	head	sank	,
她	头	沉没	,

但她刚坐下不久，双手就紧紧握成拳头，头也低了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['bɜːrðən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [wʌz; wəz] [fər'gɑːtn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [fɪt][ʌv; əv]

and	the	heavy	burthen	of	her	sorrows	was	forgotten	in	a	long	fit	of
和	这	重的	负担	的	她	悲伤	曾是	被遗忘的	在	一个	长的	合身	的

[ɪnˌsensə'bɪlətɪ] .

insensibility	.
麻木	.

在长时间的昏迷中，她忘记了沉重的悲伤。

[lɑːm] - [dɪ'strækʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ]

Lamh	Laudher's	distraction	and	alarm	prevented	him	from	rendering	her	much
拉姆	-	分心	和	警报	阻止	他	从	渲染	她	很多

[ə'sɪstəns] ;

assistance	;
协助	;

拉姆·劳德赫的分心和惊慌使他无法给予她太多帮助；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ænt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [kuːl] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti]

but	the	aunt	was	more	cool	,	and	succeeded	with	considerable	difficulty
但	这	阿姨	曾是	更多的	凉爽的	,	和	成功了	和	大量	困难

[ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪf] .

in	restoring	her	to	life	.
在	恢复	她	到	生活	.

但姑妈比较冷静，费了好大劲才把她救活。

[ðə; ði] [terz] [bɜːrst][ɪn] [θɪk] ['ʃaʊɝz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [breθ]

The	tears	burst	in	thick	showers	from	her	eyelids	,	she	drew	her	breath
这	眼泪	爆裂	在	厚的	淋浴	从	她	眼睑	,	她	画	她	气息

['viːəməntli] [ænd; ənd]['ræpɪdli] ,

vehemently	and	rapidly	,
强烈地	和	快速	,

泪水如雨般从她的眼睑涌出，她急促而剧烈地喘着气。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəl] [griːf] [wɪtʃ] [ri'liːvz]

and	,	after	looking	wildly	around	her	,	indulged	in	that	natural	grief	which	relieves
和	,	后	寻找	疯狂地	大约	她	,	沉溺其中	在	那	自然的	悲伤	哪个	缓解

[ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ] [terz] .

the	heart	by	tears	.
这	心	经过	眼泪	.

她茫然地环顾四周，任由泪水流淌，释放出内心的悲伤。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kəm'poʊzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɔːk] [kə'lektidli]

In	a	short	time	she	became	composed	,	and	was	able	to	talk	collectedly
在	一个	短的	时间	她	成为	由	,	和	曾是	有能力的	到	讲话	收集

[ænd; ənd] ['ræʃnəli] .

and	rationally	.
和	理性地	.

很快她就镇定下来，能够冷静理性地说话。

[ðɪs] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['traɪəl] [ðæt] [lɑːm] - [hæd; həd] [jet] [sə'steɪnd] .

This	,	indeed	,	was	the	severest	trial	that	Lamh	Laudher	had	yet	sustained	.
这	,	的确	,	曾是	这	最严重	审判	那	拉姆	-	有	然而	持续	.

这确实是拉姆·劳德赫迄今为止所遭受的最严峻的考验。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['tendər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

With	all	the	force	of	an	affection	as	strong	and	tender	as	it	was
和	全部	这	力量	的	一个	感情	作为	强的	和	投标	作为	它	曾是

[ɪn'dʊrɪŋ] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] ,

enduring	and	disinterested	,
持久	和	无私的	,

带着一种既强烈又温柔，既持久又无私的爱意，

[ʃiː; ʃi] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər][ɑːn][ðə; ði]

she	urged	him	to	relinquish	his	determination	to	meet	the	Dead	Boxer	on	the
她	敦促	他	到	放弃	他的	决心	到	见面	这	死的	拳击手	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

following	day	.
下列的	天	.

她劝他放弃第二天要与死去的拳击手见面的决心。

[dʒɑːn] [suːðd] [hɜːr; hər] , [tʃɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['bæntəd] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kaʊərdli]

John	soothed	her	,	chid	her	,	and	even	bantered	her	,	as	a	cowardly
约翰	舒缓	她	,	孩子	她	,	和	甚至	闲聊	她	,	作为	一个	胆小

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

约翰安慰她，责备她，甚至像逗弄一个胆小的女孩一样逗弄她。

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['sɪstər] [ʌv; əv] - [niːl] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

unworthy	of	being	the	sister	of	Meehaul	Neil	,	but	to	her	,
不配	的	存在	这	姐姐	的	-	尼尔	,	但	到	她	,

她不配做米豪尔·尼尔的妹妹，但对她来说，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi]

as	well	as	to	all	others	who	had	attempted	to	change	his	purpose	,	he
作为	出色地	作为	到	全部	其他的	WHO	有	尝试过	到	改变	他的	目的	,	他

[wʌz; wəz] [ɪ'muːvəbl] .

was	immovable	.
曾是	不可移动的	.

对于所有试图改变他意图的人，他都毫不动摇。

[noʊ] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] [hæd; həd] [sʌŋk] [tuː] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

No	;	the	sense	of	his	disgrace	had	sunk	too	deep	into	his	heart	,
不	;	这	感觉	的	他的	耻辱	有	沉没	也	深的	进入	他的	心	,

不，耻辱感已经深深地烙印在他的心底。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rændəm] [ə'luːʒnz] [dʒʌst] [meɪd] [baɪ] ['elən] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['bɑːksɝz] ['vɪləni] ,

and	the	random	allusions	just	made	by	Ellen	herself	to	the	Dead	Boxer's	villainy	,
和	这	随机的	暗示	只是	制成	经过	艾伦	她自己	到	这	死的	拳击手的	邪恶	,

还有艾伦本人随意提及的“死去的拳击手”的邪恶行径，

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ɪn'fleɪmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	the	more	inflamed	his	resentment	against	him	.
但	这	更多的	发炎的	他的	怨恨	反对	他	.

但这反而更加激起了他对他的怨恨。

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪ'revəkəb(ə)l] ,

On	finding	his	resolution	irrevocable	,
在	寻找	他的	解决	不可撤销的	,

当他发现自己的决心已无法挽回时，

[ʃiː; ʃi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd]

she	communicated	to	him	in	a	whisper	the	message	which	the	stranger	had
她	沟通	到	他	在	一个	耳语	这	信息	哪个	这	陌生人	有

[sent] [hɪm; ɪm] .

sent	him	.
发送	他	.

她悄悄地把陌生人发给他的信息转告给了他。

[lɑːm] - , ['æftər] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['ræpɪdli] ,

Lamh	Laudher	,	after	having	heard	it	,	raised	his	arm	rapidly	,
拉姆	-	,	后	拥有	听到	它	,	提高	他的	手臂	快速	,

拉姆·劳德赫听到这话后，迅速举起了手臂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [gliːmd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

and	his	eye	gleamed	with	something	like	the	exultation	of	a	man	who
和	他的	眼睛	闪闪发光	和	某物	喜欢	这	大喜	的	一个	男人	WHO

[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] .

has	discovered	a	secret	that	he	had	been	intensely	anxious	to	learn	.
有	发现	一个	秘密	那	他	有	到过	强烈地	焦虑的	到	学习	.

他的眼中闪烁着一种发现梦寐以求的秘密时的欣喜若狂的光芒。

['elən] [kʊd; kəd] [naʊ] [dɪ'leɪ] [noʊ] [lɔːŋgər] ,

Ellen	could	now	delay	no	longer	,
艾伦	可以	现在	延迟	不	更长	,

艾伦再也无法拖延了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˌsepə'reɪʃn] [ri'zembld] [ðæt] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [huː] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt]

and	their	separation	resembled	that	of	persons	who	never	expected	to	meet
和	他们的	分离	类似	那	的	人	WHO	绝不	预期的	到	见面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他们的分离就像一对从未想过会再次相遇的人。

[ɪf] [lɑːm] - [kʊd; kəd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]

If	Lamh	Laudher	could	at	this	moment	have	affected	even	a	show	of
如果	拉姆	-	可以	在	这	片刻	有	做作的	甚至	一个	展示	的

['tʃɪrflnəs] ,

cheerfulness	,
愉悦	,

如果拉姆·劳德赫此刻还能表现出哪怕一丝喜悦，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['ɛlənz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [greɪt] [rɪ'liːf] .

in	spite	of	Ellen's	depression	it	would	have	given	her	great	relief	.
在	尽管如此	的	艾伦的	沮丧	它	会	有	给定	她	伟大的	宽慰	.

尽管艾伦患有抑郁症，但这也会给她带来极大的安慰。

[stɪl] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

Still	,	on	her	part	,
仍然	,	在	她	部分	,

然而，就她而言，

[ðer; ðər] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [wɪtʃ] [noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd]

their	parting	was	a	scene	of	agony	and	distress	which	no	description	could
他们的	离别	曾是	一个	场景	的	痛苦	和	痛苦	哪个	不	描述	可以

[riːtʃ] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ,

reach	,	and	on	his	,
抵达	,	和	在	他的	,

他们的离别是一场痛苦和悲伤的场面，任何语言都无法形容，而他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] ['tendər] ;

it	was	sorrowful	and	tender	;
它	曾是	悲伤	和	投标	;

它既悲伤又温柔；

[fɔːr; fər] ['niːðər] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['evər] [bɪ'hoʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [laɪf] [ə'gen] .

for	neither	felt	certain	that	they	would	ever	behold	each	other	in	life	again	.
为了	两者都不	毛毡	肯定	那	他们	会	曾经	看哪	每个	其他	在	生活	再次	.

因为他们都不确定此生是否还能再见到彼此。

[ə; eɪ][dɑːrk] ['sʌnləs] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] ['bæt(ə)l] .

A	dark	sunless	morning	opened	the	eventful	day	of	this	fearful	battle	.
一个	黑暗的	无日光	早晨	打开	这	多事	天	的	这	可怕	战斗	.

一个阴沉无光的清晨，拉开了这场可怕战役充满波折的一天的序幕。

[gluːm] [ænd; ənd] ['meləŋkɑːli] [briːðd] [ə; eɪ][sæd]['spɪrɪt]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ə'dʒeɪs(ə)nt]

Gloom	and	melancholy	breathed	a	sad	spirit	over	the	town	and	adjacent
愁云	和	忧郁	呼吸	一个	伤心	精神	超过	这	镇	和	邻近的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

小镇和周边地区笼罩在一片阴郁和忧伤的气氛中。

[ə; eɪ] ['sʌlən] [briːz] [wʌz; wəz] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] ['drɪftɪd] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['hevi] [skaɪ]

A	sullen	breeze	was	abroad	,	and	black	clouds	drifted	slowly	along	the	heavy	sky
一个	忧郁	微风	曾是	国外	,	和	黑色的	云	漂移	缓慢地	沿着	这	重的	天空

.

:
.

一阵阴沉的微风吹过，乌云缓缓飘过沉重的天空。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [ə'gen] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pædʒəntri] [ʌv; əv] [deθ] .

The	Dead	Boxer	again	had	recourse	to	his	pageantries	of	death	.
这	死的	拳击手	再次	有	追索权	到	他的	盛大庆典	的	死亡	.

死去的拳击手再次祭出了他的死亡仪式。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [bel] ['toʊld] ['hevɪli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	funeral	bell	tolled	heavily	during	the	whole	morning	,
这	葬礼	钟	收费	重度	期间	这	所有的	早晨	,

整个上午，葬礼的钟声都沉重地响个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [flæg] [flæpt] [mɔːr] ['dɪzməli] [ɪn][ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [blæst][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	the	black	flag	flapped	more	dismally	in	the	sluggish	blast	than	before	.
和	这	黑色的	旗帜	拍打	更多的	令人沮丧地	在	这	迟缓	爆炸	比	前	.

黑旗在微弱的风浪中更加凄惨地飘扬着。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] [taʊn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

At	an	early	hour	the	town	began	to	fill	with	myriads	of	people	.
在	一个	早期的	小时	这	镇	开始	到	充满	和	无数	的	人们	.

清晨，小镇上便涌入了无数的人。

['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][kɑːrz] , ['hɔːsmən] [ænd; ənd] [pə'destriənz] , [ɔːl] [θrɔŋd] [ɪn][wʌn] [prə'mɪskjuəs]

Carriages	and	cars	,	horsemen	and	pedestrians	,	all	thronged	in	one	promiscuous
马车	和	汽车	,	骑兵	和	行人	,	全部	熙熙攘攘	在	一	淫乱

[striːm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

stream	towards	the	scene	of	interest	.
溪流	向	这	场景	的	兴趣	.

马车、汽车、骑马者和行人，都像一股杂乱无章的洪流，涌向事发地点。

[ə; eɪ] [dens] ['mʌltɪtuːd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ɑːn][ðə; ði] [deθ] [flæg] ,

A	dense	multitude	stood	before	the	inn	,	looking	with	horror	on	the	death	flag	,
一个	稠密	民众	站立	前	这	客栈	,	寻找	和	恐怖	在	这	死亡	旗帜	,

客栈前站着一大群人，惊恐地看着悬挂的死亡旗帜。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['tʃæmpiən] .

and	watching	for	a	glimpse	of	the	fatal	champion	.
和	观看	为了	一个	一瞥	的	这	致命的	冠军	.

并翘首以盼，希望能一睹那位致命冠军的风采。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɑːm] -

From	this	place	hundreds	of	them	passed	to	the	house	of	Lamh	Laudher
从	这	地方	数百	的	他们	通过了	到	这	房子	的	拉姆	-

[mɔːr] ,

More	,
更多的	,

从这里，数百人前往拉姆·劳德赫·莫尔的住所。

[ænd; ənd][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ri'zaidid] [ɪn][hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ðeɪ] ['hɜːrid] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]

and	on	hearing	that	the	son	resided	in	his	aunt's	they	hurried	towards	her
和	在	听力	那	这	儿子	居住地	在	他的	姑姑的	他们	慌忙	向	她

['kæbɪn][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [derd] [tuː; tə][weɪdʒ]

cabin	to	gratify	themselves	with	a	sight	of	the	man	who	dared	to	wage
舱	到	满足	他们自己	和	一个	视线	的	这	男人	WHO	敢于	到	工资

['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .

battle	with	the	Dead	Boxer	.
战斗	和	这	死的	拳击手	.

听说儿子住在姑妈家，他们便急忙赶往姑妈的小屋，想一睹这位敢与死去的拳击手战斗的人的风采。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kæbɪn] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,

From	this	cabin	,	as	on	the	day	before	,	they	went	to	the	church	-	yard	,
从	这	舱	,	作为	在	这	天	前	,	他们	去	到	这	教会	-	院子	,

他们像前一天一样，从这间小屋去了教堂墓地。

[wer] [ə; eɪ]['plætfɔːrm][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [ɪ'rektid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [greɪv] .

where	a	platform	had	already	been	erected	beside	the	grave	.
在哪里	一个	平台	有	已经	到过	竖立	旁	这	严重	.

坟墓旁边已经搭建了一个平台。

[ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] [stʊd] [ðə; ði] [blæk] ['kɔːfɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [lɑːm]

Against	the	railings	of	the	platform	stood	the	black	coffin	intended	for	Lamh
反对	这	栏杆	的	这	平台	站立	这	黑色的	棺材	故意的	为了	拉姆
-	,											

Laudher	,
-	,

站台栏杆旁摆放着为拉姆·劳德赫准备的黑色棺材。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ['rɪbənz] [ðæt] ['flʌtəd] ['gluːmɪli] [ɪn][ðə; ði][blæst] .

decorated	with	black	ribbons	that	fluttered	gloomily	in	the	blast	.
装饰	和	黑色的	丝带	那	飘动	阴郁地	在	这	爆炸	.

装饰着黑色丝带，在爆炸中黯然飘动。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dred] [wɪtʃ]

The	sight	of	this	and	of	the	grave	completed	the	wonder	and	dread	which
这	视线	的	这	和	的	这	严重	完全的	这	想知道	和	恐惧	哪个

[ðeɪ] [felt] .

they	felt	.
他们	毛毡	.

眼前的景象，以及坟墓，更加深了他们的惊奇和恐惧。

[æz; əz] ['evri] [freʃ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raɪvd] , [loʊ] ['məːməz] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] ,

As	every	fresh	mass	of	the	crowd	arrived	,	low	murmurs	escaped	them	,
作为	每一个	新鲜的	大量的	的	这	人群	到达的	,	低的	低语	逃脱	他们	,

随着新一批人群的到来，他们之间会发出低低的窃窃私语。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [aɪz] [iks'kleimɪŋ] —

they	raised	their	heads	and	eyes	exclaiming	—
他们	提高	他们的	头部	和	眼睛	惊呼	—

他们抬起头，睁大眼睛，惊呼道——

“ [pʊr] [lɑːm] - !

“	Poor	Lamh	Laudher	!
“	贫穷的	拉姆	-	!

“可怜的拉姆·劳德赫！”

[gɑːd][biː; bi]['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

God	be	merciful	to	him	!
上帝	是	仁慈	到	他	!

愿上帝怜悯他！

〃 [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [əd'vænst] , - ['fækʃ(ə)n] ,

〃	As	the	morning	advanced	,	O'Rorke's	faction	,
〃	作为	这	早晨	先进的	,	-	派	,

随着清晨的到来，奥罗克的派系，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['liːdər]

as	a	proof	that	they	were	determined	to	consider	the	death	of	their	leader
作为	一个	证明	那	他们	是	决定	到	考虑	这	死亡	的	他们的	领导者

[æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrdər] ,

as	a	murder	,
作为	一个	谋杀	,

为了证明他们决心将他们领导人的死视为谋杀，

[drest] [ðəm'selvz] [ɪn] [red] ['rɪbənz] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [əb'zɜːrvd] [ɪn]['aɪərlənd]['iːv(ə)n] [naʊ]

dressed	themselves	in	red	ribbons	,	a	custom	occasionally	observed	in	Ireland	even	now
穿着	他们自己	在	红色的	丝带	,	一个	风俗	偶尔	观察到	在	爱尔兰	甚至	现在

,

,

,

他们佩戴红丝带，这种习俗即使在今天的爱尔兰也偶尔会保留。

[æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəlz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['məːdəd] .

at	the	funerals	of	those	who	have	been	murdered	.
在	这	葬礼	的	那些	WHO	有	到过	被谋杀	.

在遇害者的葬礼上。

[ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

Their	appearance	passing	to	and	fro	among	the	crowd	made	the	scene	with	all
他们的	外貌	通过	到	和	弗	之中	这	人群	制成	这	场景	和	全部

[ɪts] [ə͵soʊsɪ'eɪʃnz] [͵æbsə'luːtli] ['terəb(ə)l] .

its	associations	absolutely	terrible	.
它是	协会	绝对地	糟糕的	.

他们的出现，在人群中来回穿梭，使整个场景以及与之相关的种种联想都变得极其可怕。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] [ðeɪ] [went] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi][tuː; tə] ['wɪdoʊ] [rɔrks] ,

About	eleven	o'clock	they	went	in	a	body	to	widow	Rorke's	,
关于	十一	点钟	他们	去	在	一个	身体	到	寡妇	罗克的	,

大约十一点钟，他们结伴去了罗克寡妇家。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][wʌns] [mɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪt] .

for	the	purpose	of	once	more	attempting	to	dissuade	him	against	the	fight	.
为了	这	目的	的	一次	更多的	尝试	到	劝阻	他	反对	这	斗争	.

目的是再次劝阻他不要打架。

[hɪr] [moʊst] [͵ʌnɪk'spektɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'weitid] [ðem; ðəm] — [lɑːm] - [oʊdʒ][hæd; həd]

Here	most	unexpected	intelligence	awaited	them	—	Lamh	Laudher	Oge	had
这里	最多	意外	智力	等待中	他们	—	拉姆	-	奥格	有

['dɪsə'pɪrd] .

disappeared	.
消失	.

最出乎意料的消息摆在他们面前——拉姆·劳德赫·奥格失踪了。

[ðə; ði] [ænt] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [mæn] , ['ɜːrli] [ðæt]

The	aunt	stated	that	he	had	left	the	house	with	a	strange	man	,	early	that
这	阿姨	声明	那	他	有	左边	这	房子	和	一个	奇怪的	男人	,	早期的	那

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

姑妈说，那天清晨，他跟一个陌生男人离开了家。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'tɜːrnd] .

and	that	he	had	not	returned	.
和	那	他	有	不是	返回	.

他还没有回来。

[er] ['meni] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['ruːmər][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [strɔːŋ]

Ere	many	minutes	the	rumor	was	in	every	part	of	the	town	,	and	strong
埃雷	许多	分钟	这	谣言	曾是	在	每一个	部分	的	这	镇	,	和	强的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [felt] ,

disappointment	was	felt	,
失望	曾是	毛毡	,

没过多久，谣言就传遍了全镇，人们都感到非常失望。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sevrəl] [raʊnd] [oʊðz] , [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

and	expressed	against	him	in	several	round	oaths	,	by	the	multitude	in	general	.
和	表达	反对	他	在	一些	圆形的	誓言	,	经过	这	民众	在	一般的	.

民众纷纷以数轮誓言表达对他的憎恶。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [haʊ'evər] , [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʊd] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]

His	father	,	however	,	declared	his	conviction	that	his	son	would	not	shrink	from
他的	父亲	,	然而	,	声明	他的	定罪	那	他的	儿子	会	不是	收缩	从

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] ,

what	he	had	undertaken	,
什么	他	有	已	,

然而，他的父亲却坚信儿子不会逃避他所承担的责任。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['bænɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kaʊərdɪs] , [naʊ] [vaʊtʃt]

and	he	who	had	not	long	before	banished	him	for	cowardice	,	now	vouched
和	他	WHO	有	不是	长的	前	被放逐	他	为了	怯懦	,	现在	担保

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] .

for	his	courage	.
为了	他的	勇气	.

不久前还因为他懦弱而将他驱逐的人，现在却为他的勇气作证。

[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

At	the	old	man's	suggestion	,
在	这	老的	男人的	建议	,

在老人的建议下，

[hɪz; ɪz] [frendz] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]

his	friends	still	adhered	to	their	resolutions	of	walking	to	the	scene	of
他的	朋友们	仍然	粘着	到	他们的	决议	的	步行	到	这	场景	的

['kɑːnflɪkt][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] .

conflict	in	a	body	.
冲突	在	一个	身体	.

他的朋友们仍然坚持他们的决定，集体步行前往冲突现场。

[æt; ət] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ðə; ði] [blæk] [flæg][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

At	twenty	minutes	to	twelve	o'clock	,	the	black	flag	was	removed	from	the
在	二十	分钟	到	十二	点钟	,	这	黑色的	旗帜	曾是	已移除	从	这

[ɪn] ['wɪndoʊ] ,

inn	window	,
客栈	窗户	,

十二点差二十分，客栈窗户上的黑旗被取了下来。

[ðə; ði] ['mʌfld] [drʌmz] [biːt] ,

the	muffled	drums	beat	,
这	闷音	鼓	打	,

低沉的鼓声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] [ded] [mɑːrtʃ] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði]

and	the	music	played	the	same	dead	march	as	on	the	days	of	uttering	the
和	这	音乐	玩	这	相同的	死的	行进	作为	在	这	天	的	发出声音	这

['tʃælɪndʒ] .

challenge	.
挑战	.

音乐奏响了与发出挑战之日相同的哀乐进行曲。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]

In	a	few	minutes	the	Dead	Boxer	,	accompanied	by	some	of	the	neighboring
在	一个	很少	分钟	这	死的	拳击手	,	伴随	经过	一些	的	这	邻接

['dʒentri] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,

gentry	,	made	his	appearance	,
绅	,	制成	他的	外貌	,

几分钟后，死去的拳击手在几位邻近绅士的陪同下出现了。

[ˌpri'siːdid] [baɪ][ðə; ði][flæg] .

preceded	by	the	flag	.
之前	经过	这	旗帜	.

前面有旗帜。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pɔɪnt] , [ðə; ði]['fækʃ(ə)n][ʌv; əv] [læm] - ['flʌtərɪŋ] [ɪn] [blʌd] - [red] ['rɪbənz] ,

From	another	point	,	the	faction	of	Lamb	Laudher	fluttering	in	blood	-	red	ribbons	,
从	其他	观点	,	这	派	的	羊肉	-	飘动	在	血	-	红色的	丝带	,

从另一个角度看，兰姆·劳德赫派系挥舞着血红色的丝带，

['mɑːtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɑːləm] [peɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

marched	at	a	solemn	pace	towards	the	church	-	yard	.
行军	在	一个	庄严	步伐	向	这	教会	-	院子	.

他们迈着庄严肃穆的步伐向教堂墓地走去。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] [ə'laʊd] ,

On	arriving	opposite	his	aunt's	,	his	mother	wept	aloud	,
在	抵达	对面的	他的	姑姑的	,	他的	母亲	哭泣	大声	,

母亲到达姨妈家对面时，放声大哭。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [huː] [ə'kʌmpənid] [hɜːr; hər] , [reɪzd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]

and	with	one	voice	all	the	females	who	accompanied	her	,	raised	the	Irish
和	和	一	嗓音	全部	这	女性	WHO	伴随	她	,	提高	这	爱尔兰

['fjuːnərəl][kraɪ] .

funeral	cry	.
葬礼	哭	.

陪同她的所有女性齐声发出爱尔兰葬礼的哀号。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːləm] ['embləmz] [ʌv; əv] [deθ] , [wer] [nʌn] [wʌz; wəz]

In	this	manner	,	surrounded	by	all	the	solemn	emblems	of	death	,	where	none	was
在	这	方式	,	包围	经过	全部	这	庄严	徽章	的	死亡	,	在哪里	没有任何	曾是

[ded] ,

dead	,
死的	,

就这样，在所有庄严肃穆的死亡象征中，却没有一个人死去。

[ðeɪ] ['sloʊli] [əd'vænst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['plætfɔːrm] .

they	slowly	advanced	until	they	reached	the	platform	.
他们	缓慢地	先进的	直到	他们	达到	这	平台	.

他们缓缓前进，直到到达站台。

[ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] , [ə'tendid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɜːrvənt] , [æz; əz] ['sekənd] , [naʊ] [ə'sendɪd] [ðə; ði]

The	Dead	Boxer	,	attended	by	his	own	servant	,	as	second	,	now	ascended	the
这	死的	拳击手	,	参加	经过	他的	自己的	仆人	,	作为	第二	,	现在	上升	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

死去的拳击手，由他的仆人陪同，作为第二人，走上了舞台。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtər] [strʌk] [twelv] .

where	he	stood	for	a	few	minutes	,	until	his	repeater	struck	twelve	.
在哪里	他	站立	为了	一个	很少	分钟	,	直到	他的	中继器	击	十二	.

他站在那里几分钟，直到他的连发枪敲响了十二下。

[ðæt] ['moʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

That	moment	he	began	to	strip	,	which	having	done	,	he	advanced	to	the	middle
那	片刻	他	开始	到	条	,	哪个	拥有	完毕	,	他	先进的	到	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

of	the	stage	,
的	这	阶段	,

那一刻他开始脱衣服，脱完后，他走到舞台中央。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [rɪ'kwaɪərd][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðer; ðər]

and	in	a	deep	voice	required	the	authorities	of	the	town	to	produce	their
和	在	一个	深的	嗓音	必需的	这	当局	的	这	镇	到	生产	他们的

['tʃæmpiən] .

champion	.
冠军	.

他用低沉的声音要求镇上的官员们拿出他们的拥护者。

[tuː; tə] [ðɪs] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] ,

To	this	no	answer	was	returned	,
到	这	不	回答	曾是	返回	,

对此没有收到任何回复。

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [lɑːm]

for	not	a	man	of	them	could	account	for	the	disappearance	of	Lamh
为了	不是	一个	男人	的	他们	可以	帐户	为了	这	消失	的	拉姆
-	.											

Laudher	.
-	.

因为他们当中没有一个人能解释拉姆·劳德赫的失踪。

[ə; eɪ] ['weɪvi] ['moʊʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['paːsiz] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [tɑːp] ['ʌndər] [ə; eɪ] [loʊ] [blæst] ,

A	wavy	motion	,	such	as	passes	over	the	forest	top	under	a	low	blast	,
一个	波浪状	运动	,	这样的	作为	通过	超过	这	森林	顶部	在下面	一个	低的	爆炸	,

波浪状的运动，例如低空强风吹过森林顶部时产生的波浪状运动，

[stɜːrd] [ðə; ði] [hoʊl] ['mʌltɪtuːd] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] ['fiːlɪŋz] ,

stirred	the	whole	multitude	;	this	was	the	result	of	many	feelings	,
搅拌	这	所有的	民众	;	这	曾是	这	结果	的	许多	情怀	,

这激起了全体民众的情绪；这是多种情感交织的结果。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [priˈveild] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

but	that	which	prevailed	amongst	them	was	disappointment	.
但	那	哪个	最终获胜	在	他们	曾是	失望	.

但他们之中普遍存在的却是失望。

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

A	second	time	the	Dead	Boxer	repeated	the	words	,
一个	第二	时间	这	死的	拳击手	重复	这	字	,

死拳击手第二次重复了这句话：

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [hʌm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

but	except	the	stir	and	hum	which	we	have	described	,
但	除了	这	搅拌	和	哼	哪个	我们	有	描述	,

除了我们所描述的搅动和嗡嗡声之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

there	was	not	a	voice	heard	in	reply	.
那里	曾是	不是	一个	嗓音	听到	在	回复	.

没有听到任何回应的声音。

[lɑːm] - ['veri] [frendz] [felt] ['mɔːtifaid] ,

Lamh	Laudher's	very	friends	felt	mortified	,
拉姆	-	非常	朋友们	毛毡	羞愧难当	,

拉姆·劳德赫的朋友们都感到羞愧难当。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɑːm] - [mɔːr] ['rælid] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	the	decaying	spirit	of	Lamh	Laudher	More	rallied	for	a	moment	.
和	这	腐烂的	精神	的	拉姆	-	更多的	集结	为了	一个	片刻	.

拉姆·劳德·莫尔那日渐衰弱的精神也短暂地复苏了一会儿。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'loʊn][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] , —

His	voice	alone	was	heard	above	the	dead	silence	,	—
他的	嗓音	独自的	曾是	听到	多于	这	死的	沉默	,	—

只有他的声音打破了死一般的寂静——

“ [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] , [bæk] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] [sʌn] [wɪl] [kʌm] ;

“	He	will	come	,	back	,	”	said	he	,	“	my	son	will	come	;
“	他	将要	来	,	后退	,	”	说	他	,	“	我的	儿子	将要	来	;

“他会回来的，”他说，“我的儿子会回来的；

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [naʊ] ['ræðər] [siː] [hɪm; ɪm] [ded] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɪr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

and	I	would	now	rather	see	him	dead	than	that	he	should	fear	to	be	a
和	我	会	现在	相当	看	他	死的	比	那	他	应该	害怕	到	是	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

我现在宁愿他死，也不愿他害怕做个真正的男人。

” [hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['spoʊkən] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ræpɪdli] ['ɑːnwərd] ,

”	He	had	scarcely	spoken	,	when	a	loud	cheer	,	which	came	rapidly	onward	,
”	他	有	几乎	说	,	什么时候	一个	大声	欢呼	,	哪个	来了	快速	向前	,

[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] .

was	heard	outside	the	church	-	yard	.
曾是	听到	外部	这	教会	-	院子	.

“他话音未落，教堂墓地外就传来一阵响亮的欢呼声，迅速传了过来。”

[ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θrʌstɪŋ] [ə'saɪd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] [ʃaʊt] , “ ['hiːz]

A	motion	and	a	violent	thrusting	aside	,	accompanied	by	a	second	shout	,	“	he's
一个	运动	和	一个	暴力	推进	旁边	,	伴随	经过	一个	第二	喊	,	“	他是

[hɪr] !

here	!
这里	!

一声巨响，猛地将他推开，同时传来第二声喊叫：“他来了！”

” [geɪv] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

”	gave	intimation	of	his	approach	.
”	给予	暗示	的	他的	方法	.

暗示了他的接近方式。

[ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪfest] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] , [jʌŋ] [lɑːm] - ,

In	about	a	minute	,	to	the	manifest	delight	of	all	present	,	young	Lamh	Laudher	,
在	关于	一个	分钟	,	到	这	显现	喜	的	全部	展示	,	年轻的	拉姆	-	,

[bɪ'smɪəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

besmeared	with	blood	,
涂抹	和	血	,

大约一分钟后，令在场所有人欣喜若狂的是，浑身是血的年轻拉姆·劳德赫

[liːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

leaped	upon	the	platform	.
跳跃	之上	这	平台	.

跳上了平台。

[hiː; hi] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [pər'pleksɪŋ] [in'kwaiəriz]

He	looked	gratefully	at	the	crowd	,	and	in	order	to	prevent	perplexing	inquiries
他	看起来	感激不尽	在	这	人群	,	和	在	命令	到	防止	令人费解	查询

, ['sɪmpli] [sed] —

,	simply	said	—
,	简单地	说	—

他感激地看了看人群，为了避免引起不必要的询问，只是简单地说——

“ [dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] — [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪt] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv]

“	Don't	be	alarmed	—	I	had	a	slight	accident	,	but	I'm	not	the	worse	of
“	不	是	惊慌	—	我	有	一个	轻微	事故	,	但	我是	不是	这	更糟	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“别担心——我出了点小事故，但伤势不算太严重。”

” [ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ə'weɪkən][ðə; ði] [ded] [bɪ'niːθ]

”	The	cheers	of	the	multitude	were	now	enough	to	awaken	the	dead	beneath
”	这	干杯	的	这	民众	是	现在	足够的	到	觉醒	这	死的	下面

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“人群的欢呼声足以唤醒他们身下的死者；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['siːst] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [kraɪd] [aʊt] —

and	when	they	had	ceased	,	his	father	cried	out	—
和	什么时候	他们	有	停止	,	他的	父亲	哭	出去	—

他们停止之后，他父亲喊道——

“ [gɑːd] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] , [bɔɪ] — [jʊə(r)] [maɪ] [truː] [sʌn] ;

“	God	support	you	,	boy	—	you're	my	true	son	;
”	上帝	支持	你	,	男生	—	你是	我的	真的	儿子	;

“上帝保佑你，孩子——你是我真正的儿子；

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [juːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðə; ði] [lɑːm] - [blʌd] [æn; ən] - [ðə; ði] [lɑːm]

an	'	I	know	you'll	show	them	what	the	Lamh	Laudher	blood	an	'	the	Lamh
一个	-	我	知道	你会	展示	他们	什么	这	拉姆	-	血	一个	-	这	拉姆

- [bloʊ] [ɪz] .

Laudher	blow	is	.
-	吹	是	.

我知道你会让他们见识一下拉姆·劳德赫的血统和拉姆·劳德赫的打击。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [pər'plekst] .

”	The	young	man	looked	about	him	for	a	moment	,	and	appeared	perplexed	.
”	这	年轻的	男人	看起来	关于	他	为了	一个	片刻	,	和	出现	困惑	.

“年轻人环顾四周，一脸困惑。”

“ [aɪm] [hɪr] [ə'loʊn] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪl] ['sekənd] [ˌem 'iː] ?

“	**I'm**	**here**	**alone**	**,**	”	**said**	**he**	**;**	“	**is**	**there**	**any**	**among**	**you**	**that**	**will**	**second**	**me**	**?**
”	我是	这里	独自的	,	”	说	他	;	“	是	那里	任何	之中	你	那	将要	第二	我	?

“我独自一人前来，”他说，“你们当中有人愿意与我同行吗？”

” ['hʌndrədz] [ɪ'miːdiətli] [ˌvɔlən'tiəd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [ɪ'miːdiətli]

”	**Hundreds**	**immediately**	**volunteered**	**this**	**office**	**;**	**but**	**there**	**was**	**one**	**who**	**immediately**				
”	数百	立即地	自愿	这	办公室	;	但	那里	曾是	一	WHO	立即地				

[sprʌŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

sprung	**upon**	**the**	**stage**	**,**
弹簧	之上	这	阶段	,

“数百人立即毛遂自荐担任此职；但有一人立刻跳上了台，

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] [sər'praɪz] [ʌv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [niːl] .

to	**the**	**no**	**small**	**surprise**	**of**	**all**	**present**	**—**	**it**	**was**	**Meehaul**	**Neil**	**.**
到	这	不	小的	惊喜	的	全部	展示	—	它	曾是	-	尼尔	.

令在场的所有人都大吃一惊的是——他竟然是米豪尔·尼尔。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [lɑːm] - [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]

He	**approached**	**Lamh**	**Laudher**	**and**	**extended**	**his**	**hand**	**,**	**which**	**was**	**received**	
他	接近	拉姆	-	和	扩展	他的	手	,	哪个	曾是	已收到	

[wɪð; wɪθ][ˌkɔːrdʒi'æləti] .

with	**cordiality**	**.**
和	亲切	.

他走到拉姆·劳德赫面前，伸出手，对方热情地握住了他的手。

“ - , ” [sed] [oʊ'rɔːrk] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] . ”

“	**Meehaul**	**,**	”	**said**	**O'Rorke**	**,**	“	**I**	**thank**	**you**	**for**	**this**	**.**	**”**
”	-	,	”	说	奥罗克	,	“	我	感谢	你	为了	这	.	”

“米豪尔，”奥罗克说，“我为此感谢你。”

“ [duː][nɑːt] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

“	**Do**	**not**	**,**	”	**replied**	**the**	**other**	**;**
”	做	不是	,	”	回复	这	其他	;

“不要，”另一个人回答道；

“ [noʊ][mæn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][stænd][baɪ][juː; jʊ] [naʊ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] .

“	**no**	**man**	**has**	**such**	**a**	**right**	**to**	**stand**	**by**	**you**	**now**	**as**	**I**	**have**	**.**
”	不	男人	有	这样的	一个	正确的	到	站立	经过	你	现在	作为	我	有	.

“现在没有人比我更有资格站在你这边。”

[aɪ] ['nevər] [nuː] [tɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː][ðə; ði][læst] [naɪt] [wiː; wi][met] .

I	**never**	**knew**	**till**	**this**	**mornin**	**'**	**why**	**you**	**did**	**not**	**strike**	**me**	**the**	**last**	**night**	**we**	**met**	**.**
我	绝不	知道	直到	这	早晨	-	为什么	你	做过	不是	罢工	我	这	最后的	夜晚	我们	遇见	.

直到今天早上我才明白，为什么我们上次见面的那个晚上你没有打我。

” [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd] , ['sʌmtaɪmz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] ,

”	**The**	**Dead**	**Boxer**	**stood**	**with**	**his**	**arms**	**folded**	**,**	**sometimes**	**looking**	**upon**	**the**	**crowd**	**,**
”	这	死的	拳击手	站立	和	他的	武器	折叠	,	有时	寻找	之上	这	人群	,

“死去的拳击手双臂交叉抱在胸前，不时地看向人群。”

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] - [ænd; ənd] ['fɪrləs] [æn'tægənɪst] .

and	**occasionally**	**glaring**	**at**	**his**	**young**	**'**	**and**	**fearless**	**antagonist**	**.**
和	偶尔	刺眼	在	他的	年轻的	-	和	无畏	反派	.

偶尔还会怒视他年轻无畏的对手。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪ'miːdiətli] [strɪpt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] “ [stʊd] [aʊt] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd]

The	**latter**	**immediately**	**stripped**	**,**	**and**	**when**	**he**	**“**	**stood**	**out**	**erect**	**and**	**undaunted**
这	后者	立即地	脱衣舞	,	和	什么时候	他	”	站立	出去	直立	和	无所畏惧

[ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

upon	**the**	**stage**	**,**
之上	这	阶段	,

后者立即脱光衣服，当他“昂首挺胸、毫不畏惧地站在舞台上”时，

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [prəˈpɔːʃəns] [wɜːr; wər] [ˈpɜːrfɪkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [freɪm] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ˈmæsi] ,

although	**his**	**proportions**	**were**	**perfect**	**,**	**and**	**his**	**frame**	**active**	**and**	**massy**	**,**
虽然	他的	比例	是	完美的	,	和	他的	框架	积极的	和	大	,

虽然他的身材比例完美，体格健壮有力，

[jet] [wen] [ˈmeʒərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [həˈkʊlɪən] [saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːksər] , [hiː; hi] [əˈpɪrd]

yet	**when**	**measured**	**with**	**the**	**Herculean**	**size**	**of**	**the**	**Dead**	**Boxer**	**,**	**he**	**appeared**
然而	什么时候	测量	和	这	赫拉克勒斯	尺寸	的	这	死的	拳击手	,	他	出现

[tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] .

to	**have**	**no**	**chance**	**.**
到	有	不	机会	.

然而，与体型庞大的死拳王相比，他似乎毫无胜算。

“ [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] , “ [baɪ] [wʌt] [ruːlz] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [faɪt] ? ”

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**he**	**to**	**the**	**black**	**,**	**“**	**by**	**what**	**rules**	**are**	**we**	**to**	**fight**	**?**	**”**
“	现在	,	”	说	他	到	这	黑色的	,	“	经过	什么	规则	是	我们	到	斗争	?	”

“现在，”他对黑人说，“我们该按照什么规则战斗呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kənˈsʌlt] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

“	**If**	**you**	**consult**	**me**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**
“	如果	你	咨询	我	,	”	说	这	其他	,

“如果你问我的意见，”另一个人说，

“ [pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [best] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi] [pliːziz] .

“	**perhaps**	**it**	**is**	**best**	**that**	**every**	**man**	**should**	**fight**	**as**	**he**	**pleases**	**.**
“	也许	它	是	最好的	那	每一个	男人	应该	斗争	作为	他	请	.

“或许最好的办法是每个人都按照自己的意愿去战斗。”

[juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [ðæt] .

You	**decide**	**that**	**.**
你	决定	那	.

你来决定。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒər] . ”

I	**am**	**the**	**challenger**	**.**	**”**
我	是	这	挑战者	.	”

我是挑战者。

“ [teɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ðen] , ” [sed] [oʊˈrɔːrk] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,

“	**Take**	**your**	**own**	**way**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**O'Rorke**	**;**	**“**	**but**	**you**	**have**	**a**	**secret**	**,**
“	拿	你的	自己的	方式	,	然后	,	”	说	奥罗克	;	“	但	你	有	一个	秘密	,

“那就按你自己的方式走吧，”奥罗克说；“但你有一个秘密，

[blæk] — [duː][juː; jʊ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

black	**—**	**do**	**you**	**intend**	**to**	**use**	**it**	**?**	**”**
黑色的	—	做	你	打算	到	使用	它	?	”

黑色——你打算用它吗?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] . ”

“	**Certainly**	**,**	**young**	**fellow**	**.**	**”**
“	当然	,	年轻的	同伴	.	”

“当然，年轻人。”

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈsiːkrət] , [tuː] , ” [sed] [lɑːm] - ;

“	**I**	**have**	**my**	**secret**	**,**	**too**	**,**	**”**	**said**	**Lamh**	**Laudher**	**;**
“	我	有	我的	秘密	,	也	,	”	说	拉姆	-	;

“我也有我的秘密，”拉姆·劳德赫说；

“ [æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpræktɪs] . ”

“	**an**	**'**	**now**	**I**	**give**	**you**	**warning**	**that**	**I**	**will**	**put**	**it**	**in**	**practice**	**.**	**”**
“	一个	-	现在	我	给	你	警告	那	我	将要	放	它	在	实践	.	”

“现在我警告你，我会付诸行动。”

“ [ɔːl] [fer] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['kʌlər] ,

“	All	fair	;	but	we	are	losing	time	,	”	replied	the	man	of	color	,
”	全部	公平的	;	但	我们	是	输	时间	,	”	回复	这	男人	的	颜色	,

“这很公平；但是我们正在浪费时间，”那位黑人男子回答说。

['pʊtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] .

putting	himself	in	an	attitude	.
推杆	他自己	在	一个	态度	.

他摆出一副姿态。

“ [kʌm] [ɑːn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

” [ðer; ðər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [stʊd] [bæk] , [ænd; ənd][bəuθ] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Their	seconds	stood	back	,	and	both	advanced	to	the	middle	of	the
”	他们的	秒	站立	后退	,	和	两个都	先进的	到	这	中间	的	这

[steɪdʒ] .

stage	.
阶段	.

他们的助手退后一步，两人则走到舞台中央。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [tʃest] , [ri'zembld] ['ræðər] [ə; eɪ]

The	countenance	of	the	black	,	and	his	huge	chest	,	resembled	rather	a
这	面容	的	这	黑色的	,	和	他的	巨大的	胸部	,	类似	相当	一个

[kə'lɑːs(ə)l]['stætʃuː][ʌv; əv] [brɑːnz] ,

colossal	statue	of	bronze	,
庞大	雕像	的	青铜	,

那黑人的面容和他宽阔的胸膛，宛如一尊巨大的青铜雕像。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

than	the	bust	of	a	human	being	.
比	这	摔碎	的	一个	人类	存在	.

比人的半身像还要好。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [gliːmd] [æt; ət] [lɑːm] - [wɪð; wɪθ]['beɪlf(ə)l] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] .

His	eye	gleamed	at	Lamh	Laudher	with	baleful	flashes	of	intense	hatred	.
他的	眼睛	闪闪发光	在	拉姆	-	和	有害的	闪光灯	的	激烈的	仇恨	.

他瞪着拉姆·劳德赫，眼中闪过一丝恶毒的仇恨。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [sɔː] , [haʊ'evər] ,

The	spectators	saw	,	however	,
这	观众	锯	,	然而	,

然而，旁观者们却看到了：

[ðæt] [ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv] [lɑːm] - [geɪnd] [kən'sɪdərəbli] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə,prɑːksɪ'meɪʃn] [tuː; tə]

that	the	dimensions	of	Lamh	Laudher	gained	considerably	by	his	approximation	to
那	这	方面	的	拉姆	-	获得	相当	经过	他的	近似	到

[ðə; ði] [blæk] .

the	black	.
这	黑色的	.

拉姆·劳德赫的尺寸因他接近黑色而大大增加。

[ðə; ði] ['dʌski] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːksər] ['ædɪd] [ə'pærəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] ,

The	dusky	color	of	the	Boxer	added	apparently	to	his	size	,
这	昏暗	颜色	的	这	拳击手	额外	显然	到	他的	尺寸	,

拳师犬的暗褐色毛发似乎让它显得体型更大。

[waɪlst] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] [laɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] [tʊk] [ə'weɪ] ,

whilst	the	healthful	light	which	lay	upon	the	figure	of	his	opponent	took	away	,
而	这	健康的	光	哪个	躺	之上	这	数字	的	他的	对手	采取	离开	,

而他对手身上原本明亮的光芒却消失了。

[æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] ['elɪgəns] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['sɪmətri] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'kɑːmən] [bredθ]

as	did	his	elegance	,	grace	,	and	symmetry	,	from	the	uncommon	breadth
作为	做过	他的	优雅	,	优雅	,	和	对称	,	从	这	罕见	宽度

[ænd; ənd] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʌst] .

and	fulness	of	his	bust	.
和	充满	的	他的	摔碎	.

他那非凡的宽阔和丰满的胸膛，也展现出他优雅、高贵和匀称的气质。

['sevrəl] [feɪnts] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] , [ænd; ənd] ['meni] [bloʊz] [eɪmd] , [wɪtʃ] [lɑːm]

Several	feints	were	made	by	the	black	,	and	many	blows	aimed	,	which	Lamh
一些	佯攻	是	制成	经过	这	黑色的	,	和	许多	打击	旨在	,	哪个	拉姆

-

Laudher	,
-	,

黑方使出几次佯攻，并多次挥拳，拉姆·劳德赫尔（Lamh Laudher）

[baɪ][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] , ['pæriːd] ;

by	his	natural	science	and	activity	,	parried	;
经过	他的	自然的	科学	和	活动	,	招架	;

凭借他的自然科学和活动，予以反驳；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['temp(ə)l] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['bɔrdz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

at	length	a	blow	upon	the	temple	shot	him	to	the	boards	with	great
在	长度	一个	吹	之上	这	寺庙	射击	他	到	这	板	和	伟大的

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

最后，太阳穴遭受重击，他猛地倒在木板上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bɪ'keɪm]

and	the	hearts	of	the	spectators	,	which	were	all	with	him	,	became
和	这	心	的	这	观众	,	哪个	是	全部	和	他	,	成为

['fɪrfəli] [dɪ'prest] .

fearfully	depressed	.
恐惧地	郁闷	.

所有支持他的观众的心都变得异常沮丧。

[oʊ'rɔːrk] , ['hævɪŋ] [bɪn] [reɪzd] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

O'Rorke	,	having	been	raised	,	shook	his	head	as	if	to	throw	off	the	influence
奥罗克	,	拥有	到过	提高	,	摇晃	他的	头	作为	如果	到	扔	离开	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

of	the	blow	.
的	这	吹	.

奥罗克从小就被人扶着，他摇了摇头，仿佛要摆脱这一击的影响。

[niːl] ['æftərwərdz] [dɪ'klerd] [ðæt] [wen] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [raʊnd] ,

Neil	afterwards	declared	that	when	coming	to	the	second	round	,
尼尔	然后	声明	那	什么时候	未来	到	这	第二	圆形的	,

尼尔随后宣称，到了第二轮比赛时，

[rɪ'zentmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [baɪ]

resentment	and	a	sense	of	having	suffered	in	the	opinion	of	the	multitude	by
怨恨	和	一个	感觉	的	拥有	遭受	在	这	观点	的	这	民众	经过

[ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

the	blow	which	brought	him	down	,
这	吹	哪个	带来	他	向下	,

怨恨以及因导致他倒台的那次打击而在大众眼中遭受损失的感觉，

[hæd; həd] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌskjələr] ['paʊər] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n] ,

had	strung	his	muscular	power	into	such	a	state	of	concentration	,
有	串	他的	肌肉发达的	力量	进入	这样的	一个	状态	的	专注	,

他将自身的肌肉力量集中到了极致的状态。

[ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [bɪ'keɪm] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][oʊk] .

that	his	arms	became	as	hard	as	oak	.
那	他的	武器	成为	作为	难的	作为	橡木	.

他的双臂变得像橡木一样坚硬。

[ɑːn] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [hiː; hi] [baʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːksər] ,

On	meeting	again	he	bounded	at	the	Boxer	,
在	会议	再次	他	有界	在	这	拳击手	,

再次相遇时，他猛地扑向了拳击手。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [aɪ] - [braʊ] [feld] [hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən][ɑːks] .

and	by	a	single	blow	upon	the	eye	-	brow	felled	him	like	an	ox	.
和	经过	一个	单身的	吹	之上	这	眼睛	-	眉头	倒下	他	喜欢	一个	牛	.

一击打在眉骨上，他就如同牛一样倒下了。

[soʊ] ['kwɪkli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [sent] [hoʊm] , [ðæt] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd][nɑːt] [æk'tɪvəti] [tuː; tə] [gɑːrd]

So	quickly	was	it	sent	home	,	that	the	black	had	not	activity	to	guard
所以	迅速地	曾是	它	发送	家	,	那	这	黑色的	有	不是	活动	到	警卫

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

against	it	;
反对	它	;

它被迅速送回了家，以至于黑帮来不及防范；

[ɑːn] ['siːɪŋ] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltɪŋ] [tʃɪr] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] .

on	seeing	which	,	a	short	and	exulting	cheer	rose	from	the	multitude	.
在	看到	哪个	,	一个	短的	和	欣喜若狂	欢呼	玫瑰	从	这	民众	.

看到这一幕，人群中爆发出一阵短暂而欢呼的笑声。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæt(ə)l] ,

We	are	not	now	giving	a	detailed	account	of	this	battle	,
我们	是	不是	现在	给予	一个	详细的	帐户	的	这	战斗	,

我们现在不打算详细描述这场战役。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ; [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,

as	if	reporting	it	for	a	newspaper	;	it	must	suffice	to	say	,
作为	如果	报道	它	为了	一个	报纸	;	它	必须	足够了	到	说	,

就像为报纸做报道一样；只需说：

[ðæt] [lɑːm] - [wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] [fɔːr] [taɪmz] , [ɪn]

that	Lamh	Laudher	was	knocked	down	twice	,	and	the	Dead	Boxer	four	times	,	in
那	拉姆	-	曾是	敲门	向下	两次	,	和	这	死的	拳击手	四	时代	,	在

[æz; əz] ['meni] [raʊndz] .

as	many	rounds	.
作为	许多	回合	.

拉姆·劳德赫在四回合内被击倒两次，“死拳手”被击倒四次。

[ðə; ði] [blæk] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [raʊnd] , [læft] , [waɪlst] [ðə; ði] [blʌd] ['trikld]

The	black	,	on	coming	to	the	seventh	round	,	laughed	,	whilst	the	blood	trickled
这	黑色的	,	在	未来	到	这	第七	圆形的	,	笑了	,	而	这	血	涓涓细流

[daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

down	his	face	.
向下	他的	脸	.

到了第七回合，黑人选手笑了，鲜血顺着他的脸颊流了下来。

[hɪz; ɪz] [freɪm] [ə'pɪrd] ['æktʃuəli] ['ædʒɪteɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪnwərd] [gliː] ,

His	frame	appeared	actually	agitated	with	inward	glee	,
他的	框架	出现	实际上	激动	和	向内	高兴	,

他的身体似乎因内心的喜悦而躁动不安。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [mɜːrθ] [wʌz; wəz] ['nevər] ['witnist] .

and	indeed	a	more	appalling	species	of	mirth	was	never	witnessed	.
和	的确	一个	更多的	令人震惊	物种	的	欢笑	曾是	绝不	目击者	.

事实上，从未有人见过比这更令人毛骨悚然的欢乐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [lɑːm] - , ['tʃʌklɪŋ] ['hɪdiəsli] , [hɪz; ɪz] [blæk]

It	was	just	when	he	approached	Lamh	Laudher	,	chuckling	hideously	,	his	black
它	曾是	只是	什么时候	他	接近	拉姆	-	,	轻笑	极其可怕	,	他的	黑色的

['vɪzɪdʒ] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

visage	reddened	with	blood	,
面容	发红	和	血	,

就在他走向拉姆·劳德赫尔的时候，他发出令人毛骨悚然的笑声，黑色的脸上泛起了血迹。

[ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ['ʃaʊtɪd] —

that	a	voice	from	the	crowd	shouted	—
那	一个	嗓音	从	这	人群	喊叫	—

人群中有人喊道——

“ ['hiːz] ['læfɪŋ] — [ðə; ði] [bloʊz] ['kʌmɪŋ] — [oʊ'rɔːrk] , [rɪ'membər] [jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

“	He's	laughing	—	the	blow's	coming	—	O'Rorke	,	remember	your	instructions	.
“	他是	笑	—	这	打击	未来	—	奥罗克	,	记住	你的	指示	.

“他还在笑——打击就要来了——奥罗克，记住你的指示。

” [ðə; ði]['bɑːksər] [əd'vænst] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [feɪnts] ,

”	The	Boxer	advanced	,	and	began	a	series	of	feints	,
”	这	拳击手	先进的	,	和	开始	一个	系列	的	佯攻	,

“拳击手向前逼近，并开始做出一系列佯攻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðæt] ['mɜːrdərəs] [bloʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn]

with	the	intention	of	giving	that	murderous	blow	which	he	was	never	known
和	这	意图	的	给予	那	杀人犯	吹	哪个	他	曾是	绝不	已知

[tuː; tə] [mɪs] .

to	miss	.
到	错过	.

他意图给予那致命一击，而他从未失手过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['strætədʒəm][ɪn] ['præktɪs] , [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv]

But	before	he	could	put	his	favorite	stratagem	in	practice	,	the	activity	of
但	前	他	可以	放	他的	最喜欢的	策略	在	实践	,	这	活动	的

[oʊ'rɔːrk] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ruːz] ,

O'Rorke	anticipated	his	ruse	,
奥罗克	预期	他的	诡计	,

但还没等他实施自己最喜欢的计谋，奥罗克的行动就识破了他的诡计。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['enərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kaʊntər] -

for	in	the	dreadful	energy	of	his	resentment	he	not	only	forgot	the	counter	-
为了	在	这	可怕	活力	的	他的	怨恨	他	不是	仅有的	忘了	这	柜台	-

['siːkrət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

secret	which	had	been	,
秘密	哪个	有	到过	,

因为在他那可怕的怨恨能量中，他不仅忘记了曾经存在的那个反秘密，

[kən'faidid] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

confided	to	him	,	but	every	other	consideration	for	the	moment	.
坦白	到	他	,	但	每一个	其他	考虑	为了	这	片刻	.

向他吐露了心声，但目前还有其他一切需要考虑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər][hiː; hi] [liːpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [blæk] ,

With	the	spring	of	a	tiger	he	leaped	towards	the	black	,
和	这	春天	的	一个	老虎	他	跳跃	向	这	黑色的	,

他像老虎一样跃向黑色的身影，

[huː] [baɪ][ðə; ði][ækt][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [gɑːrd] .

who	by	the	act	was	completely	thrown	off	his	guard	.
WHO	经过	这	行为	曾是	完全地	抛掷	离开	他的	警卫	.

这一举动让他完全放松了警惕。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [oʊˈrɔːrk] [ɪkˈspektɪd] .

This	was	more	than	O'Rorke	expected	.
这	曾是	更多的	比	奥罗克	预期的	.

这超出了奥罗克的预期。

[ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˈsʌfər] [tuː; tə] [pæs] ;

The	opportunity	,	however	,	he	did	not	suffer	to	pass	;
这	机会	,	然而	,	他	做过	不是	遭受	到	经过	;

然而，他并没有让这个机会白白溜走；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rəˈpɪdəti] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [nek] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪr] .

with	the	rapidity	of	lightning	he	struck	the	savage	on	the	neck	,	immediately	under	the	ear	.
和	这	快速	的	闪电	他	击	这	野蛮的	在	这	脖子	,	立即地	在下面	这	耳朵	.

他以闪电般的速度击中了野人的脖子，就在耳朵下方。

[ðə; ði] [ded] [ˈbɑːksər] [fel] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ˈnɒstrəlz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [ðə; ði] [klɪr] [blʌd] [sprʌŋ] [aʊt] ,

The	Dead	Boxer	fell	,	and	from	his	ears	,	nostrils	,	and	mouth	the	clear	blood	sprung	out	,
这	死的	拳击手	跌倒	,	和	从	他的	耳朵	,	鼻孔	,	和	嘴	这	清除	血	弹簧	出去	,

死去的拳击手倒下了，清澈的鲜血从他的耳朵、鼻孔和嘴里喷涌而出。

[ˈstriːkɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈmænər] , [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [nek] [ænd; ənd] [tʃest] .

streaking	,	in	a	fearful	manner	,	his	dusky	neck	and	chest	.
裸奔	,	在	一个	可怕	方式	,	他的	昏暗	脖子	和	胸部	.

他那黝黑的脖子和胸膛，以一种令人恐惧的方式闪现出来。

[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ræn][tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] ,

His	second	ran	to	raise	him	,
他的	第二	跑	到	增加	他	,

他的第二个儿子跑来把他养大，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [ˈwʊli] [hed] [fel] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˈlaiflisnis] .

but	his	huge	woolly	head	fell	from	side	to	side	with	an	appearance	of	utter	lifelessness	.
但	他的	巨大的	毛茸茸的	头	跌倒	从	边	到	边	和	一个	外貌	的	说出	无生命	.

但他那颗毛茸茸的大脑袋却毫无生气地左右摇晃着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈrælid] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [snɔːrt] [ˈvaɪələntli] ,

In	a	few	minutes	,	however	,	he	rallied	,	and	began	to	snort	violently	,
在	一个	很少	分钟	,	然而	,	他	集结	,	和	开始	到	哼哼	暴力	,

然而，几分钟后，他恢复了过来，开始剧烈地打鼾。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [lɪmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈenərdʒi] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

throwing	his	arms	and	limbs	about	him	with	a	quivering	energy	,	such	as	,
投掷	他的	武器	和	四肢	关于	他	和	一个	颤抖	活力	,	这样的	作为	,

他颤抖着，四肢挥舞，充满活力，例如：

[ɪn] [strɔːŋ] [men] [huː] [daɪ] [ʌnˈweɪ.stɪd] [baɪ] [dɪˈziːz] , [ˈfriːkwəntli] [maːrks][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv] [deθ] .

in	strong	men	who	die	unwasted	by	disease	,	frequently	marks	the	struggle	of	death	.
在	强的	男人	WHO	死	未浪费的	经过	疾病	,	频繁地	标记	这	斗争	的	死亡	.

对于那些没有因疾病而消瘦而死的强壮男人来说，死亡往往标志着一场斗争。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

At	length	he	opened	his	eyes	,
在	长度	他	打开	他的	眼睛	,

他终于睁开了眼睛。

[ænd; ənd]['æftər] ['fæsnɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] [gler]
and **after** **fastening** **them** **upon** **his** **triumphant** **opponent** **with** **one** **last** **glare**
和 后 紧固 他们 之上 他的 凯 对手 和 一 最后的 强光
[ʌv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ,
of **hatred** **and** **despair** **,**
的 仇恨 和 绝望 ,

然后，他用充满仇恨和绝望的最后一瞥，将目光紧紧锁定在凯旋的对手身上。

[hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [klentʃt] [hɪz; ɪz][dʒaɪ'gæntɪk][hændz] , [ænd; ənd] ['stæmərɪŋ] [aʊt] , " ['fjʊri]
he **ground** **his** **teeth** **,** **clenched** **his** **gigantic** **hands** **,** **and** **stammering** **out** **,** **"** **Fury**
他 地面 他的 牙齿 , 紧握 他的 巨大 双手 , 和 结巴 出去 , " 愤怒
[ʌv; əv] [hel] !
of **hell** **!**
的 地狱 !

他咬紧牙关，紧握着巨大的双手，结结巴巴地说："地狱之怒！"

[aɪ] — [aɪ] — [dæm'neɪʃn] !
I **—** **I** **—** **damnation** **!**
我 — 我 — 诅咒 !

我——我——该死！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][læst] [ˌeksklə'meɪʃn] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ə'gen] , [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz]
" **This** **was** **his** **last** **exclamation** **,** **for** **he** **suddenly** **plunged** **again** **,** **extended** **his**
" 这 曾是 他的 最后的 感叹 , 为了 他 突然 暴跌 再次 , 扩展 他的
[ʃʌt] [fɪst] [tɔːrdz] [lɑːm] - ,
shut **fist** **towards** **Lamh** **Laudher** **,**
关闭 拳头 向 拉姆 - ,

这是他最后的惊呼，因为他突然再次猛扑过去，将紧握的拳头伸向拉姆·劳德赫。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] , [ðen] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli]
as **if** **he** **would** **have** **crushed** **him** **even** **in** **death** **,** **then** **becoming** **suddenly**
作为 如果 他 会 有 碎 他 甚至 在 死亡 , 然后 成为 突然
[rɪ'lækst] ,
relaxed **,**
轻松 ,

仿佛他即使在死后也要将他碾碎似的，然后突然放松下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd]['æftər][wʌn] [groʊn] ,
his **head** **fell** **upon** **his** **shoulder** **,** **and** **after** **one** **groan** **,**
他的 头 跌倒 之上 他的 肩膀 , 和 后 一 呻吟 ,

他的头垂落在肩膀上，呻吟了一声后，

[hiː; hi][ɪk'spaɪərd][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ʌv; əv]
he **expired** **on** **the** **very** **spot** **where** **he** **had** **brought** **together** **the** **apparatus** **of**
他 已到期 在 这 非常 点 在哪里 他 有 带来 一起 这 设备 的
[deθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .
death **for** **another** **.**
死亡 为了 其他 .

他死在了自己为他人组装死亡工具的地方。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[wen] [ðə; ði] [spek'teitəs] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] [roʊz]
When **the** **spectators** **saw** **and** **heard** **what** **had** **occurred** **,** **their** **acclamations** **rose**
什么时候 这 观众 锯 和 听到 什么 有 发生 , 他们的 掌声 玫瑰
[tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ;
to **the** **sky** **;**
到 这 天空 ;

当旁观者看到并听到所发生的事情时，他们的欢呼声响彻云霄；

[tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [pi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ['oʊvər][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

cheer	after	cheer	pealed	from	the	graveyard	over	a	wide	circuit	of	the	country	.
欢呼	后	欢呼	剥皮	从	这	墓地	超过	一个	宽的	电路	的	这	国家	.

欢呼声从墓地传遍全国各地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ðeɪ] [si:zd] [oʊ'rɔ:rk] , [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər]

With	a	wild	luxury	of	triumph	they	seized	O'Rorke	,	placed	him	on	their
和	一个	荒野	奢华	的	胜利	他们	查获	奥罗克	,	放置	他	在	他们的

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他们带着胜利的狂喜，抓住奥罗克，把他扛在肩上。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] [θru:] ['evri] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

and	bore	him	in	triumph	through	every	street	in	the	town	.
和	钻孔	他	在	胜利	通过	每一个	街道	在	这	镇	.

他们抬着他，凯旋般地穿过镇上的每一条街道。

[ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv][mæd][bʌt; bət] [gʊd] - ['hju:məd] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][wɜ:r; wər] [kə'mɪtɪd] .

All	kinds	of	mad	but	good	-	humored	excesses	were	committed	.
全部	种类	的	疯狂的	但	好的	-	幽默	过剩	是	坚定的	.

发生了各种各样疯狂但又充满善意的过激行为。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [faɪt] , ['sɔŋz]

The	public	houses	were	filled	with	those	who	had	witnessed	the	fight	,	songs
这	民众	房屋	是	已填	和	那些	WHO	有	目击者	这	斗争	,	歌曲

[wɜ:r; wər] [sʌŋ] ,

were	sung	,
是	唱	,

酒馆里挤满了目睹这场战斗的人，人们唱着歌。

[helθ] [wɜ:r; wər][dræŋk] , [ænd; ənd] [bloʊz] ['gɪv(ə)n] .

healths	were	drank	,	and	blows	given	.
健康	是	喝	,	和	打击	给定	.

举杯祝酒，并互相挥拳。

[ðə; ði] [stri:ts] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	streets	,	during	the	remainder	of	the	day	,
这	街道	,	期间	这	余	的	这	天	,

在当天剩余的时间里，街道上.....

[wɜ:r; wər] [pə'reidid] [baɪ] [gru:ps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['taunzmən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bəuθ] ['fækʃnz] ,

were	paraded	by	groups	of	his	townsmen	belonging	to	both	factions	,
是	游行	经过	团体	的	他的	镇民	属于	到	两个都	派系	,

他的镇上居民，分属两个派系，都押着他游街示众。

[hu:] [ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪzn] ['berid] [ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ˌænɪ'mɑ:səti][ɪn] [ˌegzʌl'teɪʃn] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

who	on	that	occasion	buried	their	mutual	animosity	in	exultation	for	his	victory	.
WHO	在	那	场合	埋葬	他们的	相互的	敌意	在	大喜	为了	他的	胜利	.

在那次胜利中，他们暂时放下了彼此的敌意，为他的胜利而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] ['wɜ:rðɪ] ['bə:gəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] ,

The	worthy	burghers	of	the	corporation	,
这	值得	市民	的	这	公司	,

公司里那些值得尊敬的市民们，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [dɪ'spleɪ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

who	had	been	both	frightened	and	disgusted	at	the	dark	display	made	by	the
WHO	有	到过	两个都	害怕	和	厌恶	在	这	黑暗的	展示	制成	经过	这

[ded] ['bɑ:ksər] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪt] ,

Dead	Boxer	previous	to	the	tight	,
死的	拳击手	以前的	到	这	紧的	,

在比赛开始前，那些被死拳击手的黑暗举动吓到和厌恶的人，

[pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [lɑːm] - , [ænd; ənd]

put	his	body	in	the	coffin	that	had	been	intended	for	Lamh	Laudher	,	and
放	他的	身体	在	这	棺材	那	有	到过	故意的	为了	拉姆	-	,	和

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['skruːp(ə)l] ,

without	any	scruple	,
没有	任何	顾忌	,

他将自己的遗体放入原本为拉姆·劳德准备的棺材中，并且毫不犹豫地这样做了。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blæk] [flæg] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

took	it	up	,	and	went	in	procession	with	the	black	flag	before	them	,
采取	它	向上	,	和	去	在	游行	和	这	黑色的	旗帜	前	他们	,

他们拿起黑旗，列队行进，走在队伍的最前面。

[ðə; ði] [deθ] [bel] [ə'gen] [təulɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [ded] [mɑːrtʃ] ,

the	death	bell	again	tolling	,	and	the	musicians	playing	the	dead	march	,
这	死亡	钟	再次	收费	,	和	这	音乐家	玩耍	这	死的	行进	,

丧钟再次响起，乐师们演奏着哀乐。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] .

until	they	deposited	his	body	in	the	inn	.
直到	他们	已存	他的	身体	在	这	客栈	.

直到他们把他的尸体丢在客栈里。

['æftər] [lɑːm] - [hæd; həd] [bɪn] ['tʃɛrd] [baɪ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [θruː'aʊt] ['evri]

After	Lamh	Laudher	had	been	chaired	by	the	people	,	and	borne	throughout	every
后	拉姆	-	有	到过	主持	经过	这	人们	,	和	出生	自始至终	每一个

[nʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

nook	of	the	town	,
角落	的	这	镇	,

在拉姆·劳德赫被民众抬着，巡游了全城之后，

[hiː; hi] ['bɛgd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] .

he	begged	them	to	permit	him	to	go	home	.
他	乞求	他们	到	允许	他	到	去	家	.

他恳求他们允许他回家。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,

With	a	fresh	volley	of	shouts	and	hurras	they	proceeded	,
和	一个	新鲜的	截击	的	喊叫	和	欢呼	他们	继续	,

他们带着新一轮的呐喊和欢呼声继续前进，

[stɪl] ['berɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['traɪʌmf] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] , [wer] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] ,

still	bearing	him	in	triumph	towards	his	father's	house	,	where	they	left	him	,
仍然	轴承	他	在	胜利	向	他的	父亲的	房子	,	在哪里	他们	左边	他	,

他们仍然高高举着他，凯旋般地走向他父亲的家，在那里把他留了下来。

['æftər] [ə; eɪ] [læst] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] [tʃɪrz] .

after	a	last	and	deafening	round	of	cheers	.
后	一个	最后的	和	震耳欲聋	圆形的	的	干杯	.

在最后一阵震耳欲聋的欢呼声之后。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [kæn; kən] ['iːzəli] ['fænsi] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['perənts] [ænd; ənd] [frendz] [ɑːn]

Our	readers	can	easily	fancy	the	pride	of	his	parents	and	friends	on
我们的	读者	能	容易地	想要	这	自豪	的	他的	父母	和	朋友们	在

[rɪ'siːvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

receiving	him	.
接收	他	.

我们的读者很容易就能想象到他的父母和朋友见到他时的自豪之情。

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [maɪ] ['neɪmz] - [klɪrd] .

“	Father	,	”	said	he	,	“	my	name's	'	cleared	.
“	父亲	,	”	说	他	,	“	我的	名字	-	已清除	.

“父亲，”他说，“我的名字已经洗清了。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [lɑːm] - [blʌd] [ɪn][ˌem ˈiː] [stɪl] .

I	hope	I	have	the	Lamh	Laudher	blood	in	me	still	.
我	希望	我	有	这	拉姆	-	血	在	我	仍然	.

我希望我体内仍然流淌着拉姆·劳德赫尔的血液。

['mʌðər] , [juː; jʊ] ['nevər] ['daʊtɪd] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ]['wɔr, 'dʌbɛl'juːˈoʊˈɑːr, 'dʌbə'juːˈoʊˈɑːr] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [wei] . ”

Mother	,	you	never	doubted	me	,	but	you	wor	forced	to	give	way	.	”
母亲	,	你	绝不	怀疑	我	,	但	你	工作	强制	到	给	方式	.	”

母亲，你从未怀疑过我，但你却被迫让步。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [maɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] !

“	My	son	,	my	son	,	”	said	the	father	,	embracing	him	,	“	my	noble	boy	!
“	我的	儿子	,	我的	儿子	,	”	说	这	父亲	,	拥抱	他	,	“	我的	高贵	男生	!

“我的儿子，我的儿子，”父亲说着，拥抱了他，“我高贵的孩子！”

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] [laɪk] [juː; jʊ] .

There	never	was	one	of	your	name	like	you	.
那里	绝不	曾是	一	的	你的	姓名	喜欢	你	.

世界上从来没有一个和你同名的人。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] !

You're	the	flower	of	us	all	!
你是	这	花	的	我们	全部	!

你是我们所有人中最优秀的人！

” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wept] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm] [rɪ'piːtɪdli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] ;

”	His	mother	wept	with	joy	and	pressed	him	repeatedly	to	her	heart	;
”	他的	母亲	哭泣	和	喜悦	和	按下	他	反复	到	她	心	;

“他的母亲喜极而泣，一次又一次地将他紧紧抱在怀里；

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər][æz; əz] [prə'fjuːs] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] [ɪn][ðer; ðər] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

and	all	his	relations	were	as	profuse	as	they	were	sincere	in	their	congratulations	.
和	全部	他的	关系	是	作为	丰富的	作为	他们	是	真诚	在	他们的	恭喜！	.

他的亲属们都热情洋溢、真诚地向他表示祝贺。

“ [wʌn] [θɪŋ] ['trʌblz] [ˌjuː 'es] , ” [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] ['perənts] , “ [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ?

“	One	thing	troubles	us	,	”	observed	his	parents	,	“	what	will	become	of	his	wife	?
“	一	事物	麻烦	我们	,	”	观察到	他的	父母	,	“	什么	将要	变得	的	他的	妻子	?

“有一件事让我们很担心，”他的父母说，“他的妻子以后会怎么样呢？”

[dʒɑːn] [dɪr] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”

John	dear	,	”	said	his	mother	,	“	my	heart	aches	for	her	.	”
约翰	亲爱的	,	”	说	他的	母亲	,	“	我的	心	疼痛	为了	她	.	”

“亲爱的约翰，”他的母亲说，“我为她感到心痛。”

“ [gɑːd] [noʊz] [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [maɪn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['fɑːðər] ; “ [ðer; ðər][ɪz] ['gʊdnəs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”

“	God	knows	and	so	does	mine	,	”	exclaimed	the	father	;	“	there	is	goodness	about	her	.	”
“	上帝	知道	和	所以	做	矿	,	”	惊呼	这	父亲	;	“	那里	是	善良	关于	她	.	”

“上帝知道，我的孩子也知道，”父亲说道，“她身上有善良的品质。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪrənt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər][sʌn] , “ [fɔːr; fər][hiː; hi]

“	She	is	freed	from	a	tyrant	and	a	savage	,	”	replied	their	son	,	“	for	he
”	她	是	自由	从	一个	暴君	和	一个	野蛮的	,	”	回复	他们的	儿子	,	“	为了	他

[wʌz; wəz][bəuθ] ,

was	both	,
曾是	两个都	,

“她摆脱了暴君和野蛮人的统治，”他们的儿子回答说，“因为他既是暴君又是野蛮人。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ʃiːz] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	she	ought	to	be	thankful	that	she's	rid	of	him	.
和	她	应该	到	是	感恩	那	她是	摆脱	的	他	.

她应该庆幸自己摆脱了他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [meɪd] [ɑːn][maɪ][laɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - .

But	you	don't	know	that	there	was	an	attempt	made	on	my	life	this	mornin	'	.
但	你	不	知道	那	那里	曾是	一个	试图	制成	在	我的	生活	这	早晨	-	.

但你不知道今天早上有人试图谋害我。

” [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [mjuːt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

”	On	hearing	this	,	they	were	all	mute	with	astonishment	.
”	在	听力	这	,	他们	是	全部	沉默的	和	惊讶	.

听到这话，他们都惊得说不出话来。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [haʊ] , [dʒɑːn] ?

“	In	the	name	of	heaven	how	,	John	?
”	在	这	姓名	的	天堂	如何	,	约翰	?

“约翰，你凭什么这么做？”

” [ðeɪ] [in'kwaiəd][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

”	they	inquired	with	one	voice	.
”	他们	询问	和	一	嗓音	.

他们异口同声地问道。

“ [ə; eɪ] [red] - ['herd] [mæn] [keɪm] [tuː; tə][maɪ]['ænts, 'ɔnts] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ ['ɜːrli] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - ,

“	A	red	-	haired	man	came	to	my	aunt's	,	”	he	continued	,	“	early	this	mornin	'	,
”	一个	红色的	-	头发	男人	来了	到	我的	姑姑的	,	”	他	持续	,	“	早期的	这	早晨	-	,

“今天一大早，一个红头发的男人来到我姑妈家，”他继续说道，“

[æn; ən] - [sed] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [gʊd] , [aɪ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

an	'	said	if	I	wanted	to	hear	something	for	my	good	,	I	would	follow	him	.
一个	-	说	如果	我	通缉	到	听到	某物	为了	我的	好的	,	我	会	跟随	他	.

他说，如果我想听到一些对我有益的话，我就应该听他的。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [aɪd] [ˌem 'iː] ['kloʊsli] [æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'lɔːŋ] .

I	did	so	,	an	'	I	observed	that	he	eyed	me	closely	as	we	went	along	.
我	做过	所以	,	一个	-	我	观察到	那	他	眼睛	我	密切	作为	我们	去	沿着	.

我照做了，并且注意到他一路都在密切地注视着我。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [tɜːrnz] [ʌp] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,

We	took	the	way	that	turns	up	the	Quarry	,
我们	采取	这	方式	那	转弯	向上	这	采石场	,

我们选择了通往采石场的那条路，

[æn; ən] - ['æfðər] ['gɛtɪn] - ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][fɜːr] [groʊvz] [ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

an	'	afther	gettin	'	into	one	of	the	little	fir	groves	off	the	road	,
一个	-	之后	获得	-	进入	一	的	这	小的	冷杉	小树林	离开	这	路	,

进入路边的一片小杉树林后，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][stæb][æt; ət][maɪ] [nek] ,

he	made	a	stab	at	my	neck	,
他	制成	一个	刺	在	我的	脖子	,

他朝我的脖子猛刺了一刀，

[æz; əz][aɪ] [stuːpt] [tuː; tə][taɪ][maɪ] [juː] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [luːs] .

as	I	stooped	to	tie	my	shoe	that	happened	to	be	loose	.
作为	我	弯腰	到	领带	我的	鞋	那	发生	到	是	松动的	.

我弯腰去系鞋带，发现鞋带松了。

[æz; əz][gɑːd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]['oʊnli] [tɔːr] [ðə; ði][skɪn] [ə'bʌv] [maɪ] ['fɔːrhed] .

As	God	would	have	it	,	he	only	tore	the	skin	above	my	forehead	.
作为	上帝	会	有	它	,	他	仅有的	撕裂	这	皮肤	多于	我的	前额	.

感谢上帝，他只撕破了我额头上的皮肤。

[aɪ] [pər'suːd] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

I	pursued	the	villain	on	the	spot	,	but	he	disappeared	among	the	trees	,
我	追击	这	恶棍	在	这	点	,	但	他	消失	之中	这	树木	,

我当场追赶那个恶棍，但他消失在树林里了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

as	if	the	earth	had	swallowed	him	.
作为	如果	这	地球	有	吞咽	他	.

仿佛大地将他吞噬。

[aɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː] ['dɑːbi] ['kævəˌnɔːz] , [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ] ['brekfəst] ;

I	then	went	into	Darby	Kavanagh's	,	where	I	got	my	breakfast	;
我	然后	去	进入	达比	卡瓦纳的	,	在哪里	我	得到	我的	早餐	;

然后我去了达比·卡瓦纳餐厅，在那里吃了早餐；

[æn; ən] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] [pjʊr] [fɔːrs] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['miːtɪn]

an	'	as	I	was	afraid	that	you	might	by	pure	force	prevent	me	from	meetin
一个	-	作为	我	曾是	害怕的	那	你	可能	经过	纯的	力量	防止	我	从	会议

- [ðə; ði] [blæk] ,

'	the	black	,
-	这	黑色的	,

因为我害怕你会用武力阻止我与黑人见面，

[aɪ] ['dɪdnt] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] [keɪm] .

I	didn't	stir	out	of	it	till	the	proper	time	came	.
我	没有	搅拌	出去	的	它	直到	这	恰当的	时间	来了	.

直到时机成熟，我才从中抽身出来。

" [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ɔ'keɪʒənd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

"	This	startling	incident	occasioned	much	discussion	among	his	friends	,
"	这	令人震惊	事件	引发	很多	讨论	之中	他的	朋友们	,

"这起令人震惊的事件在他的朋友们之间引起了广泛的讨论，

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ə'laɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz]

who	of	course	were	ignorant	alike	of	the	person	who	had	attempted	his
WHO	的	课程	是	无知	同样	的	这	人	WHO	有	尝试过	他的

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

assassination	,
暗杀	,

当然，他们对试图刺杀他的人一无所知。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraɪm] .

and	of	the	motives	which	could	have	impelled	him	to	such	a	crime	.
和	的	这	动机	哪个	可以	有	被迫	他	到	这样的	一个	犯罪	.

以及可能促使他犯下这种罪行的动机。

['sevrəl] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] [əd'vænst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [feɪld]

Several	opinions	were	advanced	upon	the	circumstance	,	but	as	it	had	failed
一些	意见	是	先进的	之上	这	环境	,	但	作为	它	有	失败的

,

,

,

针对这种情况，人们提出了几种意见，但由于这些意见都失败了，

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] , [æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːt] , [suːn]

his	triumph	over	the	Dead	Boxer	,	as	unexpected	as	it	was	complete	,	soon
他的	胜利	超过	这	死的	拳击手	,	作为	意外	作为	它	曾是	完全的	,	很快

[ˌsjuːpə'siːdid] [ˌaɪ 'tiː] ,

superseded	it	,
被取代	它	,

他战胜“死拳击手”的胜利，虽然出乎意料却又彻底，很快就超越了那场胜利。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [helθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] “ [tuː; tə][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evər] [sprʌŋ] [frʌm; frəm]

and	many	a	health	was	given	“	to	the	best	man	that	ever	sprung	from
和	许多	一个	健康	曾是	给定	“	到	这	最好的	男人	那	曾经	弹簧	从

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːm] - !

the	blood	of	the	Lamh	Laudhers	!
这	血	的	这	拉姆	-	!

许多健康都献给了“从拉姆·劳德家族的血脉中诞生的最优秀的人”！

” [fɔːr; fər][soʊ] [ðeɪ] [tɜːm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wel] [hæd; həd][hiː; hi] [ɜːrnd] [ðə; ði] ['epɪθet] .

”	for	so	they	termed	him	,	and	well	had	he	earned	the	epithet	.
”	为了	所以	他们	称为	他	,	和	出色地	有	他	获得	这	别名	.

“因为他们这样称呼他，而他也确实当之无愧。”

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [wɪtʃ] [kən'sɪdərəbli] [səb'duːd] [ðer; ðər] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

At	this	moment	an	incident	occurred	which	considerably	subdued	their	enjoyment	.
在	这	片刻	一个	事件	发生	哪个	相当	低沉的	他们的	享受	.

这时发生了一件事，大大降低了他们的兴致。

[briːn] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [keɪm] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] [ðæt] [nel] [mə'kɔləm] , [naʊ] ['weltərɪŋ] [ɪn]

Breen	,	the	constable	,	came	to	inform	them	that	Nell	McCollum	,	now	weltering	in
布林	,	这	警官	,	来了	到	通知	他们	那	内尔	麦科勒姆	,	现在	缝合	在

[hɜːr; hər] [blʌd] ,

her	blood	,
她	血	,

警员布林前来告知他们，内尔·麦科勒姆现在浑身是血，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] , [dɪ'zaɪrd] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

and	at	the	point	of	death	,	desired	instantly	to	see	them	.
和	在	这	观点	的	死亡	,	想要的	即刻	到	看	他们	.

临终之际，他最想见到他们。

['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [hæv; həv] [bɪn] , [noʊ] [daʊt] , ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

Our	readers	have	been	,	no	doubt	,	somewhat	surprised	at	the	sudden
我们的	读者	有	到过	,	不	怀疑	,	有些	惊讶	在	这	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [nel] .

disappearance	of	Nell	.
消失	的	内尔	.

毫无疑问，读者们对内尔的突然失踪感到有些惊讶。

[ðɪs] ['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['wʊmən] [hæd; həd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['steɪtɪd] ,

This	artful	and	vindictive	woman	had	,	as	we	have	stated	,
这	巧	和	报复心强的	女士	有	,	作为	我们	有	声明	,

正如我们之前所说，这个狡猾而又记仇的女人……

[bɪn] ['kloʊsli] ['dɔːgɪd] [θruː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['tɜːnɪŋz] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] ['emɪˌseriːz]

been	closely	dogged	through	all	her	turnings	and	windings	,	by	the	emissaries
到过	密切	顽强	通过	全部	她	转弯	和	绕组	,	经过	这	使者

[ʌv; əv]['mɪstər] . - .

of	Mr	.	Brookleigh	.
的	先生	.	-	.

她一路上的每一个转折和曲折，都被布鲁克利先生的使者们紧紧跟踪。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hɔːnt] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər]['praɪvət] [frendz] .

For	this	haunt	where	she	was	in	the	habit	of	meeting	her	private	friends	.
为了	这	出没	在哪里	她	曾是	在	这	习惯	的	会议	她	私人的	朋友们	.

她经常光顾的这个地方，是她与私下朋友聚会的地方。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tuːmʌlt][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

The	preparations	,	however	,	for	the	approaching	fight	,	and	the	tumult	it	excited	in	the	town	,
这	准备工作	,	然而	,	为了	这	接近	斗争	,	和	这	骚乱	它	兴奋的	在	这	镇	,

然而，即将到来的战斗的准备工作，以及它在镇上引起的骚动，

[ə'fɔːd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][spaɪz][ðə; ði][slɪp] .

afforded	her	an	opportunity	of	giving	her	spies	the	slip	.
提供	她	一个	机会	的	给予	她	间谍	这	滑	.

这给了她一个摆脱间谍的机会。

[ʃiː; ʃi] [went] , [ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,

She	went	,	on	the	evening	before	the	battle	,
她	去	,	在	这	晚上	前	这	战斗	,

她在战斗前夜去了。

[tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːrk]['kæbɪn][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['densli] [ɪn'hæbɪtɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

to	a	small	dark	cabin	in	one	of	the	most	densely	inhabited	parts	of	the	town	,
到	一个	小的	黑暗的	舱	在	一	的	这	最多	密集地	有人居住的	部分	的	这	镇	,

来到镇上人口最密集地区之一的一间阴暗小木屋，

[wer] , [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðer; ðər]['praɪvəsi] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - - ,

where	,	secure	in	their	privacy	,	she	found	Nanse	M'Collum	,
在哪里	,	安全的	在	他们的	隐私	,	她	成立	-	-	,

在那里，在私密安全的环境中，她找到了南希·麦科勒姆。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] [taʊn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

who	had	never	left	the	town	since	the	night	of	the	robbery	,
WHO	有	绝不	左边	这	镇	自从	这	夜晚	的	这	抢劫	,

自抢劫案当晚起，他就再也没有离开过这座小镇。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [kɔːld] ['roʊdi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['hɑrdnd] ['rʌfiən] [wɪð; wɪθ] [red] [her] .

together	with	the	man	called	Rody	,	and	another	hardened	ruffian	with	red	hair	.
一起	和	这	男人	称为	罗迪	,	和	其他	硬化	痞子	和	红色的	头发	.

还有名叫罗迪的男人，以及另一个红头发的顽固恶棍。

“ - [mɑː] - , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['preʃəs] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət] [aɪl] ,

“	Dher	ma	chuirp	,	”	said	she	,	without	even	a	word	of	precious	salutation	,	“	but	I'll	,
“	-	玛	-	,	”	说	她	,	没有	甚至	一个	单词	的	宝贵的	问候	,	“	但	患病的	,

“Dher ma chuirp，”她说道，连一句客套话都没有，“但我会，

[leɪ] [maɪ] [laɪf] [ðæt] [lɑːm] - [beɪts]

lay	my	life	that	Lamh	Laudher	bates
躺	我的	生活	那	拉姆	-	贝茨

我愿以生命担保拉姆·劳德·贝茨

[ðə; ði] [blæk] .

the	black	.
这	黑色的	.

黑色。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] ['hiːd] [biː; bi] ['haɪər] [ʌp] [wɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ðæn; ðən] ['evər] .

In	that	case	he'd	be	higher	up	wid	the	town	than	ever	.
在	那	案件	他会	是	更高	向上	宽	这	镇	比	曾经	.

那样的话，他在镇上的地位就会比以往任何时候都高。

[hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [læst] [naɪt] . ”

He	knocked	him	down	last	night	.	”
他	敲门	他	向下	最后的	夜晚	.	”

他昨晚把他打倒了。

“ [wel] , ” [sed] ['roʊdi] , “ [æn; ən] - [wʌt] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ?

“	Well	,	”	said	Rody	,	“	an	-	what	if	he	does	?
”	出色地	,	”	说	罗迪	,	“	一个	-	什么	如果	他	做	?

“那，”罗迪说，“如果他真的那样做了呢？”

[aɪ] [wʊd] [fiːl] ['ræðər] ['sætɪsfaɪd] [æt; ət] [ðæt] ['sɜːrkəmstæns] .

I	would	feel	rather	satisfied	at	that	circumstance	.
我	会	感觉	相当	使满意	在	那	环境	.

如果情况属实，我会感到相当满意。

[aɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [blæk] [dɔːg] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['taɪrənt] ['nevər] [ɪg'zɪstɪd]

I	served	the	black	dog	for	five	years	,	and	a	more	infernal	tyrant	never	existed
我	服务	这	黑色的	狗	为了	五	年	,	和	一个	更多的	地狱	暴君	绝不	存在

,

,

,

我为那条黑狗效力了五年，世上再也找不到比他更残暴的暴君了。

[nɔːr] [ə; eɪ] ['maɪldər] [ɔːr] [mɔːr] ['eɪmiəb(ə)l] ['wʊmən] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

nor	a	milder	or	more	amiable	woman	than	his	wife	.
也不	一个	较温和	或者	更多的	可亲	女士	比	他的	妻子	.

没有哪个女人比他的妻子更温柔、更和蔼。

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ðə; ði] ['suːnər] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [gets] [hɪm'self] [ðə; ði] ['betər] . ”

Now	that	you	have	his	money	,	the	sooner	the	devil	gets	himself	the	better	.	”
现在	那	你	有	他的	钱	,	这	很快	这	魔鬼	获得	他自己	这	更好的	.	”

既然你已经拿到了他的钱，那就让魔鬼早点自生自灭吧。

“ [tuː; tə] [ðə; ði] [blæk] - [wɪd] [jɔːr'self] [æn; ən] - [jʊr; jər] ['goʊstər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [nel]

“	To	the	black	diouol	wid	yourself	an	'	your	Englified	gosther	,	”	returned	Nell
“	到	这	黑色的	-	宽	你自己	一个	-	你的	英文	戈瑟	,	”	返回	内尔

[ɪn'dɪgnəntli] ; “ [hɪz; ɪz] [waɪf] !

indignantly	;	“	his	wife	!
愤慨地	;	“	他的	妻子	!

“去你那黑鬼身边，还有你那英国佬老奶奶，”内尔愤愤不平地回答道；“他的妻子！

- - ['ɔrθ] , [dəunt] [meɪk] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [baɪ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['feɪvər] .

Damno	'	orth	,	don't	make	my	blood	boil	by	speaking	a	word	in	her	favor	.
-	-	正交	,	不	制作	我的	血	熬	经过	请讲	一个	单词	在	她	偏爱	.

Damno' orth，别说一句对她有利的话，否则我会怒火中烧。

[ɪf] [lɑːm] - [kʌmz] [ɔːf] [best] , [ɔːl] [aɪv] [strʊv] [fɔːr; fər] [ɪz] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

If	Lamh	Laudher	comes	off	best	,	all	I've	struv	for	is	knocked	on	the	head	.
如果	拉姆	-	来	离开	最好的	,	全部	我已经	斯特鲁夫	为了	是	敲门	在	这	头	.

如果拉姆·劳德赫尔最终胜出，那我毕生努力就等于被打得落花流水。

- - , [aɪl] [krʌʃ] [ðə; ði] [saʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɔːr] [aɪl] [nɑːt] [daɪ] ['hæpi] . ”

Dher	Chiernah	,	I'll	crush	the	sowl	of	his	father	or	I'll	not	die	happy	.	”
-	-	,	患病的	压碎	这	猫头鹰	的	他的	父亲	或者	患病的	不是	死	快乐的	.	”

“Dher Chiernah，我一定要粉碎他父亲的悲伤，否则我死也不会安详。”

“ [nel] , [jʊə(r)] - [ðæn; ðən] [sʊt] , [ænd; ənd] [blækər] [tuː] , ” [əb'zɜːrvd] ['roʊdi] .

“	Nell	,	you're	bittherer	than	soot	,	and	blacker	too	,	”	observed	Rody	.
”	内尔	,	你是	-	比	煤烟	,	和	更黑	也	,	”	观察到	罗迪	.

“内尔，你比煤灰还苦涩，也比煤灰还黑，”罗迪评论道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [nel] , “ [æn; ən] - [ɪz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['redi] ,

“	Am	I	?	”	said	Nell	,	“	an	'	is	it	from	the	good	crathur	that	was	ready	,
”	是	我	?	”	说	内尔	,	”	一个	-	是	它	从	这	好的	克拉瑟	那	曾是	准备好	,

“是吗？”内尔说，“而且是从那个准备好的好克拉瑟那里来的吗？”

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] , [tuː; tə] - [ðə; ði][maɪld] ['ɪnəs(ə)nt] ['wʊmən] [ðæt] [hiː; hi] [soʊ] [wel] [ʌv; əv]

the	other	night	,	to	murdher	the	mild	innocent	woman	that	he	spakes	so	well	of
这	其他	夜晚	,	到	-	这	温和的	清白的	女士	那	他	斯波克斯	所以	出色地	的

,

,

,

那晚，他竟然杀害了那个他口中赞不绝口的温柔无辜的女人。

[ðæt] [wiː; wi] [hɪr] [zɪç] - ? ”

that	we	hear	sich	discoorse	?	”
那	我们	听到	sich	-	?	”

我们听到这样的言论吗?

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , ['neli] , ” [rɪ'plaɪd] ['bɑːdi] ; “ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ]

“	You're	mistaken	there	,	Nelly	,	”	replied	Body	;	“	I	had	no	intention	of	taking
”	你是	错误	那里	,	内莉	,	”	回复	身体	;	“	我	有	不	意图	的	采取

[ə'weɪ] [hɜːr; hər][laɪf] ,

away	her	life	,
离开	她	生活	,

“你误会了，内莉，”博迪回答说，“我并没有想要夺走她的生命。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [maɪ] ['wɜːrði] ['kɑːmræd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [red] [her] ,

although	I	believe	my	worthy	comrade	here	in	the	red	hair	,
虽然	我	相信	我的	值得	同志	这里	在	这	红色的	头发	,

虽然我相信我这位值得尊敬的红发同志，

[ðæt] [aɪ] [helpt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒeɪl] [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [hæd; həd][noʊ] ['skruːpəlz] . ”

that	I	helped	out	of	a	certain	gaol	once	upon	a	time	,	had	no	scruples	.	”
那	我	帮助	出去	的	一个	肯定	监狱	一次	之上	一个	时间	,	有	不	顾虑	.	”

我曾经帮助某人从监狱里出来，当时我毫无顾忌。

“ [noʊ] , [kɜːrs] [ðə; ði]['skruːp(ə)l] !

“	No	,	curse	the	scruple	!
”	不	,	诅咒	这	顾忌	!

“不，该死的顾虑！”

” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

”	said	the	other	.
”	说	这	其他	.

另一个人说道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər]

“	I	was	in	the	act	of	covering	her	eyes	and	mouth	to	prevent	her
”	我	曾是	在	这	行为	的	覆盖	她	眼睛	和	嘴	到	防止	她

[frʌm; frəm] ['iːðər] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər][oʊld]['sɜːrvənt][ɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

from	either	knowing	her	old	servant	or	making	a	noise	,
从	任何一个	会心	她	老的	仆人	或者	制作	一个	噪音	,

“我当时正捂住她的眼睛和嘴巴，以免她认出她的老仆人或发出声音。”

— [bʌt; bət][di:] — — [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][wʌz; wəz][bent][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][laɪf] [ðæt] [naɪt] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
— **but** **d** **—** **—** **it** **,** **I** **was** **bent** **to** **save** **her** **life** **that** **night** **,** **rather** **than**
— 但 d — — 它 , 我 曾是 弯曲 到 节省 她 生活 那 夜晚 , 相当 比
[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
take **it** **,**
拿 它 ,

——但是，该死的，那天晚上我一心想救她的命，而不是夺走她的命。

" [sed] ['roʊdi] .
" **said** **Rody** **.**
" 说 罗迪 .

罗迪说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['roʊdi] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , " [əb'zɜ:rvd] [nel] ;
" **I** **know** **this** **friend** **of** **yours** **,** **Rody** **,** **but** **a** **short** **time** **,** **"** **observed** **Nell** **;**
" 我 知道 这 朋友 的 你的 , 罗迪 , 但 一个 短的 时间 , " 观察到 内尔 ;

"我认识你的这位朋友罗迪，但时间不长，"内尔说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] ['hæznt] [mɔ:r] [spʌŋk] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , ['hi:z][nɑ:t] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz] ['fi:dɪn]
" **but** **if** **he** **hasn't** **more** **spunk** **in** **him** **than** **yourself** **,** **he's** **not** **worth** **his** **feedin**
" 但 如果 他 还没有 更多的 胆量 在 他 比 你自己 , 他是 不是 值得 他的 饲料
- . "
' **.** **"**
- . "

"但如果他连你都不如，那他就不值得养活。"

" [ʃoʊ] [ˌem 'i:] , " [sed] [ðə; ði] ['mɪskriənt] , " [wʌt] [es][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
" **Show** **me** **,** **"** **said** **the** **miscreant** **,** **"** **what** **s** **to** **be** **done** **,**
" 展示 我 , " 说 这 恶棍 , " 什么 s 到 是 完毕 ,

"告诉我，"恶棍说，"该怎么做。"

[laɪf][ɔ:r] [pɜ:rs] — [æn; ən] - [hɪəz] [jʊr; jər][sɔ:rt][fɔ:r; fər][bəuθ] . "
life **or** **purse** **—** **an** **'** **here's** **your** **sort** **for** **both** **.** **"**
生活 或者 钱包 — 一个 - 这里是 你的 种类 为了 两个都 . "

生命还是金钱——这里都有适合两者的商品。

" [kʌm] , [ðen] , " [sed] [nel] , " [baɪ][ðə; ði] [naɪt] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] , [wi:l] [θraɪ] [jʊr; jər] ['met(ə)l] . "
" **Come** **,** **then** **,** **"** **said** **Nell** **,** **"** **by** **the** **night** **above** **us** **,** **we'll** **thry** **your** **mettle** **.** **"**
" 来 , 然后 , " 说 内尔 , " 经过 这 夜晚 多于 我们 , 出色地 尝试 你的 气概 . "

"来吧，"内尔说，"以我们头顶的夜空起誓，我们要考验你的勇气。"

" ['nevər] [hi:d] [hɜ:r; hər] , " [əb'zɜ:rvd] - ; " [ænt] , [jʊə(r)] [tu:] ['wɪkɪd] [æn; ən] - [rɪ'vendʒfəl] . "
" **Never** **heed** **her** **,** **"** **observed** **Nanse** **;** **"** **aunt** **,** **you're** **too** **wicked** **an** **'** **revengeful** **.** **"**
" 绝不 注意 她 , " 观察到 - ; " 阿姨 , 你是 也 邪恶 一个 - 复仇的 . "

"千万别听她的，"南希说道，"姑妈，你太恶毒、太记仇了。"

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [sed] [ðə; ði] [ænt] .
" **Am** **I** **?** **"** **said** **the** **aunt** **.**
" 是 我 ? " 说 这 阿姨 .

"是吗？"姑姑问道。

" [aɪ] [tʌk] [æn; ən] [oʊθ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,
" **I** **tuck** **an** **oath** **many** **a** **year** **ago** **,**
" 我 塞进 一个 誓言 许多 一个 年 前 ,

"我多年前就发过誓，

[ðæt] [aɪ'd] ['nevər] [daɪ] [tɪl] [aɪ'd] [pʊt] [ʃɑ:rp] ['sɑ:roʊ] ['ɪntu:] [lɑ:m] - [saʊl] .
that **I'd** **never** **die** **till** **I'd** **put** **sharp** **sorrow** **into** **Lamh** **Laudher's** **sowl** **.**
那 ID 绝不 死 直到 ID 放 锋利的 悲哀 进入 拉姆 - 猫头鹰 .

我发誓，除非我把深深的悲伤注入拉姆·劳德赫的哀悼之中，否则我绝不会死去。

[aɪ] ['pʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [aɪl] [naʊ] [graɪnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][hɪm; ɪm] [θruː]

I	punished	him	through	his	daughter	,	I'll	now	grind	the	heart	in	him	through
我	受到惩罚	他	通过	他的	女儿	,	患病的	现在	研磨	这	心	在	他	通过

[hɪz; ɪz] [sʌn] . ”

his	son	.	”
他的	儿子	.	”

我通过他的女儿惩罚了他，现在我要通过他的儿子让他痛彻心扉。

“ [æn; ən] - [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [in'kwaiəd] [ðə; ði] [red] [mæn] .

“	An	'	what	do	you	want	to	be	done	inquired	the	red	man	.
“	一个	-	什么	做	你	想	到	是	完毕	询问	这	红色的	男人	.

“那么，你想怎么办？”红衣人问道。

“ [kʌm] [hɪr] , [æn; ən] - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , ” [sed] [nel] .

“	Come	here	,	an	'	I'll	tell	you	that	,	”	said	Nell	.
“	来	这里	,	一个	-	患病的	告诉	你	那	,	”	说	内尔	.

“过来，我告诉你，”内尔说。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

A	short	conversation	took	place	between	them	,
一个	短的	对话	采取	地方	之间	他们	,

他们之间进行了简短的交谈。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɑːr'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [frʌm; frəm] [tuː] [smɔːl] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

behind	a	little	partition	which	divided	the	kitchen	from	two	small	sleeping	rooms
在后面	一个	小的	分割	哪个	分割	这	厨房	从	二	小的	睡眠	房间

,

,

,

在将厨房与两间小卧室隔开的小隔断后面，

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][bed] [iːtʃ] .

containing	a	single	bed	each	.
包含	一个	单身的	床	每个	.

每张床都包含一张单人床。

“ [naʊ] , ” [sed] [nel] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , “ [let] [ˌjuː 'es][ɔːl][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

“	Now	,	”	said	Nell	,	addressing	the	whole	party	,	“	let	us	all	be	ready	to	-	morrow
“	现在	,	”	说	内尔	,	解决	这	所有的	派对	,	“	让	我们	全部	是	准备好	到	-	明天

,

,

,

“现在，”内尔对全体人员说，“让我们都为明天做好准备。”

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['taʊnz] ['prɛpərɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] , [tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [dɪs'gaɪzd]

while	the	whole	town's	preparin	'	for	the	fight	,	to	slip	away	as	well	disguised
尽管	这	所有的	镇上的	普瑞巴林	-	为了	这	斗争	,	到	滑	离开	作为	出色地	伪装

[æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ,

as	we	can	,
作为	我们	能	,

当全镇都在准备战斗的时候，我们要尽可能伪装好悄悄溜走。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ; [baɪ] [ðæt] [taɪm] [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər] ['bɪznəs] [dʌn] ,

out	of	the	place	;	by	that	time	you'll	have	your	business	done	,
出去	的	这	地方	;	经过	那	时间	你会	有	你的	商业	完毕	,

离开那里；到那时你的事也办完了。

[æn; ən] - [jʊr; jər]['traɪf(ə)l][oʊ] - ['mʌni] [ɜːrnd] ; ” [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] -

an	'	your	trifle	o	'	money	earned	;	”	she	directed	the	last	words	to	the	red	-
一个	-	你的	琐事	o	-	钱	获得	;	”	她	指导	这	最后的	字	到	这	红色的	-

['herd] ['streɪndʒər] .

haired	stranger	.
头发	陌生人	.

“还有你挣的那点儿钱;”她最后对那位红头发的陌生人说道。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] ? ” [əb'zɜːrvd] ['bɑːdi] .

“	You	keep	me	out	of	this	secret	?	”	observed	Body	.
”	你	保持	我	出去	的	这	秘密	?	”	观察到	身体	.

“你瞒着我这个秘密？”博迪问道。

“ [its] [nɑːt] [wɜːrθ] ['noʊɪn] - , ” [sed] [nel] ; “ [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] - - [juː; jʊ] , ['roʊdi] .

“	It's	not	worth	knowin	'	,	”	said	Nell	;	“	I	was	only	thryin	'	you	,	Rody	.
”	它是	不是	值得	知道	-	,	”	说	内尔	;	“	我	曾是	仅有的	-	-	你	,	罗迪	.

“没必要知道，”内尔说；“我只是在逗你玩，罗迪。”

[its] ['nʌθɪŋ] [bæd] .

It's	nothing	bad	.
它是	没有什么	坏的	.

没什么不好的。

[aɪm][nɑːt][soʊ]['kruːəl][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

I'm	not	so	cruel	as	you	think	.
我是	不是	所以	残忍的	作为	你	思考	.

我并不像你想象的那么残忍。

[aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [æn; ən] - [ʃed] [blʌd] [wɪd] [maɪ] [oʊn] [hændz] .

I	wouldn't	take	the	wide	world	an	'	shed	blood	wid	my	own	hands	.
我	不会	拿	这	宽的	世界	一个	-	棚	血	宽	我的	自己的	双手	.

我不会为了征服世界而亲手流血。

[aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [ɑːn] [lɑːm] - [mɔːr] ,

I	tried	it	once	on	Lamh	Laudher	More	,
我	尝试	它	一次	在	拉姆	-	更多的	,

我曾在 Lamh Laudher More 上试过一次，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [hel] [keɪm] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .

an	'	when	I	thought	I	killed	him	hell	came	into	me	.
一个	-	什么时候	我	想法	我	被杀	他	地狱	来了	进入	我	.

当我以为我杀了他的时候，地狱之门却向我敞开了。

[noʊ] ; [ðæt] [aɪ] [meɪ] [goʊ] [bɪ'loʊ] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ! ”

No	;	that	I	may	go	below	if	I	would	!	”
不	;	那	我	可能	去	以下	如果	我	会	!	”

不，如果我愿意，我可以下去！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [get] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , ” [sed] ['roʊdi] .

“	But	you	would	get	others	to	do	it	,	if	you	could	,	”	said	Rody	.
”	但	你	会	得到	其他的	到	做	它	,	如果	你	可以	,	”	说	罗迪	.

“但如果可以的话，你会让其他人去做这件事，”罗迪说。

“ [aɪ] [niːd] [get] ['noʊbɑːdi][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [kroʊn] .

“	I	need	get	nobody	to	do	it	for	me	,	”	said	the	crone	.
”	我	需要	得到	无人	到	做	它	为了	我	,	”	说	这	老妪	.

“我不需要任何人替我做这件事，”老妪说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] ['wɪðər] ['eni] [mæn] , ['wʊmən] , [ɔːr] [tʃaɪld] , [ɔːf] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪd] [wʌn] [tʃɑːrm] ,

“	I	could	wither	any	man	,	woman	,	or	child	,	off	o	'	the	earth	,	wid	one	charm	,
”	我	可以	枯萎	任何	男人	,	女士	,	或者	孩子	,	离开	o	-	这	地球	,	宽	一	魅力	,

“我只需一个咒语，就能让世上任何男人、女人或孩子消失。”

[ɪf] [aɪ] [wɪʃt] . ”
if I wished . ”
如果 我 希望 . ”

如果我愿意的话。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['wɪðər] [jʌŋ] [lɑːm] - [ðen] ? ” [sed] ['roʊdi] .
“ Why don't you wither young Lamh Laudher then ? ” said Rody .
“ 为什么 不 你 枯萎 年轻的 拉姆 - 然后 ? ” 说 罗迪 .

“那你为什么不干脆把年轻的拉姆·劳德赫尔折磨死呢？”罗迪说道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [faɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [nel] ;
“ If they fight to - morrow , ” replied Nell ;
“ 如果 他们 斗争 到 - 明天 , ” 回复 内尔 ;

“如果他们明天开战，”内尔回答说；

“ [maɪnd][aɪ][seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [duː] — [æn; ən] - [aɪ] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] — [bʌt; bət][aɪ][seɪ] [ɪf] [ðeɪ]
“ mind I say if they do — an ' I now tell you they won't — but I say if they
“ 头脑 我 说 如果 他们 做 — 一个 - 我 现在 告诉 你 他们 惯于 — 但 我 说 如果 他们
[duː] — [juːl] [siː] ['hiːl] [goʊ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ðæts] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [aɪ] [noʊ]
do — you'll see he'll go home in the coffin that's made for him — an ' I know
做 — 你会 看 地狱 去 家 在 这 棺材 那就是 制成 为了 他 — 一个 - 我 知道
[haʊ] ['ðætəl] ['hæpən] .
how that'll happen .
如何 那将 发生 .

“我得说，如果他们真的这么做了——我现在告诉你他们不会——但我说，如果他们真的这么做了——你会看到他躺在为他准备的棺材里回家——我知道那会是怎么发生的。

[naʊ] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [wiːl] [miːt] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Now at eleven we'll meet here if we can to - morrow .
现在 在 十一 出色地 见面 这里 如果 我们 能 到 - 明天 .

如果可以的话，我们明天上午十一点在这里见面。

” [ðə; ði] [tuː] [men] [ðen] [slʌŋk] [aʊt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [prə'siːdid] [tɔːrdz] ['dɪfrənt]
” The two men then slunk out , and with great caution proceeded towards different
” 这 二 男人 然后 斯伦克 出去 , 和 和 伟大的 警告 继续 向 不同的
[də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
directions of the town ,
方向 的 这 镇 ,

“两人随即溜了出去，小心翼翼地朝镇子的不同方向逃去。”

[fɔːr; fər] [nel] [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'sʌndər] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,
for Nell had recommended them to keep as much asunder as possible ,
为了 内尔 有 受到推崇的 他们 到 保持 作为 很多 分离 作为 可能的 ,

因为内尔曾建议他们尽可能保持距离。

[liːst] [ðer; ðər] ['gruːpɪŋ] [tə'geðər] [maɪt] [ɪk'spoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə]['noʊtɪs] .
least their grouping together might expose them to notice .
至少 他们的 分组 一起 可能 暴露 他们 到 注意 .

至少他们聚集在一起可能会引起注意。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ri'zɔːtid] [tuː; tə][ɑːn]['ɜːrdʒənt][ænd; ənd]
Their place of rendezvous was only resorted to on urgent and
他们的 地方 的 会合 曾是 仅有的 复原 到 在 紧迫的 和
['nesəseri] [ə'keiʒənz] .
necessary occasions .
必要的 场合 .

他们的秘密会面地点只有在紧急必要的情况下才会启用。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðə; ðiː] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] , [nel] , ['roʊdi] , [ænd; ənd] -

The	next	morning	,	a	little	after	the	appointed	hour	,	Nell	,	Rody	,	and	Nanse
这	下一个	早晨	,	一个	小的	后	这	任命	小时	,	内尔	,	罗迪	,	和	-

[mə'kɔləm] ,

McCollum	,
麦科勒姆	,

第二天早上，过了约定时间不久，内尔、罗迪和南希·麦科勒姆

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['fjuːtʃər][plænz][ʌv; əv][laɪf] ,

were	sitting	in	deliberation	upon	their	future	plans	of	life	,
是	坐着	在	审议	之上	他们的	未来	计划	的	生活	,

他们坐在一起，商议着未来的生活计划。

[wen] [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ðiː] [red] [her] ['entərd] [ðə; ðiː]['kæbɪn] .

when	he	of	the	red	hair	entered	the	cabin	.
什么时候	他	的	这	红色的	头发	进入	这	舱	.

当他走进小屋时，那个红头发的家伙。

“ [wel] , ” [sed] [nel] ['staːtiŋ] [ʌp] — “ [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ?

“	Well	,	”	said	Nell	starting	up	—	“	what	was	done	?
“	出色地	,	”	说	内尔	开始	向上	—	“	什么	曾是	完毕	?

“嗯，”内尔开口说道，“发生了什么事？”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] ?

show	me	?
展示	我	?

给我看看?

” [ðə; ðiː][mæn] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['dægər] ['slaɪtli] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .

”	The	man	produced	a	dagger	slightly	stained	with	blood	.
”	这	男人	生产	一个	匕首	轻微地	染色	和	血	.

“那人掏出一把沾有少量血迹的匕首。”

“ - ['ɔːrəm] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðiː][eɪdʒd]['fjʊri] , “ [bʌt; bət] [juːv] [feɪld] — [æn; ən] - ['ɔlz] [lɔːst] [ɪf]

“	Damno	orrum	!	”	exclaimed	the	aged	fury	,	“	but	you've	failed	—	an	'	all's	lost	if
“	-	奥尔鲁姆	!	”	惊呼	这	老年人	愤怒	,	“	但	你已经	失败的	—	一个	-	一切	丢失的	如果

[hiː; hi] [biːts] [ðə; ðiː] [blæk] . ”

he	beats	the	black	.	”
他	节拍	这	黑色的	.	”

“该死的！”年迈的怒火喊道，“但你失败了——如果他打败了黑衣人，一切都完了。”

“ [aɪ][dɪd] [feɪl] , ” [sed] [ðə; ðiː] ['mɪskriənt] .

“	I	did	fail	,	”	said	the	miscreant	.
“	我	做过	失败	,	”	说	这	恶棍	.

“我的确失败了，”那个恶棍说道。

“ [waɪ] , ['wʊmən] [ɪf] [ðæt] ['paʊərf(ə)l] ['æktɪv] ['feloʊ] [hæd; həd][gɑːt][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

“	Why	,	woman	if	that	powerful	active	fellow	had	got	me	in	his	hands	,
“	为什么	,	女士	如果	那	强大的	积极的	同伴	有	得到	我	在	他的	双手	,

“女人啊，如果那个力大无比的家伙把我抓住了……”

[aɪ'd][hæv; həv] ['teɪstɪd] [ðə; ðiː] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dægər] [maɪ'self] .

I'd	have	tasted	the	full	length	of	the	dagger	myself	.
ID	有	尝过	这	满的	长度	的	这	匕首	我	.

我真想亲自尝尝那把匕首的全部长度。

[ðə; ðiː][diː] — — [el] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [aɪ][hæd; həd] . ”

The	d	—	—	l's	narrow	escape	I	had	.	”
这	d	—	—	l's	狭窄的	逃脱	我	有	.	”

我侥幸逃脱了。”

“ [ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [laɪt] [ɑːn][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [dɔːg] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nel] ,
“ The curse of heaven light on you , for a cowardly dog ! ” exclaimed Nell ,
“ 这 诅咒 的 天堂 光 在 你 , 为了 一个 胆小 狗 ! ” 惊呼 内尔 ,

“你这只胆小鬼，该遭天谴！”内尔喊道。

['graɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
grinding her teeth with disappointment .
研磨 她 牙齿 和 失望 .

她失望地咬牙切齿。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [feɪnt] - ['hɑrtɪd] ['vɪlən] .
“ You're a faint - hearted villain .
“ 你是 一个 头晕的 - 心地 恶棍 .

“你是个胆小的恶棍。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dægər] . ”
Give me the dagger . ”
给 我 这 匕首 . ”

把匕首给我。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ Give me the money , ” said the man .
“ 给 我 这 钱 , ” 说 这 男人 .

“把钱给我，”那人说道。

“ [fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ For what ?
“ 为了 什么 ?

“为了什么?

[noʊ] , [kənsuːmɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['peni] ; [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] . ”
no , consumin ' to the penny ; you didn't earn it . ”
不 , 消费 - 到 这 一分钱 ; 你 没有 赚 它 . ”

不，你把钱都花光了；你没挣到这些钱。

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , “ [ɔːr][æt; ət][ɔːl] - [ə'temptɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I did , ” said the fellow , “ or at all evints attempted it .
“ 我 做过 , ” 说 这 同伴 , “ 或者 在 全部 - 尝试过 它 .

“我的确这么做了，”那人说，“或者至少尝试过。”

[eɪ] , [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [leɪv] [ðɪs] [haʊs] , [æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [mɔːr] ,
Ay , an ' I must have it before I lave this house , an ' what is more ,
哎 , 一个 - 我 必须 有 它 前 我 澡 这 房子 , 一个 - 什么 是 更多的 ,

是啊，我离开这房子之前一定要得到它，而且，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌg] [aʊt] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæks] [prɑːg] . ”
you must lug out my share of the black's prog . ”
你 必须 凸耳 出去 我的 分享 的 这 布莱克的 进展 . ”

你必须把我那份黑人进步派的钱弄出来。

“ [juːl] [get] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sed] ['roʊdi] ; “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nel] [hɪr] , [nɑːt][juː; jʊ] , [huː] [tʊk]
“ You'll get nothing of that , ” said Rody ; “ it was Nell here , not you , who took
“ 你会 得到 没有什么 的 那 , ” 说 罗迪 ; “ 它 曾是 内尔 这里 , 不是 你 , WHO 采取
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“你什么也得不到，”罗迪说，“是奈尔拿走了它，不是你。”

“ [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][neɪl] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ One hundred of it on the nail , this minnit , ” said the man ,
“ 一 百 的 它 在 这 指甲 , 这 最小 , ” 说 这 男人 ,

“一分钟之内，钉子上就一百个，”那人说道。

“ [ɔːr][aɪ][bɪd][juː; jʊ] [ˌfer'wel] , [æn; ən] - [ðen] [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] . ”
“ or I bid you farewell , an ' then look to yourselves . ”
” 或者 我 出价 你 告别 , 一个 - 然后 看 到 你们自己 . ”

“或者我向你们告别，然后你们就各自忙自己的事吧。”

“ [its] [nɑːt] [maɪn] , ” [sed] ['roʊdi] ; “ [ɪf] [nel] ['ʃɛrz] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] . ”
“ It's not mine , ” said Rody ; “ if Nell shares it , I have no objection . ”
” 它是 不是 矿 , ” 说 罗迪 ; “ 如果 内尔 分享 它 , 我 有 不 异议 . ”

“这不是我的，”罗迪说；“如果内尔分享，我没有异议。”

“ [aɪd] [gɪv] [ðə; ði] ['vɪlən] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊp] [fɜːrst] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ I'd give the villain the price of a rope first , ” she replied .
” ID 给 这 恶棍 这 价格 的 一个 绳索 第一的 , ” 她 回复 .

“我宁愿先给那个恶棍买根绳子，”她回答说。

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf] , ” [sed] [ðə; ði] ['feloʊ] , “ [æn; ən] - [juːl] [kɜːrs] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] .
“ Then I am off , ” said the fellow , “ an ' you'll curse your conduct .
” 然后 我 是 离开 , ” 说 这 同伴 , “ 一个 - 你会 诅咒 你的 执行 .

“那我走了，”那人说，“你会后悔你的行为的。”

” [nel] [fluː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt] ,
” Nell flew between him and the door , and in his struggle to get out ,
” 内尔 飞翔 之间 他 和 这 门 , 和 在 他的 斗争 到 得到 出去 ,

“内尔飞奔到他和门之间，在他挣扎着想要逃出去的时候，

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] ['dægər] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [siˈkjuəiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
she grasped at the dagger , but failed in securing it .
她 抓住 在 这 匕首 , 但 失败的 在 确保 它 .

她伸手去抓匕首，但没能抓住它。

['roʊdi] [əd'vænst] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] , [æz; əz][dɪd] - ,
Rody advanced to separate them , as did Nanse ,
罗迪 先进的 到 分离 他们 , 作为 做过 - ,

罗迪上前试图将他们分开，南希也做了同样的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feloʊ] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] .
but the fellow by a strong effort attempted to free himself .
但 这 同伴 经过 一个 强的 努力 尝试过 到 自由的 他自己 .

但那人奋力挣扎，试图挣脱束缚。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,
The three were now upon him ,
这 三 是 现在 之上 他 ,

三人已经逼近他了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pri'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]
and would have easily succeeded in preventing his escape had it not
和 会 有 容易地 成功了 在 预防 他的 逃脱 有 它 不是

[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [baɪ][wʌn] [bloʊ] [hiː; hi] [maɪt] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] .
occurred to him that by one blow he might secure the whole sum .
发生 到 他 那 经过 一 吹 他 可能 安全的 这 所有的 和 .

如果不是想到一击就能夺取全部款项，他本可以轻易阻止他逃跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [də'rektɪd] [æt; ət]['roʊdi] , [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [θrʌst] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd]
This was instantly directed at Rody , by a back thrust , for he stood behind
这 曾是 即刻 指导 在 罗迪 , 经过 一个 后退 推力 , 为了 他 站立 在后面
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

这一击立刻指向罗迪，以背刺的方式，因为罗迪就站在他身后。

[baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] , [haʊ'evər] ,

By	the	rapid	change	of	their	positions	,	however	,
经过	这	迅速的	改变	的	他们的	职位	,	然而	,

然而，由于他们立场的迅速转变，

[ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [nel] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði][stæb] [ðæt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

the	breast	of	Nell	M'Collum	received	the	stab	that	was	designed	for	another	.
这	胸部	的	内尔	-	已收到	这	刺	那	曾是	设计	为了	其他	.

内尔·麦科勒姆的胸部遭到了原本是为别人准备的刺伤。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['vaɪələnt] [ʃriːk] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd] [fel] .

A	short	violent	shriek	followed	,	as	she	staggered	back	and	fell	.
一个	短的	暴力	尖叫	随后	,	作为	她	交错	后退	和	跌倒	.

她发出了一声短促而凄厉的尖叫，踉跄后退，摔倒在地。

“ [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [stɔːntʃ] [ðə; ði] [blʌd] ,

“	Staunch	the	blood	,	”	she	exclaimed	,	“	staunch	the	blood	,
“	坚定	这	血	,	”	她	惊呼	,	“	坚定	这	血	,

“止血！”她喊道，“止血！”

[æn; ən] - [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][laɪf] [jet] .

an	'	there	may	be	a	chance	of	life	yet	.
一个	-	那里	可能	是	一个	机会	的	生活	然而	.

或许还有一线生机。

” [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['dægər] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] ,

”	The	man	threw	the	dagger	down	,	and	was	in	the	act	of	rushing	out	,
”	这	男人	扔	这	匕首	向下	,	和	曾是	在	这	行为	的	匆忙	出去	,

“那人扔下匕首，正要冲出去，

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['kɔnstəbəlz] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

when	the	door	opened	,	and	a	posse	of	constables	entered	the	house	.
什么时候	这	门	打开	,	和	一个	民兵	的	警员	进入	这	房子	.

门开了，一群警员冲进了房子。

[nɛlz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [wʌns] ['gæstli] [ænd; ənd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ,

Nell's	face	became	at	once	ghastly	and	horror	-	stricken	,
内尔的	脸	成为	在	一次	阴森	和	恐怖	-	受打击的	,

内尔的脸色瞬间变得狰狞恐怖，充满惊恐。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [stɔːntʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn][fækt] ,

for	she	found	that	the	blood	could	not	be	staunched	,	and	that	,	in	fact	,
为了	她	成立	那	这	血	可以	不是	是	止血	,	和	那	,	在	事实	,

因为她发现血无法止住，而且事实上，

[ɪ'tɜːrnəti] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['oʊpən][ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

eternity	was	about	to	open	upon	her	.
永恒	曾是	关于	到	打开	之上	她	.

永恒即将向她敞开。

“ [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] !

“	Secure	him	!
“	安全的	他	!

“抓住他！”

” [sed] [nel] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['mɜːrdərər] , “ [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [send] [kwɪk] [fɔːr; fər]

”	said	Nell	,	pointing	to	her	murderer	,	“	secure	him	,	an	'	send	quick	for
”	说	内尔	,	指向	到	她	凶手	,	“	安全的	他	,	一个	-	发送	快的	为了

[lɑːm] - [mɔːr] .

Lamh	Laudher	More	.
拉姆	-	更多的	.

内尔指着杀害她的凶手说：“抓住他，赶紧派人去请拉姆·劳德赫·莫尔。”

['gɑːdz][hænd][ɪz][ɪn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] !
God's hand is in what has happened !
神的 手 是 在 什么 有 发生 !

这一切都是上帝的旨意!

[eɪ] , [aɪ] [reɪzd] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [gɑːd][hæz; həz] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] .
Ay , I raised the blow for him , an ' God has sent it to my own heart .
哎 , 我 提高 这 吹 为了 他 , 一个 - 上帝 有 发送 它 到 我的 自己的 心 .

唉，我为他举起了那一击，而上帝却把它送到了我的心上。

[send] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] ['bɑːksɚz] [waɪf] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt] ['hev(ə)n] , [biː; bi] [kwɪk] .
Send , too , " she added , " for the Dead Boxer's wife , an ' if you expect heaven , be quick .
发送 , 也 , " 她 额外 , " 为了 这 死的 拳击手的 妻子 , 一个 - 如果 你 预计 天堂 , 是 快的 .

"也给死去的拳击手的妻子送去一份礼物，"她补充道，"如果你希望上天堂，那就抓紧时间吧。"

" [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [nɛlz] ['mesɪdʒ] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [sʌn] , [waɪf] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [frendz] ,
" On receiving Nell's message the old man , his son , wife , and one or two other friends ,
" 在 接收 内尔的 信息 这 老的 男人 , 他的 儿子 , 妻子 , 和 一 或者 二 其他 朋友们 ,

"收到内尔的消息后，老人、他的儿子、妻子和一两个朋友，

[ɪ'miːdiətli] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [deθ] ,
immediately hurried to the scene of death ,
立即地 慌忙 到 这 场景 的 死亡 ,

立即赶往死亡现场，

[wer] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [ded] ['bɑːksɚz] [waɪf] .
where they arrived a few minutes after the Dead Boxer's wife .
在哪里 他们 到达的 一个 很少 分钟 后 这 死的 拳击手的 妻子 .

他们比死去的拳击手的妻子晚几分钟到达。

[nel] [leɪ] [ɪn] ['dredf(ə)l] ['ægəni] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['bluːɪʃ] ['jeloʊ] , [hɜːr; hər] [aɪ] - [braʊz] [wɜːr; wər] [bent] ,
Nell lay in dreadful agony ; her face was now a bluish yellow , her eye - brows were bent ,
内尔 躺 在 可怕 痛苦 ; 她 脸 曾是 现在 一个 蓝蓝色 黄色的 , 她 眼睛 - 眉毛 是 弯曲 ,

内尔痛苦地躺着；她的脸变成了青黄色，眉毛也弯了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['getɪŋ] [ded] [ænd; ənd]['veɪkənt] .
and her eyes getting dead and vacant .
和 她 眼睛 获得 死的 和 空缺 .

她的眼神变得死寂空洞。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ændɪ] [hɑːrt] !
" she exclaimed , " Andy Hart !
" 她 惊呼 , " 安迪 哈特 !

她惊呼道："安迪·哈特！"

[ændɪ] [hɑːrt] !
Andy Hart !
安迪 哈特 !

安迪·哈特!

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [blæk] [ˈaʊər][juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] .

it	was	the	black	hour	you	brought	me	from	the	right	way	.
它	曾是	这	黑色的	小时	你	带来	我	从	这	正确的	方式	.

那是你带我走出困境、走向正途的黑暗时刻。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [tɪl] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , [æn; ən] - [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈevər] [sɪns] ?

I	was	innocent	till	I	met	you	,	an	-	well	thought	of	;	but	what	was	I	ever	since	?
我	曾是	清白的	直到	我	遇见	你	,	一个	-	出色地	想法	的	;	但	什么	曾是	我	曾经	自从	?

遇见你之前，我天真无邪，备受好评；但遇见你之后，我又变成了什么呢?

[æn; ən] - [wʌt] [ˌeɪ ˈem][aɪ] [naʊ] ? ”

an	-	what	am	I	now	?	”
一个	-	什么	是	我	现在	?	”

那我现在又算什么呢?

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [met] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈstreɪndʒər] , “ [tɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [læst] [ˈfɔːrtnaɪt] . ”

“	You	never	met	me	,	”	said	the	red	-	haired	stranger	,	“	till	within	the	last	fortnight	.	”
“	你	绝不	遇见	我	,	”	说	这	红色的	-	头发	陌生人	,	“	直到	之内	这	最后的	两星期	.	”

:	”
.	”

“直到最近两周，你才第一次见到我，”红头发的陌生人说道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn] ? ” [æskt] [ˈroʊdi] .

“	What	do	you	mean	,	you	unfortunate	man	?	”	asked	Rody	.
“	什么	做	你	意思是	,	你	不幸	男人	?	”	问	罗迪	.

“你这倒霉蛋，什么意思？”罗迪问道。

“ [ændɪ] [hɑːrt][wʌz; wəz][maɪ] [neɪm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,

“	Andy	Hart	was	my	name	,	”	said	the	man	,
“	安迪	哈特	曾是	我的	姓名	,	”	说	这	男人	,

“我的名字叫安迪·哈特，”那人说道。

“ [ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [goʊ][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] . ”

“	although	I	didn't	go	by	it	for	some	years	.	”
“	虽然	我	没有	去	经过	它	为了	一些	年	.	”

“虽然我有好几年都没这么做了。”

“ [ændɪ] [hɑːrt] ! ” [sed] [nel] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vaɪələnt][dʒɜːrk] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] , “ [ændɪ] [hɑːrt] !

“	Andy	Hart	!	”	said	Nell	,	raising	herself	with	a	violent	jerk	,	and	screaming	,	“	Andy	Hart	!
“	安迪	哈特	!	”	说	内尔	,	提高	她自己	和	一个	暴力	混蛋	,	和	尖叫	,	“	安迪	哈特	!

“安迪·哈特！”内尔猛地站起身，尖叫道，“安迪·哈特！”

[ændɪ] [hɑːrt] !

Andy	Hart	!
安迪	哈特	!

安迪·哈特!

[stænd]['oʊvər] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] .

stand	over	before	me	.
站立	超过	前	我	.

站在我面前。

[ændɪ] [hɑːrt] !

Andy	Hart	!
安迪	哈特	!

安迪·哈特!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [vɔɪs] .

It	is	his	father's	voice	.
它	是	他的	父亲的	嗓音	.

那是他父亲的声音。

[oʊ] [gɑːd] !

Oh	God	!
哦	上帝	!

我的天哪！

[strɪp] [hɪz; ɪz] [brest] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blʌd] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] . ”

Strip	his	breast	there	,	an	-	see	if	there's	a	blood	-	mark	on	the	left	side	.	”
条	他的	胸部	那里	,	一个	-	看	如果	有	一个	血	-	标记	在	这	左边	边	.	”

扒开他胸前的皮，看看左侧有没有血迹。

“ [aɪm] [bɪˈgɪnɪŋ] - [tuː; tə] [fɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ˈtremblɪŋ] , [ænd; ənd]

“	I'm	beginnin	-	to	fear	something	dreadful	,	”	said	the	criminal	,	trembling	,	and
“	我是	开始	-	到	害怕	某物	可怕	,	”	说	这	刑事	,	发抖	,	和

[ˈgetɪŋ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ;

getting	as	pale	as	death	;
获得	作为	苍白	作为	死亡	;

“我开始害怕一些可怕的事情发生了，”罪犯颤抖着说，脸色变得像死人一样苍白；

“ [ðer; ðər][ɪz] — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blʌd] - [mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [spɑːt][ʃiː; ʃi] [ˈmenʃənz] — [siː] [hɪr] . ”

“	there	is	—	there	is	a	blood	-	mark	on	the	very	spot	she	mentions	—	see	here	.	”
“	那里	是	—	那里	是	一个	血	-	标记	在	这	非常	点	她	提及	—	看	这里	.	”

“在她提到的那个地方，确实有一块血迹——你看这里。”

“ [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ændɪ] [ˈhɑːrts] [sʌn] , [gɑːd] [rest] [hɪm; ɪm] ! ” [əbˈzɜːrvd] [lɑːm]

“	I	would	know	him	to	be	Andy	Hart's	son	,	God	rest	him	!	”	observed	Lamh
“	我	会	知道	他	到	是	安迪	哈特的	儿子	,	上帝	休息	他	!	”	观察到	拉姆

-

Laudher
-

“我认出他是安迪·哈特的儿子，愿他安息！”拉姆·劳德赫说道。

[mɔːr] , “ [ˈeni] [wer] [ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] .

More	,	“	any	where	over	the	world	.
更多的	,	“	任何	在哪里	超过	这	世界	.

此外，“世界各地”。

[ˈblesɪd; blest] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ! — [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] , [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] - ,

Blessed	mother	of	heaven	!	—	down	on	your	knees	,	you	miserable	crature	,
蒙福	母亲	的	天堂	!	—	向下	在	你的	膝盖	,	你	悲惨的	-	,

天上的圣母玛利亚！——跪下吧，你这可怜的凡人！

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈpɑːrd(ə)n] !

down	on	your	knees	for	her	pardon	!
向下	在	你的	膝盖	为了	她	赦免	!

跪下来请求她的原谅！

[juːv] - [jʊr; jər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈmʌðər] !

You've	murdhered	your	unfortunate	mother	!
你已经	-	你的	不幸	母亲	!

你谋杀了你不幸的母亲！

” [ðə; ði][mæn] [geɪv] [wʌn] [laʊd] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] [jel] ,

”	The	man	gave	one	loud	and	fearful	yell	,
”	这	男人	给予	一	大声	和	可怕	叫喊	,

“那人发出了一声响亮而恐惧的尖叫，

[ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [fiːt] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['pɪktʃər]

and	dashed	himself	on	the	floor	at	his	mother's	feet	,	an	appalling	picture
和	虚线	他自己	在	这	地面	在	他的	母亲的	脚	,	一个	令人震惊	图片

[ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] .

of	remorse	.
的	悔恨	.

他猛地扑倒在母亲脚下，一副悔恨不已的模样。

[ðə; ði] [siːn] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][wʌn] .

The	scene	,	indeed	,	was	a	terrible	one	.
这	场景	,	的确	,	曾是	一个	糟糕的	一	.

当时的景象确实十分可怕。

[hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ə'baʊt] , [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] ,

He	rolled	himself	about	,	tore	his	hair	,
他	滚动	他自己	关于	,	撕裂	他的	头发	,

他翻来覆去地打滚，撕扯着自己的头发。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['evri] ['sɪmptəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['mædnəs] .

and	displayed	every	symptom	of	a	man	in	a	paroxysm	of	madness	.
和	显示	每一个	症状	的	一个	男人	在	一个	发作	的	疯狂	.

他表现出精神错乱的所有症状。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] ,

But	among	those	present	,	with	the	exception	of	the	mother	and	son	,
但	之中	那些	展示	,	和	这	例外	的	这	母亲	和	儿子	,

但在场的人中，除了这对母子之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] , [æz; əz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv]

there	was	not	such	a	picture	of	distress	and	sorrow	,	as	the	wife	of
那里	曾是	不是	这样的	一个	图片	的	痛苦	和	悲哀	,	作为	这	妻子	的

[ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .

the	Dead	Boxer	.
这	死的	拳击手	.

没有哪幅画面比死去的拳击手的妻子更能展现痛苦和悲伤。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['streɪndʒər][ʌp] ; “ [ʌn'hæpi] [mæn] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [lʊk] [ʌp] ,

She	stooped	down	to	raise	the	stranger	up	;	“	Unhappy	man	,	”	said	she	,	“	look	up	,
她	弯腰	向下	到	增加	这	陌生人	向上	;	“	不开心	男人	,	”	说	她	,	“	看	向上	,

她弯下腰把陌生人扶起来；“不幸的人，”她说，“抬起头来，

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər]['sɪstər] ! ”

I	am	your	sister	!	”
我	是	你的	姐姐	!	”

我是你姐姐！

“ [noʊ] , ” [sed] [nel] , “ [noʊ] — [noʊ] — [noʊ] .

“	No	,	”	said	Nell	,	“	no	—	no	—	no	.
“	不	,	”	说	内尔	,	“	不	—	不	—	不	.

“不，”内尔说，“不——不——不。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [gɪlt] .

There's	more	of	my	guilt	.
有	更多的	的	我的	有罪	.

我更加内疚了。

[lɑːm] -

Lamh	Laudher
拉姆	-

拉姆·劳德

[mɔːr] , [aɪ][stænd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [waɪf] .

More	**,**	**I**	**stand**	**forrid**	**,**	**you**	**and**	**your**	**wife**	**.**
更多的	,	我	站立	福里德	,	你	和	你的	妻子	.

而且，我反对你和你的妻子。

[juː; jʊ] [lɔːst] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

You	**lost**	**a**	**daughter**	**long**	**ago**	**.**
你	丢失的	一个	女儿	长的	前	.

你很久以前失去了女儿。

['oʊpən] [jʊr; jər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['wʊmən] .

Open	**your**	**arms**	**and**	**take**	**her**	**back**	**a**	**blameless**	**woman**	**.**
打开	你的	武器	和	拿	她	后退	一个	无责	女士	.

张开双臂，把她接回去，让她成为一个清白无辜的女人。

[ʃiːz] [jʊr; jər] [tʃaɪld] [ðæt] [aɪ] [rɔbd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [æz; əz] [wʌn] ['pʌnɪʃmənt] ;

She's	**your**	**child**	**that**	**I**	**robbed**	**you**	**of**	**as**	**one**	**punishment**	**;**
她是	你的	孩子	那	我	被抢劫	你	的	作为	一	惩罚	;

她是你的孩子，我夺走她作为对你的一种惩罚；

[ðə; ði] ['ʌðər] [bloʊ] [ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [hɪr] .

the	**other**	**blow**	**that**	**I**	**intended**	**for**	**you**	**has**	**been**	**struck**	**here**	**.**
这	其他	吹	那	我	故意的	为了	你	有	到过	击	这里	.

我原本想给你的另一重打击已经在这里落下。

[aɪm] ['daɪɪn] - .

I'm	**dyin**	**'**	**.**
我是	垂死	-	.

我要死了。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [bɜːrst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,

"	**A**	**long**	**cry**	**of**	**joy**	**burst**	**from**	**the**	**mother**	**and**	**daughter**	**,**
"	一个	长的	哭	的	喜悦	爆裂	从	这	母亲	和	女儿	,

母女俩发出了一声长长的喜悦的欢呼声，

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ɑːrmz] .

as	**they**	**rushed**	**into**	**each**	**other's**	**arms**	**.**
作为	他们	匆忙	进入	每个	其他的	武器	.

他们扑进彼此的怀抱。

['neɪtʃər] , ['ɔːlweɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ɪn] [pjʊr] [maɪndz] , ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ˌdeɪnuː'mɑːŋ] , [hæd; həd] ,

Nature	**,**	**always**	**strongest**	**in**	**pure**	**minds**	**,**	**even**	**before**	**this**	**denouement**	**,**	**had**	**,**
自然	,	总是	最强	在	纯的	思想	,	甚至	前	这	结局	,	有	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	**,**
的确	,

自然，在纯洁的心灵中总是最为强大，即便在结局到来之前，也确实如此。

[riː'kɪndld] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fleɪm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] .

rekindled	**the**	**mysterious**	**flame**	**of**	**her**	**own**	**affection**	**in**	**their**	**hearts**	**.**
重燃	这	神秘	火焰	的	她	自己的	感情	在	他们的	心	.

她重新点燃了他们心中那份神秘的爱意。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [prest] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊnd]

The	**father**	**pressed**	**her**	**to**	**his**	**bosom**	**,**	**and**	**forgot**	**the**	**terrors**	**of**	**the**	**sound**
这	父亲	按下	她	到	他的	怀	,	和	忘了	这	恐怖	的	这	声音

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

before	**him**	**,**
前	他	,

父亲将她紧紧搂在怀里，忘记了眼前可怕的声响。

[waɪlst] [ðə; ði] [sʌn] [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd]

whilst	the	son	embraced	her	with	a	secret	consciousness	that	she	was	,	indeed
而	这	儿子	拥抱	她	和	一个	秘密	意识	那	她	曾是	,	的确

, [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [lɔːst] ['sɪstər] .

,	his	long	-	lost	sister	.
,	他的	长的	-	丢失的	姐姐	.

儿子拥抱她时，心中暗暗意识到，她确实是他失散多年的妹妹。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [ə'kaʊnt] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

“	We	couldn't	account	,	”	said	her	parents	,
“	我们	不能	帐户	,	”	说	她	父母	,

“我们无法解释，”她的父母说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《死去的拳击手》威廉·卡尔顿作(The Dead Boxer The Works of William)

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [lʌvd] [juː; jʊ][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [met] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] ;

“	for	the	way	we	loved	you	the	day	we	met	you	before	the	magistrate	;
”	为了	这	方式	我们	喜爱	你	这	天	我们	遇见	你	前	这	地方法官	;

“因为我们从在法官面前遇见你的那天起，就深深地爱着你；

[ˈevrɪ] [wɜːrd] [juː; jʊ] [sed] , [ˈælɪs] [ˈdɑːrlɪŋ] , [went] [ˈɪntuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [wɪd] [dɪˈlaɪt] ,

every	word	you	said	,	Alice	darling	,	went	into	our	hearts	wid	delight	,
每一个	单词	你	说	,	爱丽丝	亲爱的	,	去	进入	我们的	心	宽	喜	,

亲爱的爱丽丝，你说的每一句话都让我们无比欣喜。

[æn; ən] - [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdlɪ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [vɔɪs] [ˈevər] [sɪns] ,

an	'	we	could	hardly	ever	think	of	your	voice	ever	since	,
一个	-	我们	可以	几乎	曾经	思考	的	你的	嗓音	曾经	自从	,

从那以后，我们几乎再也听不到你的声音了。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [ˈdɪdnt] [sprɪŋ] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] .

that	the	tears	didn't	spring	to	our	eyes	.
那	这	眼泪	没有	春天	到	我们的	眼睛	.

我们竟然没有流下眼泪。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈnevər] [səˈspektɪd] , [æz; əz] [haʊ] [kʊd; kəd] [wiː; wi] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈaʊər; ɑːr] [tʃaɪld] .

But	we	never	suspected	,	as	how	could	we	,	that	you	were	our	child	.
但	我们	绝不	怀疑	,	作为	如何	可以	我们	,	那	你	是	我们的	孩子	.

但我们从未怀疑过，也怎么可能怀疑过，你就是我们的孩子。

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [mɪˈstɪriəs] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

”	She	declared	that	she	felt	the	same	mysterious	attachment	to	them	,	and	to
”	她	声明	那	她	毛毡	这	相同的	神秘	依恋	到	他们	,	和	到

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈɔːlsoʊ] ,

her	brother	also	,
她	兄弟	还	,

她宣称，她对他们，以及她的哥哥，都怀有同样的神秘依恋。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈrɑːbəri]

from	the	moment	she	heard	the	tones	of	his	voice	on	the	night	the	robbery
从	这	片刻	她	听到	这	音调	的	他的	嗓音	在	这	夜晚	这	抢劫

[wʌz; wəz] [əˈtemptɪd] .

was	attempted	.
曾是	尝试过	.

从抢劫未遂当晚她听到他的声音的那一刻起。

“ [nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] , ” [sed] [lɑːm] - [oʊdʒ] , “ [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmænər] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] .

“	Nor	could	I	,	”	said	Lamh	Laudher	Oge	,	“	account	for	the	manner	I	loved	you	.
”	也不	可以	我	,	”	说	拉姆	-	奥格	,	“	帐户	为了	这	方式	我	喜爱	你	.

“我也无法解释我爱你的方式，”拉姆·劳德赫·奥格说道。

” [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [nel] , [huː] [əˈgen] [spoʊk] .

”	Their	attention	was	now	directed	to	Nell	,	who	again	spoke	.
”	他们的	注意力	曾是	现在	指导	到	内尔	,	WHO	再次	辐	.

“他们的注意力现在都转向了内尔，她再次开口说话了。”

“ - , [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌnɪ] [aɪ] [rɔbd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] .

“	Nanse	,	give	her	back	the	money	I	robbed	her	of	.
”	-	,	给	她	后退	这	钱	我	被抢劫	她	的	.

“南希，把我抢走的钱还给她。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['vɪləni] , [bʌt; bət][gɑːd] [fɔːt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

There	was	more	of	my	villainy	,	but	God	fought	against	me	,
那里	曾是	更多的	的	我的	邪恶	,	但	上帝	战斗	反对	我	,

我作恶多端，但上帝与我对抗。

[æn; ən] - — [hɪr] — .

an	'	—	here	—	.
一个	-	—	这里	—	.

安——这里——。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [sər'tɪfɪkət] , [æn; ən] - [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʃiː; ʃi]

You	will	find	,	it	along	with	her	marriage	certificate	,	an	'	the	gospel	she
你	将要	寻找	,	它	沿着	和	她	婚姻	证书	,	一个	-	这	福音	她

[hæd; həd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

had	about	her	neck	,
有	关于	她	脖子	,

你会发现，它和她的结婚证，以及她挂在脖子上的福音书，都放在一起。

[wen] [aɪ] ['kɪdnæpt] [hɜːr; hər] , [ɔːl][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

when	I	kidnapped	her	,	all	in	my	pocket	.
什么时候	我	被绑架	她	,	全部	在	我的	口袋	.

我绑架她的时候，所有东西都在我的口袋里。

['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] [sʌn] ?

Where's	my	son	?
在哪里?	我的	儿子	?

我的儿子在哪里?

[stɪl] , [stɪl] , [bæd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] , [æn; ən] - [bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] , ['iznt] [hiː; hi][maɪ][tʃaɪld] ?

Still	,	still	,	bad	as	I	am	,	an	'	bad	as	he	is	,	isn't	he	my	child	?
仍然	,	仍然	,	坏的	作为	我	是	,	一个	-	坏的	作为	他	是	,	不是	他	我的	孩子	?

即便如此，即便我坏，即便他也坏，但他难道不是我的孩子吗?

[æmnt] [aɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [maɪn] ,

Amn't	I	his	mother	?	put	his	hand	in	mine	,
不是	我	他的	母亲	?	放	他的	手	在	矿	,

难道我不是他妈妈吗？他把手放在我的手上。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ʌd] [wɪʃ] !

and	let	me	die	as	a	mother	'	ud	wish	!
和	让	我	死	作为	一个	母亲	-	ud	希望	!

让我如母亲所愿死去吧!

" ['nevər] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst] ['witnist] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'twiːn]

"	Never	could	there	be	a	more	striking	contrast	witnessed	than	that	between
"	绝不	可以	那里	是	一个	更多的	引人注目	对比	目击者	比	那	之间

[ðə; ði] [gruːps] [ðen] ['prez(ə)nt] ;

the	groups	then	present	;
这	团体	然后	展示	;

“当时在场的各群体之间的对比，可谓前所未见的鲜明对比；

[nɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə]

nor	a	more	impressive	exemplification	of	the	interposition	of	Providence	to
也不	一个	更多的	感人的	范例	的	这	插入	的	普罗维登斯	到

[rɪ'wɔːrd] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['gɪlti] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

reward	the	virtuous	and	punish	the	guilty	even	in	this	life	.
报酬	这	有德行的	和	惩治	这	有罪的	甚至	在	这	生活	.

还有什么比这更令人印象深刻的例子，说明即使在今生，上帝也会介入，奖赏善行，惩罚恶行呢?

“ [lɑːm] - [mɔːr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][wʌns] [ə'temptɪd] [tuː; tə][stæb][juː; jʊ] ,

“	Lamh	Laudher	More	,	”	said	she	,	“	I	once	attempted	to	stab	you	,
“	拉姆	-	更多的	,	”	说	她	,	“	我	一次	尝试过	到	刺	你	,

“拉姆·劳德赫·莫尔，”她说，“我曾经试图刺伤你。”

['oʊnli][fɔːr; fər] [prɪvɛntɪn] - [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['mæriɪn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ] [nuː] [ændɪ]

only	for	preventin	'	your	relation	from	marryin	'	a	woman	that	you	knew	Andy
仅有的	为了	预防	-	你的	关系	从	结婚	-	一个	女士	那	你	知道	安迪

[hɑːrt][hæd; həd] ['ruːɪnd] .

Hart	had	ruined	.
哈特	有	毁坏	.

仅仅因为你阻止了你的亲戚娶了一个你知道被安迪·哈特毁掉的女人。

[juː; jʊ] [dis'figəd] [maɪ] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər]['æŋgər] [tuː] ; [ðæt] [æn; ən] - [jʊr; jər] [pri'ventɪŋ] [maɪ] ['mærɪdʒ] ,

You	disfigured	my	face	in	your	anger	too	;	that	an	'	your	preventing	my	marriage	,
你	毁容	我的	脸	在	你的	愤怒	也	;	那	一个	-	你的	预防	我的	婚姻	,

你盛怒之下毁了我的容；还有你阻止我结婚。

[æn; ən] - [maɪ] ['kærəktər] ['biːn] - [lɔːst] , [wɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [wʌt] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

an	'	my	character	bein	'	lost	,	whin	it	was	known	what	he	refused	to
一个	-	我的	特点	是	-	丢失的	,	抱怨	它	曾是	已知	什么	他	拒绝	到

['mæri] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ,

marry	me	for	,
结婚	我	为了	,

而我的品格也荡然无存，因为人们都知道了他拒绝娶我的原因。

[meɪd] [ˌem 'iː] [swer] [æn; ən] [oʊθ] [ʌv; əv] ['vendʒəns] [ə'genst] [juː; jʊ][æn; ən] - [jɔːrz] .

made	me	swear	an	oath	of	vengeance	against	you	an	'	yours	.
制成	我	发誓	一个	誓言	的	复仇	反对	你	一个	-	你的	.

你让我发誓要向你和你的家人复仇。

[aɪ] [meɪ] [naʊ] [æks][jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] , [fɔːr; fər][aɪ] ['niːðər] [der] [nɔːr] [wɪl] [æks]['gɑːdz] . ”

I	may	now	ax	your	forgiveness	,	for	I	neither	dare	nor	will	ax	God's	.	”
我	可能	现在	斧头	你的	饶恕	,	为了	我	两者都不	敢	也不	将要	斧头	神的	.	”

现在我可以收回对你的宽恕了，因为我既不敢也不愿收回对上帝的宽恕。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [maɪn] — [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fər'gɪvnəs] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “

“	You	have	mine	—	you	have	all	our	forgiveness	,	”	replied	the	old	man	;	“
“	你	有	矿	—	你	有	全部	我们的	饶恕	,	”	回复	这	老的	男人	;	“

[bʌt; bət] , [nel] , [æks]['gɑːdz] ,

but	,	Nell	,	ax	God's	,
但	,	内尔	,	斧头	神的	,

“我原谅你——我们所有人都原谅你，”老人回答说；“但是，内尔，还有上帝的原谅，

[fɔːr; fər] [its] [hɪz; ɪz][juː; jʊ][stænd][moʊst][ɪn] [niːd] [ʌv; əv] — [æks]['gɑːdz] !

for	it's	His	you	stand	most	in	need	of	—	ax	God's	!
为了	它是	他的	你	站立	最多	在	需要	的	—	斧头	神的	!

因为你最需要的是祂的——上帝的！

” [nel] , [haʊ'evər] , [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][nɑːt] .

”	Nell	,	however	,	appeared	to	hear	him	not	.
”	内尔	,	然而	,	出现	到	听到	他	不是	.

然而，内尔似乎没有听到他的话。

“ [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][hænd][ɪn] [maɪn] , ['ævɪk] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

“	Is	that	your	hand	in	mine	,	avick	?	”	said	she	,	addressing	her	son	.
“	是	那	你的	手	在	矿	,	艾维克	?	”	说	她	,	解决	她	儿子	.

“那是你的手在我手里吗，艾维克？”她问儿子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [sʌn] .

“	It	is	—	it	is	,	”	said	the	son	.
“	它	是	—	它	是	,	”	说	这	儿子	.

“是啊，是啊，”儿子说。

“ [bʌt; bət] , ['mʌðər] , [aɪ] ['dɪdnt] , [æz; əz][aɪm][tuː; tə][stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] , [eɪm][ðə; ði] [bloʊ] [æt; ət][juː; jʊ] ,

“	But	,	mother	,	I	didn't	,	as	I'm	to	stand	before	God	,	aim	the	blow	at	you	,
“	但	,	母亲	,	我	没有	,	作为	我是	到	站立	前	上帝	,	目的	这	吹	在	你	,

“但是，母亲，我并没有，因为我将来要站在上帝面前，所以我没有把矛头指向你。”

[bʌt; bət][æt; ət]['roʊdi] . ”
but **at** **Rody** **.** **”**
但 在 罗迪 . ”

但罗迪却不行。”

“ [lɑːm] - ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [fə'getiŋ] [hɜːr'self] , “ [aɪ][æks][jʊr; jər] [fər'gɪv] — — .
“ **Lamh** **Laudher** **!** **”** **said** **she** **,** **forgetting** **herself** **,** **“** **I** **ax** **your** **forgive** **—** **—** **.**
” 拉姆 - ! ” 说 她 , 遗忘 她自己 , ” 我 斧头 你的 原谅 — — .

“拉姆·劳德赫！”她忘情地说，“我请求你的原谅——。

” [hɜːr; hər] [hed] [fel] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kən'kluːd] [ðə; ði] ['sentəns] ,
” **Her** **head** **fell** **down** **before** **she** **could** **conclude** **the** **sentence** **,**
” 她 头 跌倒 向下 前 她 可以 结束 这 句子 ,

“她还没说完这句话，头就垂了下来。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [kloʊzd] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [nel] - .
and **thus** **closed** **the** **last** **moments** **of** **Nell** **M'Collum** **.**
和 因此 关闭 这 最后的 时刻 的 内尔 - .

就这样，内尔·麦科勒姆的最后时刻结束了。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ɪntərv(ə)l] , [ɪn] [wɪtʃ] [lɑːm] - ['dɔːtər] [rɪ'siːvd] [bæk]
After **the** **lapse** **of** **a** **short** **interval** **,** **in** **which** **Lamh** **Laudher's** **daughter** **received** **back**
后 这 失效 的 一个 短的 间隔 , 在 哪个 拉姆 - 女儿 已收到 后退
[hɜːr; hər] ['mʌni] ,
her **money** **,**
她 钱 ,

在拉姆·劳德赫的女儿拿回她的钱后，过了一小段时间，

[ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] , [hɜːr; hər] ['brʌðər] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['roʊdi][wʌz; wəz][ðə; ði]
the **certificate** **,** **and** **the** **gospel** **,** **her** **brother** **discovered** **that** **Rody** **was** **the**
这 证书 , 和 这 福音 , 她 兄弟 发现 那 罗迪 曾是 这
['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] ,
person **who** **had** **,**
人 WHO 有 ,

证书和福音书，她的哥哥发现罗迪就是那个拥有它的人，

[θruː] ['elən] [niːl] , [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]
through **Ellen** **Neil** **,** **communicated** **to** **him** **the** **secret** **that** **assisted** **him** **in**
通过 艾伦 尼尔 , 沟通 到 他 这 秘密 那 协助 他 在
['væŋkwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] ,
vanquishing **the** **Dead** **Boxer** **,**
战胜 这 死的 拳击手 ,

通过艾伦·尼尔，他得知了帮助他战胜死拳王的秘密。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] .
a **piece** **of** **information** **which** **saved** **him** **from** **prosecution** **.**
一个 片 的 信息 哪个 已保存 他 从 起诉 .

正是这条信息让他免于起诉。

[ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] - [niːl] [ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
The **family** **now** **returned** **home** **,** **where** **they** **found** **Meehaul** **Neil** **awaiting** **their** **arrival** **,**
这 家庭 现在 返回 家 , 在哪里 他们 成立 - 尼尔 等待中 他们的 到达 ,

一家人回到家后，发现米豪尔·尼尔正在等他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [hænd][ænd; ənd] ['daʊri] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
for **the** **purpose** **of** **offering** **his** **sister's** **hand** **and** **dowry** **to** **our** **hero** **.**
为了 这 目的 的 提供 他的 姐妹 手 和 嫁妆 到 我们的 英雄 .

为了将妹妹的婚事和嫁妆许配给我们的英雄。

[ðɪs] ['ɔːfər] , [wiː; wi] [niːd] ['skersli] [seɪ] , [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['sʌlən] ['spɪrɪt] .
This **offer** **,** **we** **need** **scarcely** **say** **,** **was** **accepted** **with** **no** **sullen** **spirit** **.**
这 提供 , 我们 需要 几乎 说 , 曾是 公认 和 不 忧郁 精神 .

毋庸置疑，对方欣然接受了这一提议，并没有丝毫怨言。

[bʌt; bət] [lɑːm] - [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [welθ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz]

But	Lamh	Laudher	-	was	not	so	much	her	inferior	in	wealth	as	our	readers
但	拉姆	-	曾是	不是	所以	很多	她	下	在	财富	作为	我们的	读者	

[meɪ] [sə'poʊz] .

may	suppose	.
可能	认为	.

但拉姆·劳德赫在财富上并不像读者可能认为的那样逊色。

[hɪz; ɪz] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] [dɪ'vaɪdɪd][hɜːr; hər] ['mʌni] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] ,

His	affectionate	sister	divided	her	money	between	him	and	her	parents	,
他的	亲热	姐姐	分割	她	钱	之间	他	和	她	父母	,

他慈爱的妹妹把钱分给了他和她的父母。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪz] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .

with	whom	she	spent	the	remainder	of	her	days	in	peace	and	tranquility	.
和	谁	她	花费	这	余	的	她	天	在	和平	和	宁静	.

她与他一起度过了余生，过着平静安宁的生活。

['aʊər; ɑːr] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wedɪŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [keɪm] [daʊn]

Our	great	-	grandfather	remembered	the	wedding	,	and	from	him	came	down
我们的	伟大的	-	祖父	记得	这	婚礼	,	和	从	他	来了	向下

[tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [æz; əz][æn; ən] [ɔː'θentɪk] [trə'dɪʃ(ə)n] ,

to	ourselves	,	as	an	authentic	tradition	,
到	我们自己	,	作为	一个	真正的	传统	,

我们的曾祖父记得这场婚礼，并将之作为一项正统传统传承了下来。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'raɪvld] [wʌn] ,

the	fact	that	it	was	an	unrivalled	one	,
这	事实	那	它	曾是	一个	无与伦比	一	,

因为它是无与伦比的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l]

but	that	it	would	never	have	taken	place	were	it	not	for	the	terrible
但	那	它	会	绝不	有	已采取	地方	是	它	不是	为了	这	糟糕的

['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['bɑːksər] .

challenge	of	the	Dead	Boxer	.
挑战	的	这	死的	拳击手	.

但如果不是“死拳击手”的可怕挑战，这一切就永远不会发生。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神